

# ***Bibliografia de consulta del 'Manual d'estil'***

[Llista actualitzada fins al 7 de novembre de 2013]

## **Sumari**

3. Manuals i formularis
  - 3.1. Gramàtiques i manuals generals
  - 3.2. Manuals d'estil i criteris estilístics generals
  - 3.3. Manuals de correspondència
  - 3.4. Manuals i formularis de llenguatge comercial
  - 3.5. Manuals i formularis de llenguatge administratiu i jurídic
  - 3.6. Manuals i criteris d'estil dels mitjans de comunicació
  - 3.7. Manuals i criteris de traducció al català
  - 3.8. Publicacions relatives a l'occità (incloent-hi l'aranès)
  - 3.9. Publicacions relatives a la llengua de signes catalana
4. Reculls lexicogràfics generals monolingües
5. Reculls lexicogràfics generals plurilingües
  - 5.1. Afrikaans
  - 5.2. Alemany
  - 5.3. Amazic
  - 5.4. Anglès
  - 5.5. Àrab
  - 5.6. Basc
  - 5.7. Bretó
  - 5.8. Búlgar
  - 5.9. Coreà
  - 5.10. Danès
  - 5.11. Espanyol
  - 5.12. Esperanto (llengua artificial)
  - 5.13. Fang
  - 5.14. Fenici
  - 5.15. Finès
  - 5.16. Francès
  - 5.17. Gal·lès
  - 5.18. Grec clàssic
  - 5.19. Hongarès
  - 5.20. Iber
  - 5.21. Indonesi
  - 5.22. Interlingua (llengua artificial)
  - 5.23. Islandès
  - 5.24. Italià
  - 5.25. Japonès
  - 5.26. Llatí
  - 5.27. Neerlandès
  - 5.28. Occità (incloent-hi l'aranès)
  - 5.29. Polonès
  - 5.30. Portuguès i gallec
  - 5.31. Romanès
  - 5.32. Rus
  - 5.33. Sànskrit
  - 5.34. Siriac
  - 5.35. Suec
  - 5.36. Urdú
  - 5.37. Wòlof
  - 5.38. Xinès
  - 5.39. Altres llengües (a més de les damunt dites)
6. Reculls lexicogràfics específics
  - 6.1. Reculls d'abreviacions
  - 6.2. Reculls d'argot
  - 6.3. Reculls d'ús
  - 6.4. Reculls de barbarismes i de dubtes
  - 6.5. Reculls de fraseologia, de citacions i d'onomatopeies
  - 6.6. Reculls de gentilicis i de noms de llengües
  - 6.7. Reculls de paradigmes verbals
  - 6.8. Reculls de sinònims i d'antònims, d'homònims i de parònims
  - 6.9. Reculls dialectals
  - 6.10. Reculls escolars
  - 6.11. Reculls etimològics i històrics
  - 6.12. Reculls ideològics
  - 6.13. Reculls inversos
  - 6.14. Reculls ortogràfics, de pronúncia i de sons

- 6.15. Reculls visuals
- 6.16. Altres reculls específics
- 6.17. Reculls faceciosos i falsos diccionaris
- 7. Vocabularis i diccionaris especialitzats
  - 7.1. Administració
  - 7.2. Agricultura, ramaderia i alimentació
  - 7.3. Arts gràfiques i disseny gràfic
  - 7.4. Automoció i trànsit
  - 7.5. Banca, borsa, caixes d'estalvis i assegurances
  - 7.6. Biologia
  - 7.7. Botànica i jardineria
  - 7.8. Comerç i economia en general
  - 7.9. Construcció i habitatge
  - 7.10. Dibuix, pintura, escultura, ceràmica i art en general
  - 7.11. Dret i justícia
  - 7.12. Ebenisteria, fusteria i indústria forestal
  - 7.13. Ecologia i medi ambient
  - 7.14. Electrodomèstics i aparells elèctrics en general
  - 7.15. Empresa, publicitat i relacions públiques
  - 7.16. Energies convencionals i energies alternatives
  - 7.17. Ensenyament i pedagogia
  - 7.18. Erotisme i sexualitat
  - 7.19. Esplai, lleure, jocs i col·leccionisme
  - 7.20. Esport
  - 7.21. Etnologia i antropologia
  - 7.22. Excursionisme, muntanyisme i espeleologia
  - 7.23. Filosofia i teoria del coneixement
  - 7.24. Física i enginyeria
  - 7.25. Geologia i altres ciències del sòl
  - 7.26. Heràldica i nobiliària
  - 7.27. Història, arxivística i documentació
  - 7.28. Indústria del paper i el cartó
  - 7.29. Indústria del plàstic i el cautxú
  - 7.30. Indústria tèxtil i de la pell
  - 7.31. Informàtica i robòtica
  - 7.32. Lingüística i literatura
  - 7.33. Matemàtiques i estadística
  - 7.34. Medicina, sanitat i biologia humana
  - 7.35. Meteorologia
  - 7.36. Milícia, policia i bombers
  - 7.37. Minería, indústria del metall i el vidre i joieria
  - 7.38. Mitjans de comunicació, fotografia, cinema i espectacles
  - 7.39. Música i dansa
  - 7.40. Nàutica i pesca
  - 7.41. Oficis i professions diversos
  - 7.42. Onomàstica
  - 7.43. Política
  - 7.44. Psicologia i psiquiatria
  - 7.45. Química, bioquímica i farmàcia
  - 7.46. Religió i mitologia
  - 7.47. Restauració i cuina, hotelaria i turisme
  - 7.48. Sociologia i treball social, antropologia i demografia
  - 7.49. Telecomunicacions i Internet
  - 7.50. Toponímia, orografia i astronomia
  - 7.51. Transports
  - 7.52. Veterinària
  - 7.53. Zoologia
- 8. Altres publicacions relacionades amb el llenguatge administratiu i jurídic
  - 8.1. Reculls de textos normatius
  - 8.2. Documents varis
- 9. Publicacions en sèrie
- 10. Reculls bibliogràfics
  - 10.1. Monografies
  - 10.2. Publicacions en sèrie
  - 10.3. Bases de dades
- 11. Altres publicacions
- 12. Metacercadors lingüístics i webs d'obres de consulta múltiples

### 3. Manuals i formularis

#### 3.1. Gramàtiques i manuals generals (V. també els § 3.6, 3.8 i 11)

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Gramàtica normativa valenciana*. 2a reimpr. València: AVL, 2008. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/va/documentos-normatius/destacadoImagen/0/document/GNV.pdf>> [Consulta: 28 agost 2012]. [1a ed., 2006]
- *La normativa ortogràfica del valencià*. València, AVL, 2008. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/va/documentos-normatius/minidestacado/0/document/Ortograf.pdf>> [Consulta: 6 febrer 2014]. [Extret del *Diccionari ortogràfic i de pronunciació del valencià*]
- *L'estàndard oral valencià*. València, AVL, 2008. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/va/documentos-normatius/minidestacado/00/document/Oral.pdf>> [Consulta: 6 febrer 2014]. [Extret del *Diccionari ortogràfic i de pronunciació del valencià*]
- ALBEROLA, Patrícia [et al.]. *Comunicar la ciència: Teoria i pràctica dels llenguatges d'especialitat*. Picanya: Bullent, 1996.
- ALOMAR, Antoni I. [et al.]. *La llengua catalana a Mallorca: Propostes per a l'ús públic*. Palma: Consell de Mallorca, 1999.
- AMADEO, Imma; SOLÉ, Jordi. *Curs pràctic de redacció*. [4a ed.] Barcelona: Columna, 2009. [1a ed., 1996]
- BADIA I MARGARIT, Antoni M. *Gramàtica catalana*. 3a reimpr. Madrid: Gredos, 1985. 2 v. [1a ed., 1962]
- *Gramàtica catalana: Descriptiva, normativa, diatòpia, diastràtica*. 1a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1995. [1a ed., 1994]
- BADIA, Jordi; BRUGAROLAS, Núria; FARGAS, Xavier; TORNÉ, Rafel. *El llibre de la llengua catalana: Per a escriure correctament el català*. 2a reimpr. de la 3a ed. Barcelona: Castellnou, 2008. [3a ed., actual. 2004; 1a ed., 1997]
- BALAS, Oana, LLINÀS, Joan; SANTIAGO, Jordi. *Gramàtica catalana*. Bucarest: Editura Universitatii din Bururesti, 2012.
- BAU, Montserrat [et al.]. *Curs de pronunciació*. Barcelona: Artic, 1995.
- BEAULIEU, Hélène [et al.]. *Sobre lexicografia catalana actual*. Barcelona: Empúries, 1992.
- BIBILONI, Gabriel. *Guia de correcció fonètica* [en línia]. [S. ll.: s. n., 2009]. <<http://bibiloni.cat/correcciofonetica/index.html>> [Consulta: 7 abril 2009].
- BOLADERAS, Josep M. *Les preposicions per i per a i els verbs ser i estar en català nord-occidental*. Lleida: Pagès: Universitat de Lleida, 2007.
- *Les preposicions en català nord-occidental*. Lleida: Pagès: Universitat de Lleida, 2011.
- BONET, Eulàlia; LLORET, Maria-Rosa; MASCARÓ, Joan. *Manual de transcripció fonètica*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions, 1997. [Amb una casset d'exercicis]
- BRUGUERA, Jordi. *Introducció a l'etimologia*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Llengua i Literatura, 2008.
- BUSQUET, Núria. *El parlar salat: descripció, àmbit geogràfic i ús*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2011.
- CABRÉ, M. Teresa. *La terminologia: Les teories, els mètodes, les aplicacions*. Barcelona: Empúries, 1992.
- CARRERAS DE CABRERA, Jordi [et al.]. *Fonètica catalana*. Barcelona: Teide, 1992.
- CASANOVES, Manuel. *Parleu bé el català*. Vol. 2: *Normes pràctiques*. 3a ed. Barcelona: Claret, 1985. [1a ed., 1980]
- CASTELLANOS, Josep-Anton. 2a reimpr. *Manual de pronunciació: Criteris i exercicis d'elocució*. Vic: Eumo, 2012. [Amb una casset sonora] [1a ed., 1993]
- *Manual de pronunciació: Criteris i exercicis d'elocució*. Vic: Eumo, 2004. [Amb un CD-ROM]
- COMELLES, Salvador; CROS, Anna. *Lèxic-1: Exercicis autocorrectius d'ampliació de vocabulari*. Vic: Eumo, 1993.
- *Lèxic-2: Exercicis autocorrectius d'ampliació de vocabulari*. Vic: Eumo, 1993.
- *Lèxic-3: Exercicis autocorrectius d'ampliació de vocabulari*. Vic: Eumo, 1993.
- COROMINA, Eusebi. *Pràctiques d'expressió i comunicació*. 3a ed. Barcelona: Eumo, 1987. [1a ed., 1981]
- COSTA, Joan; NOGUÉ, Neus (coord.). *Curs de correcció de textos orals i escrits*. 3a ed., rev. i actual. Vic: Eumo: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 2006. [Amb un CD-ROM] [1a ed., 1998]
- CUENCA, Maria Josep. *Sintaxi catalana*. 2a ed. [catalana]. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2005. [1a ed., 2003]
- DALMAU, Montserrat; MIRÓ, Montserrat; MOLINA, Dolors Àngels. *Correcció fonètica: Mètode verbo-tonal*. Vic: Eumo, 1985.
- DÍAZ, Eloïna; MARTÍ, Francina; FARRÓ, Laura. *Llegir per aprendre*. Vic: Eumo, 1992.
- ESTEVE, Francesc; MELIÀ, Josepa. *Gramàtica zero: El millor ús amb la mínima gramàtica*. València: Universitat de València: Universitat Politècnica de València: Universitat d'Alacant: Universitat Jaume I: Universitat Miguel Hernández, 2011. També disponible en línia a: <[http://www.spluv.es/PDFS/gramatica\\_zero.pdf](http://www.spluv.es/PDFS/gramatica_zero.pdf)> [Consulta: 27 gener 2012].

- ESTOPÀ, ROSA.; VIVALDI, JORDI.; CABRÉ, M. TERESA. *Sistemes d'extracció automàtica de (candidats a) termes: Estat de la qüestió*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1998.
- FABRA, POMPEU. *Gramàtica catalana*. Facsímil. Barcelona: Aqua, 1982. [1a ed., 1912]
- *Sintaxi*. Barcelona: Aqua, 1982.
- *Gramàtica catalana*. 19a ed. Barcelona: Teide, 2007. [1a ed., 1956; v. t. les *Obres completes*. Es pot consultar parcialment en el Googlebooks]
- *Gramàtica catalana*. Facsímil de: 7a ed., 5a reimpr. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2009. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/repository/pdf/00000044%5C00000005.pdf>> (Consulta: 29 novembre 2011). [1a ed., 1918; 7a ed., 1933]
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Mir i Joan Solà. Vol. 1: *Gramàtiques de 1891, 1898, 1912*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2005.
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Mir i Joan Solà. Vol. 2: *Sil·labari; Gramàtiques de 1918, 1928, 1929, 1941; Cursos orals*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Mir i Joan Solà. Vol. 3: *Articles erudits; Gramàtiques francesa i anglesa*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Mir i Joan Solà. Vol. 4: *Obra ortogràfica; Manuals divulgatius (1925-1926)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008.
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Mir i Joan Solà. Vol. 5: *Diccionari general de la llengua catalana [1932]*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Mir i Joan Solà. Vol. 6: *Gramàtiques de 1918/1933, 1956, 1946; Traduccions de teatre*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2009.
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Mir i Joan Solà. Vol. 7: *Converses filològiques*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2010. També disponible en línia a: <[http://publicacions.iec.cat/PopulaFitxa.do?moduleName=novetats\\_editorials&subModuleName=darreres\\_novetats&idCatalogacio=12908](http://publicacions.iec.cat/PopulaFitxa.do?moduleName=novetats_editorials&subModuleName=darreres_novetats&idCatalogacio=12908)> [Consulta: 28 agost 2012].
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Mir i Joan Solà. Vol. 8: *Epistolari; Curs de llengua catalana per correspondència*. Barcelona: Raval Edicions, Proa: Edicions 62: Edicions3i4, 2011.
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Mir i Joan Solà. Vol. 9: *Textos de sociolingüística; Cronologia i imatges*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2013.
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Mir i Joan Solà. Vol. 10: *Índexs*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. [En preparació].
- FERRANDO, ANTONI (COORD.). *Guia d'usos lingüístics 1: Aspectes gramaticals*. [S. ll.]: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2002.
- FERRER PASTOR, FRANCESC. *Gramàtica valenciana*. València: Denes, 1994.
- FREIXA, JUDIT; SOLÉ, ELISABET; CABRÉ, M. TERESA. *Descripció quantitativa dels neologismes documentats durant l'any 1995 a la premsa en català*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1998.
- GONZÁLVIZ HÈCTOR (COORD.). *Fonet: Pràctiques de fonètica autoavaluatives* [CD-ROM]. Alacant: Universitat d'Alacant. Departament de Filologia Catalana, 2007.
- GRAS, ROSA-VICTÒRIA. *L'actor i la dicció*. Vilassar de Mar: La Busca, 1997.
- Guia d'usos i estil a les xarxes socials de la Generalitat de Catalunya* [en línia]. 5a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya, febrer 2012. <[http://www.gencat.cat/xarxessocials/pdf/guia\\_usos\\_xarxa\\_cat.pdf](http://www.gencat.cat/xarxessocials/pdf/guia_usos_xarxa_cat.pdf)> [Consulta: 21 desembre 2012]. [1a ed., juny 2010].
- Guia d'usos lingüístics, 1: Aspectes gramaticals*. [Alacant]: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2002. També disponible en línia a: <<http://www.ua.es/institutos/inst.filovalen/Guiausos.pdf>> [Consulta: 28 agost 2012].
- Guia lingüística pràctica 1: Dubtes lingüístics més freqüents* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1999. <[http://ajuntament.onda.es/c/document\\_library/get\\_file?uuid=ee4e1d50-3e0a-4679-b7b7-f58fd8ae3131&groupId=10124](http://ajuntament.onda.es/c/document_library/get_file?uuid=ee4e1d50-3e0a-4679-b7b7-f58fd8ae3131&groupId=10124)> [Consulta: 28 agost 2012].
- Igualtat, llenguatge i Administració: propostes per a un ús no sexista del llenguatge*. València: Generalitat Valenciana. Direcció General de la Dona i per la Igualtat, 2009. També disponible en línia a: <<http://www.bsocial.gva.es/portal/portal?docid=6080>> [Consulta: 27 abril 2009].
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. *Gramàtica de la llengua catalana: (Versió provisional)* [en línia]. Vol. I. Barcelona: IEC, 2002. <<http://www2.iec.cat/institucio/seccions/Filologica/gramatica/default.asp>> [Consulta: 22 novembre 2007].
- «Sobre la grafia de la persona l del present d'indicatiu dels verbs a les Illes Balears». A: *Documents de la Secció Filològica, IV*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2003, p. 17-20. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000085.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008].
- «Modificació dels noms dels temps verbals». A: *Documents de la Secció Filològica, IV*. Barcelona: IEC, 2003, p. 21-24. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000086.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008].

- *Proposta per a un estàndard oral de la llengua catalana, I: Fonètica*, 3a ed., 4a reimpr. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2005. També disponible en línia a: <<http://retoc.iula.upf.edu/docs/ortol/Propostaestndard1.pdf>> [Consulta: 28 agost 2012]. [1a ed. en paper, 1990]
- *Proposta per a un estàndard oral de la llengua catalana, II: Morfologia*, 4a ed., 4a reimpr. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.iecat.net/institucio/seccions/Filologica/pdf/Proposta%20estndard%202.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1992]
- JANÉ, Albert. «Columna “El llenguatge”, publicada al diari *Avui*». A: *Recull d'articles de la Secció Filològica* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2011. <<http://taller.iec.cat/filologica/jane.asp>> [Consulta: 27 juliol 2011]. [En construcció]
- «Articles publicats a la revista *Llengua Nacional*». A: *Recull d'articles de la Secció Filològica* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2011. <<http://taller.iec.cat/filologica/jane.asp>> [Consulta: 27 juliol 2011]. [En construcció]
- JIMÉNEZ, J. *L'estructura sil·làbica del català*. València [etc.]: Institut Interuniversitari de Lingüística Valenciana [etc.], 1999.
- JULIÀ-MUNÉ, Joan. *Fonètica aplicada catalana: Dels fonaments a les aplicacions de les ciències*. Barcelona: Ariel, 2005. [Amb un CD-ROM]
- JULIÀ-MUNÉ, Joan; ROMERO, Sílvia, Creus, Imma. *El català nord-occidental: Descripció i orientacions ortoèpiques*. Lleida: Pagès, 2004.
- LACREU, Josep. *Manual d'ús de l'estàndard oral*. 8a ed. València: Universitat de València. Servei de Publicacions, 2008. [1a ed., 1990]
- *Gramàtica valenciana*. 5a ed. València: Bromera: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2002. [1a ed., 1995]
- LÓPEZ DEL CASTILLO, Lluís. *Gramàtica del català actual*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- *Qüestions bàsiques del català actual*. Barcelona: Edicions 62, 2001.
- MARTINES, Josep. *L'anomenat «lo' neutre»: L'expressió de l'abstracció en català*. Alacant: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana; Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat; Institut d'Estudis Catalans, 2010.
- MARQUET, Lluís. *El llenguatge científic i tècnic*. Barcelona: Associació d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1993.
- MARVÀ, Jeroni. *Curs superior de gramàtica catalana*. 4a ed., esmenada Barcelona: Barcino, 1985. [1a ed., 1932]
- MAS, Josep-Àngel; ALANDETE, Josep. *Manual de llenguatge tècnic*. València: Universitat Politècnica de València, 2009.
- MAS, Marta; VILAGRASA, Albert. *Gramàtica catalana de la A a la Z*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012.
- MASCARÓ, Joan. *Morfologia*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- MATAMALA, Anna. *Interjeccions i lexicografia: Anàlisi d'un corpus audiovisual i una proposta de tractament lexicogràfic*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008.
- MILÀ, Josep. *Contragramàtica il·lustrada*. Barcelona: Educaula, 2011.
- MOLL, Aina. «Aina Moll i Marquès». A: *Recull d'articles de la Secció Filològica* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2011. <<http://taller.iec.cat/filologica/moll.asp>> [Consulta: 27 juliol 2011]. [En construcció]
- MOLL, Francesc de B. *Promptuari d'ortografia*. 4a ed. Mallorca: Moll, 1999. [1a ed., 1963]
- *Gramàtica catalana: Especialment referida a les illes Balears*. 14a ed. Palma de Mallorca: Moll, 2008. [1a ed., 1979]
- PAR, Anfós. *Sintaxi catalana: Segons los escrits en prosa de Bernat Metge (1398)*. Halle: M. Niemeyer, 1923. També disponible en línia a: <<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k24867t/f5.image>> [Consulta: 28 agost 2012].
- PAYRATÓ, Lluís. *Pragmàtica, discurs i llengua oral: Introducció a l'anàlisi funcional de textos*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2003.
- PÉREZ SALDANYA, Manuel (coord.). *Morfologia catalana*. 2a ed. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2003. [1a ed., 2001]
- PITARCH, Vicent. *Curs de llengua catalana*. València: Tres i Quatre, 1981.
- PRIETO, Pilar. *Fonètica i fonologia: Els sons del català*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2004.
- RECASENS, Daniel. *Fonètica i fonologia*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993.
- RIERA, Carles. *Manual de català científic: Orientacions lingüístiques*. 2a ed. Barcelona: Claret, 1993. [1a ed., 1992]
- *Curs de lèxic científic*. Barcelona: Claret, 1998. 3 v.
- *Manual de redacció científica: El llenguatge de les ciències de la salut*. Barcelona: Claret, 2005.
- *Manual de traducció de textos científics de l'anglès al català*. Barcelona: Claret, 2014.
- RODRÍGUEZ-VIDA, Susana. *El català de la A a la Z*. Moià: Josep Ruaix, 1997.
- RUAIX, Josep. *El català*. Moià: Josep Ruaix, 1984-1986. 3 v.
- *Català complet*. 2a ed. Moià: Josep Ruaix, 2006-2007. 3 v. [1a ed., 1997-1998]
- RULL, Xavier. *La formació de mots: Qüestions de normativa*. Vic: Eumo, 2004.
- *La composició culta en català*. Palma: Moll, 2009.
- SALVADOR, Carles. *Gramàtica catalana*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1982.
- SANCHIS GUARNER, Manuel. *Gramàtica valenciana*. Edició a cura d'Antoni Ferrando. Barcelona: Alta Fulla, 1993.
- SARAGOSSÀ, Abelard. *Gramàtica valenciana raonada i popular: Els fonaments*. Gandia: CEIC Alfons el Vell, 2003.

- SCALA, Luca (ed.). *Català de l'Alguer: Criteris de llengua escrita: Model d'àmbit restringit de l'alguerès. Document aprovat per l'Institut d'Estudis Catalans*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2003.
- SOLÀ, Joan. *Sintaxi normativa: Estat de la qüestió*. 3a ed. Barcelona: Empúries, 1997. [1a ed., 1994]
- SOLÀ, Joan [et al.] (dir.). *Gramàtica del català contemporani*. Barcelona: Empúries, 2002. 3 v.
- SOPENA, Mireia. *Enciclopèdia Catalana: Llibre d'estil* [en línia]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2009. <<http://editor.enciclopedia.cat/ajuda/Llibrestil.pdf>> [Consulta: 8 gener 2012].
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Metodologia del treball terminològic*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990.
- *La normalització terminològica en català: Criteris i termes 1986-2004*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2006.
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. SERVEI LINGÜÍSTIC. «Per als correctors del Servei Lingüístic». A: *Servei Lingüístic* [en línia]. Palma: UIB. Servei Lingüístic, 2013. <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/228/228689\\_peralscorrectorsdelsuib\\_2013r.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/228/228689_peralscorrectorsdelsuib_2013r.pdf)> [Consulta: 15 febrer 2014]. [Recull de criteris per a la correcció dels textos sotmesos a aquest Servei]
- UNIVERSITAT POMPEU FABRA. INSTITUT UNIVERSITARI DE LINGÜÍSTICA APLICADA. OBSERVATORI DE NEOLOGIA. *Llengua catalana i neologia*. Barcelona: Meteora, 2004.
- Va de bo!: Nivell superior de valencià (C2)*. Alzira: Bromera: Universitat d'Alacant, 2010. [Amb un CD-ROM]
- VALLCORBA I ROCOSA, Jaume. *Obra gramatical i lingüística completa*. Vol. I. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2010.
- *Obra gramatical i lingüística completa*. Vol. 2. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2011.
- VENY, Joan. *Onomàstica i dialectologia*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1996.
- *Aproximació al dialecte eivissenc*. Palma de Mallorca: Moll, 1999.
- VERDAGUER, Pere. *Grammaire de la langue catalane*. Vol. I: *Les origines de la langue*. Barcelona: Curial, 1999.
- VIAPLANA, Joaquim; PEREA, M. Pilar. *Textos orals dialectals del català sincronitzats: Una selecció*. Barcelona: PPU, 2003. [Amb un CD-ROM]
- WHEELER, Max W.; YATES, Alan; DOLS, Nicolau. *Catalan: A Comprehensive Grammar*. Londres; Nova York: Routledge, 1999.

### 3.2. Manuals d'estil i criteris estilístics generals (V. també el § 3.6 i el 10.1)

- AMADEO, Imma; SOLÉ, Jordi. *Curs pràctic de redacció*. Barcelona: Columna, 2009.
- Anglo-American cataloguing rules*. 2a ed. [1978], rev. [2002], actual. Chicago: American Library Association; Ottawa: Canadian Library Association; Londres: Chartered Institute of Library and Information Professionals, 2005. [1a ed., 1967]
- AGULLÓ, F. Xavier. *Guia responsable per a un llenguatge no sexista* [en línia]. Versió 2.0. [S. ll.]: Blog Responsable, febrer 2008. <<http://www.librosintinta.in/biblioteca/ver-pdf/www.etia.biz/blog/guia-sense-sexismes.pdf.htm>> [Consulta: 5 setembre 2012].
- ARRUFAT, T.; PLA, M. A. *Manual per a les arts gràfiques*. Lleida: Consorci per a la Normalització Lingüística. Centre de Normalització Lingüística de Lleida, 1997.
- ARTIGAS, Rosa; BELLÉS, Joan; GRAU, Maria. *Tipotext: Una tipologia de textos de no-ficció*. Vic: Eumo, 2003. [Amb un CD-ROM]
- BARTOLL, Eduard. *La subtitulació: Aspectes teòrics i pràctics*. Vic: Eumo: Universitat Autònoma de Barcelona: Universitat Jaume: Universitat de Vic, 2012. També disponible en línia parcialment a: <[http://books.google.es/books/about/La\\_subtitulaci%C3%B3\\_Aspectes\\_te%C3%B2rics\\_i\\_pr.html?id=IoEs7PT42\\_EC&redir\\_esc=y](http://books.google.es/books/about/La_subtitulaci%C3%B3_Aspectes_te%C3%B2rics_i_pr.html?id=IoEs7PT42_EC&redir_esc=y)> [Consulta: 6 juny 2012].
- BASCOMPTA, G. [et al.]. *Guia de comunicació escrita de l'Institut Català de la Salut*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut Català de la Salut, 1996.
- BRAVO, Fernando. *Tipografia per [a] dissenyar premsa*. Cerdanyola: Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Comunicació Audiovisual i de Publicitat, 1996.
- BROSSARD, L.-E. *Le correcteur typographe* [en línia]. Vol. II: *Les règles typographiques*. [Côtes-du-Nord, França]: Chatelaudren, 1934. <<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5492762k/f3.image.swf>> [Consulta: 19 març 2012].
- CABRÉ, M. Teresa; ESTOPÀ, Rosa (ed.). *Les paraules noves: Criteris per detectar i mesurar els neologismes*. Vic: Eumo; Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 2009.
- CANYELLES, Caterina; CUNILL, Margalida. *SMS en català: Pautes fàcils i ràpides per escriure missatges de mòbil: Passa-ho!* Barcelona: Edicions 62, 2005.

- CAPÓ, Jaume; VEIGA, Montserrat. *Abreviacions*. Barcelona. Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1997. També disponible en línia a: <<http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Altres/Arxius/abrevia.pdf>> [Consulta: 28 agost 2012].
- CARDONA, Salvador; JORDI, Lluïsa. *Presentació d'informes científics i tècnics* [en línia]. Barcelona: Escola Tècnica Superior d'Enginyeria Industrial de Barcelona. Departament d'Enginyeria Mecànica, març 2003. <<http://em.upc.edu/docencia/estudis-de-grau/etseib/teoria-de-maquines/informacio-per-a-la-realitzacio-del-treball/presentacio-dinformes/view?searchterm=informes+cient%C3%AD>> [Consulta: 28 agost 2012].
- CASALS, Daniel. *La llengua catalana sobre rodes: Llibre d'estil del transport terrestre*. 2a ed. Benicarló: Alambor, 2002. [1a ed., 2002?]
- CASANELLAS, Pere. *Corpus Biblicum Catalanicum. Normes de transcripció i edició*. 9a ed. Barcelona: Associació Bíblica de Catalunya, 2007. També disponible en línia a: <<http://www.abcat.org/cbc/ini-e.php>> [Consulta: 28 agost 2012].
- CASANOVAS, J. [et al.]. *Manual d'estil de la Ciutat Sanitària i Universitària de Bellvitge*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut Català de la Salut: Ciutat Sanitària i Universitària de Bellvitge, 1997.
- CASSANY, Daniel. *La cuina de l'escriptura*. 2a ed. Barcelona: Empúries, 2004. [1a ed., 2002]
- *Esmolar l'eina: Guia de redacció per a professionals*. Barcelona: Empúries, 2007.
- CHULLÀ, Conxa. *Criteris lingüístics*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència, 1995.
- Citació bibliogràfica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2009. També disponible en línia a: <[http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/BTPL/arxius/1\\_CitacioBibliografica.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/BTPL/arxius/1_CitacioBibliografica.pdf)> [Consulta: 17 febrer 2010].
- Citació bibliogràfica*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2012. També disponible en línia a: <[http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/BTPL/arxius/1\\_CitacioBibliografica.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/BTPL/arxius/1_CitacioBibliografica.pdf)> [Consulta: 10 maig 2012]. [1a ed., 2010]
- Com citar documents* [en línia]. Girona: Universitat de Girona, 2008. <<http://www.udg.edu/tabid/11962/language/ca-ES/default.aspx>> [Consulta: 5 setembre 2012].
- Com citar documents electrònics* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Biblioteques i Documentació, [2012]. <<http://biblioteca.upc.edu/content/com-citar-document-electr%C3%B2nic-i-audiovisual>> [Consulta: 5 setembre 2012].
- Com citar documents impresos, audiovisuals i electrònics (citacions més habituals)* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Biblioteques i Documentació, [2012]. <<http://biblioteca.upc.edu/content/com-citar-document-impres-audiovisual-i-electr%C3%B2nic-citacions-m%C3%A9s-habitual>> [Consulta: 5 setembre 2012].
- Com citar recursos electrònics* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Centre de Recursos per a l'Aprenentatge i la Investigació, actual. 2010. <<http://biblioteca.upc.edu/content/com-citar-document-electr%C3%B2nic-i-audiovisual>> [Consulta: 5 setembre 2012].
- Com citar recursos electrònics* [en línia]. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili, 2008. <[http://www.urv.cat/biblioteca/trobar\\_informacio/citar\\_recursose.html](http://www.urv.cat/biblioteca/trobar_informacio/citar_recursose.html)> [Consulta: 5 setembre 2012].
- Com referenciar les fonts d'informació* [en línia]. [S. d.]. <[http://www.xtec.cat/iesb7/departments/experim/documents/com\\_referenciar\\_les\\_fonts\\_d%27informacio.pdf](http://www.xtec.cat/iesb7/departments/experim/documents/com_referenciar_les_fonts_d%27informacio.pdf)> [Consulta: 5 setembre 2012].
- CORBERA, Jaume. *Parlar bé: Orientacions per a l'ús correcte de la llengua catalana, amb referències especials a les Illes Balears*. Vilassar de Mar: Oikos-Tau, 1996.
- Criteris de la Universitat de Barcelona* [en línia]. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona, setembre 2011. <<http://www.ub.edu/criteris-cub>> [Consulta: 7 octubre 2011]. [1a ed., 2004]
- Criteris de llenguatge no sexista*. Sagunt: Ajuntament de Sagunt: Oficina de Promoció i Ús del Valencià de Comissions Obreres, 2006.
- Criteris lingüístics*. Barcelona: 2a ed., rev. Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1992. [1a ed., 1989]
- Criteris lingüístics per als usos institucionals de les universitats valencianes*. [Alacant]: Universitat d'Alacant: Secretaria de Promoció del Valencià, 2005 [?]. També disponible en línia a: <<http://www.ua.es/spv/assessorament/criteris.pdf>> [Consulta: 19 maig 2005].
- Criteris PFC [Criteris de redacció dels projectes finals de carrera]*. València: Universitat Politècnica de València, [s. d.]. També disponible en línia a: <<http://www.upv.es/upl/U0373245.pdf>> [Consulta: 28 agost 2012].
- DIPUTACIÓ DE GIRONA. OFICINA DE SERVEIS LINGÜÍSTICS. *Llibre d'estil de la Diputació de Girona* [en línia]. Girona: Diputació de Girona, 2014. <<http://www.ddgi.cat/llibreEstil/faces/apartat.xhtml>> [Consulta: 18 març 2014].
- ESTELLA, Marta; BLAS, Marta de (dir.). *Els signes de puntuació* [en línia]. Barcelona. Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, maig 2000. <<http://www.upc.es/slt/signes>> [Consulta: 31 març 2008].
- ESTELLA, Marta; GINER, Jordi (coord.). *Fitxer lingüístic* [en línia]. Barcelona. Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, febrer 2006. <<http://www.upc.es/slt/fl>> [Consulta: 31 març 2008].

- ESTIVILL, Assumpció [et al.]. *Manual d'exemples de catalogació* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Escola Universitària Jordi Rubió i Balaguer de Biblioteconomia i Documentació, 2004. <<http://bd.ub.edu/mec/>> [Consulta: 28 agost 2012].
- ESTIVILL, Assumpció; URBANO, Cristóbal. *Com citar recursos electrònics* [en línia]. Versió 1.0. Barcelona: Universitat de Barcelona. Escola Universitària Jordi Rubió i Balaguer de Biblioteconomia i Documentació, 24 juliol 1997. <<http://www.ub.es/biblio/citae.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Excerpts from International Standard ISO 690: Information and documentation - Bibliographic references - Content, form and structure* [en línia]. Ottawa, Canadà: ISO, actual. 15 agost 2003. <[http://museodeltraje.mcu.es/downloads/INTERNATIONAL\\_STANDARD\\_ISO-690.pdf](http://museodeltraje.mcu.es/downloads/INTERNATIONAL_STANDARD_ISO-690.pdf)> [Consulta: 24 juliol 2011].
- Excerpts from International Standard ISO 690-2: Information and documentation - Bibliographic references - Part 2: Electronic documents or parts thereof* [en línia]. Ottawa, Canadà: ISO, actual. 22 agost 2002. <[http://museodeltraje.mcu.es/downloads/INTERNATIONAL\\_STANDARD\\_ISO-690-2.pdf](http://museodeltraje.mcu.es/downloads/INTERNATIONAL_STANDARD_ISO-690-2.pdf)> [Consulta: 24 juliol 2011].
- FARGAS, Xavier (coord.). *Manlleus i calcs lingüístics en terminologia*. Vic: Eumo; Barcelona: Termcat, 2005.
- FARRANDO, Pere. *Sobre la cursiva: Ús en els textos impresos per marcar els estrangerismes*. Lleida: Pagès, 2008.
- Fem servir el llenguatge utilitari en l'acció sindical*. [Barcelona]: Unió General de Treballadors de Catalunya, [1997].
- FERRER PASTOR, Francesc. *Normes de correcció d'originals i de proves d'impremta*. València: Denes, 1994.
- FUENTES, Xavier. *Manual d'estil per a les ciències de laboratori clínic*. Barcelona: Associació Catalana de Ciències de Laboratori Clínic, 2000.
- Gènere i mitjans de comunicació: Eines per visibilitzar les aportacions de les dones*. Barcelona: Consell de l'Audiovisual de Catalunya: Institut Català de les Dones: Col·legi de Periodistes de Catalunya, 2011. També disponible en línia a: <[http://www.cac.cat/pfw\\_files/cma/recerca/altres/Eines\\_visibilitzar\\_aportacions\\_dones.pdf](http://www.cac.cat/pfw_files/cma/recerca/altres/Eines_visibilitzar_aportacions_dones.pdf)> [Consulta: 13 novembre 2011].
- GRUP PROMOTOR. SANTILLANA. *Llibre d'estil*. Madrid: Grup Promotor - Santillana Educació, 2004.
- Guia d'usos no sexistes de la llengua en els textos de l'Administració de la Generalitat de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 2011. També disponible en línia a: <<http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Altres/Arxius/Guiausosnosexistes.pdf>> [Consulta: 22 juliol 2011].
- Guia de llenguatge no sexista*. Mollet del Vallès: Ajuntament de Mollet del Vallès, 2010. També disponible en línia a: <[http://www.molletvalles.cat/DetallContinguts/\\_wEovPETJ6tfc2py\\_BO214Dn6CYDDpht7](http://www.molletvalles.cat/DetallContinguts/_wEovPETJ6tfc2py_BO214Dn6CYDDpht7)> [Consulta: 28 agost 2012].
- Guia lingüística pràctica 1: Dubtes lingüístics més freqüents*. 2a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1996. [1a ed., 1996]
- Guia lingüística pràctica 1: Dubtes lingüístics més freqüents* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1999. <[http://ajuntament.onda.es/c/document\\_library/get\\_file?uuid=ee4e1d50-3e0a-4679-b7b7-f58fd8ae3131&groupId=10124](http://ajuntament.onda.es/c/document_library/get_file?uuid=ee4e1d50-3e0a-4679-b7b7-f58fd8ae3131&groupId=10124)> [Consulta: 28 agost 2012].
- Guia lingüística pràctica 2: Convencions gràfiques per a textos docents*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1996. També disponible en línia a: <<http://www.etsav.upc.es/docs/Varis/convencionsgrafiquetextosdocents.pdf>> [Consulta: 22 setembre 2012].
- Guia lingüística pràctica 3: Disseny i elaboració de materials docents*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1997. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/criteris-cub/criteri.php?id=1702>> [Consulta: 28 agost 2012].
- Guia per un llenguatge igualitari en els mitjans de comunicació*. Sagunt: Ajuntament de Sagunt, 2009. També disponible en línia a: <<http://www.igualtat-sagunt.com/va/noticias/281/guia-per-un-llenguatge-igualitari-en-els-mitjans-de-comunicacio>> [Consulta: 20 novembre 2009].
- HERNÁNDEZ, Caterina. *La llengua també és femenina*. 3a ed. Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya. Servei de Normalització Lingüística, 2001. [1a ed., 1999] També disponible en línia a: <<http://www.conc.es/sl/lallengua.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- IDESCAT. «Llengua» [en línia]. A: *Idescat*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. IDESCAT, actual. 15 desembre 2008. <<http://www.idescat.cat/cat/idescat/publicacions/cataleg/llengua/llengua.html>> [Consulta: 13 octubre 2010].
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. *Aplicació al català dels principis de transcripció de l'Associació Fonètica Internacional*. Barcelona: IEC, 1999. També disponible en línia a: <<http://www2.iec.cat/institucio/seccions/Filologica/pdf/AplicacionormesAFI.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- «Aplicació al català dels principis de transcripció de l'Associació Fonètica Internacional». A: *Documents de la Secció Filològica, IV*. Barcelona: IEC, 2003, p. 25-37. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000087.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008].
- ISAD (G): Norma internacional general de descripció arxivística = General International Standard Archival Description*. 2a ed. Barcelona: Associació d'Arxiviers de Catalunya: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 2001. [1a ed., 1995]



- Itineraris* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, [2006?]. <<http://www.upc.es/slt/itineraris>> [Consulta: 31 març 2008]. [Portal de recursos i serveis lingüístics]
- JOSEPH, Miquel. *Com es fa un llibre: Diccionari de les arts gràfiques*. Barcelona: Pòrtic, 1991. [N'hi ha una edició prèvia de la mateixa editorial publicada el 1979]
- JUNYENT, M. Carme (ed.). *Visibilitzar o marcar: Repensar el gènere en la llengua catalana*. Barcelona: Empúries, 2013
- LACREU, Josep (dir.); DOMINGO, Cristina [red.]. *Vocabulari de majúscules i minúscules*. 2a ed. València: Generalitat Valenciana. Direcció General d'Ordenació i Innovació Educativa i Política Lingüística, 1996. [1a ed., 1995, sense autors]
- LLEDÓ, Eulàlia. *El sexisme i l'androcentrisme en la llengua: Anàlisi i propostes de canvi*. [Bellaterra]: Universitat Autònoma de Barcelona. Institut de Ciències de l'Educació, 1992.
- *Manual de llengua per visibilitzar la presència femenina* [en línia]. Barcelona: Unió de Federacions Esportives de Catalunya: BEAT, 2011. <<http://www.beat.cat/manualdellengua>> [Consulta: 18 octubre 2011].
- LLEDÓ, Eulàlia (ed.). *Esports, dones i llengua*. Vol. 1: *Estatuts: un model*. Barcelona: Unió de Federacions Esportives de Catalunya, 2007. També disponible en línia a: <[http://www.ufec.cat/cont/webs\\_interes/obtenir\\_arxiu.php?id=40](http://www.ufec.cat/cont/webs_interes/obtenir_arxiu.php?id=40)> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Esports, dones i llengua*. Vol. 2: *Normatives de competició, reglamentacions i documents administratius*. Barcelona: Unió de Federacions Esportives de Catalunya, 2007. També disponible en línia a: <[http://www.ufec.cat/cont/webs\\_interes/obtenir\\_arxiu.php?id=41](http://www.ufec.cat/cont/webs_interes/obtenir_arxiu.php?id=41)> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Esports, dones i llengua*. Vol. 3: *Manuale d'aprenentatge*. Barcelona: Unió de Federacions Esportives de Catalunya, 2007. També disponible en línia a: <[http://www.ufec.cat/cont/webs\\_interes/obtenir\\_arxiu.php?id=42](http://www.ufec.cat/cont/webs_interes/obtenir_arxiu.php?id=42)> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Esports, dones i llengua*. Vol. 4: *Reglament general de règim interior*. Barcelona: Unió de Federacions Esportives de Catalunya, 2007. També disponible en línia a: <[http://www.ufec.cat/cont/webs\\_interes/obtenir\\_arxiu.php?id=44](http://www.ufec.cat/cont/webs_interes/obtenir_arxiu.php?id=44)> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Esports, dones i llengua*. Vol. 5: *Reglament d'ús d'una instal·lació esportiva*. Barcelona: Unió de Federacions Esportives de Catalunya, 2008. També disponible en línia a: <<http://www.mujeipalabra.net/pensamiento/lenguaje/eulalialledocunill/2008A5Installacio.pdf>> [Consulta: 28 agost 2012].
- Llibre d'estil del Govern de les Illes Balears*. Palma: Govern de les Illes Balears. Presidència, 2006. També disponible en línia a: <<http://sgtreinst.caib.es/llobrestil/docs/llobrestil.pdf>> [Consulta: 13 març 2011].
- Llibre d'estil per a escrits de teologia i filosofia*. Barcelona: Facultat de Teologia de Catalunya: Universitat Ramon Llull. Facultat de Filosofia de Catalunya: Associació Bíblica de Catalunya, 2008.
- Majúscules i minúscules*. 3a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 2004. <<http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Altres/Arxius/majus.pdf>> [Consulta: 31 juliol 2011]. [1a ed. en paper, 1989]
- Manual d'estil*. Mataró: Ajuntament de Mataró, 2001. També disponible en línia a: <<http://www.mataro.org/ajuntament/publidoc/altresreg/manualestil.PDF>> [Consulta: 5 juny 2012].
- Manual d'estil del port de Barcelona* [en línia]. [Barcelona: Port de Barcelona. Servei Lingüístic de Català, 2001?]. <[http://www.apb.es/wps/wcm/connect/4f1d3f8049291d8aae8cbe73eb65d2bd/manual\\_estil\\_port\\_barcelona.pdf?MOD=AJPERES&CACHEID=4f1d3f8049291d8aae8cbe73eb65d2bd](http://www.apb.es/wps/wcm/connect/4f1d3f8049291d8aae8cbe73eb65d2bd/manual_estil_port_barcelona.pdf?MOD=AJPERES&CACHEID=4f1d3f8049291d8aae8cbe73eb65d2bd)> [Consulta: 7 maig 2009]. Des de l'any 2012 ja no està en línia.
- Manual de comunicació*. [Sabadell]: Banc Sabadell. Departament de Comunicacions. Direcció d'Imatge Corporativa i Relacions Externes, [1993].
- Manual del CATMARC*. 2a ed., rev. i augm. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Departament de Cultura, 1992. També disponible en línia a: <<http://www.bnc.es/sprof/normalitzacio/catmarc/catmarc.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1987-1990]
- Manual per a les arts gràfiques*. [Palma de Mallorca]: Consorci per al Foment de la Llengua Catalana i la Projectió Exterior de la Cultura de les Illes Balears, 2000.
- Marcar les diferències: la representació de dones i homes a la llengua*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2005. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/marcar/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006] i <<http://www.ciac.cat/font/index.php?CODMENU=74&CODMENUDEPE=77&CODPAG=62&CODOBJ=498>> [Consulta: 28 agost 2012].
- MARTÍN, Olga; MARTÍN, Núria. *Manual de terminologia sanitària bàsica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 2004. També disponible en línia a: <[http://www20.gencat.cat/docs/canalsalut/Home%20Canal%20Salut/Professionals/Recursos/Serveis\\_linguistics/recurso\\_s\\_especifics/Manual\\_terminologia\\_sanitaria\\_basica/documents/terminologia2004.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/canalsalut/Home%20Canal%20Salut/Professionals/Recursos/Serveis_linguistics/recurso_s_especifics/Manual_terminologia_sanitaria_basica/documents/terminologia2004.pdf)> [Consulta: 28 agost 2012].
- MARTINES, Vicent. *L'edició filològica de textos*. València: Universitat de València, 1999.

- MESTRES, Josep M. (coord.). *Criteris de distribució tipogràfica de les parts dels llibres de 17 × 24 cm de format (quart perllongat)* [dossier de treball d'ús intern]. Versió 12. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, setembre 2002. [1a versió, juny 1994]
- *Criteris i altres eines per a la redacció, la traducció i la correcció de textos* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, setembre 2003 (actual. 15 desembre 2004). <<http://www.iecat.net/institucio/presidencia/OCAL/criteris/indexcriteris.htm>> [Consulta: 9 setembre 2011].
- *Criteris i altres materials per al llibre d'estil de l'Institut d'Estudis Catalans* [Dossier de treball d'ús intern]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, setembre 2003. També disponible en línia a: <<http://www.iecat.net/institucio/presidencia/OCAL/criteris/indexcriteris.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- *Criteris i altres materials per a la correcció i l'edició de textos a l'Institut d'Estudis Catalans* [Dossier de treball d'ús intern]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Oficina de Correcció i Assessorament Lingüístics, gener 2006.
- MESTRES, Josep M.; COSTA, Joan; OLIVA, Mireia; FITÉ, Ricard. *Manual d'estil: La redacció i l'edició de textos*. 4a ed., [corr. i ampl.]. Vic: Eumo; Barcelona: Universitat de Barcelona; Universitat Pompeu Fabra; Associació de Mestres Rosa Sensat, 2009. 1.086 p. + 1 disc òptic (CD-ROM). [1a ed., 1995]. El contingut del CD-ROM és disponible en línia a <<http://www.eumoeditorial.com/recursos>> mitjançant subscripció.
- Normes generals per a la presentació i redacció d'originals*. Vic: Eumo, 2004. <<http://www.eumoeditorial.com/p4n/fitxers/NormesEumo.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. L'any 2012 ja no està disponible aquesta adreça electrònica.
- OFFICE DES PUBLICATIONS DE L'UNION EUROPÉENNE. *Libro de estilo interinstitucional* [en línia]. Luxemburg: Office des publications de l'Union européenne, actual. 29 maig 2012. <<http://publications.europa.eu/code/es/es-000100.htm>> [Consulta: 20 juny 2012]. [És el llibre d'estil que han d'aplicar els organismes de la Unió Europea. Encara no hi ha versió en català]
- OFICINA DE PLANIFICACIÓ LINGÜÍSTICA DEL CENTRE CORPORATIU I ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC DE LA SUBDIVISIÓ D'ATENCIÓ PRIMÀRIA GIRONA, BARCELONÈS NORD I MARESME. *Guia de comunicació escrita*. Barcelona: Institut Català de la Salut, 1996.
- ORTÍS, Pere. *Netegem i enriqueim la llengua catalana*. 2a ed., ampl. Barcelona: La Busca, 2012. [1a ed., Abadia de Montserrat, 1999]
- Papers sindicals: Manual per a la redacció de documents*. 2a ed. Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya, 1999. [1a ed., 1998]
- PÉREZ, Jordi. *Com escriure clar*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2011.
- PERUJO, Joan [red.]. *Gripau*. 12a ed. Alacant [etc.]; Universitat d'Alacant. Secretariat de Promoció del Valencià [etc.], 2009. <<http://www.silla.es/rs/2781/d112d6ad-54ec-438b-9358-4483f9e98868/b3e/filename/gripau.pdf>> [Consulta: 22 setembre 2012]. [1a ed. en paper, 1996]
- PLA, Albert. *Un tast de català*. Barcelona: Columna, 2011.
- Portal del Projecte de normalització tipogràfica de la ela geminada* [en línia]. [S. Il.: s. n.], 2012. <<http://www.l-l.cat>> [Consulta: 29 novembre 2012].
- Proposta d'abreviatures, sigles i símbols*. 2a ed., rev. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1992. [1a ed., 1989]
- Proposta d'ús de majúscules i minúscules*. 2a ed., rev. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1992. [1a ed., 1989]
- Proposta de representació de referències i citacions bibliogràfiques*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1991.
- Les proves d'aptitud per a l'accés a la Universitat: Criteris i normes de redacció: Observacions sobre lèxic, morfologia i ortografia: Recull terminològic per matèries*. Sabadell: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana, 1991.
- PUJOL, Josep M.; SOLÀ, Joan. *Tractat de puntuació*. Barcelona: Columna, 1990.
- *Ortotipografia: Manual de l'autor, l'autoeditor i el dissenyador gràfic*. 3a ed., rev. Barcelona: Empúries, 2000. [1a ed., 1995]
- *Ortotipografia: Manual de l'autor, l'autoeditor i el dissenyador gràfic*. Barcelona: Educaula, 2011. [Reimpresió de la 3a ed. publicada per Empúries, 2000 (1a ed., 1995)]
- RABELLA, Joan Anton (coord.). *Criteris per a la toponímia d'àmbit municipal = Critèris entara toponímia d'encastre municipau*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió de Toponímia de Catalunya; Institut d'Estudis Catalans, 2006. També disponible en línia a: <[http://www20.gencat.cat/docs/ptop/Home/Serveis%20i%20tramits/Biblioteca%20i%20documentacio/Planificacio%20territorial/Publicacions/Cartografia%20i%20toponimia/Criteris%20per%20a%20la%20toponimia%20dambit%20municipal\\_Criteris/docs/criteris\\_denominacio.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/ptop/Home/Serveis%20i%20tramits/Biblioteca%20i%20documentacio/Planificacio%20territorial/Publicacions/Cartografia%20i%20toponimia/Criteris%20per%20a%20la%20toponimia%20dambit%20municipal_Criteris/docs/criteris_denominacio.pdf)> [Consulta: 28 gener 2013].
- RAFEL, Joaquim. *Lexicografia*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2005.
- Recomanacions per a un ús no sexista de la llengua*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1989.

- Regles angloamericanes de catalogació: Traducció de les Anglo-American Cataloguing Rules, second edition, 1988 revision.* Barcelona: Biblioteca de Catalunya; Vic: Eumo, 1996. [Amb un llibret d'esmenes del 1993]
- Regles angloamericanes de catalogació: Traducció de: Anglo-American cataloguing rules, second edition, 2002 revision, 2005 update.* 2a ed. rev. de 2002 i actual. de 2005. Barcelona: Biblioteca de Catalunya, 2008.
- Les referències i les citacions bibliogràfiques, les notes i els índexs.* Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana, 1994.
- RIERA, Carles. *Manual de redacció científica.* Barcelona: Claret, 2005.
- *Manual de traducció de textos científics de l'anglès al català.* Barcelona: Claret, 2014.
- RIERA, Manel; ESTELLA, Marta. *Els signes de puntuació.* Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana, 1993.
- RIGO, Antònia [et. al.]. *Propostes d'estil i convencions per a tesis i tesines.* Barcelona: ESADE, 1996.
- RIGO, Antònia; GENESCÀ, Gabriel. *Recomanacions generals per a la redacció i presentació de treballs.* Barcelona: ESADE, 1997.
- *Tesis i treballs: Aspectes formals.* Vic: Eumo, 2000.
- SANGLAS, Ramon. *Compendi de normes d'estil: Manual per a redactors i correctors.* 5a ed. Barcelona: Llengua Nacional, 2011. També disponible en línia a: <<http://www.llenguanacional.cat/pdf/compendi.pdf>> [Consulta: 10 octubre 2011]. [1a ed. en paper, 2009]
- SANZ, Glòria. *Comunicació efectiva a l'aula: Tècniques d'expressió oral per a docents.* Barcelona: Graó, 2005.
- SANZ, Glòria; FRASER, Alba. *Manual de comunicacions escrites a l'empresa.* Barcelona: Graó, 1998. [Amb dos disquets]
- SERENA, Pura. *Manual d'estil.* 2a ed. ampl. i rev. Barcelona: Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, 2004. [1 ed., 1995]
- El sexe de la notícia: Reflexions sobre el gènere a la informació i recomanacions d'estil.* Barcelona: Diputació de Barcelona, 1999.
- SITJÀ, Maria. *Material didàctic per al curs de redacció: Aprofundiment de qüestions gramaticals: Llengua catalana.* 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Escola d'Administració Pública de Catalunya, 2004. [1a ed., 2003]
- SOLÀ, Joan (dir.). *Llibre d'estil.* 2a ed. Barcelona: Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona, 1993. [1a ed., 1991]
- SOLÀ, Joan (dir.); FARGAS, F. Xavier [red.]. *Llengua i estil: Llibre d'estil del Col·legi d'Enginyers Tècnics Industrials de Barcelona.* 2a ed. Barcelona: Col·legi d'Enginyers Tècnics Industrials de Barcelona, 2001. [1a ed., 2000]
- SOLÀ, Verònica. *Llibre d'estil de la Diputació de Girona.* Girona: Eumo: Diputació de Girona, 2011.
- SOPENA, Mireia. *Enciclopèdia Catalana: Llibre d'estil.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2009. També disponible en línia a: <<http://editor.enciclopedia.cat/ajuda/Llibreestil.pdf>> [Consulta: 5 juny 2012].
- SURT, ASSOCIACIÓ DE DONES PER LA INSERCIÓ LABORAL. *Guia de llenguatge no sexista per a treballar la responsabilitat social en l'àmbit de les PIMES* [en línia]. [Barcelona: SURT], 2006. <[http://surt.org/accions/guia\\_equalressort.pdf](http://surt.org/accions/guia_equalressort.pdf)> [Consulta: 5 setembre 2012].
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Manlleus i calcs lingüístics en els treballs de terminologia catalana* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2005. <<http://www.termcat.cat/docs/docs/ManlleusCalcs.pdf>> [Consulta: 28 agost 2012].
- *Recerca terminològica: El dossier de normalització.* Vic: Eumo; Barcelona: Termcat, Centre de Terminologia, 2006.
- *L'ordenació de termes.* Vic: Eumo; Barcelona: Termcat, Centre de Terminologia, 2008.
- *La definició terminològica.* Vic: Eumo; Barcelona: Termcat, Centre de Terminologia, 2009.
- *Bibliografia: Criteris de presentació en els treballs terminològics.* Vic: Eumo; Barcelona: Termcat, 2009.
- *El diccionari terminològic.* Vic: Eumo; Barcelona: Termcat, 2010.
- *Localització de productes informàtics* [en línia]. Barcelona: Termcat, abril 2011. <<http://www.termcat.cat/docs/docs/LocalitzacioProductesInformatics.pdf>> [Consulta: 9 maig 2011].
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. CONSELL SUPERVISOR. *Formació de termes amb elements cultes.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990.
- *Manlleus i calcs lingüístics en els treballs de terminologia catalana.* Barcelona: Termcat, 1990.
- *Formació del plural dels manlleus.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- *Guia d'establiment de criteris per a la denominació catalana d'animals.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- *Criteris per a la denominació comuna dels enzims.* Barcelona: Termcat, 2000. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/docs/docs/DenominacioEnzims.pdf>> [Consulta: 15 desembre 2013].
- Treball: Recull de documentació laboral.* 5a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, 1999. [1a ed., 1995]
- UNESCO. *Recomanacions per a un ús no sexista del llenguatge.* Barcelona: Centre UNESCO de Catalunya, 1992.
- UNIÓ GENERAL DE TREBALLADORS. SERVEI DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *El manual sindical de la UGT de Catalunya.* Barcelona: UGT, 1999. [Amb un disquet]
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. SERVEI LINGÜÍSTIC. *Per als correctors del Servei Lingüístics* [en línia]. Palma: UIB. Servei Lingüístic, 2013. <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/228/228689\\_peralscorrectorsdelsuib\\_2013r.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/228/228689_peralscorrectorsdelsuib_2013r.pdf)> [Consulta: 15 febrer 2014]. [Recull de criteris per a la correcció dels textos sotmesos a aquest Servei]

UNIVERSITAT OBERTA DE CATALUNYA. SERVEI LINGÜÍSTIC. *Guia lingüística* [en línia]. Barcelona: UOC, 2007. <[http://www.uoc.edu/serveilinguistic/pdf/Guia\\_catalana\\_NOVEMBRE-2007.pdf](http://www.uoc.edu/serveilinguistic/pdf/Guia_catalana_NOVEMBRE-2007.pdf)> [Consulta: 15 novembre 2009].

UNIVERSITAT POMPEU FABRA. INSTITUT UNIVERSITARI DE LINGÜÍSTICA APLICADA. OBSERVATORI DE NEOLOGIA. *Llengua catalana i neologia*. Barcelona: Meteora, 2004.

VIDAL, Pau. *Catanyol.es: El català es cura. Interferències castellà-català*. Barcelona: Barcanova, 2012.

VILARÓ, Francesc. *Criteris lingüístics per a la senyalització viària*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1992.

*Vocabulari de majúscules i minúscules*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1995.

### 3.3. Manuals de correspondència

BADIA, Montserrat; GANYET, Rosabel; PÉREZ, Sergi. *La carta: Consells pràctics*. Andorra la Vella: Govern d'Andorra. Assessorament Lingüístic, 1990.

BAIGET, Josep. *Formulari de correspondència catalana*. Barcelona: Bruguera, 1974.

CANYELLES, Caterina; CUNILL, Margalida. *Pautes fàcils i ràpides per escriure missatges de mòbil: Passa-ho!* Barcelona: Edicions 62, 2005.

CAPDEVILA, Josep M. *Com s'ha d'escriure una carta en català?* Barcelona: Barcino, 1927.

CARDONA, Osvald. *La correspondència comercial en català*. Barcelona: Curial, 1978.

JORDANA, Cèsar August; MONTNEGRE, Sanç. *Com s'han d'escriure les cartes comercials*. Barcelona: Barcino, 1933.

NIUBÒ, Ramon. *Manual de la moderna correspondència comercial en català*, Barcelona: Cap Roig: De Vecchi, 1986.

PUNTI, Teresa. *Quadern de català per als comerços i les indústries*. Banyoles: Ajuntament: Generalitat de Catalunya, 1990.

RIERA, Manel. *Correspondència comercial i privada en català*. Barcelona: La Llar del Llibre, 1986.

SALES, Meritxell. *Manual de la moderna correspondència privada en català*. Barcelona: Cap Roig, 1986.

SANZ, Glòria; FRASER, Alba. *Manual de comunicacions escrites a l'empresa*. Barcelona: Graó, 1998. [Amb dos disquets]

VIÑAS, Dolores. *Mètode complet de mecanografia*. Barcelona: Edicions del Mall, 1979.

— *Tractat de taquigrafia en català*. Sabadell: AUSA, 1990.

### 3.4. Manuals i formularis de llenguatge comercial (V. també el § 3.3)

*Atenció al públic* [material gràfic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. L'any 2012 ja no funciona l'adreça electrònica. Tríptic.

AZNAR, Josep Lluís. *Models de contractes bàsics de comerç internacional*. Barcelona: Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya. Comissió de Normalització Lingüística, 1999.

CAIRAT, M. Teresa; ZAMORA, Anna. *Llenguatge administratiu i comercial*. Barcelona: Teide, 1992.

*Càlcul mercantil, 1*. Barcelona: Bruño-Edebé, 1981.

CAMBRA DE COMERÇ INTERNACIONAL. *Regles i usos uniformes de la CCI per a crèdits documentaris*. Barcelona: Comitè Espanyol de la Cambra de Comerç Internacional, 1996.

CARDONA, Osvald. *La correspondència comercial en català*. Barcelona: Curial, 1978.

*Com catalanitzar la denominació social d'una societat*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1984.

*Comunicacions empresarials* [material gràfic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <[http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Altres/Arxius/8\\_comunic.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Altres/Arxius/8_comunic.pdf)> [Consulta: 22 setembre 2012]. Tríptic.

COSIALLS, Anna; RIGO, Antònia. *Llenguatge comercial: Materials d'aprenentatge*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Gabinet de Didàctica, 1992.

*Documents administratius i comercials*. Maó: Consell Insular de Menorca, 2007. També disponible en línia a: <<http://www.culturamenorca.org/sal/wp-content/uploads/2008/01/documentos-administratius-comercials-2007.pdf>> [Consulta: 27 octubre 2010].

*Documents bancaris, mercantils i d'assegurances* [material gràfic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <[http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Altres/Arxius/3\\_bancar.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Altres/Arxius/3_bancar.pdf)> [Consulta: 22 setembre 2012]. Tríptic.

*Documents dels tallers d'automòbils: Català sobre rodes: Posa'l a punt!* 3a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1991. [1a ed., 1989?]

- Dossier de papers sindicals en català*. Manresa: Ajuntament. Consorci per a la Normalització Lingüística. Servei Local de Català, 1990.
- FERRER, J. L. *Tècniques de comunicació - I*. Barcelona: Bruño-Edebé, 1981.
- FERRER, ROSA; MAS, Montserrat. *Manual de documents i lèxic de la gestoria*. Girona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística: Consorci per a la Normalització Lingüística: Consell de Col·legis Oficials de Gestors Administratius de Catalunya, 1994.
- Formulari de documents administratius i comercials (I)*. Maó: Consell Insular de Menorca. Conselleria de Cultura i Esports, 1993.
- Formulari de documents administratius i comercials (II)*. Maó: Consell Insular de Menorca. Conselleria de Cultura i Esports, [1994].
- IZQUIERDO, FRANCESC A.; RUSCALLEDA, Toni. *Formulari comercial català*. 4a ed. Girona: Cambra de Comerç i Indústria, 1990. [1a ed., 1984]
- Lèxic i documents per a fleques i pastisseries*. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [2003]. <<http://www.cpln.cat/recursos/lexicpa/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- LÓPEZ, Soledad; RUIZ, Manuel Eugenio. *Pràctiques d'oficina, 1*. Barcelona: McGraw-Hill, 1992.
- *Pràctiques d'oficina, 2*. Barcelona: McGraw-Hill, 1992.
- Models de documents per a les associacions de pares d'alumnes*. Sant Boi de Llobregat: Consorci per a la Normalització Lingüística. Servei Local de Català, 1994. [Carpetes d'anelles i disquet]
- Pla general de comptabilitat: 1991*. Barcelona: McGraw-Hill: Cambra de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, 1991.
- Plec 2: Recull pràctic de català comercial*. Molins de Rei: Centre de Normalització Lingüística Ca n'Ametller, 1995.
- Pràctiques d'oficina, 2*. Barcelona: Edebé, 1982.
- PUNTI, Teresa. *Quadern de català per als comerços i les indústries*. Banyoles: Ajuntament: Generalitat de Catalunya, 1990.
- Quadern de català per als comerços i les indústries*. Banyoles: Ajuntament: Generalitat de Catalunya, 1988.
- Retolació comercial* [material gràfic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. Tríptic. L'any 2012 ja no és accessible aquesta adreça electrònica.
- RUSCALLEDA, Toni; BOADAS, Joan. *Tallers de reparació d'automòbils: Recull de documents*. Barcelona: Serveis Municipals de Català de Salt i de Caldes de Malavella, 1987.
- SÁEZ, Àngel; DONOSO, Rafael; GÓMEZ, Juan Miguel. *Comptabilitat, 1*. 2a ed. Barcelona: McGraw-Hill, 1992. [1a ed., ?]
- *Comptabilitat i mecanització comptable, 2*. 2a ed. Barcelona: McGraw-Hill, 1992. [1a ed., ?]
- SANZ, Glòria; FRASER, Alba. *Manual de comunicacions escrites a l'empresa*. Barcelona: Graó, 1998. [Amb dos disquets]
- UFEC. *Dossier de llengua catalana*. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de l'Esport: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística: Unió de Federacions Esportives Catalanes, 1992.

### 3.5. Manuals i formularis de llenguatge administratiu i jurídic (V. també el § 3.3)

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Manual de documentació administrativa*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2011. També disponible en línia a: <[http://www.avl.gva.es/data/colleccions/Col-lecci---Manuals-Manual-de-documentaci--administrativa/contentDocument/MANUALS\\_01\\_AVL\\_2a-ed.pdf](http://www.avl.gva.es/data/colleccions/Col-lecci---Manuals-Manual-de-documentaci--administrativa/contentDocument/MANUALS_01_AVL_2a-ed.pdf)> [Consulta: 3 gener 2013].
- AJUNTAMENT DE MOLLET DEL VALLÈS. SERVEI LOCAL DE CATALÀ *Llibre d'estil* [recurs electrònic]. Mollet del Vallès: Ajuntament: Consorci per a la Normalització Lingüística, [29 maig 2005]. <<http://www.molletvalles.net/files/33-5999-document/LlibreEstilAjuntament2000.zip?download=1>> [Consulta: 26 abril 2011].
- AJUNTAMENT DE TARRAGONA. SERVEI DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA. *Criteris de redacció i estil* [en línia]. Tarragona. Ajuntament de Tarragona, juliol 2009. <<http://www.tarragona.cat/lajuntament/conselleries/patrimoni/servei-politica-linguistica/fitxers/altres/criteris-de-redaccio-i-estil-de-lajuntament-de-tarragona>> [Consulta: 8 gener 2012].
- ALTÉS, Núria; PEJÓ, Xavier. *Manual de redacció administrativa*. Vic: Eumo, 2000.
- *Elaboració de documents administratius*. 2a ed. Barcelona: Diputació de Barcelona. Xarxa de Municipis. Servei de Formació Local, 2007. [1a ed., 2002]
- *Elaboració de documents administratius* [en línia]. Barcelona: Diputació de Barcelona. Xarxa de Municipis. Servei de Formació Local, 2010. <[http://www.diba.es/documentos/477802/0/elaboracio\\_+documents.pdf](http://www.diba.es/documentos/477802/0/elaboracio_+documents.pdf)> [Consulta: 28 agost 2012].
- Apunts de català pràctic*. Vol. 8. Barcelona: Premsa Catalana, 1982 [Especial dedicat al llenguatge administratiu].
- Apunts de llenguatge jurídic*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Relacions amb l'Administració de Justícia, 1990.

- Apunts de llenguatge mèdico-forense*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Relacions amb l'Administració de Justícia, 1991.
- ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN. UNE 197001:2011 *Criteris generals per a l'elaboració d'informes i dictàmens pericials*. Madrid: AENOR, 2011.
- Atenció al públic* [material gràfic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. L'any 2012 ja no és accessible aquesta adreça electrònica. Tríptic.
- AVILA, Pedro. *Formulari notarial*. Barcelona: Bosch, 1987.
- BADIA, Dolors; MARTÍN, Montserrat; RIBÓ, Montserrat. *Parlar és la clau, 1: Curs de català per a la policia local*. Barcelona: Centre de Normalització Lingüística, 1991.
- BADIA I MARGARIT, Antoni M.; DUARTE, Carles. *Formulari administratiu: Aplicat especialment a la universitat*. Barcelona: Curial, 1979.
- BERNÀ, Joan; FORRELLAD, Antònia. «Documents notarials en català» [en línia]. A: *Plataforma per la Llengua*. Barcelona: Plataforma per la Llengua, [s. a.]. <<https://www.plataforma-llengua.cat/eines/documents>> [Consulta: 5 setembre 2012].
- BOIX, Eulàlia [et al.]. *Formularis de dret matrimonial*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Relacions amb l'Administració de Justícia, 1991.
- CAIRAT, M. Teresa; ZAMORA, Anna. *Llenguatge administratiu i comercial*. Barcelona: Teide, 1992.
- CAMPS, Oriol [et al.]. *La redacció de les lleis*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya: GRETEL, 1995.
- CENTRE D'ESTUDIS GARRIGUES. *Llibre d'estil jurídic*. Coordinadors: Joaquim Triadú i Vila-Abadal, Ester Franquesa i Bonet. Cizur Menor (Navarra): Centro de Estudios Garrigues: Thomson-Aranzadi, 2010.
- CHACÓN, Luis. *Manual de formularis per a ajuntaments*. Vol. 1. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1985.
- Cinquanta documents jurídics en català*. Barcelona: Col·legi d'Advocats de Barcelona, 1976. També disponible en línia a: <<http://http://www.cicac.cat/font/descarga.php/file/D1337756571.pdf>> [Consulta: 6 setembre 2012].
- COL·LEGI D'ADVOCATS DE BARCELONA. *Sil·labus processal civil i formularis*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1984.
- COMES, Josep. *Formulari català de documents notarials i equivalències mètriques de monedes, pesos i mesures*. Barcelona: Barcino, 1932.
- CONSELL DELS IL·LUSTRES COL·LEGIS D'ADVOCATS DE CATALUNYA. SERVEI LINGÜÍSTIC. «Formularis del CICAC» [en línia]. A: *Consell deLS Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya*. Barcelona: CICAC, [s. d.]. <<http://www.cicac.cat/index.php?CODMENU=13>> [Consulta: 5 setembre 2012].
- Criteris de redacció dels textos normatius i declaratius del Parlament de Catalunya*. Barcelona: Parlament de Catalunya. Serveis d'Assessorament Lingüístic, 2007.
- Criteris de traducció de textos normatius del castellà al català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2010. També disponible en línia a: <[http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/BTPL/arxius/7\\_CriterisTraduccioNorm.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/BTPL/arxius/7_CriterisTraduccioNorm.pdf)> [Consulta: 9 març 2011]. [1a ed., 1999]
- Criteris lingüístics del Departament de Justícia*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2000.
- Criteris per als usos lingüístics a l'Administració de justícia* [recurs electrònic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, gener 2014. <[http://www20.gencat.cat/docs/Adjucat/Home/Seccions%20tem%C3%A0tiques/Observatori%20Catal%C3%A0%20de%20la/treballs\\_2013/criteris\\_usos\\_ling\\_admin\\_justicia.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Adjucat/Home/Seccions%20tem%C3%A0tiques/Observatori%20Catal%C3%A0%20de%20la/treballs_2013/criteris_usos_ling_admin_justicia.pdf)> [Consulta: 27 febrer 2014].
- DAU: *Documents administratius universitaris*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1991.
- DIPUTACIÓ DE GIRONA. OFICINA DE SERVEIS LINGÜÍSTICS. «La documentació administrativa i protocol·lària». A: *Llibre d'estil de la Diputació de Girona* [en línia]. Girona: Diputació de Girona, 2014. <<http://www.ddgi.cat/llibreEstil/faces/seccio.xhtml?punt=164>> [Consulta: 18 març 2014].
- Documentació jurídica i administrativa*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 2002. També disponible en línia a: <<http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Altres/Arxius/document.pdf>> [Consulta: 6 setembre 2012].
- Documents administratius universitaris*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1989-1990. [Col·lecció de setze documents en opuscles individuals]
- Documents notarials* [material gràfic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <[http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Altres/Arxius/2\\_notarial.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Altres/Arxius/2_notarial.pdf)> [Consulta: 22 setembre 2012]. Tríptic.
- Documents universitaris de la UPF*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 1994.
- DUARTE, Carles. *Curs de llenguatge administratiu*. 6a ed. Barcelona: Teide, 1992. [1a ed., 1981]
- DUARTE, Carles; ALSINA, Àlex; SIBINA, Segimon. *Manual de llenguatge administratiu*. 6a ed., rev. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 2002. [1a ed., 1991]

- DUARTE, Carles; BROTO, Pilar de. *Introducció al llenguatge jurídic*. 3a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1990. [1a ed., 1986]
- Les escriptures notariales: passat i present*. Palma: Consell de Mallorca, 2004.
- ESTOPÀ, Anna; GARCIA, Cristina (coord.). *Manual de llenguatge judicial*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia i Interior, 2003.
- FARGAS, F. Xavier (dir.). *Llengua i estil: Llibre d'estil del Col·legi d'Enginyers Tècnics Industrials de Barcelona*. 2a ed. Barcelona: Col·legi d'Enginyers Tècnics Industrials de Barcelona: 2001.
- FERRANDO, Antoni (coord.). *Guia d'usos lingüístics*. Vol. 1: *Aspectes gramaticals*. [S. ll.]: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2002.
- FERREIRO, José J. *Curs de dret financer*. Barcelona: Marcial Pons, 1995.
- Fitxes d'assessorament lingüístic i del Servei d'Autoaprenentatge de Llengua Catalana (SALC)* [carpeta d'anelles]. Barcelona: Servei Català de la Salut, 1995.
- Fitxes d'assessorament lingüístic i del Servei d'Autoaprenentatge de Llengua Catalana (SALC)* [en línia]. Barcelona: Servei Català de la Salut, 2003. <<http://www20.gencat.cat/portal/site/canalsalut/menuitem.21c58aea29b124fc48af8968b0c0e1a0/?vgnextoid=02b27a3853321310VgnVCM2000009b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=02b27a3853321310VgnVCM2000009b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>> [Consulta: 3 maig 2005].
- Fitxes de normalització lingüística*. 2a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1991. [1a ed., 1989]
- Fitxes de normalització lingüística (2)*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, [1990].
- Formulari de documents administratius i comercials (I)*. Maó: Consell Insular de Menorca. Conselleria de Cultura i Esports, 1993.
- Formulari de documents administratius i comercials (II)*. Maó: Consell Insular de Menorca. Conselleria de Cultura i Esports, [1994].
- Formulari jurídic 1994* [carpeta d'anelles]. Barcelona: Consell dels Col·legis d'Advocats de Catalunya: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia: Consorci per a la Normalització Lingüística: Colex Data, 1994. [Amb un disquet]
- Formulari jurídic 1995* [carpeta d'anelles]. Barcelona: Consell dels Col·legis d'Advocats de Catalunya: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia: Consorci per a la Normalització Lingüística: Colex Data, 1995. [Amb un disquet]
- Formulari jurídic* [carpeta d'anelles]. [Barcelona]: Consell dels Il·lustres Col·legis de Procuradors dels Tribunals de Catalunya, 1997. [Amb un disquet]
- Formulari per a jutjats de guàrdia*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Administració Pública: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1992.
- Formularis jurídics 2000* [recurs electrònic]. Barcelona: Servei Lingüístic del Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya, 2000. Disc òptic: CD-ROM.
- Hem recuperat la nostra llengua, recupera també el teu nom: Ara el DNI*. Girona: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, 1988.
- GONZÁLEZ, Joan Miquel. *Dret privat romà*. Barcelona: Marcial Pons, 1995.
- GOVERN DE LES ILLES BALEARS. *Llibre d'estil* [en línia]. Palma: Presidència del Govern de les Illes Balears, 2006. <<http://sgtreinst.caib.es/lilibrestil/docs/lilibrestil.pdf>> [Consulta: 8 gener 2012].
- GRAELLS, Jordi [et al.]. *Criteris de traducció de noms, denominacions i topònims*. Barcelona: Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <[http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Altres/Arxius/criteri\(1\).pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Altres/Arxius/criteri(1).pdf)> [Consulta: 10 gener 2013].
- GRETEL. *La forma de les lleis: Deu estudis de tècnica legislativa*. Barcelona: Bosch, 1986.
- Guia lingüística per a administracions locals* [carpeta de fitxes intercanviables]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1992-1995.
- Indicacions per evitar la discriminació per raó de sexe en el llenguatge administratiu*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió Interdepartamental de Promoció de la Dona, 1992.
- JORDANA, Cèsar August. *Formulari de documents en català*. Barcelona: Barcino, 1931.
- Llengua catalana* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya, [s. a.]. <<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat>> [Consulta: 30 maig 2008].
- Manual d'elaboració de les normes de la Generalitat de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comitè Assessor per a l'Estudi de l'Organització de l'Administració, 1992.
- Manual de bones pràctiques lingüístiques a la justícia* [recurs electrònic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, desembre 2013. <[http://www20.gencat.cat/docs/Adjudat/Home/Seccions%20tem%C3%A0tiques/Observatori%20Catal%C3%A0%20de%20la/treballs%20plenari%20desembre%202012/manual\\_bones\\_pract\\_ling.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Adjudat/Home/Seccions%20tem%C3%A0tiques/Observatori%20Catal%C3%A0%20de%20la/treballs%20plenari%20desembre%202012/manual_bones_pract_ling.pdf)> [Consulta: 27 febrer 2014].
- Manual de documentació per a l'Administració municipal*. Vol. I. València: Generalitat Valenciana, 1990.

- Manual de documents i llenguatge administratiu*. 3a ed., rev. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2009. També disponible en línia a: <<http://www.uji.es/bin/serveis/slt/manual/manual.pdf>> [Consulta: 14 octubre 2011]. [1a ed. en paper, 2003, en dos volums]
- Manual de documents jurídics*. Barcelona: Convergència Democràtica de Catalunya. Consell Intersectorial, 1995.
- Manual de llenguatge administratiu valencià*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1984. 2 v.
- Manual del règim disciplinari dels funcionaris de l'Administració de la Generalitat de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comitè Assessor per a l'Estudi de l'Organització de l'Administració, 1992.
- MARTÍN, Pere. *Formularis del procés penal*. [Vol. 1]. Barcelona: Fundació Jaume Callís, 1992.
- *Formularis del procés penal*. Vol. 2. Barcelona: Fundació Jaume Callís, 1993.
- MAS I SOLENCH, Josep M. *Jutjats de pau, 1: Conceptes generals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1988.
- *Jutjats de pau, 2: Procediments civils*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1988.
- *Jutjats de pau, 3: Procediments penals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1988.
- *Jutjats de pau, 4: Registre Civil*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1988.
- *Jutjats de pau: Nocions de dret*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1989. [Es complementa amb quatre carpetes de documents, ressenyades a part]
- *Jutjats de pau: Formularis: 1. Comunicacions* [carpeta de documents]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, [1989].
- *Jutjats de pau: Formularis: 2. Procediments civils* [carpeta de documents]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, [1989].
- *Jutjats de pau: Formularis: 3. Procediments penals* [carpeta de documents]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, [1989].
- *Jutjats de pau: Formularis: 4. Registre Civil* [carpeta de documents]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, [1989].
- Material didàctic per a cursos de llenguatge administratiu: Llengua catalana*. 3a ed., rev. i ampl. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 2004. [1a ed., 2001]
- MITJÀ, Xavier. *Llenguatge administratiu igualitari*. Mataró: Ajuntament de Mataró, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.mataro.org/ajuntament/publidoc/altresreg/llenguaigual.pdf>> [Consulta: 16 febrer 2006].
- Models de documents municipals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General d'Administració Local, 1989.
- Noms i cognoms* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya, actual. 6 juny 2007. <<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/menuitem.7146237d0006f0e7a129d410b0c0e1a0/?vgnnextchannel=a4c501713ef61110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default&vgnnextoid=a4c501713ef61110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD>> [Consulta: 6 setembre 2012].
- ORELL, Antoni; RODRÍGUEZ, Manuela. *Manual pràctic de formació administrativa*. Palma de Mallorca: Govern Balear. Conselleria de Cultura, Educació i Esports. Direcció General d'Educació: Cort, 1990.
- Papers sindicals*. 8a ed. Barcelona: Comissions Obreres, 2010. També disponible en línia a: <[http://sl.ccoo.cat/sl/incl/papers\\_sindicals\\_08.pdf](http://sl.ccoo.cat/sl/incl/papers_sindicals_08.pdf)> [Consulta: 28 maig 2010].
- PARADA, José R. *Dret administratiu*. Barcelona: Marcial Pons, 1995.
- PENA, Maria; SIBINA, Segimon. *Documents*. Girona: Palverd, 1986.
- PICÓ, Rosa Maria; FERRÀNDIZ, Eulàlia; ALCOVER, Rosa. *Manual de documents per a les AMPA* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [s. a.]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/ampa.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. Accés reservat al CPNL.
- PIQUÉ, Joan. [et al.]. *Els procediments penals: Formularis, comentaris i jurisprudència*. Barcelona: Bosch, 1987.
- Programa d'elaboració de documents notariais* [recurs electrònic]. Palma: Consell de Mallorca, 2010? [Disc òptic]
- PUIGVERD, Antoni. *Manual de casaments civils*. Girona: Diputació de Girona. Unitat de Publicacions, 1995.
- RABELLA, Joan Anton (coord.). *Criteris per a la toponímia d'àmbit municipal*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió de Toponímia de Catalunya: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
- REBÉS, Josep-Enric; SALLAS, Valentí; DUARTE, Carles. *Formulari de procediment administratiu*. 4a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1987. [1a ed., 1982]
- Recull de documentació laboral*. 5a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, 1999. [1a ed., 1995]
- SALOM, Josep. *Català jurídic*. Sant Julià de Lòria: Universitat d'Andorra, 2006.
- SÁNCHEZ ISAC, Jaume. *Formulari de documentació municipal*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1982. [1a ed., 1980].
- SAURA, Lluís. *Formularis del procés laboral*. Barcelona: Fundació Jaume Callís, 1991. [Amb un disquet]
- SERVITJE, Albert. *Llibre d'estil de la Universitat Pompeu Fabra* [en línia]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, actual. 25 febrer 2005. [1a ed. en paper, 1996]. <<http://www.upf.edu/leupf>> [Consulta: 21 setembre 2012].
- SOLÀ, Joan (dir.). *Llibre d'estil de l'Ajuntament de Barcelona*. Barcelona: Ajuntament, 1995.



- SOLÀ, Verònica. *Llibre d'estil de la Diputació de Girona*. Amb la col·laboració de F. Xavier Fargas i S. Martínez. Girona: Diputació de Girona; Vic: Eumo, 2011.
- SOLER, Silvia. *El llenguatge administratiu*. Barcelona: Fausí, 1993.
- Tècnica normativa: El procediment d'elaboració de normes*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comitè Assessor per a l'Estudi de l'Organització de l'Administració, 1991.
- UNIVERSITAT DE GIRONA. SERVEI DE LLENGÜES MODERNES. *UdG llengua: Guia lingüística i d'estil* [en línia]. Girona: Universitat de Girona, 2010. <<http://www.udg.edu/LinkClick.aspx?fileticket=Dw15CEEeq3I%3D&tabid=15621&language=ca-ES>> [Consulta: 8 gener 2012].
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. SERVEI LINGÜÍSTIC. «Models de documents administratius del SL». A: *Servei Lingüístic* [en línia]. Palma: UIB. Servei Lingüístic, 2014. <<http://slg.uib.cat/Models-de-document-administratiu>> [Consulta: 17 febrer 2014].
- UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE CATALUNYA. SERVEI DE COMUNICACIÓ I PROMOCIÓ. *Llibre d'estil dels webs UPC* [recurs electrònic]. Versió 1.0. [Barcelona]: Universitat Politècnica de Catalunya. Barcelona Tech, 15 abril 2010. <[http://www.google.es/url?sa=t&rct=j&q=llibre%20d%27estil%20tres%20de%20vuit&source=web&cd=39&ved=0CE4QFjAIOB4&url=http%3A%2F%2Fgenweb.upc.edu%2Ffeu-servir-genweb%2Fdocumentacio%2Fguia-destils&ei=IGoJT6\\_ke5KAhQe52PyWCQ&usq=AFQjCNEZG-vpNNTAt3JZ2WmJhdFZyxDQCA&cad=rja](http://www.google.es/url?sa=t&rct=j&q=llibre%20d%27estil%20tres%20de%20vuit&source=web&cd=39&ved=0CE4QFjAIOB4&url=http%3A%2F%2Fgenweb.upc.edu%2Ffeu-servir-genweb%2Fdocumentacio%2Fguia-destils&ei=IGoJT6_ke5KAhQe52PyWCQ&usq=AFQjCNEZG-vpNNTAt3JZ2WmJhdFZyxDQCA&cad=rja)> [Consulta: 8 gener 2012].
- URÍA, Rodrigo. *Dret mercantil*. Barcelona: Marcial Pons, 1995.

### 3.6. Manuals i criteris d'estil dels mitjans de comunicació (V. també el § 3.2)

- AGULLÓ, M. Alba; CAMPS, Oriol (dir.). *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006. <<http://esadir.com>> [Consulta: 30 maig 2006].
- ARAGONÈS, Albert; DURAN, Jordi; INGLA, Montserrat. *Català per a periodistes de les Terres de l'Ebre*. Valls: Cossetània, 2004.
- BARTOLL, Eduard. *La subtitulació: Aspectes teòrics i pràctics*. Vic: Eumo, 2012.
- BELDA, Lluís Miquel [et al.]. *Periodisme social: El compromís de la informació*. 5a ed. Madrid: Servimedia: Universitat Autònoma de Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008. [1a ed., ?]
- BRUNAT, Gemma. *Llibre d'estil: Lamalla.cat: El diari digital* [en línia]. Actualització de Georgina Cabanes. [S. ll.]: Xarxa Audiovisual Local, [s. a.]. <[http://www.xn-noticies.cat/media/assets/5230/llibre\\_estil\\_lamallacat\\_2011.pdf](http://www.xn-noticies.cat/media/assets/5230/llibre_estil_lamallacat_2011.pdf)> [Consulta: 8 gener 2012].
- CASALS, Daniel. *El català en antena: 20 anys construïnt el model lingüístic de Catalunya Ràdio*. Benicarló: Onada, 2003.
- *Ràdio en català: Contribucions de Catalunya Ràdio a la creació d'un llenguatge radiofònic per als informatius*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2007.
- *Llibre d'estil d'El 3 de Vuit: Criteris lingüístics i periodístics*. Vilafranca del Penedès: Publicacions Penedès, 2010.
- CASALS, Daniel; FAURA, Neus. *El català als mitjans de comunicació*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2010.
- CASTILLO, Carmen [et al.]. *Llibre d'estil per als mitjans audiovisuals en valencià*. València: Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2011.
- CHAUME, Frederic. *Doblatge i subtitulació per a la TV*. Vic: Eumo: Universitat Autònoma de Barcelona: Universitat Jaume I: Universitat Pompeu Fabra, 2003.
- CORPORACIÓ CATALANA DE MITJANS AUDIOVISUALS. *Llibre d'estil de la CCMA* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. CCMA, 2010. <<http://www.ccma.cat/llibredestil>> [Consulta: 5 juny 2012].
- COROMINA, Eusebi. *El 9 Nou: Manual de redacció i estil*. 5a reimpr. Vic: Premsa d'Osona, Eumo; Barcelona: Diputació de Barcelona, 1997. [1a ed., 1991]
- COROMINA, Eusebi; EL 9 NOU, EL 9 TV. *Manual de redacció i estil*. Vic: Premsa d'Osona, 2008.
- DROU, Pere. *Llibre d'estil d'El Punt: Llengua 2*. [S. ll.]: Hermes Comunicacions, 2000.
- FERRÉ, Carme. *Barcelonatv: Llibre d'estil*. Barcelona: Editorial UOC, 2008.
- FERRÉ, Carme; NOGUÉ, Anna. *Llibre d'estil: Agència Catalana de Notícies*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2010.
- JULIÀ-MUNÉ, Joan. *El llenguatge de la ràdio i de la TV*. Alzira: Bromera: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2004.
- Llibre d'estil d'El Periòdic de Catalunya*. [Barcelona]: Primera Plana, 2002.
- Llibre d'estil de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals: Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions, 2013. També disponible en línia a: <<http://www.ccma.cat/llibredestil>> [Consulta: 4 octubre 2013].
- Llibre d'estil del diari 'Avui'*. Barcelona: Empúries, 1997.

- Manual de correcció dels diaris de sessions* [en línia]. Barcelona: Parlament de Catalunya, [2007]. <<http://manualdecorreccio.blogspot.com>> [Consulta: 13 octubre 2009].
- Manual de correcció i redacció del Diari de Sessions*. [Barcelona]: Parlament de Catalunya, [1995].
- Manual de correcció i redacció del Diari de Sessions del Parlament de Catalunya*. Barcelona: Parlament de Catalunya, 2006.
- Manual de redacció dels diaris de sessions* [en línia]. Barcelona: Parlament de Catalunya, [2007]. <<http://manualderedaccio.blogspot.com>> [Consulta: 13 octubre 2009].
- ORTEGA, Rudolf; BRUNAT, Gemma. *Llibre d'estil de COMRàdio: Manual de llengua de les emissores municipals*. Barcelona: Diputació de Barcelona, 2009.
- ORTEGA, Rudolf; BRUNAT, Gemma (coord.) [en línia]. *COMRàdio, Xarxa Local: Llibre d'estil*. Barcelona: Agència de Comunicació Local, 2008. <<http://www.scribd.com/doc/29649155/Llibre-d-estil-de-COMRadio>> [Consulta: 8 gener 2012].
- PALOMA, David; PUIGRÒS, M. Antònia; RICO, Albert; TORRENT, Anna M. *Guia fonètica per a les televisions locals*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona, 2009.
- PICÓ, Neus; RAMON, M. Magdalena. *Llibre d'estil per als mitjans de comunicació orals i escrits*. Palma: Consell Insular de Menorca: Universitat de les Illes Balears, 2006.
- *Llibre d'estil per als mitjans de comunicació orals i escrits*. 2a ed. Palma: Consell de Mallorca: Universitat de les Illes Balears, 2009. També disponible en línia a: <<http://www.conselldemallorca.cat/media/17622/Llibre.pdf>> [Consulta: 2 juliol 2011]. [1a ed. en paper, 2006]
- PUIGDOMÈNECH, Laura; SOLÍS, Marina. *Proposta de llibre d'estil per a Andorra Televisió* [en línia]. [Andorra la Vella]: Govern d'Andorra. Servei de Política Lingüística, gener 2005. <[http://www4.uji.es/~al058181/Llibre\\_estil\\_Andorra.pdf](http://www4.uji.es/~al058181/Llibre_estil_Andorra.pdf)> [Consulta: 20 setembre 2012].
- TELEVISIÓ DE CATALUNYA. *El català a TV3: Llibre d'estil*. Barcelona: Edicions 62, 1995.
- *Criteris lingüístics sobre traducció i doblatge*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- Tot dret: Llibre d'estil per a la ràdio i la televisió a les Illes Balears* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears: Ens Públic de Radiotelevisió de les Illes Balears, 2010. <<http://totdret.uib.cat>> [Consulta: 2 maig 2010].
- Un model de llengua pels mitjans de comunicació: Llibre d'estil del Diari de Barcelona*. Barcelona: Empúries, 1987.
- VALLVERDÚ, Francesc. *El català estàndard i els mitjans audiovisuals*. Barcelona: Edicions 62, 2000.
- VILAWEB. *Llibre d'estil* [en línia]. Versió 1.0. [Barcelona: Vilaweb, 2006]. <<http://10anys.vilaweb.com/llibreestil/pdf/Llibreestil-v1.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].

### 3.7. Manuals i criteris de traducció al català

- CABRÉ, M. Teresa (dir.). *Proposta de traducció de noms propis*. Barcelona: Universitat de Barcelona, Servei de Llengua Catalana, 1992. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/criteris-cub/criteri.php?id=1658>> [Consulta: 20 març 2012].
- LAMUELA, Xavier. *El romanès: Estudi comparatiu entre la gramàtica del català i la del romanès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar i Família, 2005.
- LAWICK, Heike van. *Manual de traducció alemany-català*. Vic: Eumo: Universitat de Vic; Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona: Universitat Pompeu Fabra; Castelló: Universitat Jaume I, 2009.
- LLACH, Quico [et al.]. *Guia d'estil per a la traducció de productes informàtics* [recurs electrònic]. Barcelona: Softcatalà, maig 2010. <[http://www.softcatala.org/wiki/Rebost:Guia\\_d%27estil\\_de\\_Softcatal%C3%A0](http://www.softcatala.org/wiki/Rebost:Guia_d%27estil_de_Softcatal%C3%A0)> [Consulta: 4 juny 2012].
- MARIGÓ, Montserrat. *Correspondència multilingüe: Català, anglès, francès*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana, 1995.
- MESTRES, Josep M.; COSTA, Joan; OLIVA, Mireia; FITÉ, Ricard. *Manual d'estil: La redacció i l'edició de textos*. 4a ed. Vic: Eumo; Barcelona: Universitat de Barcelona: Universitat Pompeu Fabra: Associació de Mestres Rosa Sensat, 2009. 1.086 p. + 1 disc òptic (CD-ROM). [1a ed., 1995]. El contingut del CD-ROM és disponible en línia a <<http://www.eumoeditorial.com/recursos>> mitjançant subscripció.
- MONTALT, Vicent. *Manual de traducció científicotècnica*. Vic: Eumo, 2005.
- El multilingüisme als webs d'empresa: Orientacions per al multilingüisme als webs d'empresa*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, [s. a.]. <<http://www.gencat.net/webmultiling>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Proposta de traducció de noms propis*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1991.
- UGARTE, Xus. *La pràctica de la interpretació anglès-català*. Vic: Eumo: Universitat de Vic; Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona: Universitat Pompeu Fabra; Castelló: Universitat Jaume I, 2009.
- VALERO, Antoni. *Guia de conversa mèdica: Català-anglès-castellà = Medical conversation guide: Catalan-English-Spanish = Guia de conversación médica: Catalán-inglés-castellano*. [2a ed.?] Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2004. [1a ed., 1997]

LAWICK, Heine van. *Manual de traducció català-alemany*. Vic: Eumo, 2009.

### 3.8. *Publicacions relatives a l'occità (incloent-hi l'aranès)* (V. també el § 5.26 i els diccionaris i vocabularis especialitzats del § 7)

- ALIBÈRT, Loïs. *Gramatica occitana*. Tolosa: Societat d'Estudis Occitans, 1935.
- *Gramatica occitana: Segon los parlars lengadocians*. 1a reimpr. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Tolosa: Institut d'Estudis Occitans, 2001. [1a ed., 2000]
- Arrepervèris*. Lleida: Pagès, 1992.
- Atlas comarcau de Catalonha: Val d'Aran*. Barcelona: Generalitat de Catalonha. Institut Cartografic de Catalonha, 1994.
- BALAGUER, C. *Diccionari català-occità, occitan-catalan*. Barcelona: Llibres de l'Índex, 2005.
- BARÈS, Verònica; LAMUELA, Xavier; SUÏLS, Jordi; VERGÈS, Frederic. *Es vèrbs conjugadi: Morfologia verbau aranesa*. Barcelona: Llibres de l'Índex, 2003.
- BONAFONT, Rosa. *Guia de conversa universitària: Aranès-castellano-euskara-galego-català*. Barcelona: Serveis Lingüístics. Universitat de Barcelona, 2007.
- *Collecció de guies de conversa universitària*. Barcelona: Serveis Lingüístics. Universitat de Barcelona, [201?]. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/guiaconversa>> [Consulta: 21 desembre 2012]. [N'hi ha en dinou llengües]
- BOYRIE-FÉNIÉ, Bénédicte; FÉNIÉ, Jean-Jacques. *Toponymie des Pays Occitans*. [Bordeus]: Sud Ouest, 2007.
- CARRERA, Aitor. *Toponímia de Bausen e des Quate Lòcs: Estudi sus eth lexic deth Baish Aran*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2001.
- *Gramatica aranesa*. Lleida: Pagès, 2006.
- *Entre dues frontères: Estudis de linguistica occitana*. Lleida: Pagès, 2008.
- *L'occità: Gramàtica i diccionari bàsics: Occità referencial i aranès*. Lleida: Pagès, 2011.
- CHRISTOPHER, R. *Diccionari occitan (aranès) anglés = Dictionary English Occitan (Aranese)*. Lleida: Pagès, 2006.
- CONSEIH GENERAU D'ARAN. *Normes ortografiques der aranès: edicion commemorativa dera aprobacion des Normes*. Vielha: Conselh Generau dera Val d'Aran, 2008.
- Diccionari general occitan a partir dels parlars lengadocians* [en línia]. 2a ed., corr., mill. i augm. [S. ll.]: Edicions Cultura d'Òc, 20 març 2008. <[http://www.ieo12.org/diccionari\\_1](http://www.ieo12.org/diccionari_1)> [Consulta: 9 gener 2013].
- Elements bàsics de llengua occitana*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2009.
- Formularis administratius*. Vielha: Conselh Comarcau dera Val d'Aran. Centre de Normalizacion Lingüística, 1989.
- GRÀCIA, Roger de. *Caçaires de paraules ena Val d'Aran*. Lleida: Pagès, 2009.
- INSTITUT D'ESTUDIS ARANESI. DEPARTAMENT DE LINGÜÍSTICA DER ARANÈS. *Era formacion deth femenin*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2003.
- *Eth vèrb èster*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2004.
- *Es pronòms relatius*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2005.
- JAQUET, E. L. *Vocabulari de restaurants*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2000.
- KLINGEBIEL, Kathryn. *Bibliographie linguistique de l'occitan médiéval et moderne (1987-2007)*. Turnhout: Brepols, 2009.
- Mapa fisic dera Val d'Aran*. Escala 1:50.000. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2000.
- Mapamundi en occitan*. Escala 1:25.000.000. [S. ll.: s. n.], 2000.
- MISTRAL, Frederic. *Tresor dóu Felibrige*. 3a ed. Rafèla d'Arle: Marcel Petit, 1979. 2 v.
- MORÀ, Pèir. *Diccionari tot en gascon: 30.000 mots*. Cressé (França): PRNG, 2011.
- Nomenclator dera Val d'Aran*. [Vielha]: [Conselh Generau d'Aran], 2003.
- Normes ortografiques der aranès*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/aran/docs/normes.pdf>> [Consulta: 4 març 2008].
- Nòrmes ortogràfiques der aranès: Tèxt provisional*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1982.
- Occitània i l'occità*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2008.
- Papèrs sindicats: Manuai entrara redaccion de documents*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2001.
- Pronòms relatiu*. [Vielha]: Conselh Generau d'Aran, 2005.
- SANS, J. L. *Occitan en Catalonha*. Lleida: Pagès, 2008.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Societat de l'informacion: Novèlas tecnologies e Internet* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2003 (actual. 6 juny 2011). <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/38/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/38/Fitxes)> [Consulta: 21 novembre 2013]. [Amb equivalències en anglès, català, espanyol i francès]
- UBAUD, Josiane. *Diccionari ortografic, gramatical e morfolologic de l'occitan: Segon los parlars lengadocians, circa 109.000 intradas = Dictionnaire orthographique, grammatical et morphologique de l'occitan: Selon les parlars languedociens (109.000 entrées)*. Canet: Trabucaire, cop. 2011.
- Vacances en aranès: Vocabulari en imatges*. Girona: Generalitat de Catalunya. Centre de Normalizacion Lingüística dera Val d'Aran: Conselh Comarcau dera Val d'Aran, 1990.

*Eth Vèrb èster*. [Vielha]: Conselh Generau d'Aran, 2005.

*Vocabulari bàsic occità-català*. Barcelonà: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2010.

### 3.9. Publicacions relatives a la llengua de signes catalana

*Aprenem LSC!: Manual per a l'ensenyament-aprenentatge de la llengua de signes catalana*. Barcelona: Institut de Llenguatge de Signes de Catalunya, 2002. 2 v. [Amb dos videocassets]

*DiLscat: Diccionari bàsic de la llengua de signes catalana: 1.500 vídeos* [recurs electrònic]. Barcelona: Institut de Llenguatge de Signes de Catalunya, 2003. Disc òptic (CD-ROM). [Amb equivalències en català, espanyol, anglès i portuguès]

FERRERONS, Ramon. *Primer diccionari general i etimològic de la llengua de signes catalana*. Girona: Documenta Universitària, 2011. 2 v.

*Gramàtica bàsica de la llengua de signes catalana* [recurs electrònic]. Barcelona: DOMAD, 2005. Disc òptic (CD-ROM).

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. *Portal de la llengua de signes catalana* [en línia]. Barcelona: IEC, 2012. <<http://blogs.iec.cat/lsc>> [Consulta: 16 novembre 2013].

MARTÍN, Ignasi; ALVARADO, Marisa. *Diccionari temàtic en llengua de signes catalana*. Lleida: Llar del Nen Sord. [Inèdit] QUIJO, Montse; PUIGDUVÍ, Montserrat; VIANA, Pilar (coord.). *Mira què dic: (Diccionari interactiu multimèdia)* [recurs electrònic]. Mataró: CEE Les Aigües, 2007. Disc òptic (DVD-ROM).

— *Mira què dic: Llenguatge de signes* [en línia]. Mataró: CEE Les Aigües, [s. a.]. <<http://www.edu365.cat/mqd>> [Consulta: 20 setembre 2012].

## 4. Reculls lexicogràfics generals monolingües (V. també els § 5 i 9)

ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Diccionari normatiu valencià* [en línia]. València: AVL, 2014. <<http://www.avl.gva.es/dnv>> [Consulta: 1 abril 2014].

AGUILÓ, Marià. *Diccionari Aguiló*. Facsímil. Barcelona: Altafulla, 1988. 4 v. (8 toms). [1a ed., 1914-1934]

ALBERTÍ, Santiago. *Diccionari de la llengua catalana il·lustrat*. Barcelona: Albertí, 1996.

ALCOVER, Antoni M.; MOLL, Francesc de B. *Diccionari català-valencià-balear*. 2a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1978. 10 v. També disponible en línia a: <<http://dcvb.iecat.net>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. completa en paper, 1954-1962; entre 1930 i 1935 van aparèixer els dos primers volums en ortografia prefabriana]

ARIMANY, Miquel. *Diccionari català general*. 3a ed. Barcelona: Arimany, 1977. [1a ed., 1965-1968]

— *Diccionari actual il·lustrat de la llengua catalana*. 4a ed. Barcelona: Arimany, 1990. [1a ed., 1984]

BONNER, Anthony; RIPOLL, M. Isabel. *Diccionari de definicions lul·lianes = Dictionary of Lullian definitions*. Barcelona: Universitat de Barcelona; Palma: Universitat de les Illes Balears, 2002.

«Diccionari català Eixample». A: *Eixampledia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.reocities.com/athens/acropolis/4045/dcs/dccat-0.html>> [Consulta: 22 setembre 2012].

*Diccionari de la llengua catalana*. 3a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993. [1a ed., 1982]

*Diccionari de la llengua catalana* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. Disc òptic (CD-ROM).

*Diccionari de paraules noves: Neologismes recollits a la premsa*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1998.

*Diccionari enciclopèdic*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1984.

*Diccionari enciclopèdic universal*. Barcelona: Edicions 62, 1998.

*Diccionari.cat* [en línia]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2008. <<http://www.diccionari.cat>> [Consulta: 19 setembre 2010]. [Anteriorment, edició electrònica actualitzada del *Gran diccionari de la llengua catalana*, 2008]

«Diccionaris» [en línia]. A: *Nació Digital.cat* [Barcelona] (1996- ). <<http://www.naciodigital.cat/diccionaris>> [Consulta: 26 octubre 2010]. [Conté els diccionaris següents: diccionari manual català, sinònims i antònims, català-castellà, castellà-català, català-anglès, anglès-català]

*Diccionaris.cat: Els teus diccionaris on line* [en línia]. Barcelona: Larousse, 2000. <<http://www.diccionaris.cat>> [Consulta: 6 juny 2012]. [Conté un diccionari de llengua, un de sinònims i tres d'equivalències entre el català i l'anglès, l'espanyol i el francès i viceversa]

*L'enciclopèdia* [recurs electrònic]. [Barcelona]: Avui, [1998]. Capsa amb dotze discos òptics (CD-ROM).

*Enciclopèdia de Menorca*. Maó: Obra Cultural Balear, 1981- . 15 v.

*Enciclopèdia catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993. 12 v.

*Enciclopèdia temàtica Oxford*. Vol. 3. Barcelona: Edicions 62, 1998. [15 v.]

*Enciclopèdia universal catalana*. Barcelona: Planeta-DeAgostini, 1995-1996. 10 v.

- Enciclopèdia.cat* [en línia]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2008. <<http://www.enciclopedia.cat>> [Consulta: 21 novembre 2013]. [Denominació inicial: *L'Enciclopèdia*]
- Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <<http://eixamplada.com/php>> [Consulta: 31 març 2008].
- FABRA, Pompeu. *Diccionari manual de la llengua catalana*. 8a reimpr. Barcelona: EDHASA, 1991. [1a ed., 1983]
- *Diccionari general de la llengua catalana*. 32 ed. Barcelona: EDHASA, 1994. [1a ed., 1932]
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Miri Joan Solà. Vol. 5: *Diccionari general de la llengua catalana* [1932]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Miri Joan Solà. Vol. 6: *Diccionari general de la llengua catalana* [1954]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.
- FERRER PASTOR, Francesc. *Diccionari general*. València: Francesc Ferrer, 1985.
- Gran diccionari de la llengua catalana*. 5a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2008. [1a ed., 1998] [Des de l'inici es podia consultar en línia, però actualment ja no es pot consultar tal com era. Vegeu també *Diccionari.cat*]
- Gran enciclopèdia catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1969-1980. 15 v. i 4 supl. (vol. 16, 1983; 17, 1989; 18, 1993; 19, 1997).
- Gran enciclopèdia catalana*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986-2001. 24 v. i 3 supl. (vol. 25, 1993; vol. 26, 1998; vol. 27, 2001). [1a ed., 15 v., 1969-1980, amb diversos suplementos d'actualització posteriors] També disponible en línia des de l'any 1996 fins al 2007 mitjançant un quota de subscripció.
- Gran enciclopèdia de Mallorca*. Palma: Promomallorca, 1989-1991. 19 v.
- La gran enciclopèdia en català*. Barcelona: Edicions 62, 2004. 20 v.
- Gran enciclopèdia valenciana*. València: Difusora de Cultura Valenciana, 1991-1992. 10 v.
- Gran Larousse català*. 1a reimpr. Barcelona: Edicions 62, 2003. 10 v. i 3 supl. (vol. 11, 1997; vol. 12, 2003; vol. 13, 2004). [1a ed., 1990-1997] [Es complementa amb l'*Índex temàtic*, que és una obra a part]
- Gran Larousse català: Índex temàtic*. Barcelona: Edicions 62, 1996. 2 v.
- Hiperdiccionari: Català-anglès-castellà* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. Disc òptic (CD-ROM).
- Hiperenciclopèdia* [en línia]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana. <<http://www.grec.net/home/cel/main.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. [Cal subscriure-s'hi]
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari de la llengua catalana* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Edicions 62; Publicacions de l'Abadia de Montserrat; Palma de Mallorca: Moll; València: Edicions 3 i 4, 1997. Disc òptic (CD-ROM). [Correspon a la 2a reimpr. de la 1a ed.]
- *Diccionari descriptiu de la llengua catalana* [en línia]. Barcelona: IEC, 2002- . <<http://dcc.iec.cat/ddlc/index.asp>> [Consulta: 22 novembre 2007]. [En curs de redacció]
- *Diccionari de la llengua catalana*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62: Enciclopèdia Catalana, 2007. [1a ed., 1995] També disponible en línia a: <<http://dlc.iec.cat>> [Consulta: 19 abril 2007]. Les esmenes introduïdes en la 2a reimpr. (novembre 2007) són disponibles en línia a: <<http://dlc.iec.cat/esmenes.html>> [Consulta: 6 abril 2009].
- *Diccionari de la llengua catalana*. 1a ed. en rústica (corresponent a la 2a ed.) Barcelona: Edicions 62: Enciclopèdia Catalana, 2009. 2 v.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. «Suplement al Diccionari General de la Llengua Catalana (addicions, modificacions i supressions)». A: *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: IEC, 1990, p. 9-67. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000048.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008].
- «Advertiment a la segona edició del Diccionari General de la Llengua Catalana». A: *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: IEC, 1990, p. 69-71. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000049.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008].
- «Reincorporació al Diccionari General de la Llengua Catalana de les supressions atribuïbles a la censura». A: *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: IEC, 1990, p. 73-75. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000050.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008].
- «L'elaboració del Diccionari de la llengua catalana. Criteris aprovats per la Secció Filològica». A: *Documents de la Secció Filològica, III*. Barcelona: IEC, 1996, p. 11-53. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000073.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008].
- «Suplement al Diccionari general de la llengua catalana (addicions, modificacions i supressions)». A: *Documents de la Secció Filològica, II*. 3a ed. Barcelona: IEC, 1996, p. 37-60. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000064.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008]. [1a ed. en paper, 1992]
- «Els noms dels elements químics». A: *Documents de la Secció Filològica, II*. 3a ed. Barcelona: IEC, 1996, p. 61-70. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000065.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008]. [1a ed. en paper, 1992]
- «Criteris sobre la incorporació de variants lexicals en el Diccionari general». A: *Documents de la Secció Filològica, II*. 3a ed. Barcelona: IEC, 1996, p. 79-83. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000067.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008]. [1a ed. en paper, 1992]

- «*Diccionari de la llengua catalana*. Representació de la flexió verbal en les “Instruccions per al maneig del diccionari”». A: *Documents normatius 1962-1996 (amb les novetats del diccionari)*. Barcelona: IEC, 1997, p. 31-39. També disponible en línia a: <[http://publicacions.iec.cat/Front/PopulaFitxa.do?moduleName=monografies\\_en\\_linia&subModuleName=null&idCatalogacio=380](http://publicacions.iec.cat/Front/PopulaFitxa.do?moduleName=monografies_en_linia&subModuleName=null&idCatalogacio=380)> [Consulta: 1 octubre 2008].
- «Diferències del DIEC respecte del DGLC quant a la representació de les entrades i a la nomenclatura». A: *Documents normatius 1962-1996 (amb les novetats del diccionari)*. Barcelona: IEC, 1997, p. 45-228. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000042/00000023.pdf>> [Consulta 1 octubre 2008].
- *Novetats del diccionari* (Diccionari de la llengua catalana, *segona edició*). Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/PopulaFitxa.do?moduleName=catalog&subModuleName=&idCatalogacio=6448#>> [Consulta: 21 desembre 2008]. [Diversos fitxers]
- JANSSEN, Maarten (dir.). *Lèxic obert de català flexionat* [en línia]. [Barcelona]: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, [2009?]. <<http://ca.oslin.org/index.php>> [Consulta: 23 març 2010].
- LABÈRNIA, Pere. *Diccionari de la llengua catalana: Ab la correspondència castellana i llatina*. Barcelona: Hereus de la V. Pla, 1839-1840. També disponible en línia a: <<http://books.google.com/books?pg=PA1&lpg=PA1&q=prova&id=zoUCAAAAQAAJ&hl=ca>> [Consulta: 6 abril 2009].
- LACREU, Josep (dir.). *Diccionari valencià*. València: Generalitat Valenciana: Bromera, 1995.
- *Diccionari multiús: Definicions: Valencià-castellà, castellà-valencià: Sinònims i antònims*. Alzira: Bromera, 2008.
- LÓPEZ DEL CASTILLO, Lluís. *Gran diccionari 62 de la llengua catalana*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62, 2005. [1a ed., 2000]
- MIRACLE, Josep. *Diccionari nacional de la llengua catalana*. Barcelona: El Llamp, 1993.
- MORALES, Carme; TORRAS, ..... *Diccionari 62 doble català-castellà i castellà-català*. Barcelona: Edicions 62, ..\*\*\*. *Nova enciclopèdia temàtica Planeta*. Barcelona: Planeta, 1994. 10 v.
- OLIVERAS, Sebastià (dir.). *Diccionari pràctic i complementari de la llengua catalana 1*. Barcelona: La Busca, 2002. També disponible en línia a: <<http://www.dicpc.cat>> [Consulta: 22 setembre 2012].
- Petit Curial enciclopèdic*. Barcelona: Curial, 1979.
- Salvat català*. Barcelona: Salvat, 1999. 18 v.
- VALLÈS, Emili. *Pal-las: Diccionari català il·lustrat*. Novíssima [3a] ed., corr. i ampl. Barcelona: Massanés, 1962. [1a ed., 1927]
- Viquipèdia: L'enciclopèdia lliure* [en línia]. [S. ll.]: Fundació Wikimedia, [s. a.]. <<http://ca.wikipedia.org/wiki/Portada>> [Consulta: 30 maig 2006].

## 5. Reculls lexicogràfics generals plurilingües (V. també el § 6.16 i tots els vocabularis i diccionaris especialitzats del § 7 que tenen equivalències en altres llengües)

- Go Translators* [en línia]. [S. ll.]: Go Translators, 2005. <<http://www.gotranslators.com/Public/ConsultCA.php>> [Consulta: 30 maig 2006].
- SCHMIT, Christine. «Multilingual glossaries» [en línia]. A: *Languages & translation*. [S. ll.: s. n.], 2 octubre 2012. <<http://www.languages-and-translation.com/multilingual-glossaries>> [Consulta: 31 maig 2013].

### 5.1. Afrikaans

- LEPAGE, Denis. *Avibase* [base de dades en línia]. [S. ll.]: Bird Studies Canada, 2008. <<http://www.bsc-eoc.org/avibase/avibase.jsp?lang=CA&pg=home>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en afrikaans, alemany, anglès, espanyol, francès, indonesi, islandès, interllingua, italià, neerlandès, polonès, portuguès i suec]

### 5.2. Alemany

- «Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008]. <[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].
- ÁLVAREZ, Vicent. *Diccionari pocket: Deutsch-Katalanisch, català-alemany*. Barcelona: Herder, 2007.

- BATLLE, Lluís. C.; HAENSCH, Günther. *Diccionari alemany-català*. 3a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2007. [1a ed., 1981]
- BONAFONT, Rosa. *Sprachführer für die Hochschule: Deutsch-Katalanischer = Guia de conversa universitària: Català-alemany*. 2a ed. Barcelona: Serveis Lingüístics. Universitat de Barcelona, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/guiaconversa/alemany>> [Consulta: 4 juliol 2008]. [1a ed., ?]
- «Diccionari alemany-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <[http://eixampliada.com/php/0ea\\_p.php?dicci=alemany-catal%E0](http://eixampliada.com/php/0ea_p.php?dicci=alemany-catal%E0)> [Consulta: 31 març 2008].
- Diccionari bàsic català-alemany, alemany-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- Diccionari català-alemany*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2006. [1a ed., 1991].
- Diccionari de la llengua catalana multilingüe: Castellà-anglès-francès-alemany*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997. També disponible en línia a: <<http://www.grec.net/cgibin/MLT00.pgm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Diccionari pràctic europeu* [català-alemany-anglès-castellà-francès-italià]. Barcelona: Premsa Catalana, 1995.
- FALUBA, Kálmán; WERMER, Imme; NEUNZIG, Wilhelm. *Guia de conversa: Català-alemany*. 3a ed. Barcelona: La Magrana 1999. [1a ed., 1993]
- GUÀRDIA, Roser; RITTER, Maria. *Diccionari alemany-català / català-alemany*. Barcelona: Pòrtic, 1981.
- RATFISCH, Cristina [et al.]. *Deutsch-Valencianisch: Sprachführer = Alemany-Valencià: Guia de conversa*. València: Generalitat Valenciana, 2008.
- RICHTER, Frank. *Diccionari alemany-català GPL = GPL Deutsch-Katalanisches Wörterbuch* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 2005. <<http://www.aldeaglobal.net/diccionari>> [Consulta: 14 octubre 2010].
- Vocabulari multilingüe* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <[http://www15.gencat.net/pres\\_einalex/AppJava](http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava)> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, gallec i occità]
- VOGEL, Eberhard. *Diccionari català-alemany = Katalanisch-Deutsches Wörterbuch* [en línia]. Versió 3.2. Lleida: Universitat de Lleida. Departament d'Anglès i Lingüística, 10 agost 2010. <<http://www.dca.udl.cat>> [Consulta: 14 octubre 2010]. [1a versió, 1996] [Conté també diccionari de sinònims, diccionari directe, diccionari invers, lematització i arbres sintàctics]

### 5.3. Amazic

- BONAFONT, Rosa. *Amalal usiwel Asdwan: Tamazight-Takatalant = Guia de conversa universitària: Amazic-català*. Barcelona: Serveis Lingüístics. Universitat de Barcelona, 2006. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/guiaconversa/amazic>> [Consulta: 4 juliol 2008].

### 5.4. Anglès

- AGRO, Joey; MONRÀS, Joan. *Phrasal verbs*. Barcelona: Edicions 62, 2008. [Anglès-català]
- ALLUÉ, Fina; EVANS, Graham J. *Diccionari de paranys de traducció anglès-català: (False friends)*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.
- The alternative Catalan dictionary* [en línia]. [S. ll.]: The Alternatives Dictionaries, 12 febrer 2008 (última actualització). <<http://www.alternative-dictionaries.net/dictionary/Catalan>> i també a <<http://www.alternative-dictionaries.net/dictionary/Catalan/Catalan.pdf>> [Consulta: 9 març 2011].
- «Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008]. <[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].
- BATALLER, Ferran [et al.]. *English-Valencian: Conversation guide = Anglès-valencià: Guia de conversa*. València: Generalitat Valenciana, 2006.
- BONAFONT, Rosa. *A university phrase book: English-Catalan = Guia de conversa universitària: Català-anglès*. 3a ed. Barcelona: Serveis Lingüístics. Universitat de Barcelona, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/guiaconversa/angles>> [Consulta: 4 juliol 2008]. [1a ed., ?]
- BORT, Núria; FOLIA, Marta; LLUÍS, Lúcia. *Diccionari bàsic català-anglès, anglès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996.
- BOWYER, Tim. *Talking Dictionary of English Pronunciation* [en línia]. Amman (Jordània), juny 2006. <<http://www.howjsay.com>> [Consulta: 11 març 2011]. [Conté la traducció al català i a quaranta llengües més dels mots i les expressions reconeguts]
- Cambridge Word Selector (anglès-català): Diccionari temàtic de l'anglès contemporani*. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.

*Catalan Dictionary: Catalan-English, English-Catalan*. Londres: Routledge, 1994.

*Collins Diccionari easy learning anglès-català, català-anglès*. Barcelona: Harper Collins; Grijalbo Mondadori, 1999.

COLOMER, Jordi. *Nou diccionari anglès-català, català-anglès*. 6a ed. Barcelona: Pòrtic, 1992. [1a ed., 1973]

DACCO: *Diccionari anglès-català de codi obert* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 2003 (18 desembre 2009, última actualització). <<http://www.catalandictionary.org/catala>> [Consulta: 2 gener 2010]. [També conté un diccionari català-anglès]

«Diccionari anglès-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <[http://eixampliada.com/php/0ea\\_p.php?dicci=angl%E8s-catal%E0](http://eixampliada.com/php/0ea_p.php?dicci=angl%E8s-catal%E0)> [Consulta: 31 març 2008].

*Diccionari bàsic català-anglès, anglès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.

*Diccionari bilingüe pocket: English-Catalan, català-anglès*. Barcelona: Bibliograf, 2013.

*Diccionari de la llengua catalana multilingüe: Castellà-anglès-francès-alemany*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997. També disponible en línia a: <<http://www.grec.net/cgi-bin/MLT00.pgm>> [Consulta: 30 maig 2006].

*Diccionari essencial Vox anglès-català, català-anglès*. Barcelona: Bibliograf, 1995.

*Diccionari plurilingüe de verbs*. Barcelona: Paral·lel, 1993. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]

*Diccionari pocket: English-Catalan, català-anglès*. 1a reimpr. de la 2a ed. Barcelona: Bibliograf, 1998. [1a ed., 1997?]

*Diccionari pocket: English-Catalan, català-anglès*. 1a reimpr. [Barcelona]: Vox, 2009. [1a ed., 2007]

*Diccionari pràctic català-anglès, anglès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.

*Diccionari pràctic europeu*. Barcelona: Premsa Catalana, 1995. [Amb equivalències en alemany, anglès, espanyol, francès i italià]

*Diccionari UB anglès-català*. Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona: Thera, Centre de Llenguatges i Computació, 2008.

*Diccionari UB anglès-català* [recurs electrònic]. Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona: Thera, Centre de Llenguatges i Computació, [2008]. Fitxer executable: *diccengcat-win-1.0.exe*. S'ha de baixar de <<http://diccengcat.ub.es>> [Consulta: 27 juliol 2009]. [El número de llicència figura a la contraportada interior de l'edició en paper]

*Diccionari visual Oxford: Català, castellà, anglès, francès*. Barcelona: Oxford University Press: La Vanguardia, 1997.

*Diccionari Vox anglès-català, català-anglès*. Barcelona: Bibliograf, 1988.

«Diccionaris» [en línia]. A: *Nació Digital.cat* [Barcelona] (1996- ). <<http://www.naciodigital.cat/diccionaris>> [Consulta: 26 octubre 2010]. [Conté els diccionaris següents: diccionari manual català, sinònims i antònims, català-castellà, castellà-català, català-anglès, anglès-català]

*Diccionaris.cat: Els teus diccionaris on line* [en línia]. Barcelona: Larousse, 2000. <<http://www.diccionaris.cat>> [Consulta: 6 juny 2012]. [Conté un diccionari de llengua, un de sinònims i tres d'equivalències entre el català i l'anglès, l'espanyol i el francès i viceversa]

FALUBA, Kálmán; MILIAN, Montserrat. *Guia de conversa: Català-anglès*. 4a ed. Barcelona: La Magrana 1999. [1a ed., 1993]

GARGALLO, Anna. *Guia de conversa català-anglès*. Barcelona: Comanegra, 2010.

«Guies de conversa universitària» [recurs electrònic per a *smartphones*]. A: *Intercat* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Coneixement, 2012. <<http://www.intercat.cat/ca/guiesdeconversa.jsp>> [Consulta: 21 desembre 2012]. [Guies de conversa d'anglès, espanyol i francès]

HEVLY, Lou. *Diccionari català-anglès/anglès-català de locucions i frases fetes* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 2014? <<http://visca.com/apac/dites>> [Consulta: 7 febrer 2014].

*Hiperdiccionari: Català-anglès-castellà* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. Disc òptic (CD-ROM).

*Larousse diccionari pocket English-Catalan, català-anglès*. Barcelona: Larousse, 2009.

LEWIS, Stuart [et al.]. *No fotis!: Diccionari català-english, english-català*. 1a reimpr. Barcelona: Difusión Centro de Investigación y Publicaciones de Idiomas, 2011. [1a ed., 2010]

OLIVA, Salvador; BUXTON, Angela. *Diccionari anglès-català*. 2a ed., 10a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2004. [1a ed., 1983; 2a ed., 2001]

— *Diccionari català-anglès*. 2a ed., 9a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2004. [1a ed., 1986; 2a ed., 2001]

*Richmond Student's Dictionary: Per a estudiants d'anglès: Català-anglès, anglès-català*. Madrid: Santillana, 1997.

SORIANO, José. *Freelang. Catalan-English and English-Catalan online dictionary* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 10 gener 2003. <<http://www.freelang.net/online/catalan.php>> [Consulta: 27 febrer 2008].

VILANOVA, Núria [et al.]. *Diccionari anglès-català, català-anglès*. Barcelona: Cercle de Lectors, 1996.

*Vocabulari multilingüe* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <[http://www15.gencat.net/pres\\_einalex/AppJava](http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava)> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, gallec i occità]

## 5.5. Àrab (V. també el § 6.16)



BALANÀ, Pere. *Lèxic usual català-àrab, àrab-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1994.

BONAFONT, Rosa. *Dalil almuhdada al-Jamicia al-arabia - al-qatLania = Guia de conversa universitària: Àrab-català*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2003 [2004?]. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/guiaconversa/arab/index.htm>> [Consulta: 4 juliol 2008].

**Bulbul: Diccionari dibuixat català-àrab. ...\*\*\*...**

CASTELLS, Margarida; CINCA, Dolors. *Diccionari àrab-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2007.

«Diccionari àrab-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <[http://eixampliada.com/php/0ea\\_p.php?dicci=%E0rab-catal%E0](http://eixampliada.com/php/0ea_p.php?dicci=%E0rab-catal%E0)> [Consulta: 31 març 2008].

*Diccionari il·lustrat català-àrab* [en línia]. [Barcelona]: Edu365.cat, [s. a.]. <[http://www.edu365.cat/agora/dic/catala\\_arab](http://www.edu365.cat/agora/dic/catala_arab)> [Consulta: 27 febrer 2008].

*Vocabulari multilingüe* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <[http://www15.gencat.net/pres\\_einalex/AppJava](http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava)> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, gal·lec i occità]

## 5.6. Basc

«Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008]. <[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].

BONAFONT, Rosa. *Guia de conversa universitària: Aranès-castellano-euskara-galego-català*. Barcelona: Serveis Lingüístics. Universitat de Barcelona, 2007. També disponible en línia a: <<http://ub.edu/sl/guia/a.php?fer=TRIA>> [Consulta: 4 juliol 2008].

*Diccionari Apertium gal·lec-català-basc* [en línia]. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, [2011?]. <<http://estudisgallecs.uab.cat/gleuca>> [Consulta: 11 febrer 2012].

*Vocabulari multilingüe* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <[http://www15.gencat.net/pres\\_einalex/AppJava](http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava)> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, gal·lec i occità]

## 5.7. Bretó

*Geriadur-chakod brezhoneg-katalaneg / Diccionari de butxaca català-bretó*. Fouesnant (Bretanya): Yoran Embanner, 2008.

## 5.8. Búlgar

MARTINEZ, Andrés. *Baba: Diccionari dibuixat català-búlgar*. Barcelona: Prens Universitaria, 2005.

## 5.9. Coreà

*Diccionari català-coreà*. [Seul]: Minjungseorim, 2008.

## 5.10. Danès

«Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008]. <[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].

BROCKDORFF, Henrik. *Diccionari català-danès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996.

BROCKDORFF, Henrik; SÀCHEZ-FÈRRIZ Miquel-Àngel. *Diccionari danès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2010. *Diccionari danès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996.

## 5.11. Espanyol

- ALBERTÍ, Santiago. *Diccionari castellà-català i català-castellà*. 21a ed. Barcelona: Albertí, 2000. [1a ed., 1961]  
«Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008].  
<[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].
- BONAFONT, Rosa. *Guia de conversa universitària: Aranès-castellano-euskara-galego-català*. Barcelona: Serveis Lingüístics. Universitat de Barcelona, 2007. També disponible en línia a: <<http://ub.edu/sl/guia/a.php?fer=TRIA>> [Consulta: 4 juliol 2008].
- *Guia de conversación universitaria: Castellano-catalán = Guia de conversa universitària: Castellà-català*. 2a ed. Barcelona: Serveis Lingüístics. Universitat de Barcelona, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/guiaconversa/castella/index.htm>> [Consulta: 4 juliol 2008]. [1a ed., 2001]
- BORRÀS, Joan Ramon; ARIAS, Ricard. *Vocabulari castellà-valencià, valencià-castellà*. Barcelona: Brúixola, 1994.
- BROCH, Joseph. *Promtuarario trilingüe, en el que se manifiestan con toda claridad todas las voces que generalmente sirven para el comercio político, y sociable en los tres idiomas 'cathalan', 'castellano', y 'francés'...* Ed. facsímil. Barcelona: Impremta de Pablo Campins, 1771. També disponible en línia a: <[http://books.google.com/books?id=hIDRSaPPmVIC&printsec=frontcover&dq=PROMTUARIO+TRILING%C3%9CE&source=bl&ots=2MZ71ungZm&sig=OnX1eVKvZ\\_kDjr18vwOHlyLk2ZA&hl=ca&ei=rTYsTNjkMY26OO-hlLoJ&sa=X&oi=book\\_result&ct=result&resnum=3&ved=0CCMQ6AEwAg#v=onepage&q&f=false](http://books.google.com/books?id=hIDRSaPPmVIC&printsec=frontcover&dq=PROMTUARIO+TRILING%C3%9CE&source=bl&ots=2MZ71ungZm&sig=OnX1eVKvZ_kDjr18vwOHlyLk2ZA&hl=ca&ei=rTYsTNjkMY26OO-hlLoJ&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=3&ved=0CCMQ6AEwAg#v=onepage&q&f=false)> [Consulta: 1 juliol 2010]. [Ed. facsímil, Breinigsville (PA, EUA), 10 juny 2010]
- CORNUDELLA, Josep; CREUS, Jaume; CURURELL, Miquel. *Diccionari essencial castellà-català català-castellà Diàfora*. Barcelona: Diàfora, 1982.
- Diccionari 62 doble: català-castellà/castellà-català*. Barcelona: Edicions 62, 2003.
- Diccionari avançat català-castellà, castellà-català. ....\*....*
- Diccionari bàsic català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.
- Diccionari Cap Roig català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Cap Roig, 1988.
- Diccionari castellà-català*. 4a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005. [1a ed., 1985]
- «Diccionari castellà-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.].  
<[http://eixampliada.com/php/0ea\\_p.php?dicci=castell%E0-catal%E0](http://eixampliada.com/php/0ea_p.php?dicci=castell%E0-catal%E0)> [Consulta: 31 març 2008].
- Diccionari castellà-valencià, valencià-castellà*. València: Bromera, 2005.
- Diccionari català-castellà*. 3a reimpr. de la 3a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2006. [1a ed., 1987; 3a ed., 2001]
- Diccionari català-castellà, castellà-català* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. Disc òptic (CD-ROM).
- Diccionari de la llengua catalana multilingüe: Castellà-anglès-francès-alemany*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997. També disponible en línia a: <<http://www.grec.net/cgi-bin/MLT00.pgm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Diccionari manual català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.
- Diccionari plurilingüe de verbs*. Barcelona: Paral·lel, 1993. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Diccionari pràctic europeu*. Barcelona: Premsa Catalana, 1995. [Amb equivalències en alemany, anglès, espanyol, francès i italià]
- Diccionari visual Oxford: Català, castellà, anglès, francès*. Barcelona: Oxford University Press: La Vanguardia, 1997.
- Diccionario MAPFRE-INSETEC = Diccionari MAPFRE-INSETEC* [recurs electrònic]. Madrid: Internacional de Servicios Técnicos, 1997. Disc òptic (CD-ROM).
- «Diccionaris» [en línia]. A: *Nació Digital.cat* [Barcelona] (1996- ). <<http://www.naciondigital.cat/diccionaris>> [Consulta: 26 octubre 2010]. [Conté els diccionaris següents: diccionari manual català, sinònims i antònims, català-castellà, castellà-català, català-anglès, anglès-català]
- Diccionaris.cat: Els teus diccionaris on line* [en línia]. Barcelona: Larousse, 2000. <<http://www.diccionaris.cat>> [Consulta: 6 juny 2012]. [Conté un diccionari de llengua, un de sinònims i tres d'equivalències entre el català i l'anglès, l'espanyol i el francès i viceversa]
- FALUBA, Kálmán [et al.]. *Guia de conversación: Castellano-catalán*. 3a ed. Barcelona: La Magrana 1998. [1a ed., 1992]
- «Guies de conversa universitària» [recurs electrònic per a smartphones]. A: *InterCAT* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Coneixement, 2012. <<http://www.intercat.cat/ca/guiesdeconversa.jsp>> [Consulta: 21 desembre 2012]. [Guies de conversa d'anglès, espanyol i francès]
- Hiperdiccionari: Català-anglès-castellà* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. Disc òptic (CD-ROM).
- LACREU, Josep (dir.). *Diccionari multiús: Definicions: Valencià-castellà, castellà-valencià: Sinònims i antònims*. Alzira: Bromera, 2008.

MIRACLE, Josep. *Diccionari català-castellà i castellà-català*. 3a ed. Barcelona: Poseidon, 1986. [1a ed., 1969]

MOLL, Francesc de B. *Vocabulari mallorquí-castellà: amb inclusió de les paraules típiques de Menorca i Eivissa*. 2a ed. [Palma de] Mallorca: Moll, 1990. [1a ed., 1965]

— *Diccionari català-castellà i castellà-català*. 8a ed. Mallorca: Moll, 1991. [1a ed., 1977]

MORALES, Carme; TORRAS, Ignasi. *Diccionari 62 doble: català-castellà / castellà-català*. Barcelona: Edicions 62, 2003.

NADAL, Joan. *Diccionari manual català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1995.

*Pack diccionaris castellà-català i català-castellà*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005.

PASCUAL, Vicent. *Diccionari Tabarca valencià-castellà castellà-valencià*. València: Tabarca, 1990.

PASTOR, Mercè. *Guia de conversación español-catalán*. Barcelona: Comanegra, 2010.

*Vocabulari multilingüe* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <[http://www15.gencat.net/pres\\_einalex/AppJava](http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava)> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, gallec i occità]

### 5.12. *Esperanto (llengua artificial)*

ALÒS, Hèctor; CARBONELL, Jordi. *Diccionari essencial esperanto-català*. 3a ed. Sabadell: Ferran Marín, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.esperanto-ct.org/vortaro/vortaro.pdf>> [Consulta: 12 març 2008]. [1a ed. en paper, 1997]

BERGA, Carles. *Vocabulari familiar català-esperant, esperanto-català*. [Sabadell: Associació Catalana d'Esperanto, s. d.]. *Diccionari Apertium català-esperanto* [en línia]. Shupashkar: Hèctor Alòs, 2010. <<http://esperanto.cat/vortaro/apertium-ca-eo.pdf>> [Consulta: 22 setembre 2012].

TAUPIAC, Jacme. *Diccionari de mila mots: Los mila mots occitans mai importants ambe la traduccion en catalan e esperanto*. Tolosa: Collègi d'Occitània, 1992.

### 5.13. *Fang*

BOCALA, Lorenzo. *Vocabulario castellano-fang-català*. Osca: Lorenzo Bocala, 1999.

### 5.14. *Fenici*

ESTANYOL, M. Josep. *Diccionari abreujat fenici-català*. 2a reimpr. Barcelona: Promociones y Publicaciones Universitarias, 2008. [1a ed., 1997]

### 5.15. *Finès*

«Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008]. <[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].

ROCOSA, Hikka Maria; WELTNER-PUIG, Rina. *Diccionari català-finès*. Barcelona. Enciclopèdia Catalana, 2003.

### 5.16. *Francès*

«Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008]. <[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].

ALVARADO, Soledad [et al.]. *Français-Valencien: Guide de conversation = Francés-valencià: Guia de conversa*. València: Generalitat Valenciana, 2008.

BAQUÉ, Laia; CASTELLANOS, Carles; LLADÓ, Ramon. *Materials i diccionari per a la traducció juridicoadministrativa francès-català*. Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, 2010.

- BONAFONT, Rosa. *Guide de conversation universitaire: Français-catalan = Guia de conversa universitària: Català-francès*. 2a ed. Barcelona: Serveis Lingüístics. Universitat de Barcelona, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/guiaconversa/frances>> [Consulta: 4 juliol 2008]. [1a ed., ?]
- BOTET, Renat. *Vocabulari específic rossellonès amb traducció en francès i en català normatiu = Vocabulaire spécifiquement roussillonnais avec traduction en Français et en Catalan normalisé*. Perpinyà: Llibres del Trabucaire, 1997.
- *Proverbis = Proverbes: Català-francès, francès-català*. Perpinyà: Llibre del Trabucaire, 1998.
- BROCH, Joseph. *Promptuario trilingüe, en el que se manifiestan con toda claridad todas las voces que generalmente sirven para el comercio político, y sociable en los tres idiomas 'cathalan', 'castellano', y 'francés'...* Barcelona: Impremta de Pablo Campins, 1771. També disponible en línia a: <[http://books.google.com/books?id=hLDRSaPPmVIC&printsec=frontcover&dq=PROMTUARIO+TRILING%C3%9CE&source=bl&ots=2MZ71ungZm&sig=OnXleVKvZ\\_kDjr18vwOHlyLk2ZA&hl=ca&ei=tTYsTNjkMY26OO-hlLoJ&sa=X&oi=book\\_result&ct=result&resnum=3&ved=0CCMQ6AEwAg#v=onepage&q&f=false](http://books.google.com/books?id=hLDRSaPPmVIC&printsec=frontcover&dq=PROMTUARIO+TRILING%C3%9CE&source=bl&ots=2MZ71ungZm&sig=OnXleVKvZ_kDjr18vwOHlyLk2ZA&hl=ca&ei=tTYsTNjkMY26OO-hlLoJ&sa=X&oi=book_result&ct=result&resnum=3&ved=0CCMQ6AEwAg#v=onepage&q&f=false)> [Consulta: 1 juliol 2010]. [Ed. facsímil, Breinigsville (PA, EUA), 10 juny 2010]
- CAMPS, Cristià; BOTET, Renat. *Diccionari català-francès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.
- *Diccionari català-francès d'expressions, locucions i refranys*. Canet: Trabucaire, 2006.
- [CAMPS, Christian; BOTET, René]. *Dictionnaire français-catalan d'expressions, locutions et proverbes*. Canet: Trabucaire, 2006.
- [CAMPS, Christian; BOTET, René]. *Dictionnaire français-catalan*. Barcelona: Trabucaire, 2007.
- *Dictionnaire Nord-catalan-français-catalan normatif = Diccionari nord-català-francès-català normatiu*. Canet: Trabucaire, 2013.
- CASTELLANOS, Carles; CASTELLANOS, Rafael. *Diccionari català-francès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1986.
- *Diccionari francès-català*. 7a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999. [1a ed., 1979]
- *Diccionari francès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2003.
- CASTELLANOS, Carles; LENOIR, Françoise. *Diccionari de paranys de traducció francès-català: (Faux amis)*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.
- Diccionari bàsic català-francès, francès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- Diccionari compact: Català-francès, francès-català*. Barcelona: Larousse, 1999.
- Diccionari de la llengua catalana multilingüe: Castellà-anglès-francès-alemany*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997. També disponible en línia a: <<http://www.grec.net/cgi-bin/MLT00.pgm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- «Diccionari francès-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <[http://eixamplada.com/php/0ea\\_p.php?dicci=franc%E8s-catal%E0](http://eixamplada.com/php/0ea_p.php?dicci=franc%E8s-catal%E0)> [Consulta: 31 març 2008].
- Diccionari Larousse català-francès, francès-català*. Barcelona: Larousse, ...\*\*\*...**
- Diccionari plurilingüe de verbs*. Barcelona: Paral·lel, 1993. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Diccionari pràctic europeu*. Barcelona: Premsa Catalana, 1995. [Amb equivalències en alemany, anglès, espanyol, francès i italià]
- Diccionari visual Oxford: Català, castellà, anglès, francès*. Barcelona: Oxford University Press: La Vanguardia, 1997.
- Diccionaris.cat: Els teus diccionaris on line* [en línia]. Barcelona: Larousse, 2000. <<http://www.diccionaris.cat>> [Consulta: 6 juny 2012]. [Conté un diccionari de llengua, un de sinònims i tres d'equivalències entre el català i l'anglès, l'espanyol i el francès i viceversa]
- ESTEVES, José Luis. *Guia de conversa català-francès*. Barcelona: Comanegra, 2010.
- FALUBA, Kálmán; BOSCH, Ànnia. *Guia de conversa: Català-francès*. 5a ed. Barcelona: La Magrana 2003. [1a ed., a. 1997?]
- «Guies de conversa universitària» [recurs electrònic per a *smartphones*]. A: *InterCAT* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Coneixement, 2012. <<http://www.intercat.cat/ca/guiesdeconversa.jsp>> [Consulta: 21 desembre 2012]. [Guies de conversa d'anglès, espanyol i francès]
- JACQUET, Gerard. *Le petit dico d'aquí: Glossaire du français parlé en Roussillon*. Canet de Rosselló: Trabucaire, 2009. 2 v.
- Larousse diccionari pocket français-catalan, català-francès*. Barcelona: Larousse, 2009.
- SÁNCHEZ, Oriol; TRILLA, Jordi. *Diccionari manual francès-català, català-francès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2009.
- VERGÉS, Frederic. *Petit diccionari castellan-aranès (occitan)-catalan-frances, aranes (occitan)-castellan-catalan-frances*. 2a ed. Vielha: Conselh Comarcau dera Val d'Aran, 1998. [1a ed., 1991]
- Vocabulari multilingüe* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <[http://www15.gencat.net/pres\\_einalex/AppJava](http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava)> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, galleg i occità]

## 5.17. Gal·lès

La web de Gal·les i Catalunya [en línia]. [S. d.].  
<[http://webs.racocatala.cat/catalunyacymru/amryw/1\\_vortaroy/vortaro\\_kimra\\_katalana\\_MILGI\\_indekso\\_1876c.htm](http://webs.racocatala.cat/catalunyacymru/amryw/1_vortaroy/vortaro_kimra_katalana_MILGI_indekso_1876c.htm)>  
[Consulta: 27 febrer 2008].

### 5.18. Grec clàssic

«Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008].  
<[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].  
«Diccionari grec-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.].  
<[http://eixampliada.com/php/0ea\\_p.php?dicci=grec-catal%E0](http://eixampliada.com/php/0ea_p.php?dicci=grec-catal%E0)> [Consulta: 31 març 2008].  
*Diccionari manual grec clàssic - català*. Barcelon: Vox, 2011.  
GALOBARDES, Guadalupe. *Diccionari grec-català*. Barcelona: Pòrtic, 1985.  
GÓNGORA, Antoni. *Diccionari grec-català, català-grec* [en línia]. <<http://www34.brinkstor.com/lexiko>> [Consulta: 1 juliol 2008].  
PABÓN, José M. *Diccionari manual grec clàssic - català*. Barcelona: Vox, 2011. [Amb un resum gramatical]

### 5.19. Hongarès

«Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008].  
<[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].  
FALUBA, Kálmán; MORVAY, Károly. *Diccionari català-hongarès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1990.  
— *Diccionari hongarès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996.

### 5.20. Iber

SANTAEULÀRIA, Frederic. *Glossari iber-català*. Vic: Emboscall, 2005.

### 5.21. Indonesi

LEPAGE, Denis. *Avibase* [base de dades en línia]. [S. ll.]: Bird Studies Canada, 2008. <<http://www.bsc-eoc.org/avibase/avibase.jsp?lang=CA&pg=home>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en afrikaans, alemany, anglès, espanyol, francès, indonesi, islandès, interlingua, italià, neerlandès, polonès, portuguès i suec]

### 5.22. Interlingua (llengua artificial)

LEPAGE, Denis. *Avibase* [base de dades en línia]. [S. ll.]: Bird Studies Canada, 2008. <<http://www.bsc-eoc.org/avibase/avibase.jsp?lang=CA&pg=home>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en afrikaans, alemany, anglès, espanyol, francès, indonesi, islandès, interlingua, italià, neerlandès, polonès, portuguès i suec]

### 5.23. Islandès

«Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008].  
<[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].  
RIUORT, Macià. *Vocabulari islandès-català* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 2007.  
<<http://www.tinet.org/~mrr/islandes/islandes1.html>> [Consulta: 27 febrer 2008].

## 5.24. Italià

- «Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008]. <[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].
- ARQUÉS, Rossend. *Diccionari italià-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2002.
- ARQUÉS, Rossend [et al.]. *Diccionari català-italià*. 4a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2003. [1a ed., 1992]
- *Diccionari italià-català, català-italià*. 3a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2003. [1a ed., ?]
- BONAFONT, ROSA. *Manuale di conversazione per l'università: Italiano-catalano = Guia de conversa universitària: Català-italià*. 2a ed. Barcelona: Serveis Lingüístics. Universitat de Barcelona, 2006. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/guiaconversa/italia>> [Consulta: 4 juliol 2008]. [1a ed., ?]
- CINOTTI, Riccardo [et al.]. *Italiano-Valenzano: Guida de conversazione = Italià-valencià: Guia de conversa*. València: Generalitat Valenciana, 2008.
- Diccionari bàsic català-italià, italià-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2004.
- «Diccionari castellà-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <[http://eixampliada.com/php/0ea\\_p.php?dicci=itali%E0-catal%E0](http://eixampliada.com/php/0ea_p.php?dicci=itali%E0-catal%E0)> [Consulta: 31 març 2008].
- Diccionari pràctic europeu* [català-alemany-anglès-castellà-francès-italià]. Barcelona: Premsa Catalana, 1995.
- FALUBA, Kálmán [et al.]. *Guia de conversa: Català-italià*. 2a ed. Barcelona: La Magrana 2003. [1a ed., 1994]
- FORNAS, Jordi. *Diccionari italià-català, català-italià*. 4a ed. Barcelona: Pòrtic, 1994. [1a ed., 1982]
- Pack diccionari italià-català, català-italià*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2\*\*\*\*.
- TURULL, Isabel. *Diccionari de paranyes de traducció italià-català: Falsi amici*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.

## 5.25. Japonès

- «Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008]. <[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].
- BONAFONT, ROSA. *Guia de conversa universitària: Japonès-català*. Barcelona: Serveis Lingüístics. Universitat de Barcelona, 2008. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/guiaconversa/arab/index.htm>> [Consulta: 4 juliol 2008].
- TORRES, Albert. *Diccionari bàsic català-japonès, japonès-català*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1985. [1a ed., 1984].

## 5.26. Llatí

- «Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008]. <[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].
- ANDRÉ, Avel·lí [et al.]. *Diccionari llatí-català*. Barcelona: Columna, 1990.
- BORRELL, Esperança; FERRER, Teresa. *Lèxic bàsic llatí-català, català-llatí*. Barcelona: Col·legi de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1984.
- Corpus Documentale Latinum Cataloniae (CODOLCAT)* [en línia]. Barcelona: Consell Superior d'Investigacions Científiques. Institució Milà i Fontanals, 2012. <<http://gmlc.imf.csic.es/codolcat/reg.php>> [Consulta: 19 març 2012].
- Diccionari bàsic llatí-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997.
- Diccionari il·lustrat llatí-català, català-llatí*. Barcelona: Vox, 2008.
- «Diccionari llatí-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <[http://eixampliada.com/php/0ea\\_p.php?dicci=llat%E0-catal%E0](http://eixampliada.com/php/0ea_p.php?dicci=llat%E0-catal%E0)> [Consulta: 31 març 2008].
- ESCOLÀ, Josep M. *Diccionari de llatinismes i expressions clàssiques*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- GIRALT, Sebastià. «Llatinismes» [en línia]. A: *Laberint*. [Barcelona: s. n., juliol 2008]. <<http://www.xtec.cat/~sgiralt/labyrinthus/roma/lingua/locutio.htm>> [Consulta: 11 gener 2010].

- PAVANNETTO, Cletus. *Parvus verborum novatorum lexicum* [en línia]. Ciutat el Vaticà: [s. n.], [s. a.]. <[http://www.vatican.va/roman\\_curia/institutions\\_connected/latinitas/documents/rc\\_latinitas\\_20040601\\_lexicon\\_it.html](http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html)> [Consulta: 17 desembre 2008].
- PERIS, Antoni. *Diccionari de locucions i frases llatines*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.
- PERIS, Antoni; GRANADOS, Josep. *Diccionari bàsic llatí-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1996.
- ROSSELLÓ, J. *Diccionari de la menestralia llatí-català*. Palma: Publicacions de l'Arxiu Diocesà, 1991.
- SEVA, Antoni (dir.). *Diccionari llatí-català*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2003. [1a ed., 1993]

## 5.27. Neerlandès

- «Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008]. <[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].
- BONAFONT, Rosa. *Nederlands-Catalans: Universitaire conversatiegids = Guia de conversa universitària: Neerlandès-català*. Barcelona: Serveis Lingüístics. Universitat de Barcelona, 2006. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/guiaconversa/neerlandes>> [Consulta: 4 juliol 2008].
- DUEZ, Ann; NIJS, Bob de. 2a ed. *Diccionari català-neerlandès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001. [1a ed., 1993]
- *Diccionari neerlandès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2009.

## 5.28. Occità (incloent-hi l'aranès) (V. també el § 3.8)

- «Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008]. <[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].
- BALAGUER, Claudi; POJADA, Patrici. *Diccionari català-occità, occitan-catalan*. Barcelona: Ediciones de la Tempestad: Llibres de l'Índex, 2005.
- BEL, Mar; CASTELLANOS, Carles; ZABALA, Manel. *Diccionari bàsic occità-català: Glossari català-occità*. El Prat de Llobregat: Rúbrica, 2007.
- BONAFONT, Rosa. *Guia de conversa universitària: Aranès-castellano-euskara-galego-català*. Barcelona: Serveis Lingüístics. Universitat de Barcelona, 2007. També disponible en línia a: <<http://ub.edu/sl/guia/a.php?fer=TRIA>> [Consulta: 4 juliol 2008].
- CAMPS, Christian. *Expressions et dictons occitans*. París: C. Bonneton, 2007.
- CONDÓ, J. «Vocabulari aranès». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. III (gener-juny 1915), p. 1-27.
- COROMINES, Joan. *El parlar de la Vall d'Aran*. Barcelona: Curial, 1990.
- Diccionari aranès-catalan-castellan-francès* [en línia]. [S. ll.: s. n., 2010?]. <<http://www.aranes.org/diccio.asp>> [Consulta: 2 gener 2010].
- Diccionari basic occitan-catala glossari catala-occitan. ...\*\*\*...**
- FURNESS, Ryan C. *Diccionari occitan (aranès) - anglès / English - Occitan (Aranese)*. Lleida: Pagès, 2006.
- Normes ortogràfiques der aranès: edicion commemorativa dera aprobacion des Normes*. Vielha: Conselh Generau dera Val d'Aran, 2008.
- «Occità». A: *Forbo: All the words in the world. Pronounced* [en línia]. [S. d.] <<http://www.forvo.com/languages/oc/>> [Consulta: 20 juliol 2008].
- SANO, Naoko. *Vocabulari occitan-japonès*. [Tòquio?]: Daigakushorin, 2007.
- TAUPIAC, Jacme. *Diccionari de mila mots: Los mila mots occitans mai importants ambe la traduccion en catalan e esperanto*. Tolosa: Collègi d'Occitania, 1992.
- UBAUD, Josiana. *Diccionari ortografic, gramatical e morfologic de l'occitan: segon los parlars lengadocians = Dictionnaire orthographique, grammatical et morphologique de l'occitan: selon les parlars languedociens*. Canet de Rosselló: Trabucaire, 2011.
- VERGÉS, Frederic. *Petit diccionari castellan-aranès (occitan)-catalan-francès / aranès (occitan)-castellan-catalan-francès*. 2a ed. Vielha: Conselh Comarcau dera Val d'Aran, 1998. [1a ed., 1991]
- Vocabulari bàsic català-occità*. [S. ll.]: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2010. També disponible en línia a: <[http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Publicacions%20en%20linia/Arxius/vocabulari\\_cat\\_occita.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Publicacions%20en%20linia/Arxius/vocabulari_cat_occita.pdf)> [Consulta: 15 octubre 2010].

*Vocabulari multilingüe* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <[http://www15.gencat.net/pres\\_einalex/AppJava](http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava)> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, galleg i occità]

### 5.29. Polonès

«Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008]. <[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].  
BONAFONT, Rosa. *Rozmówki uniwersyteckie: Polsko-katalonskie = Guia de conversa universitària: Català-polonès*. Barcelona: Servei de Llengua Catalana. Universitat de Barcelona, 2006. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/guiaconversa/polones>> [Consulta: 4 juliol 2008].  
LEPAGE, Denis. *Avibase* [base de dades en línia]. [S. ll.]: Bird Studies Canada, 2008. <<http://www.bsc-eoc.org/avibase/avibase.jsp?lang=CA&pg=home>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en afrikaans, alemany, anglès, espanyol, francès, indonesi, islandès, interlingua, italià, neerlandès, polonès, portuguès i suec]

### 5.30. Portuguès i galleg

«Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008]. <[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].  
BONAFONT, Rosa. *Guia de conversa universitària: Aranès-castellano-euskara-galego-català*. Barcelona: Serveis Lingüístics. Universitat de Barcelona, 2007. També disponible en línia a: <<http://ub.edu/sl/guia/a.php?fer=TRIA>> [Consulta: 4 juliol 2008].  
— *Guia de conversa universitària: Portuguès-catalão = Guia de conversa universitària: Català-portuguès*. Barcelona: Serveis Lingüístics. Universitat de Barcelona, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/guiaconversa/portugues>> [Consulta: 4 juliol 2008].  
CAETANO, Ana M. [et al.]. *Portuguès-Valenciano: Guia de conversa = Portuguès-valencià: Guia de conversa*. València: Generalitat Valenciana, 2009.  
*Diccionari Apertium galleg-català-basc* [en línia]. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, [2011?]. <<http://estudisgallecs.uab.cat/gleuca>> [Consulta: 11 febrer 2012].  
«Diccionari portuguès-català». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <[http://eixampliada.com/php/0ea\\_p.php?dicci=portugu%E8s-catal%E0](http://eixampliada.com/php/0ea_p.php?dicci=portugu%E8s-catal%E0)> [Consulta: 31 març 2008].  
FÉRRIZ, Carmen. *Diccionari de paranyis de traducció portuguès-català: (Falsos amigues)*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2012.  
NADAL, Gemma. *Guia de conversa català-portuguès*. Barcelona: Comanegra, 2010.  
PRAT, Clara. *Diccionari portuguès-català, català-portuguès*. Barcelona: Pòrtic, 1982.  
SEABRA, Manuel de; DEVI, Vimala. *Diccionari portuguès-català*. 1a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1989. [1a ed., 1985]  
— *Diccionari català-portuguès*. 1a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2004. [1a ed., 1989]  
*Vocabulari multilingüe* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <[http://www15.gencat.net/pres\\_einalex/AppJava](http://www15.gencat.net/pres_einalex/AppJava)> [Consulta: 12 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, àrab, basc, espanyol, francès, galleg i occità]

### 5.31. Romanès

«Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008]. <[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].  
BOJOR, Florin I. *Diccionari català-romanès, Dictionar român-catalan*. Barcelona: Griselda Bonet, 2007.  
PRODAN, Delia Ionela [et al.]. *Român-Valencian: Ghid de conversa = Romanès-valencià: Guia de conversa*. València: Generalitat Valenciana, 2008.



### 5.32. Rus

- «Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008]. <[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].
- BONAFONT, Rosa. *Universitetskii razgovornik: Russko-katalonskii = Guia de conversa universitària: Català-rus*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2007. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/guiaconversa/rus>> [Consulta: 4 juliol 2008].
- FALUBA, Kálmán [et al.]. *Razgovornik Russko - Katalaonsko - Ispanskii = Guia de conversa rus-català-espanyol*. Barcelona: La Magrana, 1999.
- SZMIDT, Dorota; ZGUSTOVÁ, Monika. *Diccionari rus-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1985.
- *Diccionari català-rus*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993.
- SZMIDT, Dorota; ZGUSTOVÁ, Monika; BANK, Svetlana. *Diccionari rus-català, català-rus*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.

### 5.33. Sànsrit

- PUJOL, Òscar. *Diccionari sànsrit-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005.
- *Sanskrit-Catalan dictionary*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2006. [Versió anglesa]

### 5.34. Siríac

- FERRER, Joan; NOGUERAS, M. Antònia. *Breve diccionario siríaco: Siríaco-castellano-catalán*. Barcelona: Universitat de Barcelona: Àrea d'Estudis Hebreus i Arameus, 1999.

### 5.35. Suec

- «Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008]. <[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].
- NOSELL, Dan. *Diccionari català-suec*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994.
- *Diccionari suec-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.

### 5.36. Urdú

- Diccionari il·lustrat català-urdú* [en línia]. [Barcelona]: Edu365.cat, [s. a.]. <[http://www.edu365.cat/agora/dic/catala\\_urdu](http://www.edu365.cat/agora/dic/catala_urdu)> [Consulta: 27 febrer 2008].

### 5.37. Wòlof

- Vocabulari català-wòlof / wòlof-katalaa: Guia de conversa*. Reus: Associació Senegalesa de Lluita contra la Pobresa (ASLUP), 2009.

### 5.38. Xinès

«Altres llengües: pronunciació». A: *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006 [última actualització: 18 juliol 2008]. <[http://esadir.cat/altresllengues/index\\_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol](http://esadir.cat/altresllengues/index_html/?searchterm=pronunciaci%F3&Criteri=Titol)> [Consulta: 20 juliol 2008].

BONAFONT, Rosa. *Guia de conversa universitària: Xinès-català*. Barcelona: Serveis Lingüístics. Universitat de Barcelona, 2006. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/guiaconversa/xines/index.htm>> [Consulta: 4 juliol 2008].

ZHOU, Minkang. *Diccionari català-xinès, xinès-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.

### 5.39. Altres llengües (a més de les damunt dites)

Glosbe, *el diccionari en línia multilingüe* [en línia]. [S. d.]. <<http://ca.glosbe.com/all-dictionaries>> [Consulta: 22 setembre 2012].

## 6. Reculls lexicogràfics específics (V. també els § 7.32 i 4)

### 6.1. Reculls d'abreviacions

ASSOCIACIÓ D'USUARIS D'INTERNET. *DiccionariSMS* [en línia]. [S. ll.]: AUI, [2010]. <<http://www.diccionariosms.com>> [Consulta: 25 octubre 2010]. [Conté una llista d'abreviacions de SMS en català i una altra en «valencià» (!)]

CANYELLES, Caterina; CUNILL, Margalida. *SMS en català: Pautes fàcils i ràpides per escriure missatges de mòbil: Passa-ho!* Barcelona: Edicions 62, 2005.

CAPÓ, Jaume; VEIGA, Montserrat. *Abreviacions*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2005. [1a ed., 1997] També disponible en línia a: <<http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Publicacions/Altres/Arxius/abrevia.pdf>> [Consulta 22 setembre 2012].

FISAS, Vicenç. *Diccionari de sigles i acrònims sobre defensa i desarmament = Diccionario de siglas y acrónimos sobre defensa y desarme*. [Barcelona]: Centre UNESCO de Catalunya: Seminario de Investigación para la Paz de Zaragoza, 1992.

MESTRES, Josep M.; GUILLÉN, Josefina. *Diccionari d'abreviacions: Abreviatures, sigles i símbols*. 2a ed., rev. i ampl. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001. [1a ed., 1992]

*Proposta d'abreviatures, sigles i símbols*. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1992. [1a ed., 1989]

### 6.2. Reculls d'argot

*The alternative Catalan dictionary* [en línia]. [S. ll.]: The Alternatives Dictionaries, 12 febrer 2008 (última actualització). <<http://www.alternative-dictionaries.net/dictionary/Catalan>> [Consulta: 27 febrer 2008].

GIVANEL I MAS, J. «Notes per a un vocabulari d'argot barceloní». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. VII (1919), p. 11-68.

LLOPIS, Francesc; GÓMEZ, Begoña. *El lèxic disponible de València*. València: Universitat de València: Denes Editorial, 2010.

POMARES, Joaquim. *Diccionari del català popular i d'argot*. Barcelona: Edicions 62, 1997.

SÀNCHEZ, Antoni; TAIXÉS, Rafel; TÀSIS, Rafael. *Argot barceloní*. Barcelona: Parsifal, 1991.

VERDAGUER, Pere. *Diccionari de renecs i paraulotes*. Canet de Rosselló: Trabucaire, 1999.

VINYOLES, Joan J. *Vocabulari de l'argot de la delinqüència*. Barcelona: Millà, 1978.

*Vocabulari de la cançó juvenil: una hipòtesi* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/lexicesports>> [Consulta: 6 març 2008].

### 6.3. *Reculls d'ús*

- Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB)* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Departament de Filologia Catalana. Grup d'Estudi de la Variació, 2008 (actual. 31 gener 2011). <<http://www.ub.edu/ccub>> [Consulta: 19 juny 2012].
- GINEBRA, Jordi; MONTSERRAT, Anna. *Diccionari d'ús dels verbs catalans: Règim verbal i canvi i caiguda de preposicions*. 2a ed. Barcelona: Educaula, 2009. [1a ed., Edicions 62, 1999]
- LACREU, Josep [et al.]. *Diccionari pràctic d'ús del valencià*. València: Bromera, 1998.
- PAYRATÓ, Lluís; FITÓ, Jaume (ed.). *Corpus audiovisual plurilingüe*. Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona, 2008. [Amb un CD-ROM]
- RAFEL, Joaquim [dir.]. *Diccionari de freqüències*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1996-1998. 3 v. [Amb dos CD-ROM]
- TARRIDA, Alfons; PASCUAL, Emili. *Diccionari Regina d'ús del català*. Barcelona: Regina, 1984.
- VIAPLANA, Joaquim [et al.]. *Corpus oral dialectal* [recurs electrònic]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Departament de Filologia Catalana: PPU, 2007. Disc òptic (CD-ROM).

### 6.4. *Reculls de barbarismes i de dubtes*

- ABRIL, Joan. *Diccionari pràctic de qüestions gramaticals*. Barcelona: Educaula, 2010. [Publicat anteriorment per Edicions 62: 1a ed., 1997; 2a ed., 1999]
- BADIA, Jordi; CASELLAS, David; MARQUET, Lluís. *Resolguem dubtes*. València: Eliseu Climent, 1998.
- BOLÒS, Oriol de [et al.]. *Parlar bé el català no és gens difícil: Reflexions sobre el català que ara es parla, un llenguatge interferit i autocensurat*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2005.
- BONAVENTURA, Carles. *Què diu que què?: Les millors troballes d'un corrector de premsa*. Girona: CCG Edicions, 2007.
- BRUGUERA, Jordi. *Diccionari de dubtes i dificultats del català*. 4a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005. [1a ed., 2000]
- CARALT, Ramon. *Parlem bé el català, I. Vocabulari d'incorreccions*. Barcelona: Barcino, 1973.
- CORBERA, Jaume. *Vocabulari de barbarismes del català de Mallorca*. Palma de Mallorca: Promotora Mallorquina de Mitjans de Comunicació, 1983.
- *Nou vocabulari de barbarismes del català de Mallorca*. Palma de Mallorca: El Tall, 1993.
- CORTIELLA, Aureli. *Vocabulari de barbarismes*. Barcelona: Caixa d'Estalvis de Catalunya, 1981.
- FIGUERAS, Esperança; POCH, Rosalina. *Nou vocabulari de barbarismes*. 2a ed. Barcelona: Barcino, 1980. [1a ed., 1973]
- GIMENO, Isabel. *Diccionari de barbarismes*. Barcelona: Cap Roig, 1987.
- SALVANYÀ, Jaume; GRUP FLAIX. DEPARTAMENT D'ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC. *Diccionari del català col·loquial: Dubtes davant el micròfon*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2009.
- LLULL, Antoni. *Vocabularis temàtics per a correcció de barbarismes i enriquiment del lèxic personal*. Manacor: Ajuntament de Manacor, 1979.
- LÓPEZ DEL CASTILLO, Lluís. *Diccionari complementari del català normatiu*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- MIRACLE, Josep. *Diccionari de correspondències en la depuració del català*. Barcelona: Comissió d'Homenatge a Pompeu Fabra, 1994.
- MIRAVILLES, Joan. *Diccionari general de barbarismes i altres incorreccions*. 5a ed. Barcelona: Claret, 1993. [1a ed., 1982]
- ORTEGA, Rudolf. *Tinc un dubte: El petit llibre del català correcte*. 5a ed. Barcelona: La Magrana, 2010. [1a ed., 2008]
- *Tinc més dubtes: El petit llibre del català correcte, 2*. Barcelona: La Magrana, 2010.
- PALOMA, David; RICO, Albert. *Diccionari de barbarismes*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- *Diccionari de dubtes del català*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- *No et confonguis!* Barcelona: Empúries, 2005.
- *Diccionari de dubtes i barbarismes*. Barcelona: Edicions 62: Proa, 2008.
- PEY, Santiago. *Vocabulari de barbarismes*. Barcelona: Teide, 1982.
- RUAIX, Josep. *Diccionari auxiliar*. Moià: Ruaix, 1996.
- *Nou diccionari auxiliar: Repertori lexicogràfic d'interferències en el català d'avui; dubtes, incorreccions, preferència i remarques lingüístiques*. Barcelona: Claret, 2011.
- *Diccionari de barbarismes*. Barcelona: Claret, 2011.
- VALLÈS, Emili. *Diccionari de barbarismes del català modern*. Barcelona: Central Catalana de Publicacions, 1930.
- Vocabulari de barbarismes*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1994.

## 6.5. Reculls de fraseologia, de citacions i d'onomatopeies

- ABRIL, Joan. *Diccionari de frases fetes: Català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
- ADELL, Vicenta. *Recull de refranys valencians*. 3a ed. València: Denes, 2002. [1a ed., 1997]
- ALBAIGÈS, Josep M. *Un segle de cites*. Barcelona: Planeta, 1996.
- ALGOUD, Albert. *L'il·lustre recull dels renecs del capità Haddock*. Barcelona: Norma Editorial, 1996.
- ALZAMORA, Jaume. *Espigolant dins l'antigor: Refranys i dites de la nostra terra*. Palma de Mallorca: Moll, 2008.
- AMADES, Joan. *Refranyer català comentat*. Barcelona: Selecta, 1951.
- ARRÒNIZ, José-Guillermo. *Diccionari de citacions i frases de renom*. Barcelona: Claret, 1997.
- BALBASTRE, Josep. *Nou recull de modismes i frases fetes (català-castellà i castellà-català)*. 7a ed. Barcelona: Pòrtic, 1996. [1a ed., 1977]
- BALLESTER, Josep (comp.). *Literatura instantània: L'aforisme de la literatura universal al llarg del temps*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- BARTRINA, Joaquim M. «La meteorologia popular». *La Renaixensa* [Barcelona], any XI, núm. 11 (30 novembre 1881), p. 414-437.
- *La meteorologia popular*. Ed. facsímil. Reus: Arxiu Històric Municipal de Reus: Carrutxa, 2001.
- BASSA, Ramon [et al.]. *Llengua de pedaç: Onomatopeies i embarbussaments*. Mallorca: Moll, 1991.
- BOLINCHES, Antoni. *1.000 pessics de saviesa: Antologia de citacions que inviten a pensar*. Barcelona: Pòrtic, 1998.
- BONAFÈ, Francesc. *Paremiologia del calendari: (Costums, llegendes, cançons, proverbis, gloses i refranys)*. Palma: Documenta Balear, 2009.
- BOTET, Renat. *Proverbis = Proverbes: Català-francès / francès-català*. Perpinyà: Llibres del Trabucaire, 1998.
- BRUGUERA, Jordi. *Diccionari de dubtes i dificultats del català*. 4a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005. [1a ed., 2000]
- Cinc mil refranys catalans*. 11a ed. Barcelona: Millà, 1997. [1a ed., 1965]
- CONCA, Maria. *Els refranys catalans*. València: Tres i Quatre, 1988.
- CORTÈS, Marc; GÁLVEZ, David; PÀMIES, Víctor; PUIGMALET, Joan. *Diccionari: Diccionari de citacions i frases cèlebres* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 16 juny 2007. <<http://diccionari.blogspot.com>> [Consulta: 9 març 2011].
- «Diccionari de citacions». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <[http://eixamplia.com/php/0ea\\_p.php?dicci=Citacions](http://eixamplia.com/php/0ea_p.php?dicci=Citacions)> [Consulta: 31 març 2008].
- Diccionari de frases fetes, refranys i locucions: Amb l'equivalent en castellà*. 5a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2007. [1 ed., 2000]
- «Diccionari de proverbis». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <[http://eixamplia.com/php/0ea\\_p.php?dicci=Proverbis&q=totes&p=Onsevulla&o=aleatori](http://eixamplia.com/php/0ea_p.php?dicci=Proverbis&q=totes&p=Onsevulla&o=aleatori)> [Consulta: 31 març 2008].
- ESCOLÀ, Josep M. *Diccionari de llatinismes i expressions clàssiques*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- ESPINAL, M. Teresa. *Diccionari de sinònims de frases fetes*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions: Publicacions de la Universitat de València: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004. [Amb un CD-ROM]
- *Diccionari de sinònims de frases fetes*. 2a ed., rev. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions: Publicacions de l'Abadia de Montserrat; València: Publicacions de la Universitat de València, 2006. També disponible en línia a: <[http://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2006/89642/Diccionari\\_sinonims\\_Espinal\\_a2006.pdf](http://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2006/89642/Diccionari_sinonims_Espinal_a2006.pdf)> [Consulta: 18 maig 2012]. [L'obra en paper, amb un CD-ROM]
- ESPUÑES, Josep. *Dites, locucions i frases fetes*. Barcelona: Proa, 2007.
- FAGES DE ROMÀ, Narcís. *El amic dels llauradors o aforismes rurals*. València: Impremta de J. Rius, 1853.
- *El amic dels llauradors o aforismes rurals*. Ed. facsímil. València: Librerías Paris, 1980.
- FARELL, Joan. *Refranyer tèxtil català*. Sabadell: AUSA, 1989.
- FARNÉS, Sebastià. *Paremiologia catalana comparada*. Barcelona: Columna, 1992-1999. 8 v.
- FONT, Ramon. *Refranys de la llengua catalana*. Sant Cugat del Vallès: E. R. Edicions Catalanes, 1984.
- GOMIS, Cels. *Dites i tradicions populars referents a les plantes*. Barcelona: Montblanc-Martín: Centre Excursionista de Catalunya, 1983.
- GRIERA, Antoni. *Tresor de la llengua, de les tradicions i de la cultura popular de Catalunya*. 2a ed. Barcelona: Polígrafa, 1966. 14 v. [1a ed., 1935-1947]
- LLULL, Antoni. *Quadern de palindroms i altres jocs de paraules*. Ciutat de Mallorca: [s. n.], 1980.
- *Algunes reflexions sobre la saviesa popular conduïda pels proverbis*. Mallorca: Antoni Lluïll, 1993.
- *Petita antologia de proverbis de distintes parts del món*. Mallorca: Antoni Lluïll, 1998.
- *Proverbis per a la salut*. Mallorca: [Antoni Lluïll], 2002.
- *Diccionari d'expressions lingüístiques recollides de les 'Rondaies mallorquines' d'en Jordi des Racó*. Palma: Moll, 2008.

- LOMBARD, Jordi. *Aurea dicta: Paraules de l'antiga saviesa*. Barcelona: Fundació Bernat Metge, 1960.
- LÓPEZ, Fabián. *Frases i expressions típiques de Xixona* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.faloco.com/EXPREWEB.HTM>> [Consulta: 17 març 2008].
- MARCOS, Raül. *El cel i el temps en la cultura popular: Dites, noms i expressions a les Terres de l'Ebre*. Tarragona: L'Agulla de Cultura Popular, 2005.
- MARÍN, Carles. *Els refranys i les frases fetes de Parlant en plata: el programa de TVE-Illes Balears amb el professor Grimalt*. Mallorca: Moll, 2006.
- MONJO, Eugeni-Adolf. *Saba vella*. Pedreguer: Institut d'Estudis Comarcals de la Marina Alta, 1994.
- MORVAY, Károly. *Els bons usos es perden: Petit diccionari fraseològic cerdanià*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2012.
- Onomatopeies* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.geocities.com/golls.geo/Fitxes/Textos/O/onomatopeies.htm>> [Consulta: 9 novembre 2008].
- PALOU, Jordi; VIDAL, Pau. *RodaMots: Deu anys fent «Cada dia un mot»*. Barcelona: Empúries, 2009.
- PÀMIES, Víctor. *Dites i frases fetes* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 18 abril 2008 (última actualització). <<http://frases-fetes.blogspot.com>> [Consulta: 22 abril 2008].
- *Enciclopèdia paremiològica* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 17 abril 2008 (última actualització). <<http://enciclopedia-paremiologica.blogspot.com>> [Consulta: 22 abril 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Refranyer català-castellà* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 17 abril 2008 (última actualització). <<http://refranyer.blogspot.com>> [Consulta: 22 abril 2008].
- *Refranyer temàtic* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 9 abril 2008 (última actualització). <<http://refranyer.blogspot.com>> [Consulta: 22 abril 2008].
- *Vocabulari de paremiologia* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 20 abril 2008. <<http://refranys.wordpress.com/vocabulari-de-paremiologia>> [Consulta: 22 abril 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Paremiologia catalana* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], [2008?]. <<http://refranys.wordpress.com>> [Consulta: 20 octubre 2010].
- *Amb cara i ulls: Diccionaris de dites i refranys sobre l'ull*. Vallromanes: Víctor Pàmies, 2011. També disponible en línia a: <<http://ulls.dites.cat>> [Consulta: 10 maig 2012].
- *Dites.cat: Locucions, frases fetes i refranys del català*. Barcelona: Barcanova, 2012. També disponible en línia a: <<http://frasesfetes.dites.cat>> [Consulta: 10 maig 2012].
- *En cap cap cap*. [Vallromanes]: Víctor Pàmies, 2012. També disponible en línia a: <<http://cap.dites.cat>> [Consulta: 10 maig 2012].
- *Paremiologia tòpica: Dites tòpiques (o refranys sobre pobles) referides a municipis dels Països Catalans per poder fer una geografia paremiològica a vista d'ocell* [en línia]. [Vallromanes]: Víctor Pàmies, 2012. <<http://topica.dites.cat>> [Consulta: 20 setembre 2012].
- PÀMIES, Víctor; CORTÈS, Marc; PUIGMALET, Joan. *Diccionari: Diccionari de citacions i frases cèlebres* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies, s. a.]. <<http://diccionari.blogspot.com>> [Consulta: 22 abril 2008].
- PARÈS, Anna. *Diccionari de refranys: Català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- *Tots els refranys catalans*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62, 1999. [1a ed., ?]
- Passat el sant, passada la festa: Recull de refranys que fan referència als noms de persona*. La Bisbal d'Empordà: Servei Municipal de Català, 1987.
- PERRAMON, Sever. *Proverbis, dites i frases fetes de la llengua catalana*. Barcelona: Millà, 1979.
- PONS, Joan. «Dites i refranys menorquins». *Quaderns de Folklore* [Ciutadella: Col·lectiu Folklòric de Ciutadella], núm. extraordinari 17, 18, 19 i 20 (1984).
- PONS, Josep. «Refranyer menorquí». *Quaderns de Folklore* [Ciutadella: Institut Menorquí d'Estudis], núm. 50 (1993).
- «Proverbis». A: *Eixaplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <<http://personal.auna.com/1277509/llprover.html>> [Consulta: 31 març 2008].
- RASPALL, Joana; MARTÍ, Joan. *Diccionari de locucions*. Barcelona: Edicions 62, 1995.
- *Diccionari de locucions i frases fetes*. 3a ed. Barcelona: Edicions 62, 1996. [1a ed., 1984]
- *Diccionari de frases fetes*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
- RIERA-EURES, Manel; SANJAUME, Margarida. *Diccionari d'onomatopeies i mots de creació expressiva*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62, 2011. [1a ed., 2002]
- *Diccionari d'onomatopeies i altres interjeccions: Amb equivalències en anglès, espanyol i francès*. Barcelona: Eumo, 2010.
- RODRÍGUEZ-VIDA, Susana. *Diccionari temàtic de modismes*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
- SANXIS, Joan Lluís. *Saviesa popular: Recull de refranys i frases fetes*. Tavernes Blanques: L'Eixam, 2012.
- SÁNCHEZ, Elena. *Estudi de la llengua d'Ausiàs March a través de les col·locacions: Una aproximació semiautomàtica*. Berlín; Boston: De Gruyter, 2013.

- SERRA, Ricard. *Els pobles del Pirineu en el refranyer geogràfic català i aranès*. Mollerussa: Agrupació Catalana de Coll de Jou de Promoció Excursionista, 2008.
- SISTAC, Ramon. *El català d'Àneu: reflexions a l'entorn dels dialectes contemporanis*. Esterri d'Àneu: Consell Cultural de les Valls d'Àneu, 1998.
- TORRES, Marià. *La llengua catalana a Eivissa al segle XVII: 'Reals ordinacions de la Universitat d'Eivissa'*. Eivissa: Mediterrània, 1993.
- TREPAT, Josep Anton. *Refranys de vora mar*. Barcelona: Noray, 1995.
- VALLVERDÚ, Rosa. *Diccionari de citacions catalanes*. Barcelona: Edicions 62, 2002.
- VENTALLÓ, Joaquim. *Llamp de llamp de rellamp de contrallamp*. Barcelona: Acontravent, 2011.
- VERDAGUER, Pere. *Diccionari de renecs i paraulotes: Execracions, blasfèmies, flastomies, imprecacions, malediccions...* Canet: Llibres del Trabucaire, 1999.
- VIDAL, Pau. *Cent insults imprescindible*. Valls: Cossetània, 2014.

## 6.6. Reculls de gentilicis i de noms de llengües

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Els gentilicis valencians* [en línia]. València: AVL, [2006]. <<http://www.avl.gva.es/PDF/Diccionari/Gentilici.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- BADIA, Ignasi. *Diccionari de les llengües d'Europa*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2002.
- BIBILONI, Gabriel. *Les llengües del món* [en línia]. [S. ll.]: Gabriel Bibiloni, 2002. <<http://www.bibiloni.net/llengues/index.html>> [Consulta: 10 març 2008].
- BOVER, August. *Diccionari de gentilicis catalans*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
- Diccionari de topònims i gentilicis* [en línia]. A: JANSSEN, Maarten (dir.). *Lèxic obert de català flexionat* [en línia]. [Barcelona]: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, [2009?]. <<http://ca.oslin.org/toponyms.php>> [Consulta: 5 juny 2012].
- Les llengües del món* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Casa de les Llengües, [2007]. <[http://www10.gencat.net/casa\\_llengues/AppJava/ca/diversitat/diversitat/llengues\\_mon.jsp](http://www10.gencat.net/casa_llengues/AppJava/ca/diversitat/diversitat/llengues_mon.jsp)> [Consulta: 12 març 2008].
- RAMON, M. Magdalena; RIGO GUASCH, Carolina. *Recull de gentilicis*. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears, 2002. També disponible en línia a: < <http://www.uib.cat/ca/infsovre/serveis/generals/slg/gt/pdf/07/set/gentilicis.pdf>> [Consulta: 2 gener 2010].
- SOLER, Josep M. *Gentilicis dels Països Catalans*. Barcelona: Millà, 1979.

## 6.7. Reculls de paradigmes verbals

- All verbs* [en línia], [S. d.], 18 novembre 2007. <<http://www.allverbs.com>> [Consulta: 20 febrer 2008].
- CLUA, M. Jesús; GIRONÉS, Maite. *Verbs.cat: Els verbs catalans conjugats*. Barcelona: Barcanova, 2010.
- Diccionari de verbs: Models de conjugació*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2009.
- Diccionari plurilingüe de verbs*. Barcelona: Paral·lel, 1993. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès] [Remet a verbs model, els quals no expliciten tampoc el paradigma]
- FARRÉ, Núria. *Tots els verbs: Classificats, conjugats i amb exercicis*. Barcelona: Casals, 1991.
- FRANCO, Antonio. *Verbs catalans*. Barcelona: Castellnou, 1998.
- HERNÁNDEZ, Lluís. *Tots els verbs catalans: Manual d'ús*. Barcelona: Teide, 1993.
- Hiperdiccionari: Català-anglès-castellà* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994. Disc òptic (CD-ROM).
- JANÉ, Ezequiel. *Els verbs catalans*. 4a ed. Barcelona: Salvatella, 1987. [1a ed., 1979]
- LACREU, Josep. *Els verbs valencians: Manual pràctic de les formes estàndard i col·loquials*. València: Bromera, 1999.
- MILÀ, Josep. *Els verbs catalans: Conjugació*. 3a ed. Barcelona: La Llar del Llibre, 1991. [1a ed., 1987]
- *Els verbs catalans: Conjugació*. 2a ed. Barcelona: Edicions 62, 1997. [1a ed., 1995]
- *Els verbs catalans i la seva conjugació*. Barcelona: Educaula, 2009.
- PEREA, M. Pilar. *Complements a la flexió verbal en els dialectes catalans: Dotze quaderns de camp d'Antoni M. Alcover*. Barcelona: Curial: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1999.
- RUAIX, Josep. *La conjugació dels verbs*. \*\* ed. Moià: Josep Ruaix, 2009. [1a ed., 1990]
- SÁNCHEZ, Joan Josep. *Els verbs*. Barcelona: Salvatella, 1992.
- TORRAS, Josep; Robert, Mercè. *Els verbs catalans*. 2a ed., rev. Barcelona: Proa, 2006. [1a ed., 1995]
- VALOR, Enric. *La flexió verbal*. 16a ed. València: Tres i Quatre, 1992. [1a ed., 1983]
- Verb conjugation on-line* [en línia]. [S. ll.]: Verbix, 1995 (actual. 6 març 2011). <<http://www.verbix.com/languages>> [Consulta: 13 març 2011]. [Conté la conjugació dels verbs en seixanta-cinc llengües, a més del català]

*Verbicard: Tots els verbs catalans conjugats.* \*\* ed. Barcelona: Castellnou, 2009. [1a ed., 1995].  
*Verbs.cat* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 2014. <<http://www.verbs.cat/ca>> [Consulta: 22 març 2014].  
*Verbs catalans* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.verbscatalans.com>> [Consulta: 22 març 2014].  
*Verbs catalans: Tots els verbs catalans conjugats.* Barcelona: El Periódico: Castellnou, 1998.  
*El verbs conjugats* [en línia]. [S. d.]. <<http://verbsconjugats.orgfree.com>> [Consulta: 22 març 2014].  
 XURIGUERA, Joan B. 38a ed. *Els verbs catalans conjugats.* Barcelona: Claret, 2001. [1a ed., 1972]  
 — *Els verbs conjugats.* 5a ed. Barcelona: Claret, 2005. [1a ed., 2002]

## 6.8. Reculls de sinònims i d'antònims, d'homònims i de parònims

ARCE, Carles de. *Diccionari català: Sinònims, antònims.* Barcelona: Seuba, 1991.  
 «Diccionaris» [en línia]. A: *Nació Digital.cat* [Barcelona] (1996- ). <<http://www.naciodigital.cat/diccionaris>> [Consulta: 26 octubre 2010]. [Conté els diccionaris següents: diccionari manual català, sinònims i antònims, català-castellà, castellà-català, català-anglès, anglès-català]  
*Diccionari avançat de sinònims i antònims de la llengua catalana.* 8a ed. Barcelona: Biblograf, 1999. [1a ed., 1973]  
*Diccionari manual de sinònims i antònims → Diccionari avançat de sinònims i antònims de la llengua catalana*  
*Diccionari manual de sinònims i antònims de la llengua catalana.* Barcelona: Larousse, 2007.  
*Diccionaris.cat: Els teus diccionaris on line* [en línia]. Barcelona: Larousse, 2000. <<http://www.diccionaris.cat>> [Consulta: 6 juny 2012]. [Conté un diccionari de llengua, un de sinònims i tres d'equivalències entre el català i l'anglès, l'espanyol i el francès i viceversa]  
 ESPINAL, M. Teresa. *Diccionari de sinònims de frases fetes.* Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions: Publicacions de la Universitat de València: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004. [Amb un CD-ROM]  
 — *Diccionari de sinònims de frases fetes.* 2a ed., rev. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions: Publicacions de l'Abadia de Montserrat; València: Publicacions de la Universitat de València, 2006. També disponible en línia a: <[http://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2006/89642/Diccionari\\_sinonims\\_Espinal\\_a2006.pdf](http://ddd.uab.cat/pub/lilibres/2006/89642/Diccionari_sinonims_Espinal_a2006.pdf)> [Consulta: 18 maig 2012]. [L'obra en paper, amb un CD-ROM]  
 ESTREMER, Elena [et al.]. *Diccionari avançat de sinònims i antònims de la llengua catalana.* 7a ed. Barcelona: Vox, 1997. [Abans, *Diccionari manual de sinònims i antònims*] [1a ed., 1973]  
 FRANQUESA, Manuel. *Diccionari de sinònims.* 7a ed. Barcelona: Pòrtic, 1995. [1a ed., 1971]  
 — *Diccionari de sinònims.* Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.  
 — *Diccionari de sinònims Franquesa.* 2a ed., 5a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2007. [2a ed., 1998; editat anteriorment per l'Editorial Pòrtic]  
 JANÉ, Albert. *Diccionari català de sinònims.* Barcelona: Aedos, 1972.  
 — *Diccionari Barcanova de sinònims.* 2a ed. Barcelona: Barcanova, 1995. [1a ed., ?]  
 LACREU, Josep (dir.). *Diccionari de sinònims, antònims i idees afins.* Alzira: Bromera, 2007.  
 — *Diccionari multiús: Definicions: Valencià-castellà, castellà-valencià: Sinònims i antònims.* Alzira: Bromera, 2008.  
 MAINAT, Victòr. *Diccionari de sinònims i contraris de la llengua catalana.* Barcelona: Cap Roig, 1987.  
 PEY, Santiago. *Diccionari de sinònims, idees afins i antònims.* 17 ed. Barcelona: Teide, 1997. [1a ed., 1970]  
 RASPALL, Joana; MARTÍ, Joan. *Diccionari d'homònims i parònims.* Barcelona: Barcanova, 1988.  
 RASPALL, Joana; RIERA, Jaume. *Diccionari pràctic de sinònims: Mots i frases.* 2a ed. Barcelona: Arimany, 1979. [1a ed., 1972]  
 — *Diccionari pràctic de sinònims.* Barcelona: Edicions 62, 1996.  
 — *Diccionari pràctic de sinònims.* Barcelona: Educaula, 2012. [Publicat anteriorment per Edicions 62]

## 6.9. Reculls dialectals (V. també el § 4)

ALCOVER, Antoni M.; MOLL, Francesc de B. *Diccionari català-valencià-balear.* 2a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1978. 10 v. També disponible en línia a: <<http://dcvb.iecat.cat>> [Consulta: 30 maig 2006] [1a ed. completa en paper, 1954-1962; entre 1930 i 1935 van aparèixer els dos primers volums en ortografia prefabricada]  
 ALOMAR, Antoni I. [et al.]. *La llengua a Mallorca: Propostes per a l'ús públic.* Mallorca: Consell de Mallorca, 1999.  
 BABIA, Antoni. *La franja de la Franja: La parla de la vall de Benasc, on el català és patuès.* Barcelona: Empúries, 1997.  
 BADIA, Montse; GANYET, Rosabel; PÉREZ, Sergi. *Vocabulari d'Andorra.* Andorra: Govern. Assessorament Lingüístic, 1992.  
 BELTRAN, Joan S. *Vocabulari de cruïlla: Els mots de les terres de l'Ebre i del Maestrat en el context del català formal.* Benicarló: Onada, 2010. 2 v.

- BELTRAN, Vicent. *El parlar de la Marina Alta: El contacte dialectal valencianobalear*. Alacant: Universitat d'Alacant. Departament de Filologia Catalana, 2005.
- *El parlar de les Valls del Vinalopó i del Carxe*. Petrer: Centre d'Estudis del Vinalopó, 2008.
- BELTRAN, Vicent; MONJO, Joan-Lluís; PEREZ, Vicent Josep. *El parlar de Guardamar: (Un estudi del valencià meridional fronterer)*. Barcelona: Curial Edicions Catalanes: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004.
- BOSCH, Andreu. *El lèxic alguerès de l'agricultura i la ramaderia entre els segles XVII i XVIII*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2012.
- BOTET, Renat. *Vocabulari específic rossellonès amb traducció en francès i en català normatiu = Vocabulaire spécifiquement roussillonnais avec traduction en Français et en Catalan normalisé*. Perpinyà: Llibres del Trabucaire, 1997.
- BRIZ, Antonio. *El parlar de la comarca de Requena-Utiel*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultural, Educació i Ciència, 1991.
- BUJ, Àngela. *Notes lexicogràfiques sobre el 'Petit vocabulari de Benassal', de Carles Salvador i Gimeno*. Benassal: Fundació Carles Salvador, 2010.
- CASELLAS, Fèlix; CASELLAS, David. *Vocabulari de les comarques gironines*. Barcelona: La Busca, 2003.
- Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB)* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Departament de Filologia Catalana. Grup d'Estudi de la Variació, 2008 (actual. 31 gener 2011). <<http://www.ub.edu/ccub>> [Consulta: 19 juny 2012].
- CUBELLS, Olga. *Els parlars de la Ribera d'Ebre*. Tarragona: Diputació de Tarragona, 2010. 2 v.
- COLOMINA, Jordi. *El parlar de la Marina Baixa*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1991.
- Diccionari de alguerès* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 2009 <<http://www.algueres.net>> [Consulta: 9 març 2011]. [Amb equivalències en italià i correspondències amb el català estàndard]
- DORCA, Jordi. *El parlar de Collsacabra: Aproximació i assaig de descripció*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008.
- ESCRIVÀ, Jesús. *Diccionari triat* [en línia]. [Gandia]: [Jesús Escrivà], maig 2008. <<http://www.diccionari-triat.com>> [Consulta: 10 març 2009].
- FIGUERA, Manel [et al.]. *El parlar de Cerdanya: Gramàtica, diccionari cerdà, dites populars*. La Seu d'Urgell: Salòria, 2011.
- GINER, Joan. *El valencià de la Vall d'Alto*. València: Mancomunitat de la Vall d'Alto: Universitat de València, 2013.
- GIRALT, Javier. *Lèxic de la Llitera*. Lleida: Milenio, 2005.
- GONZÁLEZ, M. Soledat. «El parlar de la Plana Baixa». A: GONZÁLEZ, M. Soledat; ARJONA, Isabel; FLORS, Avel·lí. *Miscel·lània 91*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1991.
- JACQUET, Gerard. *Le petit dico d'aquí: Glossaire du français parlé en Roussillon*. Canet de Rosselló: Trabucaire, 2009. 2 v.
- LACREU, Josep (dir.). *Diccionari pràctic d'ús del valencià*. 3a ed. Alzira: Bromera, 2001. [1a ed., 1998]
- LIGORRED, Francesc. *Paraules de les llengües d'Amèrica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió Amèrica i Catalunya, 1992, 1991.
- MARCOS, Raül. *El cel i el temps en la cultura popular: Dites, noms i expressions a les Terres de l'Ebre*. Tarragona: L'Agulla de Cultura Popular, 2005.
- MARTINES, Josep. *El valencià del segle XIX: el lèxic: L'aportació del 'Diccionario valenciano' de Josep Pla i Costa*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2012.
- MASIP, Robert; PRENAFETA, David; MONTARDIT, Ferran. *Lo diccionari lleidatà-català* [en línia]. [S. ll.]: [s. n.], 1998 [actual. 2008]. <<http://www.tremendos.net/loDiccionari.htm>> [Consulta: 8 febrer 2010].
- *Lo nou diccionari lleidatà-català*. 1a reimpr. Lleida: Alfazeta, 2010. [1a ed., 2010]
- MASSANA, Josep M. *Diccionari de lleidatanismes*. Lleida: Pagès, 2004.
- MELIS, P. «La llengua de Menorca. Recull de paraules menorquines (I)». *Quaderns de Folklore*, núm. 33 (abril 1988).
- «La llengua de Menorca. Recull de paraules menorquines (II)». *Quaderns de Folklore*, núm. 42 (desembre 1990).
- «La llengua de Menorca. Recull de paraules menorquines (III)». *Quaderns de Folklore*, núm. 48 (1992).
- «La llengua de Menorca. Recull de paraules menorquines (i IV)». *Quaderns de Folklore*, núm. 57 (1995).
- MORET, Hèctor. *Sobre la llengua de Mequinensa*. Calaceit: Institut d'Estudis del Baix Cinca - IEA: Ajuntament de Mequinensa: Govern d'Aragó. Departament d'Educació i Cultura, 1996.
- MONTOLIU, Manuel de. «Petit vocabulari del camp de Tarragona». *Bulletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. VI (1918), p. 38-51.
- MONTOYA, Brauli. *La interferència lingüística al sud de València*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1989.
- MORET, Hèctor. *Sobre la llengua de Mequinensa*. 2a ed. Calaceit: Institut d'Estudis del Baix Cinca, 1996. [1a ed., 1994]
- NAVARRO, Pere. *El parlar de Cambrils*. Valls: Cossetània; Cambrils: Ajuntament de Cambrils, 2012.
- PANTEBRE, Rosalia. *El parlar d'Andorra*. [Andorra la Vella]: Centre de la Cultura Catalana del Principat d'Andorra, 1997.
- PEREA, M. Pilar *Mostra de diccionari mallorquí. ...\*\*\*..*
- PEREA, M. Pilar (cur.). *Bolletí del Diccionari de la Llengua Catalana* [recurs electrònic]. Palma: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Educació i Cultura, 2003. 1 CD-ROM.



- PESCE, Miquel Pere. *Paraules de les Pitiüses quasi oblidades*. Eivissa: [Miquel Pere Pesce], 1986.
- PUIG, Joan. *Vocabulari de Catí*. Benicarló: Onada, 2013.
- REIG, E. S. *Valencià en perill d'extinció*. 2a ed. [València: Eugeni S. Reig], 2005. [1a ed., 1999]
- *Les nostres paraules*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2008.
- RIERA, Manuel. *La llengua catalana a Andorra: Estudi dialectològic dels seus parlars rurals*. Barcelona: Institut d'Estudis Andorrans, 1992.
- Sac de paraules: Vocabulari de les comarques centrals dels PPCC*. [S. ll.]: Centre d'Estudis Lingüístics i Literaris de les Comarques dels Països Catalans, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.alcanar.com/entitats/cel/sacdeparaules.htm>> [Consulta: 12 abril 2010].
- SALA, Ernesta. *El vocabulari de Cadaqués*. Barcelona: Parsifal, 1994.
- SANNA, Josep. *Diccionari català de l'Alguer*. L'Alguer; Barcelona: Fundació II Congrés de la Llengua Catalana: Regina, 1988.
- SISTAC, Ramon. *El ribagorçà a l'Alta Llitera: Els parlars de la vall de la Sosa de Peralta*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1993.
- TORMO, Josep; COLOMINA, Jordi; CARBONELL, Ovidi (dir.). *Tresor del valencià meridional: Diccionari temàtic i fraseològic*. Alacant: Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert, 2012.
- VENY, Joan. *Petit atlas lingüístic del domini català* [document cartogràfic]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007- . 4 v.
- VENY, Joan; PONS, Lúcia. *Atlas lingüístic del domini català: Etmotextos del català oriental*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1998.
- *Atlas lingüístic del domini català* [document cartogràfic]. Vol. I: *Introducció; 1. El cos humà. Malalties*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2001.
- *Atlas lingüístic del domini català* [document cartogràfic]. Vol. II: *2. El vestit; 3. La casa i ocupacions domèstiques*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2004.
- *Atlas lingüístic del domini català* [document cartogràfic]. Vol. III: *4. La família: cicle de la vida; 5. Món espiritual: l'Església. Festes religioses. Creences; 6. Jocs; 7. Temps cronològic. Meteorologia; 8. Topografia*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
- *Atlas lingüístic del domini català* [document cartogràfic]. Vol. IV: *9. El camp i els cultius*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008.
- *Atlas lingüístic del domini català* [document cartogràfic]. Vol. V: *10. Indústries relacionades amb l'agricultura; 11. Els vegetals*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2010.
- *Atlas lingüístic del domini català* [document cartogràfic]. Vol. VI: *12. Vida pastoral; 13. Els animals domèstics*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2012.
- VIAPLANA, Joaquim [et al.]. *Corpus oral dialectal* [CD-ROM]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Departament de Filologia Catalana, 2007.
- VIDAL, Pau. *En perill d'extinció: 100 paraules per salvar*. Barcelona: Empúries, 2005.
- VILÀ, Carme. *El parlar de la plana de Vic*. Manresa: Caixa d'Estalvis de Manresa, 1989.
- VIZCARRO, Teresa (coord.). *Fato: Vocabulari infantil i d'adults: Recull de les terres de l'Ebre*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió Interdepartamental de Recerca i Innovació Tecnològica, 1987.

## 6.10. Reculls escolars

- Aproximació al vocabulari específic d'EGB*. Barcelona: Grup Promotor, 1981.
- ARNAU, Hilari [et al.]. *Eos: Diccionari terminològic català*. Barcelona: Vicens Vives, 1993.
- AYATS, Montserrat; BERNAL, M. Carme; CODINA, Francesc; FARGAS, Assumpta. *Primer diccionari*. Vic: Eumo, 1996.
- BASSA, Ramon [et al.]. *Una cosa que no és cosa...: Les endevinalles a l'escola*. Palma: Moll, 1993.
- BERNAL, M. Carme [et al.]. *Primer diccionari*. Vic: Eumo: Bullent, 1991.
- CABRÉ, M. Teresa. *DIDAC: Diccionari de català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.dicdidac.cat>> i <<http://www.grec.net/cgi-bin/esc00.pgm>> [Consulta: 12 gener 2011].
- *DIDAC: Diccionari de català*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2008. [1a ed., 1995]
- CARALT, Josep M. [et al.]. *Com són les coses: Vocabulari d'adjectius en imatges*. Vic: Eumo, 1987.
- COORDINADORA D'ENSENYAMENT I LLENGUA CATALANA. *Poal: Vocabulari bàsic ampliat. Estructures bàsiques*. Barcelona: Proa, 1978.
- GINER, ROSA; PELLICER, Joan E. *Vocabulari de termes escolars*. Barcelona: Teide, 1988. [Castellà-català]
- LÓPEZ DEL CASTILLO, Lluís. *Diccionari català bàsic*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
- MOLLÀ, Toni; BORRÀS, Joan-Ramon. *Vocabulari bàsic*. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1985.

*Nova enciclopèdia catalana de l'estudiant*. Barcelona: Carroggio, 1999. 11 v.

PANTEBRE, Rosalia. *El parlar d'Andorra*. Andorra la Vella: Centre de la Cultura Catalana d'Andorra, 1997.

*Recull de lèxic per a escoles bressol i parvularis*. Barcelona: Institut Municipal d'Educació, 1988.

TAURONI, Aránzazu; BAIXAULI, Pepa. *Diccionario Caramull avançat valencià*. Boadilla del Monte: SM, 2009. [Amb un apèndix gramatical i un CD-ROM]

VALOR, Enric. *Vocabulari escolar de la llengua*. València: Carena, 1990.

*Viure a Catalunya: Comencem a parlar*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2003. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/comencem/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].

*Viure a Catalunya: Vocabulari en imatges*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2003. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/viure/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].

VIZCARRO, Teresa (coord.). *Fato: Vocabulari infantil i d'adults: Recull de les terres de l'Ebre*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió Interdepartamental de Recerca i Innovació Tecnològica, 1987.

*Vocabulari bàsic*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1994.

### 6.11. *Reculls etimològics i històrics*

ALCOVER, Antoni M.; MOLL, Francesc de B. *Diccionari català-valencià-balear*. 2a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1978. 10 v. També disponible en línia a: <<http://dcvb.iecat.cat>> [Consulta: 30 maig 2006] [1a ed. completa en paper, 1954-1962; entre 1930 i 1935 van aparèixer els dos primers volums en ortografia prefabricada]

BOFARULL, Manuel. *Origen dels noms geogràfics de Catalunya: pobles, rius, muntanyes*. Valls: Cossetània, 2002.

BRUGUERA, Josep. *Diccionari etimològic*. 1a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. [1a ed., 1996]

COROMINES, Joan. *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona: Curial: La Caixa, 1980-2001. 10 v.

— *Diccionari etimològic essencial de la llengua catalana*. Barcelona: Ara Llibres: Fundació Pere Coromines, 2013. 3 v.

*Corpus Textual Informatitzat de la Llengua Catalana* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, [2001]. <<http://ctilc.iec.cat/>> [Consulta: 16 octubre 2008]. [Conté textos que abracen el període comprès entre 1833 i 1988]

COSTA, Mercè; TARRÉS, Maribel. *Diccionari del català antic*. Barcelona: Edicions 62, 1998.

*Diccionari de textos antics* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Centre de Documentació Ramon Llull, [2008]. <<http://www.tangram.com.uy/ub/>> [Consulta: 16 octubre 2008]. [Conté textos que abracen el període comprès entre el segle XIII i el segle XVI]

MARTÍ, Joaquim. *Diccionari històric del valencià col·loquial: (Segles XVII, XVIII i XIX)*. València: Publicacions de la Universitat de València, 2007.

MORAN, Josep; RABELLA, Joan A. *Diccionari etimològic manual*. Barcelona: Edicions 62, 1999.

MORAN, Josep; RABELLA, Joan A. (cur.). *Primers textos de llengua catalana*. Barcelona: Proa, 2001.

### 6.12. *Reculls ideològics*

CUXART, Raimon. *Diccionari ideològic de la llengua catalana*. Barcelona: Llibre de l'Índex, 1999.

ROMEU, Xavier. *Breu diccionari ideològic*. Barcelona: Teide, 1981.

SABATER, Ernest. *Diccionari ideològic*. Barcelona: Barcanova, 1990.

### 6.13. *Reculls inversos*

BERNAL, M. Carme; CODINA, Francesc; FARGAS, Assumpta; Tió, Josep. *Diccionari invers: Llista inversa de les entrades del «Primer diccionari»*. Vic: Eumo, 1988.

*Diccionari invers de la llengua catalana* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.dilc.org>> [Consulta: 2 gener 2010].

MASCARÓ, Joan; RAFEL, Joaquim. *Diccionari català invers amb informació morfològica*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1990.

MASSÓ, M. Lluïsa; SUBIRATS, Carlos; VASSEUX, Philippe. *Diccionari invers de la llengua catalana*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions: Laboratoire d'Automatique Documentaire et Linguistique, 1985.

### 6.14. *Reculls ortogràfics, de pronúncia i de sons*

- ABRIL, Joan. *Diccionari pràctic d'ortografia catalana*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- *Diccionari pràctic d'ortografia catalana*. Barcelona: Educaula, 2009.
- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Diccionari ortogràfic i de pronunciació del valencià*. 1a reimpr. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2010. També disponible en línia a: <[http://www.avl.gva.es/1frame\\_documentsNorm.htm](http://www.avl.gva.es/1frame_documentsNorm.htm)> [Consulta: 6 febrer 2014] i <<http://www.avl.gva.es/diccionari.htm>> [Consulta: 6 febrer 2014]. [1a ed., 2006]
- *L'estàndard oral valencià*. València: Acadèmia Valenciana de la Llengua, [2006]. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/PDF/Diccionari/Oral.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- AGULLÓ, M. Alba; CAMPS, Oriol (dir.). *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, 9 febrer 2006. <<http://esadir.com>> [Consulta: 20 juliol 2008]. [Conté la pronunciació de mots i expressions comuns i noms propis, i també criteris de transcripció fonètica]
- BADIA I MARGARIT, Antoni M. *Sons i fonemes de la llengua catalana*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1988.
- BIBILONI, Gabriel. *Guia de correcció fonètica: Diccionari de dubtes de pronunciació per a locutors de les Illes Balears* [en línia]. [S. ll.: s. n., 2009]. <<http://bibiloni.cat/correcciofonetica/diccionari.html>> [Consulta: 7 abril 2009].
- BRUGUERA, Jordi. *Diccionari ortogràfic i de pronúncia*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2004. [1a ed., 1990]
- «Català». A: *Forbo: All the words in the world. Pronounced* [en línia]. [S. d.] <<http://www.forvo.com/languages/ca>> [Consulta: 20 juliol 2008].
- Diccionari de divisió sil·làbica* [en línia]. A: JANSSEN, Maarten (dir.). *Lèxic obert de català flexionat* [en línia]. [Barcelona]: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, [2009?]. <<http://ca.oslin.org/syllables.php>> [Consulta: 5 juny 2012].
- Diccionari manual ortogràfic de la llengua catalana*. Barcelona: Vox, 1981.
- Escolta.cat* [en línia]. Berga: La Maixerina, [2009?]. <<http://www.onsortir.cat/escoltar>> [Consulta: 14 abril 2009].
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Diccionari ortogràfic*. 4a ed. Barcelona: IEC, 1937. [1a ed., 1917]
- JULIÀ-MUNÉ, Joan; ROMERO, Sílvia, Creus, Imma. *El català nord-occidental: Descripció i orientacions ortoèpiques*. Lleida: Pagès, 2004.
- LACREU, Josep (dir.). *Diccionari valencià de pronunciació*. Alzira: Bromera, 2001.
- PALOMA, David; RICO, Albert. *Diccionari de pronunciació en català*. Barcelona: Edicions 62, 2000.
- PALOMA, David; MAS, Josep À.; MONTSERRAT, Mònica. *DDCOR: Diccionari de dubtes del català oral* [en línia]. [Barcelona: Grup 62], 16 desembre 2010. <<http://www.lecturanda.cat/www/lecturanda/ca/recursos/ddcor.html>> [Consulta: 5 març 2011].
- ReSOLC-mitjansCAT* [en línia]. [Barcelona]: Universitat Pompeu Fabra. Laboratori de Tecnologies Lingüístiques, 2010. <<http://www.iula.upf.edu/rec/resolc>> [Consulta: 3 novembre 2010]. [Guia de pronunciació]
- SOLÀ, Joan; CARRERA, Josefina; PONS, Clàudia. *Els sons del català* [recurs electrònic]. [Barcelona]: Universitat de Barcelona, 2008. <<http://www.ub.edu/sonscatala/index.html#.html>> [Consulta: 10 maig 2012].

## 6.15. Reculls visuals (V. també el § 3.9)

- BEAUMONT, Émilie. *Diccionari en imatges del mar*. ...\*\*\*...
- *Diccionari en imatges d'animals*. ...\*\*\*...
- *Diccionari en imatges de la natura*. ...\*\*\*...
- *Diccionari en imatges de les bruixes i les fades*. ...\*\*\*...
- *Diccionari en imatges del bosc*. ...\*\*\*...
- *Diccionari en imatges dels nens del món*. ...\*\*\*...

*Diccionari visual = Diccionario visual = Dictionnaire visuel* [etc.]. [Palma]: Consell de Mallorca. Departament de Cultura i Patrimoni: Ajuntament de Palma. Àrea de Cultura, Patrimoni i Política Lingüística, [2009]. També disponible en línia a: <<http://www.conselldemallorca.cat/media/12521/DICCIONARI%20VISUAL.pdf>> [Consulta: 31 agost 2010].

*Diccionari en imatges de la granja*. ...\*\*\*...

*Diccionari visual Oxford: Català, castellà, anglès, francès*. Barcelona: Oxford University Press: La Vanguardia, 1997.

*Icoon: Diccionari visual*. ...\*\*\*...

VERGER, Guillem; GIL, Oriol (coord.). *Diccionari visual Duden*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1994.

*Viure a Andorra: Català bàsic en imatges*. Andorra: Govern d'Andorra. Servei de Política Lingüística, 2006.

*Vocabulari en imatges: Viure a Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2006.

## 6.16. Altres reculls específics

- ABRIL, Joan. *Diccionari pràctic de qüestions gramaticals*. Barcelona: Educaula, 2010. [Publicat anteriorment per Edicions 62: 1a ed., 1997; 2a ed., 1999]
- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari de neologismes dels mitjans de comunicació*. València: AVL, 2007. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/Neologisme.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- ARNAU, Hilari [et al.]. *Eos: Diccionari terminològic català*. Barcelona: Vicens Vives, 1993.
- ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN. UNE-ISO 1087-1:2009 *Treball terminològic. Vocabulari. Part 1, Teoria i aplicació*. (ISO 1087-1:2000). Madrid: AENOR, 2009.
- BARRI, Montserrat. *Aportació a l'estudi dels gal·licismes en català*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1999.
- BASTARDAS, Joan. *Substantius usats en sentit figurat com a qualificadors de persona*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2000.
- BRUGUERA, Jordi. *El vocabulari del Llibre dels fets del rei En Jaume*. València: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana; Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1999.
- *Diccionari de la formació de mots*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2006.
- CLARÀ, Ignasi. *El llibre dels embarbussaments*. Barcelona: Pòrtic, 2012.
- COLOM, Miquel. *Glossari general lul·lià*. Mallorca: Moll, 1982. 4 v.
- COLÓN, Germà (dir.). *Els Nostres Clàssics: Glossari de glossaris* [en línia]. Barcelona: Barcino, 2007 [2009]. <<http://www.glossaris.net/search.php>> [Consulta: 17 juliol 2009].
- Diccionari de derivacions* [en línia]. A: JANSSEN, Maarten (dir.). *Lèxic obert de català flexionat* [en línia]. [Barcelona]: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, [2009?]. <<http://ca.oslin.org/derdict.php>> [Consulta: 23 març 2010].
- Diccionari de manlleus* [en línia]. A: JANSSEN, Maarten (dir.). *Lèxic obert de català flexionat* [en línia]. [Barcelona]: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, [2009?]. <<http://ca.oslin.org/loanwords.php>> [Consulta: 5 juny 2012].
- Diccionari de paraules noves: Neologismes recollits a la premsa*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1998.
- Diccionari per a mots encreuats* [en línia]. [Barcelona]: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, [2009?]. <<http://ca.oslin.org/crossword.php>> [Consulta: 5 juny 2012].
- LLULL, Antoni. *Vocabularis temàtics*. Manacor: Ajuntament, 1979.
- LÓPEZ DEL CASTILLO, Lluís. *Diccionari de formació de paraules*. Barcelona: Edicions 62, 2002.
- MOLERA, Pere; LLORCA, Núria, ROCA, Antoni; CRUELLES, Montserrat; VIÑALS, Joan. *Materials: ciència i tecnologia*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics: Edicions de la Universitat de Barcelona, 2009.
- RUSIÑOL, Santiago. *Màximes i mals pensaments*. Barcelona: L'Avenç, 2013.
- SCHIB, Gret. *Vocabulari de sant Vicent Ferrer*. Barcelona: Rafael Dalmau, 1977.
- SERRA, Màrius. *Manual d'enigmística*. 2a ed. Barcelona: Columna, 2003. [1a ed., 1991]
- *Verbàlia: Jocs de paraules i esforços de l'enginy literari*. Barcelona: Empúries, 2000.
- *Diccionàrius*. Barcelona: Labutxaca, 2010.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de neologismes*. Barcelona: Edicions 62, 1997.
- *Nou diccionari de neologismes*. Barcelona: Edicions 62, 2001.
- *La normalització terminològica en català: criteris i termes 1986-2004*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2006.
- TORRA, Josep. «Glossari i criteris de transcripció dels mots àrabs». A: ROQUE, M. Àngels (ed.). *Les cultures del Magreb*. Barcelona: Institut Català d'Estudis Mediterranis, 1994.
- VIDAL, Pau. *En perill d'extinció: 100 paraules per salvar*. [2a ed.] Barcelona: Labutxaca, 2009. [La 1a ed. fou publicada per Empúries, 2005]

### 6.17. *Reculls facciosos i falsos diccionaris*

- ALLAU (pseudònim). *Pixseccionari: L'anatomia de PIX* [bloc en línia]. [S. ll.: s. n.], 2008. <<http://disseccionari.blogspot.com>> [Consulta: 9 març 2011].
- ALSÍUS, Salvador. *Hem perdut l'oremus: Petita enciclopèdia de la cultura catòlica*. Barcelona: La Campana, 1998.
- APM?: Diccionari; Frases preferides; Text making of*. Barcelona: Ara, ...\*\*\*...
- Diccionari afectiu de la llengua catalana: ...Les nostres paraules preferides* [bloc en línia]. [S. ll.: s. n.], [2008]. <<http://diccionariafectiu.blogspot.com>> [Consulta: 12 gener 2009].
- FORN, Ius. *Diccionari (abreujat) del bon culer*. Barcelona: Viena, 2007.
- FUSTER, Joan. Diccionari per a ociosos. \*\*\**

*El miccionari: Mots nuls per pixar-se de riure: O no* [bloc en línia]. [S. ll.: s. n.], 2010. <<http://miccionari.blogspot.com>> [Consulta: 9 març 2011].

ORTEU, Francesc; PERELLÓ, Biel; SALVADÓ, Gabriel. *Petita enciclopèdia catalana*. Barcelona: Quaderns Crema, 1998.

PAVIĆ, Milorad. *Diccionari Khàzar: Versió femenina*. Barcelona: Columna, 1989.

— *Diccionari Khàzar: Versió masculina*. Barcelona: Columna, 1989.

PORRAS, Dario. *Abarçadari: El diccionari del Barça triomfant*. Valls: Cossetània, 2011.

SERRA, Màrius. *Diccionmàrius*. Barcelona: ...\*\*\*...

SOLER, Toni. *Diccionari poc útil*. Barcelona: Columna, 1997.

## 7. Vocabularis i diccionaris especialitzats

N'excloem els reculls lexicogràfics apareguts en publicacions periòdiques. Tanmateix, podeu trobar els apareguts entre 1775 i 1900 a l'obra *Història de la lingüística catalana*, de Pere Marcet i Joan Solà (cf. l'epígraf 10.1). Igualment, en podeu trobar uns quants a la revista *Anthropos*, núm. 44 i suplement número 6 (cf. l'epígraf 9) i en el llibre de P. Auger i L. Rousseau *Metodologia de la recerca terminològica* (cf. l'epígraf 10.1).

Així mateix, podeu trobar alguns dels vocabularis adreçats als nivells més elementals de l'ensenyament al llibre de M. T. Cabré i M. Lorente *Els diccionaris catalans de 1940 a 1988* (cf. l'epígraf 10.1).

Pel que fa als vocabularis i diccionaris que es poden incloure en més d'una de les matèries en què es divideix aquest apartat, n'hem repetit la notícia en cada matèria a fi de facilitar-ne la recerca.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Neoloteca* [en línia]. Barcelona. TERMCAT, 2014. <<http://www.termcat.cat/ca/Neoloteca>> [Consulta: 20 abril 2014].

### 7.1. Administració (V. també els § 3.4, 7.11, 7.17 i 7.36)

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN. UNE 197001:2011 *Criteris generals per a l'elaboració d'informes i dictàmens pericials*. Madrid: AENOR, 2011.

BADIA, Montse; GANYET, Rosabel; PÉREZ, Sergi. *Vocabulari d'Andorra*. Andorra la Vella: Govern d'Andorra. Assessorament Lingüístic, 1992.

BAULIES, Jordi; XURIGUERA, Joan B. *Diccionari terminològic de l'administració municipal*. Barcelona: Ajuntament, 1980. [Amb equivalències en espanyol]

BROTO, Pilar de. *Vocabulari bàsic per als jutjats*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Relacions amb l'Administració de Justícia, 1991.

COMPANY, Frederic J.; VILARMAU, Josep M.; CERVANTES, Amèlia. *Euro-diccionari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament: Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social, 1992.

DÍEZ, Desideri. *Vocabularis d'administració i de relacions públiques (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1985.

*Glossari* [en línia]. Barcelona: Agència Catalana de Protecció de Dades, 2006. <[http://www.apdcat.net/glossari.php?cat\\_id=26](http://www.apdcat.net/glossari.php?cat_id=26)> [Consulta: 27 febrer 2008].

*Glossari de la funció pública* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Governació i Administracions Públiques, 30 agost 2007 (última actualització). <<http://www.gencat.net/governacio-ap/administracio/glossari.htm>> [Consulta: 6 març 2008]

*Glossari de termes de gestió de la recerca i la innovació*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca, 2009. També disponible en línia a: <[http://www10.gencat.cat/agaur\\_web/recursos/cientifica/glossariRDI/glossariRDI.pdf](http://www10.gencat.cat/agaur_web/recursos/cientifica/glossariRDI/glossariRDI.pdf)> [Consulta: 18 desembre 2009]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]

*Lèxic bàsic acadèmic-administratiu*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Publicacions, 1995.

*Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú*. València: Generalitat Valenciana. Institut Valencià d'Administració Pública, 1993. [Amb un glossari dels termes que apareixen en el text de la Llei]

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Eurovocabulari* [material gràfic]. [Barcelona]: TERMCAT; Generalitat de Catalunya, [2002]. Tríptic.

— *Diccionari de la renda* [en línia]. Barcelona. TERMCAT, març 2007. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/6/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/6/Fitxes)> [Consulta: 13 març 2011].

- *Terminologia bàsica de l'administració electrònica i dels processos* [en línia]. Barcelona, Termcat, 16 març 2014. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/170/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/170/Fitxes)> [Consulta: 20 març 2014]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Terminologia jurídica i administrativa*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2003. També disponible en línia a: <[http://www20.gencat.cat/docs/Justicia/Documents/ARXIUS/doc\\_63917579\\_1.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Justicia/Documents/ARXIUS/doc_63917579_1.pdf)> [Consulta: 26 abril 2011].
- URGELL, M. Dolors; DURAN, Carola. *Vocabulari econòmic-administratiu*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Finances, 1988.
- Vocabulari administratiu*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1994.
- Vocabulari administratiu* [en línia]. Castelló: Universitat Jaume I, [s. a.]. <<http://sic.uji.es/serveis/slt/asst/vox/adm.html>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb un vocabulari espanyol-català]
- Vocabulari de la matriculació*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993.
- Vocabulari de la previstió social*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993.

## 7.2. Agricultura, ramaderia i alimentació (V. també el § 7.40 i 7.47)

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'albercocs* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/ALBERCOCS.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'albergina* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/ALBERGINA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'all* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/ALL.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'ametles* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/AMETLES.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'arròs* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/ARROS.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de bresquilla* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/BRESQUILLA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de caqui* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/CAQUI.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de carlota* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/CARLOTA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de carxofa* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/CARXOFA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de cirera* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/CIRERA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de creilla* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/CREILLA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'encisam* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/ENCISAM.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'espàrrec* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/ESPARREC.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de figa* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/FIGA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de kiwi* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/KIWI.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de mandarines* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/MANDARINES.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de meló* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/MELO.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de nectarina* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/NECTARINA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats d'oliva* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/OLIVA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de pebre* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/PEBRE.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]

- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de pera* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/PERA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de pomes* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/POMES.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de pruna* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/PRUNA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de raïm* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/RAIM.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de taronja* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/TARONJA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- *Vocabulari de fruites i hortalisses: Varietats de tomaca* [en línia]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/TOMACA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]
- AGULLÓ, Ferran. *Llibre de la cuina catalana*. 7a ed. Barcelona: Altafulla, 1990. [1a ed., 1978]
- ALEGRE, Montserrat; LLEONART, Jordi; VENY, Joan. *Espècies pesqueres d'interès comercial: Nomenclatura oficial catalana*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- ÁLVAREZ, Joaquim [et al.]. *Diccionari dels aliments*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut Català de Consum, 1993.
- AMADES, Joan. «Vocabulari dels pastors». *Bulletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XIX (1931 [1932]), p. 64-240.
- BADIA, A.; ESTRADA, R.; VILLANOVA, I. *Els boscos de Catalunya*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1983.
- BARRACHINA, Albert. *Glossari raonat i políglota de termes relacionats amb la cervesa* [en línia]. [S. ll.], agost 2001 (última actualització: octubre 2005). <<http://webs.racocatla.cat/cervesaencatala/glossari.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- BARBERÀ, Claudi. *Lèxic de les plagues i malalties dels conreus de Catalunya*. Barcelona: Institució Catalana d'Estudis Agraris, 1998.
- *Lèxic de les plagues i malalties dels conreus de Catalunya* [en línia]. 2a ed. Barcelona: Institució Catalana d'Estudis Agraris, octubre 2011. <<http://cit.iec.cat/LEXPLAG>> [Consulta: 26 gener 2012].
- BERNAT, Carles; MARTÍ, Robert; PLANAS, Santiago. *Lèxic de maquinària agrícola: Català, castellà, anglès, francès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1993.
- BOSCH, Andreu. *El lèxic alguerès de l'agricultura i la ramaderia entre els segles XVII i XVIII*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2012.
- BOLÒS, Jordi; NUET, Josep. *Els molins fariners*. Barcelona: Ketres.
- BOTIFOLL, Eduard; LORENTE, Olga. *Vocabulari terminològic (castellà-català)*. Esplugues: Comitè d'Empresa Nestlé, 1982.
- BONET, Antoni. «Eines i feines del camp (I)». Amb il·lustracions de Joana Olives. *Quaderns de Folklore* [Ciutadella: Col·lectiu Folklòric de Ciutadella], núm. 12 (desembre 1983).
- «Eines i feines del camp (II)». Amb il·lustracions de Joana Olives. *Quaderns de Folklore* [Ciutadella: Col·lectiu Folklòric de Ciutadella], núm. 13 (abril 1984).
- La carn* [material gràfic]. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1986. Tríptic.
- La carnisseria-polleria: Vocabulari bàsic*. Santa Coloma de Gramenet: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística: Consorci per a la Normalització Lingüística, [1989].
- CIURANA, Jaume. *Els vins de Catalunya*. 4a ed., rev. i ampl. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1991.
- CORTÉS, Amparo; BOIXADERA, Jaume [coord.]. *Dossiers agraris, 7: Sòls contaminats*. Barcelona: Institució Catalana d'Estudis Agraris, 2001.
- CORTÉS, Fermí; GRANELL, Lluís. *Vocabulari valencià del conreu, molinatge i comerç de l'arròs*. València: Diputació Provincial. Institut Alfons el Magnànim, 1952.
- Diccionari d'agricultura*. Palma: Govern de les Illes Balears. Conselleria de Presidència, Agricultura i Pesca, 2011. També disponible en línia a: <<http://www.caib.es/govern/archivo.do?id=799313>> [Consulta: 16 juny 2011]. [Amb equivalències en espanyol]
- Diccionari de ramaderia*. Palma: Govern de les Illes Balears. Conselleria de Presidència, Agricultura i Pesca, 2011. També disponible en línia a: <<http://www.caib.es/govern/archivo.do?id=841411>> [Consulta: 16 juny 2011]. [Amb equivalències en espanyol]
- Elaborador/a de caramels i dolços: Català-castellà = Elaborador/ra de caramelos y dulces: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_76995455\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_76995455_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Espejament de boví* [material gràfic]. Barcelona: Fundació Calitax: Generalitat de Catalunya. Departament de Comerç, Consum i Turisme, 1982. Tríptic.
- ESTRUCH, Maria. *Mil veus de Bacus: Diccionari etnolingüístic de la vinya i el vi al Bages: Llengua, literatura i cultura tradicional* [tesi de doctorat]. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona, 2008. També disponible en línia a: <<http://issuu.com/arrels/docs/bacus>> [Consulta: 16 abril 2014].

- *Mil veus de Bacus: Diccionari etnolingüístic de la vinya i el vi al Bages: Llengua, literatura i cultura tradicional*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012.
- FARELL, Joan. *El tragí de l'oli a Castellfollit de Riubregós*. Barcelona: Impr. Juvenil, 1978.
- FAVÀ, Xavier. *Diccionari dels noms de ceps i raïms: L'ampelonímia catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2001.
- La fruita fresca* [material gràfic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Comerç, Consum i Turisme, 1983. Tríptic.
- Glossari de termes d'enologia* [en línia]. [Vilafranca del Penedès]: Miquel Torres, [s. a.]. <[http://www.torres.es/cat/asp/vyc\\_glosario.asp](http://www.torres.es/cat/asp/vyc_glosario.asp)> [Consulta: 3 març 2008]. [Glossari en anglès i espanyol a la pàgina corresponent]
- Glossari del vi* [en línia]. [S. Il.]: EnoPriorat, [s. a.]. <[http://www.enopriorat.com/ca/glossari\\_del\\_vi](http://www.enopriorat.com/ca/glossari_del_vi)> [Consulta: 3 març 2008]. [Glossari en espanyol a la pàgina corresponent]
- GUITER, Enric. *Vocabulari de la cultura de la vinya al Rosselló*. Mendoza: Anales del Instituto de Lingüística, 1952.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. INSTITUCIÓ CATALANA D'ESTUDIS AGRARIS. *Dossiers agraris, 6: Enemics naturals de plagues en diferents cultius a Catalunya*. 2a ed., rev. Barcelona: Institució Catalana d'Estudis Agraris, 2003.
- Lèxic bàsic d'enologia i viticultura*. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili. Servei Lingüístic, 1997.
- Lèxic comercial d'alimentació*. Sabadell: Centre de Normalització Lingüística, 1985.
- Lèxic [d']alimentació* [en línia]. [S. Il.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/lexicalimentacio>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxic de begudes i productes alimentaris* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Innovació, Universitats i Empresa, [s. a.]. <[http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_l'empresa/lexics/alimenta.htm](http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_l'empresa/lexics/alimenta.htm)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- Lèxic de productes alimentaris*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993.
- Lèxic dels establiments alimentaris*. Maó: Consell Insular de Menorca, 1989.
- Lèxic i documents per a fleques i pastisseries* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [2003]. <<http://www.cpln.cat/recursos/lexicpa/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- LLADONOSA, Josep. *El gran llibre de la cuina catalana*. Barcelona: Empúries, 1991.
- Llista de la compra*. Tarragona: El Mèdol, 1986.
- Menjars xinesos: Els noms dels principals plats en xinès, català, castellà i anglès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1985.
- MARTÍ, Robert. *Diccionari de maquinària agrícola*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Curial, 1994.
- MOLL, Francesc de B. «Nomenclatura de les sínies del País Valencià i les Illes Balears». *Bulletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XXIV (1936 [1937]), p. 82-97.
- MONTOLIU, Manuel de. «Petit vocabulari del camp de Tarragona». *Bulletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. VI (1918), p. 38-51.
- La pastisseria: Vocabulari bàsic*. Santa Coloma de Gramenet: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística: Consorci per a la Normalització Lingüística, [1989].
- PONT, Miquel. *Vocabulari del pagès*. Barcelona: Proa, 2005.
- Productes de forn i pastisseria*. Palma: Consell de Mallorca, [2009]. [Fullet]
- QUADRADA, Mariona. *Cuina: Tècniques i receptes*. Tarragona: El Mèdol, 1992.
- ROKSETH, Pierre. *Terminologie de la culture des céréales à Majorque*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1923.
- ROMANÍ, Joan M. *Diccionari del vi i del beure*. Barcelona: La Magrana, 1998.
- RULL, Xavier. *Lèxic bàsic d'enologia i viticultura*. [Tarragona]: Universitat Rovira i Virgili. Servei de Llengua, 1997.
- *Diccionari del vi: Amb licors i altres begudes*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999. També disponible en línia a: <<http://idd01yq8.eresmas.net/Fitxes/Textos/Arxius/dvi/Entorn.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- SADURNÍ, M.; MOLAS, J. *Recull bàsic de les plantes d'interès agronòmic*. Barcelona: Col·legi Oficial de Perits i Enginyers Tècnics Agrícoles, 1981. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- SADURNÍ, Pere. *Vocabulari del vinyater penedesenc*. [Sant Sadurní d'Anoia]: Institut d'Estudis Penedesencs, 1996.
- SALLARÉS, Joan. *Primer diccionari català d'excursionisme i dels seus vocables afins de geografia, ciències naturals i de la vida del camp*. Barcelona: Dalmau i Jover, 1959.
- SELGA, Iscle (dir.) *Diccionari de veterinària i ramaderia*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Termcat, 2002. També disponible en línia a: <[http://www20.gencat.cat/docs/canalsalut/Home%20Canal%20Salut/Professionals/Recursos/Serveis\\_linguistics/recurso\\_s\\_especifics/Diccionari\\_veterinaria\\_i\\_ramaderia/documents/dicciveterama.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/canalsalut/Home%20Canal%20Salut/Professionals/Recursos/Serveis_linguistics/recurso_s_especifics/Diccionari_veterinaria_i_ramaderia/documents/dicciveterama.pdf)> [Consulta: 16 juliol 2013] i



- <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/163/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/163/Fitxes)> [Consulta: 16 juliol 2013]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de begudes*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993.
- *Lèxic de productes alimentaris*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993.
  - *Terminologia del pa*. [Barcelona]: Termcat, [2000].
  - *Terminologia oberta: Begudes* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, 2006. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Begudes.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
  - *Terminologia oberta: Indústria alimentària* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, 2008. <[http://www.termcat.cat/Thor/files/repositoriDocumental/20110714103826\\_TO%20Industria%20alimentaria.xml](http://www.termcat.cat/Thor/files/repositoriDocumental/20110714103826_TO%20Industria%20alimentaria.xml)> [Consulta: 13 octubre 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
  - *Lèxic d'additius alimentaris* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2012, actual. 5 desembre 2013. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/135/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/135/Fitxes)> [Consulta: 26 desembre 2013]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- VILÀ, Núria. *Estudi del vocabulari de les eines agrícoles a la comarca del Baix Camp*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1991.
- Vocabulari català de queviures*. Barcelona: Secretariat d'Entitats de Sants, Hostafranchs i la Bordeta, 1981.
- Vocabulari d'agrònoms*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993. També disponible en línia a: <<http://sic.uji.es/serveis/slt/asst/vox/agr.html>> [Consulta: 28 febrer 2008].
- Vocabulari d'alimentació*. Pollença: Ajuntament de Pollença. Servei de Normalització Lingüística, 1997.
- Vocabulari de ciències dels aliments: Català-castellà-anglès-francès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1998. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/7402/1/aliments.pdf>> [Consulta: 15 març 2010]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012].
- Vocabulari de l'oli i de l'olivera* (Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 2005).
- Vocabulari de nutrició i dietètica*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1997.
- Vocabulari del sucre*. Barcelona: E. R. Edicions Catalanes, 1985.

### 7.3. Arts gràfiques i disseny gràfic (V. també el § 7.28)

- ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN. UNE 54100-10:2008 *Indústries gràfiques. Vocabulari*. Part 10, *Termes fonamentals de disseny gràfic*. Madrid: AENOR, 2011.
- ARNALL, M. Josepa. *El llibre manuscrit*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana: Edicions Universitat de Barcelona: Eumo, 2002. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012]. [Amb equivalències en espanyol, francès i italià]
- GINER, Matilde. *Vocabulari dels oficis d'art*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990. [1a ed., 1988]
- Impressor/a d'òfset en fulls: Català-castellà = Impresor/ra de offset en hoja: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003 [cop. 2004]. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_52466569\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_52466569_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- JOSEPH, Miquel. *Com es fa un llibre: Diccionari de les arts gràfiques*. Barcelona: Pòrtic, 1991. [N'hi ha una edició prèvia de la mateixa editorial publicada el 1979]
- JRX. *Unicode character ranges* [en línia]. Toronto: JRX. Head Office, [s. a.]. <[http://jrgraphix.net/research/unicode\\_blocks.php](http://jrgraphix.net/research/unicode_blocks.php)> [Consulta: 16 juny 2011]. [Taules de caràcters UNICODE entre el codi 0000 i DFFF]
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- RIAT, M. *Tècniques gràfiques*. Olot: Aubert, 1983.
- SÁNCHEZ, Gustavo. *Glosario gráfico* [en línia]. [S. ll.: s. n.], gener 2011. <<http://www.glosariografico.com>> [Consulta: 28 març 2011]. [Amb equivalències en català, alemany, anglès, francès, italià i portuguès]
- SOLA, Elisa. *Vocabulari de la papereria i les arts gràfiques*. Blanes: Consorci per a la Normalització Lingüística. Oficina de Català de Blanes, [2006?]. També disponible en línia a: <[http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/PapereriaAG\\_editora\\_grup\\_30\\_176.pdf](http://www.cpnl.cat/media/upload/pdf/PapereriaAG_editora_grup_30_176.pdf)> [Consulta: 28 març 2011].

- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic d'arts gràfiques i edició*. Barcelona Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_lempresa/lexics/artsgraf.htm](http://www.gencat.net/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/artsgraf.htm)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- *Terminologia oberta: Arts gràfiques i edició* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, 2006. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Arts%20gr%E0fiques%20i%20edici%F3.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Terminologia del llibre* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2012. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/143/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/143/Fitxes)> [Consulta: 23 abril 2012].
- Unicodinator* [en línia]. [S. d.] <<http://unicodinator.com>> [Consulta: 16 juny 2011]. [Taules de caràcters UNICODE entre el codi 0000 i DFFF]
- VERGÉS, Toni. *Guia pràctica de la publicitat*. Girona: Columna, 1994.
- Vocabulari de la reprografia*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993. [Amb equivalències en espanyol]
- XARXA PANLLATINA DE TERMINOLOGIA (REALITER). *Vocabulaire panlatin de la diffusion et de la distribution du livre*. Quebec; Mont-real: Office Québécois de la Langue Française, 2010. També disponible en línia a: <[http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/panlatin\\_livre\\_20100318.pdf](http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/panlatin_livre_20100318.pdf)> [Consulta: 4 juny 2013]. [Amb equivalències en català, anglès, espanyol, gallec, italià, portuguès i romanès]

#### 7.4. Automoció i trànsit (V. també el § 7.51)

- Avaries de l'automòbil: Català sobre rodes: Posa'l a punt!* Girona: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, 1989.
- Avaries de l'automòbil: Català sobre rodes: Posa'l a punt!* 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1990. [1a ed., 1989?]
- BALBASTRE, Josep. *Diccionari tècnic de l'automòbil: Català-castellà - castellà-català*. Barcelona: Pòrtic, 1972.
- CASTELLANOS, Rafael [et al.]. *Diccionari del taller mecànic*. Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya: La Llar del Llibre, 1991.
- La circulació automobilística*. Girona: Consorci per a la Normalització Lingüística. Centre de Normalització Lingüística de Girona: Diputació de Girona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1988.
- DÍEZ, Desideri. *Vocabulari del metall i automoció (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1986.
- Documents dels tallers d'automòbils*. Salt: Ajuntament. Servei Municipal de Català; Caldes de Malavella: Ajuntament. Servei Municipal de Català, 1987.
- Documents dels tallers d'automòbils*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1990. [1a ed., 1989?]
- GARCÍA, Desiderio [et al.]. *Vocabulari d'automoció*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- Guia de l'automoció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1990.
- Guia per parlar correctament de les coses del cotxe: Català sobre rodes. Posa'l a punt!* Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1990.
- Lèxic de material de transport: Automoció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995.
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- LIESA, F.; GRANADOS, J. J. *Terminologia tècnica d'automoció: català, castellà, anglès*. Barcelona: Edicions UPC, 2006. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Manual de normes i senyals de circulació i seguretat viària*. Madrid: Pons, 1991.
- MERENCIANO, Frederic; RICART, Antoni. *Vocabulari automobilístic castellà-català*. Barcelona: Claret, 1972.
- Nomenclàtor de senyals de trànsit i de circulació*. Barcelona: Ajuntament. Serveis de Cultura, 1983.
- PIRELLI. *Terminologia del pneumàtic* [material gràfic]. [Manresa]: Centre de Normalització Lingüística Montserrat, [1994]. Tríptic.
- POLLENÇA. AJUNTAMENT. SERVEI DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Vocabulari del cotxe: Català-castellà*. Pollença: Ajuntament. Regidoria de Cultura, 1995.
- PONS, J. M. *L'automòbil*. Barcelona: Bruguera, 1966.
- RUSCALLEDÀ, Toni; BOADAS, Joan. *Tallers de reparació d'automòbils: Recull de documents*. Salt: Ajuntament. Servei Municipal de Català; Caldes de Malavella: Ajuntament. Servei Municipal de Català, 1987.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de material de transport (automoció)*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995.

- *Diccionari de trànsit*. Barcelona: TERMCAT: Enciclopèdia Catalana, 2000.
  - *Diccionari de seguretat viària* [en línia]. Barcelona. Termcat, setembre 2007. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/25/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/25/Fitxes)> [Consulta: 13 març 2011].
  - *Diccionari d'automobilisme* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2013. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/162/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/162/Fitxes)> [Consulta: 8 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
  - *Termes de la Fórmula 1* [políptic]. Barcelona: Termcat, 2013. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/ca/docs/PDF/Formula1/Formula1.html>> [Consulta: 8 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- VILARÓ, Francesc. *Criteris lingüístics per a la senyalització viària*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1992.
- Vocabulari automobilístic*. Barcelona: Claret, 1972.
- Vocabulari: Gremi de tallers de reparació* [material gràfic]. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, [s. a.]. Tríptic.

## 7.5. Banca, borsa, caixes d'estalvis i assegurances (V. també el § 7.8)

- BONET, Francesc.; CARDONA, Osvald. *Documentació i terminologia de les assegurances*. Barcelona: Centro de Estudios del Colegio Nacional de Agentes de Seguros, 1980.
- CABANES, Jem. *Terminologia bancària*. Barcelona: Banc de Bilbao: Grijelmo, 1978. [Amb equivalències en espanyol]
- CARDONA, Osvald. *Diccionari d'assegurances*. Barcelona: Consell de Col·legis d'Agents i Corredors d'Assegurances de Catalunya, 1987.
- COMISSIONS OBRERES. FEDERACIÓ DE CATALUNYA DE BANCA I ESTALVI. *Vocabulari*. Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya, [1992]. També disponible en línia a: <<http://www.comfia.net/catalunya/publicac/vocabula.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- *Recull administratiu de banca i estalvi: Transferències, pagarés, xecs, reintegraments, rebuts, préstecs, etc.* Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya, 1994.
- Diccionari de banca i borsa*. Barcelona: Banca Mas Sardà - Alba, 1975. [Amb equivalències en espanyol]
- Diccionario do seguro* [recurs electrònic]. Santiago de Compostel·la: Xunta de Galicia. Direcció Xeral de Política Lingüística, 1998. [Fitxer informàtic amb equivalències en català, castellà i anglès]
- Diccionario do seguro en lingua galega*. Santiago de Compostel·la: Xunta de Galicia. Direcció Xeral de Política Lingüística, 1998. [Amb equivalències en català, castellà i anglès]
- GARCIA, JOSÉ LUIS; SERRANO, JOSÉ MARÍA. *Del ral a l'euro: una història de la pesseta*. Barcelona: Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona, 2000.
- LLORENS, Francesc. *Nova terminologia borsària* [en línia]. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili, 30 abril 1998. <<http://www.tinet.org/~florems/introduccio.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Termes en anglès]
- MARTÍ, ANTONI. *Vocabulari de les assegurances*. Barcelona: Organització de Consumidors i Usuaris de Catalunya, 1987.
- POLIT, CARLOS. *Vocabulari de banca*. Barcelona: Organització de Consumidors i Usuaris de Catalunya, [1985].
- Recull administratiu de banca i estalvi*. Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.comfia.net/index.php?modo=leer&art=327>> [Consulta: 6 març 2008].
- Tècnic/a administratiu/iva d'assegurances: Català-castellà = Tècnic/a administrativo/va de seguros: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_29940001\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_29940001_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari d'assegurances: Terminologia i fraseologia*. Barcelona: TERMCAT: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1997.
- *Diccionari d'assegurances: Terminologia i fraseologia*. Barcelona: Termcat, 2001.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA; UNIÓ CATALANA D'ENTITATS ASSEGUADORES I REASSEGUADORES. *Assegurances: Els termes bàsics en català, castellà, francès i anglès relacionats amb les pòlisses, les garanties, les primes, les prestacions, les indemnitzacions, els tipus de risc i sinistres, i les modalitats*. [Barcelona]: TERMCAT; Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Finances, 2002.
- Terminologia bancària*. Barcelona: Banco de Bilbao, 1978. [Amb equivalències en espanyol]
- Terminologia de la banca, borsa i caixes d'estalvis castellà-català i viceversa*. Barcelona: Caixa de Pensions per a la Vellesa i d'Estalvis, 1968.
- Vocabulari terminològic: Castellà-català*. Barcelona: Caixa d'Estalvis de Catalunya, 1981.
- Vocabulari terminològic de caixes d'estalvis*. Barcelona: Mediterrània, 1968. [Castellà-català]

## 7.6. *Biologia* (V. també els § 7.7, 7.13, 7.34, 7.45 i 7.53)

- CAÑADAS, M. Assumpció. *Nou atlas de citologia i histologia animal*. Barcelona: Ariel, 1985.
- DURAN, Miquel. *Noms i descripcions dels peixos de la mar catalana*. Vol. I: *Agnats, condrictis, osteïctis (1a part)*. Palma de Mallorca: Moll, 2008.
- *Noms i descripcions dels peixos de la mar catalana*. Vol. II: *Osteïctis (2a part)*. Palma de Mallorca: Moll, 2011.
- DURFORT, Mercè. *Vocabulari de biologia de la reproducció: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Secció de Ciències Biològiques, 2011.
- ESTERLICH, Joan. *Tècniques instrumentals*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana: Edicions Universitat de Barcelona: Eumo, 2003. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- FOLCH, Ramon [dir. gen.]. *Història natural dels Països Catalans*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1984-1992. 16 v.
- FUENTES, Xavier; MIRÓ, Jaume. *Nomenclatura de les magnituds biològiques: Criteris per a una terminologia unificada en anàlisis clíniques*. Barcelona: ACEBA, 1985.
- GARCIA, Belén. *Glossari [de] biologia* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <<http://www.ub.es/slc/termens/astrologia.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Índex dels números 101 al 185 del Q[ue] C[al] S[aber]?* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Biologia, [s. a.]. <<http://www.iec.es/institucio/societats/Scbiologia/INDEXQCS2.htm>> [Consulta: 31 març 2008].
- INGRAHAM, John L.; INGRAHAM, Catherine A. *Introducció a la microbiologia*. Barcelona: Reverté, 1999. 2 v. [Traducció de la 1a ed. nord-americana]
- Nomenclatura i unitats de les magnituds biològiques: Document normatiu: Versió 1994*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1994.
- Què Cal Saber?: Fitxes lexicogràfiques de la Societat Catalana de Biologia*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Biologia, 1996. [Recull revisat de les fitxes núm. 1-100, amb un índex alfabètic]
- SALLARÉS, Joan. *Primer diccionari català d'excursionisme i dels seus vocables afins de geografia, ciències naturals i de la vida del camp*. Barcelona: Dalmau i Jover, 1959.
- SANTA EULÀLIA, Rosa M.; VIVES, Josep. *Sinopsi de ciències de la natura: Vocabulari didàctic per a ús dels professors*. Barcelona: Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1981.
- SCHAECHTER, Moselio; INGRAHAM, John L.; NEIDHARDT, Frederick C. *Microorganismes*. Barcelona: Reverté, 2008. [Traducció de la 1a ed. nord-americana]
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de biologia cel·lular: Català-castellà*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1994.
- TOMÀS, M. P.; VICENS, G. *Biologia per a l'ensenyament*. [Palma de Mallorca]: Govern Balear. Conselleria de Cultura, Educació i Esports, 1994.
- TORT, Lluís; VILARNAU, Joan. *Vocabulari de fisiologia animal*. 2a ed. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana, 2002. També disponible en línia a: <[http://webs2002.uab.es/gab-llengua-catalana/cercamots/Vocabularis/fisiologia\\_animal.pdf](http://webs2002.uab.es/gab-llengua-catalana/cercamots/Vocabularis/fisiologia_animal.pdf)> [Consulta: 25 març 2010]. [1a ed. en paper, 199-]
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Citologia i histologia (citologia)* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, 2008. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149368\\_2580\\_44098\\_gtcitologia\\_1.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149368_2580_44098_gtcitologia_1.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Citologia i histologia (histologia animal)* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, 2008. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149369\\_2580\\_42221\\_histologiaanimal.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149369_2580_42221_histologiaanimal.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Tècniques instrumentals en bioquímica i biologia* [en línia]. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, 2008. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149373\\_gttutibqibl.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149373_gttutibqibl.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Citologia i histologia (histologia vegetal)* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, 2010. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149370\\_trip\\_histologia\\_vegetal.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149370_trip_histologia_vegetal.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Vocabularis bàsics (anatomia, bioquímica i física mèdica)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.
- Vocabularis bàsics (biologia i geologia)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.
- Vocabulari de biologia: Bioquímica: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 2000. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/7862/1/bioquimica.pdf>> [Consulta: 15 març 2010]. Termes

disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]

*Vocabulari de biologia cel·lular: Català-castellà-anglès*. 2a ed., rev. i ampl. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2005. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/8142/1/biologia-cel·lular2.pdf>> [Consulta: 15 març 2010]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012]. [1a ed., 1995]

*Vocabulari de genètica: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2005. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/7823/1/genetica.pdf>> [25 març 2010]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <<http://www.ub.cat/scl/ubterm/>> [Consulta: 25 març 2010].

*Vocabulari terminològic de genètica: Català-espanyol-anglès*. València: Universitat de València, 2004. També disponible en línia a: <<http://bioweb.uv.es/genetica/VOCABULARI.htm>> [Consulta: 16 gener 2006].

## 7.7. Botànica i jardineria (V. també el § 7.6)

AGUILELLA, Antoni; PUCHE, Felisa. *Diccionari de botànica*. València: Universitat de València, 2004. També disponible en línia

a: <[http://books.google.es/books?id=J\\_Dbxz\\_je20C&pg=PA229&lpg=PA229&dq=hep%C3%A0tica+foliosa&source=web&ots=dP6FCReYcQ&sig=6SEYWtcrlyduKA84m0jXTs3F0JE&hl=ca#PPA17,M1](http://books.google.es/books?id=J_Dbxz_je20C&pg=PA229&lpg=PA229&dq=hep%C3%A0tica+foliosa&source=web&ots=dP6FCReYcQ&sig=6SEYWtcrlyduKA84m0jXTs3F0JE&hl=ca#PPA17,M1)> [Consulta: 31 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]

AGUILÓ, Cosme. *Bolets, llengua i cultura popular en el migjorn de Mallorca*. Mallorca: Universitat de les Illes Balears, 1994.

ARAGONÉS, Albert. *Noms de bolets en els «Col·loquis» de Despuig*. Tortosa: Centre d'Estudis Francesc Martorell, 2001.

BAYNAT, M. Elena [et al.]. *Vocabulari forestal: Català-castellà-anglès-francès*. València: Universitat Politècnica de València, 2010. També disponible en línia a: <[http://www.upv.es/entidades/AEUPV/info/Vocabulari\\_Forestal.pdf](http://www.upv.es/entidades/AEUPV/info/Vocabulari_Forestal.pdf)> [Consulta: 2 juny 2011].

BATLLE, Leonor. *Plantes medicinals de la Segarra*. Cervera: Centre Municipal de Cultura de Cervera: Consell Comarcal de la Segarra, 1993.

BIGAS, Montserrat; MILIAN, Marta. *Anàlisi morfològica dels noms de planta*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1996. [Amb una llista de noms vulgars]

BLANC, Miquel. *Les plantes medicinals del Matarranya*. Terol: Associació Cultural del Matarranya, 2003.

BOADA, Martí. *Les plantes tòxiques de Catalunya*. Barcelona: Pòrtic, 1999.

*Bolets de Catalunya*. Barcelona: Societat Catalana de Micologia, 1982-2005. 24 v.

BOLÒS, Oriol de [et al.]. *Flora manual dels Països Catalans*. 3a ed. Barcelona: Pòrtic, 2005. [1a ed., 1990].

BONAFÉ, Francesc. *Flora de Mallorca*. Mallorca: Moll, 1977-1980, 4 v.

BONET, Bartomeu; VICENS, Gabriel. *La flora de la serra de Tramuntana: Guia d'itineraris botànics*. Palma: B. Bonet i G. Vicens, 2000.

BONNER, Antoni. *Plantes de les Balears*. Mallorca: Moll, 1985.

[BORONAT, Miquel]. «Recull auxiliar de termes científics i noms comuns catalans i castellans de flora i fauna». A: *Eines de llengua* [en línia]. [València]: Coordinadora de Dinamització Lingüística del País Valencià, 27 abril 1998. <<http://www.einesdellengua.com/natura/entorn.htm>> [Consulta: 15 febrer 2014].

BUCHON, Carles; IBÀÑEZ, Miquel. *Vocabulari de ciències de la natura*. [València]: Generalitat Valenciana. Conselleria Cultura, Educació i Ciència, 1986.

CADEVALL, Joan. *Flora de Catalunya*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1913-1937. 6 v.

CHARDENON, Ludo. *Herbes per curar / herbes per cuinar*. Barcelona: Altafulla, 1986.

CONSTANTINO, Carles; SIQUIER, Josep L. *Petita guia dels bolets de les Balears*. Palma de Mallorca: Govern Balear. Conselleria d'Agricultura i Pesca, 1990.

DURAN, Josefa. *Diccionaris de plantes de jardí: Seguit d'un vocabulari castellà-català i d'un repertori de noms botànics*. Barcelona: Edicions 62, 1997.

— *Diccionari de plantes medicinals*. Barcelona: Edicions 62, 1998.

ENRIQUE-TARACÓN, Gemma. *Vocabulari de biologia: Botànica: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995.

FAVÀ, Xavier. *Diccionari dels noms de ceps i raïms: L'ampelonímia catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2001.

FOLCH, Ramon. *La vegetació dels Països Catalans*. Barcelona: Ketres, 1981.

FOLCH, Ramon [dir. gen.]. *Història natural dels Països Catalans*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1984-1992. 16 v.

FONT I QUER, Pius. *Iniciació a la botànica: Morfologia externa*. Barcelona: Fontalba, 1979.

— *Plantas medicinales: El Dioscórides renovado*. Barcelona: Labor, 1985.

- FUNDACIÓ DE LA JARDINERIA I EL PAISATGE. *Reutilització als espais verds: Utilització d'aigües regenerades i d'altres recursos hídrics no potables per al reg en jardineria*. NTJ 17R. Barcelona: Fundació de la Jardineria i el Paisatge, 2011.
- *Reciclatge en els espais verds: Vermicompostatge*. NTJ 17V. Barcelona: Fundació de la Jardineria i el Paisatge, 2011.
- Glossari d'arbres* [en línia]. [S. d.]. <<http://www24.brinkster.com/cesc/Glossari.html#Principi>> [Consulta: 3 març 2008].
- GRÀCIA, Enric. *Noms científics dels bolets* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.enricgracia.com/nomsscientifics.html>> [Consulta: 3 març 2008].
- *Noms populars dels bolets* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.enricgracia.com/index.html>> [Consulta: 3 març 2008].
- GRÀCIA, Enric; SANZ, Mercè. *Guia de les moltes i les falgueres dels Països Catalans*. Barcelona: Pòrtic, 1989.
- Guia d'herbicides 1984*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1984.
- Guia de productes fitosanitaris: 1992*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1992.
- Herbari virtual del Mediterrani occidental* [en línia]. [Palma]: Universitat de les Illes Balears. Departament de Biologia, 24 octubre 2007 (última actualització). <<http://herbarivirtual.uib.es/cat-med/index.html>> [Consulta: 3 març 2008]. [Glossari en espanyol a la pàgina corresponent]
- HESAYON, David G. *L'expert en plantes d'interior*. Barcelona: Blume, 1985.
- HIJAR, Robert. *Els arbres del nostre paisatge*. 5a reimpr. Barcelona: Abadia de Montserrat, 1984. [1a ed., 1978]
- Horticultor/a: Català-castellà = Horticultor/ra: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_36654689\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_36654689_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Índex de noms científics*. Barcelona: Institut Botànic de Barcelona, 1980.
- JANSÀ, Carles. *Les plantes medicinals i d'aplicació del terme municipal de Vila-seca i Salou*. Salou: Agrupació Cultural, 1985.
- Jardiner/a: Català-castellà = Jardiner/ra: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003 [cop. 2004]. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_11923916\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_11923916_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Listas de fauna y flora* [en línia]. València: InterNatura, [s. a.]. <<http://www.internatura.org/estudios/listas/listas.html>> [Consulta: 27 febrer 2008]. [Equivalències en català]
- MANOBENS, Rosa M.; CASANOVAS, Dolores; RAVENTÓS, Carme. *Plantes i paraules: Herbari. Penedès. Garraf*. Sant Sadurní d'Anoia: Ajuntament, 1983.
- MARQUÈS, Xavier [et. al.]. *Manual de les males herbes dels conreus de Catalunya*. Barcelona: Institució Catalana d'Estudis Agraris: Obra Agrícola de la Caixa de Pensions, 1983.
- MARTÍN, Joan; JULIÀ, M. Antònia; RIERA, Carles. *Diccionari de palinologia*. Barcelona: Universitat de Barcelona, Servei de Llengua Catalana, 2003. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- MASCLANS, Francesc. *Els noms vulgars de les plantes a les terres catalanes*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1954.
- *Els noms catalans dels bolets (ordre dels agaricals)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1975.
- *Els noms de les plantes als Països Catalans*. Barcelona: Montblanc-Martín, 1975.
- *Guia per a conèixer els arbres*. 7a ed. Barcelona: Montblanc-Martín, 1984. [1a ed., 1958]
- *Guia per a conèixer els arbusts i les lianes*. 7a ed. Barcelona: Montblanc-Martín: Centre Excursionista de Catalunya, 1989. [1a ed., 1963]
- *Guia per a conèixer els arbres* [recurs electrònic]. Barcelona: Barcelona: Multimèdia, 1997. Disc òptic (CD-ROM).
- MASSANELL, M. Antònia. *Algues aquàtiques dels parc d'Aigües Tortes*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1966.
- MORET, Assumpció. *Diccionari de fitopatologia* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2013. <<http://www.ub.edu/sl/ca/alt/recursos/ubterm/fitopatologia/diccionari.xml>> [Consulta: 20 setembre 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- MUNTAÑOLA, Maria. *Guia dels fongs microscòpics*. Barcelona: Pòrtic, 1999.
- NADAL, Martí; MORET, Assumpció. *Noms comuns de les malalties de les plantes*. Barcelona: Universitat de Barcelona: Servei de Llengua Catalana, 2000. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012].
- NIELL, Manel; AGELET, Antoni. *Remeis i plantes d'ús tradicional del Pirineu: Recull etnobotànic i etnomicològic de les Valls d'Andorra*. [Sant Julià de Lòria]: CENMA, Centre d'Estudis de la Neu i de la Muntanya d'Andorra, 2011.
- NTJ 01I: Disseny i projecte dels espais verds: Recomanacions de projecte d'infraestructures de reg*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2002.
- NTJ 01P: Disseny i projecte dels espais verds: Pantalles vegetals: Recomanacions per al seu ús com a barreres acústiques i visuals*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 03S: Protecció del paisatge: Sosteniment artificial i protecció de l'arbrat*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 07G: Subministrament del material vegetal: Mates i subarbusts*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.

- NTJ 07J: *Subministrament del material vegetal: Plantes entapissants*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2000.
- NTJ 07N: *Subministrament del material vegetal: Gespes i prats*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 07Z: *Subministrament del material vegetal: Transport, recepció i aplegada en viver d'obra*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 08C: *Implantació del material vegetal: Tècniques de plantació d'arbres*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2003.
- NTJ 08G: *Implantació del material vegetal: Sembra i implantació de gespes i prats*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2002.
- NTJ 11IG: *Enjardinaments especials: Cobertes enjardinades intenses*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2000.
- NTJ 12S, part 3: *Restauració del paisatge: Obres de bioenginyeria: tècniques mixtes de revestiment de talussos*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2000.
- NTJ 14A: *Manteniment i conservació dels espais verds: Especificacions generals de manteniment*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2002.
- NTJ 14D: *Manteniment i conservació dels espais verds: Especificacions generals de manteniment*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 14L: *Manteniment i conservació dels espais verds: Manteniment de l'obra civil: Elements d'urbanització*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- PALAU, Pere. *Les plantes medicinals baleàriques*. 4a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1988. [1a ed., 1954]
- PARÉS, Eduard. *Els arbres de Catalunya: Els planifolis*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Forestal, [s. a.].
- *Vocabulari forestal*. 2a ed. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1998. [1a ed., 1990]
- *Vocabulari forestal* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2010. [Consulta: 1 març 2010]. [Elaborat i actualitzat a partir de la 2a ed. en paper, 1998]
- PASCUAL, Ramon. *Els fongs, els bolets i l'home*. Barcelona: Pol·len, 1982.
- *Guia dels arbres dels Països Catalans*. Barcelona: Kapel, 1985.
- *Guia dels arbres dels Països Catalans*. Barcelona: Pòrtic, 1990.
- *Guia dels arbusts dels Països Catalans*. Barcelona: Pòrtic, 1998.
- *Guia dels bolets dels Països Catalans*. 7a reimpr. Barcelona: Pòrtic, 2007. [1a ed., 1999]
- PASCUAL, Ramon; ARAGÓ, J. M. *Flors silvestres de Catalunya*. Barcelona: Pol·len.
- PERIS, Miquel; RAMBLA, Pere. *El món vegetal*. València: Generalitat Valenciana. Direcció General de Cultura, 1986.
- Plantes medicinals* [en línia]. Olesa de Bonesvalls: [s. n., s. a.]. <<http://www.tinet.org/~virgili/plantes/plantes.htm>> [Consulta: 31 març 2008].
- PORREDON, Pilar; SERRANO, Santiago. *Els arbres de Cervera*. Cervera: Centre Municipal de Cultura de Cervera: Consell Comarcal de la Segarra, 1992. 2 v.
- Recull auxiliar de termes científics i noms comuns catalans i castellans de flora i fauna* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.einesdellengua.com/natura/entorn.htm>> [Consulta: 4 novembre 2011]. [Amb equivalències en espanyol]
- RIBA, Ferran. *Els arbres de Cervera*. Cervera: Centre Municipal de Cultura de Cervera: Consell Comarcal de la Segarra, 1993.
- RIERA, M. *La vegetació de la regió volcànica d'Olot*. Olot: Ajuntament, 1979.
- RIPOLL, Lluís. *Herbes i remeis casolans*. Barcelona: HMB, 1985.
- ROMO, Àngel M. *Les plantes medicinals dels Països Catalans*. Barcelona: Pòrtic, 1997.
- ROSICH, Dolores. *Els carrascars de la Segarra: Els alzinars de la nostra comarca*. Cervera: Centre Municipal de Cultura de Cervera: Consell Comarcal de la Segarra, 1993.
- ROOT, W. *Guia pràctica il·lustrada: Herbes i espècies*. Barcelona: Blume.
- ROSSELLÓ, Josep; RALLO, Joan; SACARÉS, Josep. *Les figueres mallorquines*. Mallorca: [s. n.], 1994.
- ROSSI, Gloria. *Herbes i plantes medicinals de Catalunya*. Barcelona: Cap Roig, 1985.
- SALLEN, Àngel. «Noms de bolets en català». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. IV (gener-juny 1916), p. 23-26.
- «Els noms de les plantes». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XVII (1929), p. 3-45.
- SERRANO, Vicenç. *Manual del boletaire català*. Barcelona: Barcino, 1969.
- VALLÈS, Joan (dir.). *Noms de plantes* [en línia]. Barcelona: Termcat, febrer 2009. <[http://www.termcat.cat/dicci/noms\\_plantes/index.html](http://www.termcat.cat/dicci/noms_plantes/index.html)> [Consulta: 3 març 2009]. [Amb el nom científic i il·lustracions]
- VIGO, Josep. *L'alta muntanya catalana: Flora i vegetació*. Barcelona: Montblanch-Martín, 1976.

- *La vegetació del massís de Penyagolosa*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1968.
- *les comunitats vegetals: descripció i classificació*. Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona, 2005.
- Vocabulari de biologia cel·lular*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995.
- Vocabulari de botànica: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995.
- Vocabulari de botànica: Català-castellà-anglès-francès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics: Xarxa d'Universitats, Institut Joan Lluís Vives; Castelló: Universitat de Castelló; Barcelona, 2004. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/7141/1/botanica.pdf>> [Consulta: 15 març 2010. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012], i a la XVU: <<http://www.llegua.info/vocterm>> [Consulta: 25 març 2010].
- Vocabularis bàsics (anatomia, bioquímica i física mèdica)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.

## 7.8. Comerç i economia en general (V. també els § 7.5 i 7.41)

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari d'economia*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2011. També disponible en línia a: <[http://www.avl.gva.es/data/colleccions/Col-lecci---Vocabularis-/Vocabulari-d-economia/contentDocument/Vocabulari\\_economia.pdf](http://www.avl.gva.es/data/colleccions/Col-lecci---Vocabularis-/Vocabulari-d-economia/contentDocument/Vocabulari_economia.pdf)> [Consulta: 12 març 2014]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- AMAT, Oriol; PERRAMON, Jordi (coord.). *Normes internacionals de comptabilitat NIC/NIIF*. Barcelona: Gestió 2000, 2004.
- BOVER, Jordi. *Terminologia de fires i congressos*. Barcelona: Termcat, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/dicci/firesicongressos>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Breu vocabulari català-castellà-anglès de comerç exterior*. Barcelona: Centre d'Estudis d'Economia Internacional: Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, 1978.
- Breu vocabulari comercial*. Mataró: Òmnium Cultural, 1982.
- Breu vocabulari terminològic comercial castellà-català*. L'Hospitalet de Llobregat: Òmnium Cultural, 1979.
- Catàleg d'exportadors de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1983.
- Classificació catalana d'activitats econòmiques (CCA-93): Adaptació de la CNAE-93*. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Institut d'Estadística de Catalunya, 1995.
- Classificació d'activitats econòmiques: Adaptació de la CNAE-74*. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Institut d'Estadística de Catalunya, 1993.
- COMPANY, Frederic J.; VILARMAU, Josep M.; CERVANTES, Amèlia. *Euro-diccionari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament: Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social, 1992.
- Dependent/a de comerç: Català-castellà = Dependiente/ta de comercio: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_35464600\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_35464600_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Diccionari d'economia i gestió*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana; Universitat Politècnica de Catalunya, 2001.
- Diccionari de comerç exterior*. Barcelona: Alba, 1972.
- Diccionari de comerç exterior: Català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Banc d'Expansió Industrial, 1977.
- Diccionari de la negociació col·lectiva* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2008.
- Diccionari de termes econòmics i financers* [en línia]. Barcelona: La Caixa, 2008. <[http://portal.lacaixa.es/docs/diccionario/A\\_ca.html](http://portal.lacaixa.es/docs/diccionario/A_ca.html)> [Consulta: 15 juliol 2009].
- DÍEZ, Desideri. *Vocabularis d'administració i de relacions públiques (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1985.
- FAURAT, Esther; VALERO, Albert. *Eines per al comerç: Formulari i vocabulari comercial català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Comerç, Consum i Turisme, 1995.
- FERRER, Joan. *Diccionari pràctic de comerç exterior: Català-anglès anglès-català*. 2a ed. Girona: Cambra de Comerç i Indústria, 1988. [1a ed., 1982]
- Fraseologia per a la gestoria* [material gràfic]. Barcelona: Col·legi Oficial de Gestors Administratius de Catalunya, [1997]. Tríptic.
- Glossari d'economia* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <[http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/glossari\\_economia.htm#TOP](http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/glossari_economia.htm#TOP)> [Consulta: 6 març 2008].
- Glossari de productes financers* [en línia]. Barcelona: Centre d'Innovació i Desenvolupament Empresarial, 30 març 2006 (última actualització). <<http://www.cidem.com/cidem/cat/serveis/financament/aliens/prodfina/glossari/index.jsp>> [Consulta: 6 març 2008].
- Glossari de termes econòmics i financers* [en línia]. Barcelona: Diputació de Barcelona, [s. a.]. <<http://www.diba.es/tresoreria/diccionari.asp>> [Consulta: 6 març 2008].



- Glossari de termes logístics*. Barcelona: CIDEM, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.cidem.com/cidem/cat/publicacions/DirectorisGlossaris/index.jsp>> [Consulta: 26 febrer 2008]. [Amb equivalències en anglès]
- GOVERN D'ANDORRA. SERVEI DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA: *Vocabulari bàsic dels grans magatzems = Vocabulario básico de los grandes almacenes = Vocabulaire élémentaire des grands magasins = Vocabulário básico dos grandes armazéns = Basic vocabulary for department stores*. 2a ed., ampl. i actual. Andorra: Govern d'Andorra. Servei de Política Lingüística, 2011. [1a ed., 1998]
- GOVERN D'ANDORRA. SERVEI DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA: *Vocabulari bàsic dels grans magatzems* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2011. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/129/Presentacio](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/129/Presentacio)> [Consulta: 22 novembre 2011]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès i portuguès]
- GUAL, Miquel. *Vocabulario de comercio medieval*. Tarragona: Diputació Provincial de Tarragona, 1968. [Amb un glossari en català]
- Guia de termes financers*. Barcelona: Avui, [s. a.].
- IZQUIERDO, Francesc A.; RUSCALLEDA, Toni. *Formulari comercial català*. 2a ed. Girona: Cambra de Comerç i Indústria, 1985. [1a ed., 1984]
- Lèxic per a la gestoria* [material gràfic]. [Barcelona]: Col·legi Oficial de Gestors Administratius de Catalunya, [1997]. Tríptic.
- Lexical panlatin al marketingului economic = Lèxic panllati de màrqueting econòmic = Léxico panlatino del marketing económico = Le lexique panlatin du marketing économique = Lexique panlatin du marketing économique = O léxico panlatino do márketing económico = Lessicopanlatino del marketing economico = O léxico panlatino domárketing económico = Glossary of economic marketing* [en línia]. Barest: Realiter, 2011. <[http://realiter.net/IMG/pdf/Lex\\_pan\\_MkEc.pdf](http://realiter.net/IMG/pdf/Lex_pan_MkEc.pdf)> [Consulta: 27 gener 2012]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès, gallec, italià, portuguès i romanès]
- Material d'oficina*. Lleida: Universitat de Lleida, 1996.
- Material d'oficina: Vocabulari bàsic*. Santa Coloma de Gramenet: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, [1989].
- MATEU I LLOPIS, Felip. «El vocabulari medieval de l'exercici de la monedera segons documents valencians». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XXIV (1936 [1937]), p. 98-126.
- Mercaderies* [en línia]. [S. II.]: Xarxa Lingüística Portuària, 16 maig 2006. <<http://www.xlport.net>> [Consulta: 25 febrer 2008]. [Amb equivalències en anglès i en espanyol]
- MOIX, Jaume. *Pràctiques d'oficina, I*. Barcelona: Bruño-Edebé, 1981.
- Pesos, mides i mesures*. Barcelona: Caixa de Pensions per a la Vellesa i d'Estalvis, 1981.
- PUCHADES, Miquel. *Vocabulari d'economia: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Política Lingüística, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Economia.pdf>> [Consulta: 3 maig 2005].
- SANSALVADÓ, Montserrat. *Diccionari d'economia*. Barcelona: Institut de les Ciències de l'Educació: Universitat Politècnica de Catalunya, 1987.
- SILVESTRE, Joaquim. *Vocabulari anglès-català de termes econòmics*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1992.
- SOLÉ, E. *Breu diccionari d'economia*. 2a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Càtedra d'Economia de l'Escola Tècnica Superior d'Enginyers Industrials de Barcelona, 1982. [1a ed., 1980]
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de material d'oficina* [material gràfic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1993. Tríptic.
- *Diccionari d'auditoria i comptabilitat* [recurs electrònic]. Barcelona: Termcat; INK Catalunya, 2000. Disc òptic (CD-ROM).
  - *Diccionari d'economia i empresa*. Barcelona: Dossier Econòmic de Catalunya, 2000.
  - *Diccionari de comptabilitat*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1994.
  - *Diccionari de comunicació empresarial: Publicitat, relacions públiques i màrqueting*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.
  - *Diccionari dels mercats financers*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Finances: Termcat, 2009. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/dicci/mfinancers/index.html>> [Consulta: 7 octubre 2009].
  - *Terminologia de fires i congressos*. Barcelona: Termcat, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/dicci/firesicongressos/index.html>> [Consulta: 26 febrer 2008].
  - *Terminologia de recursos humans*. Barcelona: Termcat, 2004.
  - *Terminologia oberta: Fires i congressos* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, 2005. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Fires%20i%20congressos.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
  - *Vocabulari de la planificació estratègica* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2005. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/35/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/35/Fitxes)> [Consulta: 20 abril 2014].

- *Terminologia de comerç electrònic*. Barcelona: Termcat, 2006. També disponible en línia a: <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/15/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/15/Fitxes)> [Consulta: 20 març 2014].
- *Terminologia bàsica de l'administració electrònica i dels processos* [en línia]. Barcelona, Termcat, 16 març 2014. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/170/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/170/Fitxes)> [Consulta: 20 març 2014]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Vocabulari de la responsabilitat social* [en línia]. Barcelona: Termcat, 6 abril 2014. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/175/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/175/Fitxes)> [Consulta: 6 abril 2014]. [Amb equivalències en alemany, anglès, espanyol i francès]
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA; UNIÓ DE VENEDORS AMBULANTS. *Descobreix... el mercat!* [material gràfic]. [Barcelona]: TERMCAT: Unió de Venedors Ambulants, 2011. 1 cartell. També disponible en línia a: <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/124](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/124)> [Consulta: 27 gener 2012].
- Terminologia comptable de les NIF* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Facultat d'Economia i Empresa. Departament de Comptabilitat: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2013. <<http://www.ub.edu/sl/ca/alt/recursos/ubterm/nif/diccionari.xml>> [Consulta: 22 octubre 2013]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès; les definicions són en anglès]
- Thesaurus de ciències empresarials: Edició trilingüe: català, castellà, anglès*. Barcelona: Fundació Empresarial Catalana: ESADE, 1991.
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Comptabilitat financera I. Comptabilitat financera II* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, 2011. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/175/175180\\_GT\\_TU\\_Comptabilitat\\_Financera.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/175/175180_GT_TU_Comptabilitat_Financera.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Terminologia de productes de supermercat* [en línia]. [Palma: Universitat de les Illes Balears, 200-]. <[http://www.cti.uib.es/digitalAssets/149/149629\\_supermercat.pdf](http://www.cti.uib.es/digitalAssets/149/149629_supermercat.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013].
- URGELL, M. Dolors; DURAN, Carola. *Vocabulari econòmic-administratiu*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Finances, 1988.
- TOURNIER, Jean-Claude. *Terminologia contable europea*. Capellades: Gestió 2000,1992.
- *Vocabulari de la gestió del risc financer*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Finances, 1993.
- Vocabulari bàsic dels grans magatzems = Vocabulario básico de los grandes almacenes = Vocabulaire élémentaire des grands magasins*. Andorra: Govern d'Andorra. Servei de Política Lingüística, 1999.
- Vocabulari comercial*. Barcelona: Banca Catalana: Banc Industrial de Catalunya, 1981.
- Vocabulari comercial*. 3a ed. Barcelona: Òmnium Cultural. Delegació d'Ensenyament Català, 1984. [1a ed., 1981]
- Vocabulari comercial*. Manacor: Ajuntament de Manacor, 1985.
- Vocabulari comercial*. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1986.
- Vocabulari comercial*. Nova ed., rev. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1989.
- Vocabulari comercial*. Capdepera: Ajuntament de Capdepera, 1997.
- Vocabulari comercial*. Felanitx: Ajuntament de Felanitx, 1999.
- Vocabulari d'economia*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari d'economia* [en línia]. Castelló: Universitat Jaume I, [s. a.]. <<http://sic.uji.es/serveis/slt/asst/vox/eco.html>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol]
- Vocabulari d'economia*. València: Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2011.
- Vocabulari d'economia: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1996. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/sl/publ/pdf/Economia.pdf>> [Consulta: 25 març 2010].
- Vocabulari d'econòmiques: Comptabilitat*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1996.
- Vocabulari d'empresa: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2003. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012].
- Vocabulari de comerç*. Barcelona: Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, 1991.
- Vocabulari de comptabilitat*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1994. [Amb equivalències en espanyol]
- Vocabulari de comptabilitat: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1996. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/slc/termens/Comptab.pdf>> [Consulta: 6 març 2008] i a <<http://www.ub.edu/sl/publ/pdf/Comptab.pdf>> [Consulta: 15 març 2010]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012].
- Vocabulari del material d'oficina*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1992. [Amb equivalències en espanyol]
- Vocabulari de la reprografia*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993.
- Vocabulari multilingüe d'economia = Vocabulario multilingüe de economía = Multilingual vocabulary of economics = Vocabulario multilingüe de economía = Ekonomiako Hiztegi Eleaniztuna* [en línia]. Barcelona: Universitat Pompeu

- Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, març 2008. <<http://ricoterm.iula.upf.edu/docs/vocecon/cat/index.html>> [Consulta: 4 novembre 2008]. [Amb equivalències en anglès, basc, espanyol i gallec]
- Vocabularis per al comerç i l'empresa* [en línia]. Blanes: Ajuntament de Blanes. Oficina de Català, 2 novembre 2006. [30 agost 2007 (última actualització)] <<http://www.blanes.net/oiapdocs.nsf/c12561960056a44cc125617b0049fad8/7fe71d3aacedbab4c125721a0063e3ef!OpenDocument>> [Consulta: 6 març 2008].
- XARXA PANLLATINA DE TERMINOLOGIA (REALITER). *Neologismes econòmics en les llengües romàniques a través de la premsa*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2006. També disponible en línia a: <[http://obneo.iula.upf.edu/economia/cat/frames\\_cat.html](http://obneo.iula.upf.edu/economia/cat/frames_cat.html)> [Consulta: 2 febrer 2009].
- *Lèxic panllatí del canvi climàtic*. Quebec (Mont-real): Bureau de la Traduction, 2010. També disponible en línia a: <<http://www.btb.gc.ca/publications/documents/pan-climat.pdf>> [Consulta: 9 març 2013]. [Amb equivalències en català, anglès, espanyol, gallec, italià, portuguès i romanès]

## 7.9. Construcció i habitatge (V. també els § 7.10 i 7.51)

- ADROER, Anna; DOMINGO, Anna (coord.). *Diccionari visual d'oficis de la construcció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 2002.
- ALBIOL, Joan [et al.]. *Lèxic bàsic d'arquitectura tècnica: Català-castellà*. 2a ed. Barcelona: Servei de Publicacions de la UPC, 1996. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/arqtecn.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1995]
- ARAN, Josep [et al.]. *Diccionari d'arquitectura*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. CIRIT, 1990.
- Arquitectura tècnica: Castellà-català / català-castellà*. 2a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1996. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/arqtecn.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [1a ed. en paper, 1995]
- BASSEGODA, Bonaventura. *Diccionari de la construcció*. Barcelona: B. Bassegoda, 1972.
- *Diccionario políglota de la arquitectura: Nuevo glosario*. Barcelona: Editores Técnicos Asociados, 1976. [Amb un índex català]
- *Equivalencias catalanas en el léxico de la construcción*. Barcelona: Escuela Técnica Superior de Arquitectos, 1966.
- *Glosario de dos mil voces usuales en la técnica edificatoria con las respectivas definición, etimología, sinonimia y equivalencia en alemán, catalán, francés, inglés e italiano*. Barcelona: Gustavo Gili, 1976.
- *Nuevo glosario de vocablos usuales en la técnica edificatoria con las respectivas definición, etimología, sinonimia y equivalencia en alemán, catalán, francés, inglés e italiano: diccionario políglota de la arquitectura*. Barcelona: Editores Técnicos Asociados: Universidad Politècnica de Barcelona, 1976.
- CASTAÑEDA, Xavier. *Vocabulari dera construcció*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2006. [Amb equivalències en català i espanyol]
- Construcció*. 1a reimpr. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, Servei de Llengües i Terminologia, 1998. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/construccio.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol] [1a ed. en paper, 1998]
- Construlex: Diccionari informàtic de la construcció* [recurs electrònic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1997. Disquet.
- CORTADA, Lluís. *Estructures territorials, urbanisme i arquitectura poliòrcètics a la Catalunya preindustrial*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1998. 2 v. [Amb un glossari]
- DÍAZ, Cèsar; LLOVERA, Sílvia; NORÓ, Montserrat. *Diccionari de patologia i manteniment d'edificis*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2004.
- Diccionari de carreteres*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, [s. d.]. <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Diccionari d'arquitectura romànica catalana. ...\*\*\*...***
- Diccionari de ports i costes*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, [s. d.]. <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Diccionari manual de la construcció*. Barcelona: Institut de Tecnologia de la Construcció de Catalunya, 1986.
- Diccionari visual de la construcció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1994. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]

- Diccionari visual de la construcció*. 6a ed., 3a reimpr. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 2009. [1a ed., 1994]
- DÍEZ, Desideri. *Vocabulari de delineació-construcció i de fusteria (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1985.
- FULLANA, Miquel. *Diccionari de l'art i dels oficis de la construcció*. 7a ed. Palma de Mallorca: Moll, 2005. [1a ed., 1974]
- Genèrics portuaris* [en línia]. [S. ll.]: Xarxa Lingüística Portuària, 16 maig 2006. <<http://www.xlport.net>> [Consulta: 25 febrer 2008]. [Amb equivalències en anglès i en espanyol]
- Glossari [de l'arquitectura industrial catalana]* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.xtec.es/~xripoll/indus14.htm>> [Consulta: 11 març 2008].
- GRIERA, Antoni. «La casa catalana». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XX (1932 [1933]), p. 13-329.
- *La casa catalana*. 2a ed. Barcelona: Polígrafa, 1974. [1a ed., 1932, dins el *Butlletí de Dialectologia Catalana*, vol. XX, p. 13-329]
- Lèxic de l'habitatge*. [Maó]: Consell Insular de Menorca. Servei de Normalització Lingüística, 1990. [Amb equivalències en espanyol]
- Lèxic de l'oferta immobiliària*. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [s. a.]. També disponible en línia a: <<http://www.cpnl.cat/recursos/old/immobiliaries.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- Lèxic de l'oferta immobiliària*. Badalona: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística de Badalona i Sant Adrià, 1999. També disponible en línia a: <<http://www.cpnl.cat/recursos/immobiliaries.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Lèxic de l'oferta immobiliària*. Palma: Govern de les Illes Balears. Direcció General de Política Lingüística: Col·legi Oficial d'Agents de la Propietat Immobiliària de les Balears, 2005.
- Lèxic de la construcció: Equivalències català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Comissió Lexicogràfica de l'Institut de Tecnologia de la Construcció de Catalunya, 1983.
- Lèxic de la construcció* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament d'Innovació, Universitats i Empresa [s. a.]. <[http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_l'empresa/lexics/construc.htm](http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_l'empresa/lexics/construc.htm)> [Consulta: 25 febrer 2008].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- Lèxic de materials de la construcció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1996.
- Lèxic [de] moda i parament de casa* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/modaicasa>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxic multilingüe de la construcció: Català-castellà-francès-anglès-alemany*. 2a ed. rev. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, 2008. També disponible en línia a: <<http://slg.uib.cat/gt/publicacions/?contentId=202168>> [Consulta: 20 abril 2014]. [1a ed., 2003]
- MADURELL, Josep Maria. «Notes de vocabulari de l'art antic de la construcció». A: *Miscel·lània Aramon i Serra*. Vol. III. Barcelona, 1993.
- MALLOL, Valeri. *Vocabulari dels oficis de la construcció*. Lleida: Confederació d'Organitzacions Empresariales de Lleida, 1992.
- MARTÍN, Fèlix. *Els picapedrers i la indústria de la pedra a la Floresta*. Barcelona: Fundació Vives Casajuana, 1981.
- MOLL, Francesc de B. «Vocabulari tècnic dels molins de vent de les Balears». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XXII (1934), p. 1-35.
- «Vocabulari popular de l'art de la construcció». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XXIII (1935 [1936]), p. 1-38.
- «Nomenclatura de les sínies del País Valencià i les Illes Balears». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XXIV (1936 [1937]), p. 82-97.
- MONFORT, Julio. *Vocabulari de la pedra en sec a Vilafranca* [en línia]. [S. d.] <<http://pedraensec.com/Vocabulari.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- Normes tecnològiques de jardineria i paisatgisme*. Vol. I. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya.
- NTJ 01I: Disseny i projecte dels espais verds: Recomanacions de projecte d'infraestructures de reg*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2002.
- NTJ 01P: Disseny i projecte dels espais verds: Pantalles vegetals: Recomanacions per al seu ús com a barreres acústiques i visuals*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 03S: Protecció del paisatge: Sosteniment artificial i protecció de l'arbrat*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 07G: Subministrament del material vegetal: Mates i subarbusts*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 07J: Subministrament del material vegetal: Plantes entapissants*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2000.

- NTJ 07N: *Subministrament del material vegetal: Gespes i prats*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 07Z: *Subministrament del material vegetal: Transport, recepció i aplegada en viver d'obra*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 08C: *Implantació del material vegetal: Tècniques de plantació d'arbres*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2003.
- NTJ 08G: *Implantació del material vegetal: Sembra i implantació de gespes i prats*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2002.
- NTJ 11IG: *Enjardinaments especials: Cobertes enjardinades intensives*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2000.
- NTJ 12S, part 3: *Restauració del paisatge: Obres de bioenginyeria: tècniques mixtes de revestiment de talussos*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2000.
- NTJ 14A: *Manteniment i conservació dels espais verds: Especificacions generals de manteniment*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2002.
- NTJ 14D: *Manteniment i conservació dels espais verds: Especificacions generals de manteniment*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- NTJ 14L: *Manteniment i conservació dels espais verds: Manteniment de l'obra civil: Elements d'urbanització*. Barcelona: Col·legi Oficial d'Enginyers Tècnics Agrícoles i Perits Agrícoles de Catalunya, 2001.
- Nuevo glosario de vocablos usuales en la técnica edificatoria*. Barcelona: Universitat Politècnica de Barcelona: Editores Técnicos Asociados, 1976.
- Paleta: Català-castellà = Albañil/la. Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_24721633\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_24721633_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- La parla: Recull terminològic de la construcció*. Barcelona: Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Barcelona, 1997.
- PONSA, Oriol; TOMÀS, Enric. *Pedres i paraules: Romànic al Penedès*. Sant Sadurní d'Anoia, 1984.
- Restauració arquitectònica*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, Servei de Llengües i Terminologia, 1998. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/restauracio.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol i italià]
- SALVÀ, Jaume. *Diccionari de les arts: Arquitectura, escultura i pintura*. Palma de Mallorca: Edicions de la Universitat de les Illes Balears, 2002.
- *Diccionari de les arts: Arquitectura, escultura i pintura* [en línia]. [2a ed., rev. i ampl.] Palma de Mallorca: Edicions de la Universitat de les Illes Balears, 2012. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/147/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/147/Fitxes)> [Consulta: 4 juny 2012]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- SASTRE, Ramon [et al.]. *Vocabulari bàsic de construcció*. 2a reimpr. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2002. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/construccio.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1998]
- SERRA, Josep. *Diccionari de carrer*. Maó: Patronat Municipal de Cultura, [198?]. [Amb equivalències en espanyol]
- TARRAGÓ, Salvador [et al.]. *Lèxic bàsic de restauració arquitectònica*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2002. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/restauracio.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de materials de la construcció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1996.
- *Terminologia oberta: Materials de la construcció* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, 2006. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Materials%20de%20la%20construcci%F3.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Lèxic multilingüe de la construcció: Català-castellà-francès-anglès-alemany*. Palma: Universitat de les Illes Balears, 2003. També disponible en línia a: <<http://slg.uib.cat/gabinets/gt/publicacions/Diccionaris-en-linea-del-Gabinet-de-Terminologia.cid202168>> [Consulta: 6 maig 2013].
- VEIGA, Montserrat. *Lèxic i bibliografia per a l'activitat immobiliària: Terminologia, fraseologia, orientacions per a la redacció, bibliografia i fonts de consulta*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 2000. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/lexic/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- VILARÓ, Francesc (coord.). *Diccionari de carreteres*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1991. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Vocabulari bàsic de la construcció*. Barcelona: Institut de Tecnologia de la Construcció de Catalunya, 1979.
- Vocabulari d'arquitectura*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari d'arquitectura* [en línia]. Castelló: Universitat Jaume I. Servei de Llengües i Terminologia, [s. a.]. <<http://sic.uji.es/serveis/slt/asst/vox/arq.html>> [Consulta: 25 febrer 2008]

## 7.10. *Dibuix, pintura, escultura, ceràmica i art en general*

- ÁLVARO, Josep V. [et al.]. *Vocabulari del dibuix tècnic i delineació*. València: Generalitat Valenciana. Servei d'Ensenyament del València, 1988.
- BARDAGIL, Miquel. *Iniciació al vocabulari de l'art*. Barcelona: Distrimapas-Telstar, 1990.
- CHILVERS, Ian; OSBORNE, Harold; Triadó, Joan-Ramon. *Diccionari d'art Oxford*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
- GINER, Matilde. *Vocabulari dels oficis d'art*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990. [1a ed., 1988]
- Glossari d'art medieval* [en línia]. [S. ll.]: Universitat Oberta de Catalunya, [s. a.]. <<http://oliba.uoc.edu/boi/portal/glossari>> [Consulta: 3 març 2008].
- Glossari romànic* [en línia]. [S. ll.]: Via Occitana Catalana, [s. a.]. <[http://www.viaoccitanacatalana.org/intro/glossario\\_cat.htm](http://www.viaoccitanacatalana.org/intro/glossario_cat.htm)> [Consulta: 3 març 2008].
- GUMÍ, Jordi; LLUIS, Ramon. *Diccionari de tècniques pictòriques*. Barcelona: Edicions 62, 1988.
- INSTITUT D'ESTUDIS UNIVERSITARIS JOSEP TRUETA. *Diccionari de dibuix tècnic*. Barcelona: Institut de Tecnologia de la Construcció, 1986.
- LAJO, Rosina; SURROCA, José. *Lèxic d'art*. Madrid: Akal, 1993.
- MARRET, Roger; LLONGUERAS, Miquel. *Assaig d'una terminologia de la ceràmica antiga en català*. Barcelona: Diputació de Barcelona. Institut de Prehistòria i Arqueologia: Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Prehistòria i Arqueologia, 1982.
- MORAS, Antoni. *Vocabulari bàsic d'art per a l'escola*. Barcelona: Rosa Sensat, 1989.
- La parla: Recull terminològic de la construcció*. Barcelona: Col·legi d'Aparelladors i Arquitectes Tècnics de Barcelona, 1997.
- PEDROLA, Antoni. *Materials, procediments i tècniques pictòriques*. 2a ed. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona: Barcanova, 1990. [1a ed., 1982]
- PEDRÓS, Armand-Thierry. *Glossari escultòric: Termes relacionats amb el treball de la ceràmica, el ferro i la pedra*. Palma de Mallorca: Documenta Balear, 2008.
- PÉREZ, Albert. *Vocabulari valencià de ceràmica*. Paterna: Ajuntament, 1995.
- ROIG, Emerencià. «Col·lecció de termes recollits en una terrisseria de Blanes». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XIII (1925), p. 47-63.
- SALVÀ, Jaume. *Diccionari de les arts: Arquitectura, escultura i pintura*. Palma de Mallorca: Edicions de la Universitat de les Illes Balears, 2002.
- *Diccionari de les arts: Arquitectura, escultura i pintura* [en línia]. [2a ed., rev. i ampl.] Palma de Mallorca: Edicions de la Universitat de les Illes Balears, 2012. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/147](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/147)> [Consulta: 4 juny 2012]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- SEMPERE, Emili. *La terrissa catalana (tipologia i terminologia)*. Barcelona: Nou Art Thor, 1985.
- *El llibre dels càntirs*. Barcelona: Nou Art Thor, 1989. 2 v.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de dibuix tècnic*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1992.
- Terrissaire ceramista: Català-castellà = Alfarero/ra ceramista: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_11661268\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_11661268_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Vocabulari d'història de l'art: Català-castellà-francès-anglès*. [Barcelona]: Xarxa d'Universitats Institut Joan Lluís Vives, 2006. (Vocabulari Universitari) També disponible en línia a: <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149382\\_art.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149382_art.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013].
- VERDAGUER, Xavier. *Vocabulari de delineació per a batxillerat i formació professional*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1984.
- Vocabulari de belles arts: Català, castellà, anglès*. Castelló de la Plana: Xarxa Vives d'Universitats; Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics: Universitat de Barcelona. Facultat de Belles Arts. Comissió de Dinamització Lingüística, 2007. Termes disponibles en línia a la XVU: <<http://www.llengua.info/vocterm>> [Consulta: 15 març 2010]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Vocabulari de delineant*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1983.

## 7.11. *Dret i justícia* (V. també el § 7.1)

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari jurídic*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2006. També disponible en línia a: <[http://www.avl.gva.es/data/colleccions/Col-lecci---Vocabularis-/Vocabulari-jur-dic/contentDocument/Vocabulari\\_juridic.pdf](http://www.avl.gva.es/data/colleccions/Col-lecci---Vocabularis-/Vocabulari-jur-dic/contentDocument/Vocabulari_juridic.pdf)> [Consulta: 12 març 2014].
- ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN, AENOR. UNE 197001:2011 *Criteris generals per a l'elaboració d'informes i dictàmens pericials*. Madrid: AENOR, 2011.
- BADENES, Margarita. *Vocabulari de dret internacional públic: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Internacional.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- BLASCO, Francesc de P. *Vocabulari de dret civil: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Política Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Civil.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- BONET, Jaume. *Vocabulari de dret eclesiàstic de l'Estat i dret canònic: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Eclesiastic.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- CANALEJO, M. Dolores. *Diccionari de dret català*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- CASINOS, Francisco Javier. *Vocabulari de dret romà: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Roma.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- *Vocabulari (dret romà): Llatí, català, castellà, francès, italià*. Castelló de la Plana: Xarxa Vives d'Universitats, 2007.
- COL·LEGI D'ADVOCATS DE BARCELONA. *Vocabulari jurídic castellà-català i català-castellà*. 3a ed. Barcelona: Pòrtic, 1983. [1a ed., 1978]
- *Diccionari jurídic català*. Barcelona: Proa, 1986. [Amb equivalències en espanyol, francès i italià; es tracta de l'edició de butxaca del publicat per Enciclopèdia Catalana]
- *Diccionari jurídic català*. 3a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2003. [Amb equivalències en espanyol, francès i italià] [1a ed., 1986]
- COMPANY, Frederic J.; VILARMAU, Josep M.; CERVANTES, Amèlia. *Euro-diccionari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament: Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social, 1992.
- Declaració Universal dels Drets Humans: Glossari bàsic* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.xtec.es/recursos/socials/50dh/glossari.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- Diccionari de dret administratiu*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2013. També disponible en línia a: <<http://www20.gencat.cat/docs/Justicia/Documents/Publicacions/Colleccions/diccdretadm.pdf>> [Consulta: 10 gener 2014]. [Amb equivalències en espanyol]
- Diccionari de dret administratiu* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia: Termcat, Centre de Terminologia, 7 gener 2014. També disponible en línia a: <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/169/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/169/Fitxes)> [Consulta: 10 gener 2014]. [Amb equivalències en espanyol]
- Diccionari de dret civil*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2005. També disponible en línia a: <[http://www20.gencat.cat/docs/Justicia/Documents/ARXIVS/doc\\_27871224\\_1.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Justicia/Documents/ARXIVS/doc_27871224_1.pdf)> [Consulta: 26 abril 2011]. [Amb equivalències en espanyol]
- Diccionari de dret civil* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia: Termcat, Centre de Terminologia, actual. 29 novembre 2012. També disponible en línia a: <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/150/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/150/Fitxes)> [Consulta: 10 gener 2014]. [Amb equivalències en espanyol]
- Diccionari hipotecari* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.la-hipoteca.com/diccionaris.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- DOMÉNECH, Josep Lluís; FERRÀ, Jaume (coord.). *Diccionari bàsic de dret*. València: Nau Llibres, 2004.
- DUARTE, Carles. *El vocabulari jurídic del Llibre de les costums de Tortosa*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola Administració Pública de Catalunya, 1985.
- EHRlich, K.; SAROLEA, R. *Vocabulaire des traités européennes*. 3a ed. Brussel·les: Comissió de les Comunitats Europees, 1983. [1a ed., ?]
- ESTOPÀ, Anna; GARCÍA, Cristina (coord.). *Manual de llenguatge judicial*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia i Interior, 2003.
- FOLCH, Rafael; SERRALLONGA, Lluís G. *Vocabulari jurídic català*. Barcelona: Col·legi d'Advocats de Barcelona, 1934.
- GARCIA, Elena. *Vocabulari de dret del treball: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Treball.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- GARCÍA, José. *Vocabulari de teoria del dret, filosofia del dret i drets humans: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Política Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Teoria%20Dret.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].

- GENERALITAT DE CATALUNYA. DEPARTAMENT DE JUSTÍCIA; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de dret civil* [en línia]. [2a ed.] Barcelona: Termcat, 2012 (actual. 30 juliol 2013). <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/150](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/150)> [Consulta: 28 novembre 2013]. [Amb equivalències en espanyol] [1a ed., 2005]
- ITUREN, Albert. *Vocabulari de dret administratiu català: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Administratiu.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Justiterm, cercador terminològic* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2006?, actual. 25 març 2008. <[www.gencat.cat/justicia/justiterm](http://www.gencat.cat/justicia/justiterm)> [Consulta: 4 octubre 2010].
- LLABRÉS, Antoni. *Vocabulari de dret penal: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Penal.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- LLABRÉS, Antoni; PONS, Eva (coord.). *Vocabulari de dret*. [València]: Publicacions de la Universitat de València: Universitat de Barcelona, 2009. [Amb equivalències en espanyol]
- LOZANO, Carmelo; MONTESINOS OLTRA, Salvador. *Vocabulari de dret financer: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Financer.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- MARTÍNEZ, Rubén; VALÈNCIA, Lino. *Vocabulari de dret constitucional: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Política Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Dret%20Constitucional.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- MAS I SOLENCH, Josep M. (dir.). *Diccionari jurídic català* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana d'Estudis Jurídics, maig 2011. <<http://cit.iec.cat/DJC>> [Consulta: 12 desembre 2011]. [Amb equivalències en espanyol]
- MATAS, Jordi. *Vocabulari bàsic: ciència política: Català/castellà*. [Castelló de la Plana]: Institut Joan Lluís Vives, 2000. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/10382/1/ciencia-politica.pdf>> [Consulta: 18 gener 2010].
- SANZ, Xavier; LLOVERA, Sílvia. *Vocabulari de dret administratiu: Català-castellà*. 2a ed. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana, 2002. També disponible en línia a: <[http://webs2002.uab.es/gab-llengua-catalana/cercamots/Vocabularis/dret\\_administratiu.pdf](http://webs2002.uab.es/gab-llengua-catalana/cercamots/Vocabularis/dret_administratiu.pdf)> [Consulta: 15 març 2010]. [1a ed., 199-]
- Terme SL* [en línia]. Barcelona: ESADE. Servei Lingüístic, [s. a.]. <<http://www.esade.es/sl/assessor/basedades.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol]
- COL·LEGI D'ADVOCATS DE LES BALEARS; MASSOT, M. *Terminologia jurídica*. Palma: Associació de Periodistes de Mallorca, 1991.
- Terminologia jurídica i administrativa*. [2a versió.] Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2004. També disponible en línia a: <[http://www20.gencat.cat/docs/Justicia/Documents/ARXIUS/doc\\_63917579\\_1.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Justicia/Documents/ARXIUS/doc_63917579_1.pdf)> [Consulta: 10 gener 2014]. [1a versió, 2003]
- Terminologia notarial*. Barcelona: Termcat, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/dicci/notarial/index.html>> [Consulta: 9 juliol 2008].
- Tesaurus Eurovoc amb el desenvolupament propi del Parlament de Catalunya*. [Barcelona: Parlament de Catalunya], 2002.
- El tesaurus del Parlament de Catalunya* [en línia]. Barcelona: Parlament de Catalunya, [2010]. <<http://www.parlament.cat/web/documentacio/recursos-documentals/tesaurus>> [Consulta: 15 gener 2011]. [És la versió catalana de la versió 4.3 de l'Eurovoc]
- TORMO, Carles. *Vocabulari d'història del dret: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València. Servei de Política Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Historia%20Dret.pdf>> [Consulta: 6 maig 2008].
- Vocabulari de dret*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- «Vocabulari de dret» [en línia]. A: [BORONAT, Miquel]. *Eines de Llengua*. [S. ll: s. n.], actual. 10 febrer 2010. <<http://einesdellengua.com/Fitxes/Textos/D/vdret.htm>> [Consulta: 22 febrer 2010].
- Vocabulari de dret civil: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/10282/1/dret-civil.pdf>> [Consulta: 25 març 2010].
- Vocabulari de dret constitucional: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1998. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/10286/1/dret-const.pdf>> [Consulta: 25 març 2010].
- Vocabulari de dret internacional públic i dret comunitari europeu: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1996. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/10287/1/dret-int.pdf>> [Consulta: 25 març 2010].
- Vocabulari de dret mercantil: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/10284/1/dret-mercantil.pdf>> [Consulta: 25 març 2010].



- Vocabulari de dret penal: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/10283/1/dret-penal.pdf>> [Consulta: 25 març 2010].
- Vocabulari de dret penal i penitenciari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia: Termcat, 2000. També disponible en línia a: <[http://www20.gencat.cat/docs/Justicia/Documents/ARXIUS/doc\\_48007573\\_1.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Justicia/Documents/ARXIUS/doc_48007573_1.pdf)> [10 gener 2014].
- Vocabulari de dret penal i penitenciari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia: Termcat, 2000 (actual. 31 gener 2014). També disponible en línia a: <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/172/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/172/Fitxes)> [27 febrer 2014]. [Amb equivalències en espanyol]
- Vocabulari de dret processal: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/process.pdf>> [Consulta: 6 març 2008] i a <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/10285/1/dret-processal.pdf>> [Consulta: 25 març 2010].
- Vocabulari jurídic: Castellà-català, català-castellà*. 3a ed. Barcelona: Pòrtic, 1983. [1a ed., 1978]

## 7.12. *Ebenisteria, fusteria i indústria forestal* (V. també el § 7.7)

- Artesania balear: Eines dels mestres artesans: Carrosser: Ebenista: Mestres de la fusta i derivats*. Palma: Govern Balear. Conselleria de Comerç i Indústria. Direcció General de Promoció Industrial. Departament d'Artesania, [199-?].
- Artesania balear: Eines dels mestres artesans: Mestre d'aixa: Mestres de la fusta i derivats*. Palma: Govern Balear. Conselleria de Comerç i Indústria. Direcció General de Promoció Industrial. Departament d'Artesania, 1994.
- ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN. UNE 16572:2005 *Eines per al treball de la fusta. Ribots de fusta. Nomenclatura i especificacions tècniques*. Madrid: AENOR, 2005.
- UNE 16573:2005 *Eines per al treball de la fusta. Ribots metàl·lics. Nomenclatura i especificacions tècniques*. Madrid: AENOR, 2005.
- BASART, Pitu; PUJOLÀS, Pere. *Diccionari de fusteria*. Barcelona: Termcat, 2005.
- BRUCH, M. Lluïsa; PLAZA, Júlia. *Vocabulari de boters*. Reus: Carrutxa, 1986.
- DIEZ, Desideri. *Vocabularis de delineació-construcció i de fusteria (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1985.
- FABRÉ, Josep. *Guarniments i carruatges a Catalunya*. Vilanova i la Geltrú: Gràf. Terpala, 1985.
- FARELL, Joan. *Les forques i els forcaires d'Alentorn*. Granollers: Montblanc-Martín, 1982.
- FOLCH, Ramon. *Llibre blanc de la gestió de la natura als Països Catalans*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1976.
- Fuster/a: Català-castellà = Carpintero/ra: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_58939440\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_58939440_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Glossari de terminologia forestal* [en línia]. [S. Il.]: CREAM, 2008. <[http://www.crea.uab.es/iefc/pub\\_glossari.htm](http://www.crea.uab.es/iefc/pub_glossari.htm)> [Consulta: 28 febrer 2008].
- GRIERA, Antoni. «Vocabulari del suro i de les indústries derivades». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XIII (1925), p. 81-157.
- *Vocabulari del suro*. Sant Cugat del Vallès: E. R. Edicions Catalanes, 1983.
- Lèxic de la fusteria* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [s. a.]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/old/fusteria.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. [Amb equivalències en espanyol]
- Lèxic del suro* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Innovació, Universitats i Empresa, [s. a.]. <[http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_lempresa/lexics/suro.htm](http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/suro.htm)> [Consulta: 27 febrer 2008].
- LLUÍS, Marta; VILALTA, Marga (coord.). *El cànem a Montcada*. Montcada i Reixac: Ajuntament, 1989.
- MAINAR, Josep. *Diccionari dels oficis del moble i de l'interiorisme: Amb vocabulari castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions, 1999.
- NAVAS, Joaquim. *Envasos, embalatges i aconduïment industrial de productes: Diccionari tècnic*. Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1993.
- PARÉS, Eduard. *Vocabulari forestal*. 2a ed. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1998. [1a ed., 1990]
- PLA, Pere. *El suro: Per a què serveix?* Barcelona: Universitat Politècnica de Barcelona: Diputació de Girona: Cambra de Comerç de Girona, 1976.
- PUJOLÀS, Pere. *Tecnologia bàsica dels oficis de fuster i ebenista*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1992.
- SELFA, Emili. *Vocabulari de fusteria, mobiliari i decoració*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de mobles. Lèxic de productes del suro*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1994. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_lempresa/lexics/mobles.htm](http://www.gencat.net/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/mobles.htm)> [Consulta: 26 febrer 2008].

— *Fustes exòtiques* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2006. <<http://www.termcat.cat/dicci/fustes>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, espanyol i francès]  
*Vocabulari de fusteria per a formació professional*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1982.

### 7.13. *Ecologia i medi ambient* (V. també els § 7.6, 7.7 i 7.53)

- ARAGÓ, Josep Ramon. *Diccionari de ciències ambientals*. Barcelona: Edicions 62, 2000.
- ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN. UNE-ISO 14050:2005 *Gestió ambiental. Vocabulari*. (ISO 14050:2002). Madrid: AENOR, 2005.
- BUCHON, Carles; IBÁÑEZ, Miquel. *Vocabulari de la natura*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- BURGUERA, Sebastià. *Iniciació al glossari mediambiental* [en línia]. [S. d.]. <[http://weib.caib.es/Recursos/voc\\_mediamambiental/vocabulari\\_mediamambiental.pdf](http://weib.caib.es/Recursos/voc_mediamambiental/vocabulari_mediamambiental.pdf)> [Consulta: 10 març 2008].
- CENTRE DE RECURSOS PER L'ECOLOGIA SOCIAL (CRES). *Vocabulari ambiental* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. CRES, 1 octubre 2007. <[http://www.ub.edu/cres/catala/material\\_suport/vocabl.htm](http://www.ub.edu/cres/catala/material_suport/vocabl.htm)> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Diccionari de sanejament* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Medi Ambient, 28 gener 2000. <<http://www3.gencat.net:81/sanejament/diccio.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Diccionari del reciclatge* [en línia]. [S. ll.]: Selectives Metropolitanas, 2000. <<http://www.bcn.es/Selectives/webdicci.html>> [Consulta: 10 març 2008].
- DOMÈNECH, Xavier; VILARNAU, Joan. *Vocabulari de medi ambient*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana, 2000. També disponible en línia a: <[http://webs2002.uab.es/gab-llengua-catalana/cercamots/Vocabularis/medi\\_ambient.pdf](http://webs2002.uab.es/gab-llengua-catalana/cercamots/Vocabularis/medi_ambient.pdf)> [Consulta: 25 març 2010]. [Amb equivalències en espanyol]
- FOLCH, Ramon. *Llibre blanc de la gestió de la natura als Països Catalans*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1976.
- Glossari d'hàbitats* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Medi Ambient i Habitatge, 22 maig 2006. <[http://mediambient.gencat.net/cat/el\\_med\\_ihabitats/habitats\\_glossari.htm](http://mediambient.gencat.net/cat/el_med_ihabitats/habitats_glossari.htm)> [Consulta: 10 març 2008].
- Glossari de termes ambientals*. València: Fundació BanCaixa, 1996.
- Glossari del cicle de l'aigua* [en línia]. [S. ll.]: Àrea Metropolitana de Barcelona: Entitat del Medi Ambient, 8 novembre 2005. <<http://www.ema-amb.com/ca/recursos/glossari/aigua.html>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Lèxic de medi ambient = Lessicu di mezu ambiente = Lèssic dal ambient = Léxico do medio = Lessich del ambient = Lexic de l'entornament = Léssicu de s'ambiente*. Barcelona: París: TERMCAT; Union latine, 2002. [Amb equivalències en cors, friülà, galleg, ladí (retoromànic), occità i sard]
- RIERA, Pere (dir.). *Diccionari de les ciències ambientals* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008. <<http://dca.iec.cat>> [Consulta: 29 octubre 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de gestió ambiental*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997.
- *Diccionari de sanejament*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Medi Ambient, 1998.
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Ecologia I* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, [2007]. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149371\\_ecologiai.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149371_ecologiai.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Ecologia II* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, [2007]. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149372\\_ecologiaii.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149372_ecologiaii.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Genètica* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, 2011. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/196/196262\\_TU\\_Gen\\_tica\\_5.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/196/196262_TU_Gen_tica_5.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Vocabulari d'ecologia: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/8162/1/ecologia.pdf>> [Consulta: 25 març 2010]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012].
- Vocabulari de l'aigua* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Agència Catalana de l'Aigua, 2007? <<http://mediambient.gencat.net/aca/ca/agencia/publicacions/vocabulari.jsp>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- WALTER, Heinrich. *Vegetació i climes del món: Resum breu d'orientació causal i continental*. Barcelona: Romargraf, 1976.
- XARXA PANLLATINA DE TERMINOLOGIA (REALITER). *Léxico panlatino de terminología do ambiente* [en línia]. [Ottawa]: Travaux Publics et Services Gouvernementaux. Bureau de la Traduction, 14 novembre 2007 (última actualització). <<http://dtl.unilat.org/realiter/search.php?lang=cat>> [Consulta: 26 febrer 2008]. [Amb equivalències en català]

## 7.14. *Electrodomèstics i aparells elèctrics en general* (V. també els § 7.16, 7.24 i 7.38)

- CAMPOS, David. *Imatge i so: Vocabulari*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1985.
- CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA TERRASSA-RUBÍ. *Lèxic per a instal·ladors català-castellà*. Terrassa: Associació Professional d'Empresaris d'Electricitat, Fontaneria, Gas, Sanejament i Afins de Terrassa i Comarca, [2002].
- FRANQUESA, Ester; LLUCIÀ, Immaculada; RIBA, Cèlia. *Vocabulari dels electrodomèstics*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990. [1a ed., 1989]
- Lèxic d'electrodomèstics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993.
- Lèxic per a instal·ladors* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [2003]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/installa.cat.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic d'electrodomèstics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993.
- *Lèxic de maquinària i material elèctrics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_lempresa/lexics/maquinar.htm](http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/maquinar.htm)> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Terminologia oberta: Indústria electrònica i dels materials elèctrics* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, 2008. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Indústria%20electrònica%20i%20dels%20materials%20elèctrics.xml>> [Consulta: 26 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]

## 7.15. *Empresa, publicitat i relacions públiques*

- BOVER, Jordi. *Terminologia de recursos humans*. Barcelona: Termcat, 2004.
- Diccionari de la negociació col·lectiva*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, 2000. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/productes/NegociacioCollectiva.htm>> [Consulta: 10 juliol 2008].
- Diccionari [de prevenció de riscos laborals]* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, [s. a.]. <[https://www.upc.edu/prevenio/mes\\_enlla\\_upc/diccionari](https://www.upc.edu/prevenio/mes_enlla_upc/diccionari)> [Consulta: 30 maig 2008].
- DIÈZ, Desideri. *Vocabularis d'administració i de relacions públiques (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1985.
- Glossari de la mediació i la resolució de conflictes* [en línia]. Barcelona: Fundació Pere Tarrés, [s. a.]. <<http://www.peretarres.org/pauitreva/glossari.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- Glossari de termes de gestió de la recerca i la innovació*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca, 2009. També disponible en línia a: <[http://www10.gencat.cat/agaur\\_web/recursos/cientifica/glossariRDI/glossariRDI.pdf](http://www10.gencat.cat/agaur_web/recursos/cientifica/glossariRDI/glossariRDI.pdf)> [Consulta: 18 desembre 2009]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Lèxic de prevenció de riscos laborals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Relacions Laborals, 2002.
- Lèxic de prevenció de riscos laborals* [en línia]. Versió 1.1. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball i Indústria, octubre 2004. <<http://gencat.es/treball/publicacions/lexic/index-post.html>> [Consulta: 30 maig 2008].
- Lèxic de relacions laborals*. Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya. Secretaria de Formació Sindical i Cultura. Servei de Normalització Lingüística, 1996.
- Lèxic de relacions laborals: (Aranès-catalan-castelhan)*. Vielha: Conselh Generau d'Aran: Comission Obrera Nacionau de Catalonha, 1999. També disponible en línia a: <<http://www.conc.es/sl/recursos/lexic.pdf>> [Consulta: 11 març 2008].
- MARCH, Maite; MARÍ, Teresa; SIFRE, Joan (coord.). *Diccionari de relacions laborals*. 2a ed., ampl. València: Comissions Obreres. Oficina de Promoció i Ús del Valencià, 2003. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/~fjhernan/Textos/dicrll/dicrll.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol] [1a ed. en paper, 1997]
- Món laboral*. Lleida: Universitat de Lleida, 1996.
- NEBOT, Enric; PARRA, Andreu; RODERGAS, Robert. *Vocabulari terminològic de la publicitat*. Barcelona: Club de Publicitat de Barcelona: Agrupació de Joves Publicitaris, 1977. [Castellà-català]
- Neologismes d'empresa*. [Barcelona]: Cambra de Comerç de Barcelona, 2005.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de comunicació empresarial: Publicitat, relacions públiques i màrqueting*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.

- *Selecció de personal* [material gràfic]. Barcelona: Termcat, 2004. Tríptic.
  - *Selecció de personal* [material gràfic]. Barcelona: Termcat, 2004. Tríptic.
  - *Terminologia oberta: Recursos humans* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, 2005. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Recursos%20humans.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- VERGÉS, Toni. *Guia pràctica de la publicitat*. Girona: Columna, 1994.
- Vocabulari de relacions laborals*. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993. [1a ed., 1991] [Amb equivalències en espanyol]

## 7.16. *Energies convencionals i energies alternatives* (V. també el § 7.14)

- BLAS, Marta de; SERRASOLSES, Jaume. *Diccionari d'energia solar: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1992. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/solar.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- GARCIA, Jordi; RIUS, Lluís; SOLER, Ester. *Diccionari de l'empresa elèctrica*. Barcelona: La Llar del Llibre, 1991.
- GARRETA, Francesc. *Vocabulari gasista català-castellà/castellano-catalán*. Barcelona: Catalana de Gas i Electricitat, 1983.
- Glossari d'energia* [en línia]. [Barcelona]: ENDESA, 2011. <<http://www.fecsa.es/CT/Hogares/teguia/informacionutil/glosarioenergia/index.asp>> [Consulta: 13 març 2011].
- LLORET, Antoni. *Diccionari de la ciència i la tecnologia nuclears*. Barcelona: Edicions 62, 1979.
- MARTÍNEZ, Emili; CAMPOS, David. *Vocabulari d'electricitat i electrònica*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- Operari/ària d'instrumentació i control de central elèctrica: Català-castellà = Operario/ria de instrumentación y control de central eléctrica: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003 [cop. 2004]. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_13613970\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_13613970_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Operari/ària de línies elèctriques d'alta tensió: Català-castellà = Operario/ria de líneas eléctricas de alta tensión: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_56399031\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_56399031_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Terminologia oberta: Energia* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, 2007. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Energia.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Terminologia sobre instal·lacions de gasos combustibles* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Economia i Finances, 15 febrer 2007. <[http://www.gencat.net/economia/ambits/energia\\_mines/energia/gas/terminologia/index.html](http://www.gencat.net/economia/ambits/energia_mines/energia/gas/terminologia/index.html)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Vocabulari d'electricitat: Versió al català de la norma CEI 50*. [S. d.]
- XARXA PANLLATINA DE TERMINOLOGIA (REALITER). *Lèxic panllatí de l'energia èdica*. [Ottawa]: Govern del Canadà. Oficina de Traducció, 2012. També disponible en línia a: <<http://www.realiter.net/IMG/pdf/pan-energie-power.pdf>> [Consulta: 4 juny 2012]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès, gallec, italià, portuguès i romanès]

## 7.17. *Ensenyament i pedagogia* (V. també els § 6.11 i 9)

- ABRINES, Bartomeu. [et al.]. *Brulla: Vocabulari bàsic per al cicle inicial*. Palma: Govern Balear. Conselleria de Cultura, Educació i Esports, 1988.
- *Canya: Vocabulari bàsic per al cicle mitjà*. Palma: Govern Balear. Conselleria de Cultura, Educació i Esports, 1988.
- *Blat: Vocabulari bàsic per a l'ensenyament secundari obligatori*. Palma: Govern Balear. Conselleria de Cultura, Educació i Esports, 1990.
- Aproximació al vocabulari específic d'EGB*. Barcelona: Grup Promotor, 1981.
- BASSA, R. [et al.]. *Lexijocs: El lèxic a l'escola*. Palma: Moll, 1992.
- *Diccionari: El diccionari a l'escola*. Palma: Moll, 1992.
- CENTRE DE PROFESSORAT DE PALMA JAUME CAÑELLAS MUT. SEMINARI PERMANENT DE CIÈNCIES SOCIALS. *Vocabulari bàsic de la reforma*. Ciutadella: Centre de Professor de Menorca, 1992.
- COMISSIÓ DE LES COMUNITATS EUROPEES; CONSELL D'EUROPA; REDINED. [S. Il.: s. n.], 22 febrer 2008. *Tesaurus europeu de l'educació* [en línia]. <<http://www.freethesaurus.info/redined/ca/index.php?tema=3483>> [Consulta: 27 febrer 2008].

- COMPANY, Frederic J.; VILARMAU, Josep M.; CERVANTES, Amèlia. *Euro-diccionari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament: Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social, 1992.
- GABARRÓ, Montserrat. [et al.]. *Thesaurus català d'educació*. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1992.
- GENERALITAT DE CATALUNYA; TERM CAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari d'educació*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament: Termcat, 2011 (actual. 6 novembre 2013). També disponible en línia a: <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/132](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/132)> [Consulta: 20 octubre 2011]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- GINER, Rosa; PELLICER, Joan E. *Vocabulari de termes escolars*. Barcelona: Teide, 1988. [Castellà-català]
- Glossari de termes universitaris* [en línia]. Alacant: Universitat d'Alacant, [s. a.]. <[http://www.ua.es/va/oia/acceso/glosario\\_terminos.html](http://www.ua.es/va/oia/acceso/glosario_terminos.html)> [Consulta: 10 març 2008].
- Lèxic bàsic acadèmic-administratiu*. Barcelona: Servei de Publicacions de la Universitat Politècnica de Catalunya, 1995.
- LLOVERA Sílvia; TARÍN, Carme. *Glossari de l'espai europeu d'educació superior* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 2007. <<http://www.upc.edu/slt/glosEEEEES>> [Consulta: 13 març 2011].
- MALLART, Joan. *Didàctica de la llengua*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana: Edicions Universitat de Barcelona: Eumo, 2001. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- MOGA, Antoni; DOLCET, Jordi. *Vocabulari de recursos didàctics i procediments educatius*. Barcelona: La Llar del Llibre, 1991.
- MONÉS, Jordi. *Diccionari abreujat d'educació: A-Z*. Barcelona: Graó, 1987.
- Recull de lèxic per a escoles bressol i parvularis*. Barcelona: Institut Municipal d'Educació, 1988.
- RIERA, Carles. *Lèxic de l'educació en l'esplai*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Servei Central de Publicacions, 1982.
- SALVADÓ, Gemma. *Vocabulari bàsic d'educació especial*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1984.
- La terminologia lingüística en l'ensenyament secundari: Propostes pràctiques*. Barcelona: Graó: Fundació Caixa Sabadell, 2000.
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Aprentatge i llenguatge en l'educació infantil [I]* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, [2007]. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149379\\_37211\\_mestre\\_indd.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149379_37211_mestre_indd.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Aprentatge i llenguatge en l'educació infantil II* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, [2007]. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149380\\_infantil\\_ii.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149380_infantil_ii.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Fonaments de l'educació musical: vocal, auditiva i rítmica* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears, 2013. <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/233/233454\\_TU\\_fonaments\\_educacio\\_musical.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/233/233454_TU_fonaments_educacio_musical.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013].
- Vocabulari Arimany castellà-català de termes d'educació general bàsica i de BUP*. Barcelona: Arimany, 1985.
- Vocabulari de formació*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1994. [Amb equivalències en espanyol]
- Vocabulari de la matriculació*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993. [Amb equivalències en espanyol]
- Vocabulari de didàctica: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1997. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/Didact.pdf>> [Consulta: 6 març 2008] i a <<http://www.ub.edu/sl/publ/pdf/Didact.pdf>> [Consulta: 15 març 2010]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012].

## 7.18. Erotisme i sexualitat

- BILBENY, Jordi. *Diccionari pornogràfic*. Barcelona: El Llamp, 1991.
- VILA, Pep. *Bocavulvari eròtic de la llengua catalana*. Barcelona: El Llamp, 1987. [Fins al s. xvii]
- *Bocavulvari eròtic de la llengua catalana: Segles XVIII, XIX i XX*. Barcelona: Edicions de la Magrana, 1990.
- VINYOLES, Joan J.; PIQUÉ, Ramon. *Diccionari eròtic i sexual*. Barcelona: Edicions 62, 1989.

## 7.19. Esplai, lleure, jocs i col·leccionisme (V. també els § 7.20, 7.21, 7.22 i 7.40)

- ABADAL, Joan. *Diccionari de filatèlia*. Barcelona: Fausí, 1987.
- Diccionari de la butifarra* [en línia]. [S. II: s. n.], 2006. <<http://www.butinet.cat/web/ManualsBotifarraDiccionari.php>> [Consulta: 10 març 2008].
- Decret 386/2000, del 5 de desembre, pel qual s'aprova el Catàleg de jocs que es poden practicar exclusivament als casinos de joc. *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*, núm. 3294 (29 desembre 2000), p. 16747-16765. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/interior/leg/2000d386.pdf>> [Consulta: 10 març 2008].
- DEULONDER, Xavier. *Escacs i idiomes* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.arcade.ya.com/escacs2002/idiomes/idiomes.htm>> [Consulta: 10 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, espanyol, francès, hongarès, italià, neerlandès, portuguès i suec]
- Glossari del backgammon* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.geocities.com/Pipeline/Ramp/3143/planes/inici/glossari.htm>> [Consulta: 10 març 2008].
- Jocs infantils d'arreu del món* [en línia]. [S. d.]. <<http://jocsinfantils.cat>> [Consulta: 10 març 2008].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- LÓPEZ, Antonio; SEGURA, Joan. *Iniciació als escacs*. Barcelona: Federació Catalana d'Escacs, 1992.
- Organitzar i planificar una colònia de vacances*. Barcelona: Caixa de Barcelona, 1980.
- PORTELLA, J. «Jocs populars, I». *Quaderns de Folklore*, núm. 11 [Ciutadella: Col·lectiu Folklòric de Ciutadella] (abril 1983).
- «Jocs populars, II». *Quaderns de Folklore*, núm. 15-16 [Ciutadella: Col·lectiu Folklòric de Ciutadella] ([1984]).
- «Jocs populars, III». *Quaderns de Folklore*, núm. 26 [Ciutadella: Col·lectiu Folklòric de Ciutadella] ([1989]).
- RIERA, Carles. *Lèxic de l'educació en l'esplai*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Servei Central de Publicacions, 1982.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de les indústries manufactureres: Instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_lempresa/lexics/indmanuf.htm](http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/indmanuf.htm)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- *Terminologia dels escacs* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <<http://www.termcat.cat/dicci/escacs/index.html>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Terminologia oberta: De vacances!* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, 2005. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20De%20vacances!.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Diccionari de jocs i joguines* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2006. <[http://www.termcat.cat/dicci/jocs\\_joguines/index.html](http://www.termcat.cat/dicci/jocs_joguines/index.html)> [Consulta: 10 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Diccionari dels videojocs* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2008. <<http://www.termcat.cat/dicci/videojocs/index.html>> [Consulta: 24 desembre 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Terminologia oberta: Diccionari dels videojocs* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, 2008. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Videojocs.xml>> [Consulta: 24 desembre 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Diccionari dels esports aquàtics* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2012. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/155/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/155/Fitxes)> [Consulta: 8 novembre 2012]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Vacances a Catalunya: Vocabulari en imatges*. Girona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística: Diputació de Girona, 1984.
- Vacances a Catalunya: Vocabulari en imatges*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1992.
- Vacances a Mallorca: Vocabulari bàsic i frases d'ús corrent en català*. Capdepera: Ajuntament de Capdepera. Servei d'Assessorament Lingüístic, 1999.
- Vacances a aranès: Vocabulari en imatges*. Girona: Conselh Comarcau dera Val d'Aran. Centre de Normalisacion Lingüística dera Val d'Aran: Generalitat de Catalunya. Direccion Generau de Politica Lingüística: Diputacion de Girona, 1990.
- Vocabulari de la loteria (castellà-català)* [en línia]. [S. II.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/entrades/loteria2>> [Consulta: 6 març 2008].
- YZAGUIRRE, Lluís de. *Termes esrablístics* [en línia]. [S. II: s. n.], març 2000. <<http://193.145.43.51/dsc/termes.htm>> [Consulta: 10 març 2008].
- YZAGUIRRE, Lluís de; COMAS, Oriol. *Diccionari oficial de l'Scrabble en català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.

**7.20. Esport** (V. també els § 7.19 i 7.22; excepcionalment, per a trobar les obres més fàcilment, les referències que tenen com a autor el TERMCAT estan ordenades alfabèticament pel títol, i no per l'any d'edició, com correspondria)

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari de futbol*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, [2008]. També disponible en línia a: <[http://www.avl.gva.es/data/colleccions/Col-lecci---Vocabularis-/Vocabulari-de-futbol/contentDocument/Vocabulari\\_futbol.pdf](http://www.avl.gva.es/data/colleccions/Col-lecci---Vocabularis-/Vocabulari-de-futbol/contentDocument/Vocabulari_futbol.pdf)> [Consulta: 12 març 2014]. [Amb equivalències en espanyol]
- *Vocabulari del joc de pilota*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, [2010]. També disponible en línia a: <[http://www.avl.gva.es/data/colleccions/Col-lecci---Vocabularis-/Vocabulari-del-joc-de-pilota/contentDocument/Vocabulari\\_pilota.pdf](http://www.avl.gva.es/data/colleccions/Col-lecci---Vocabularis-/Vocabulari-del-joc-de-pilota/contentDocument/Vocabulari_pilota.pdf)> [Consulta: 12 març 2014].
- AGUAYO, Gaspar. *Vocabulari bitllaire* [en línia]. Barcelona: Clubs de Bitlles de Barcelona, setembre 2001. <<http://www.bitlles.com/pag2h05.php>> [Consulta: 6 març 2008].
- ALBESA, Carles; MIR, Jordi. *Diccionari dels esports de muntanya*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- Atletisme: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Bàdminton: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- BALLESTEROS, Enric; GINER, Matilde. *Vocabulari de submarinisme*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1989.
- BAÑERES, Enric; SEABRA, Manuel de; BONET, Ester. *Diccionari de l'esport: Català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1989.
- Bàsquet* [material gràfic]. [Palma de Mallorca]: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Educació i Cultura, 2002. També disponible en línia a: <<http://dgpoling.caib.es/user/menueweb/esport/basquet/basquet1.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. Tríptic.
- Basquetbol: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Beisbol: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- BESOLÍ, Olga. *Vocabulari d'esports d'iuèrn*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Consell Generau d'Aran, 2003. [Amb equivalències en català, anglès, espanyol i francès]
- Breu vocabulari d'esports*. Barcelona: Òmnium Cultural. Delegació d'Ensenyament Català, 1980.
- Calendari de competicions de la lliga espanyola de futbol professional*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986. [Amb un vocabulari català-castellà-anglès]
- CANAL NOU. ASSESSORIA LINGÜÍSTICA. *Vocabulari d'esports*. [València]: [Canal Nou], 1989.
- CASALS, Daniel; FAURA, Neus; TORRENT, Anna M. (ed.). *Futbol i llengua*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona, 2008.
- CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE SANT BOI DE LLOBREGAT. *El rugbi* [material gràfic]. [Barcelona]: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1991. Tríptic.
- Ciclisme: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- CLOSA, Antoni [et al.]. *Diccionari del Barça*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.
- CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. SERVEI DE CATALÀ DE TERRASSA. *Vocabulari del pádel* [en línia]. Barcelona: CPNL, [s. a.]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/padel.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Esgrima: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Esportest: En atletisme, no et quedis fora de joc* [material gràfic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1990]. Tríptic.
- Esportest: En bàsquet, no et quedis fora de joc* [material gràfic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1990]. Tríptic.
- Esportest: En ciclisme, no et quedis fora de joc* [material gràfic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991]. Tríptic.
- Esportest: En escacs, no et quedis fora de joc* [material gràfic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1992]. Tríptic.
- Esportest: En esquí, no et quedis fora de joc* [material gràfic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1992]. Tríptic.
- Esportest: En futbol, no et quedis fora de joc* [material gràfic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991]. Tríptic.
- Esportest: En gimnàstica, no et quedis fora de joc* [material gràfic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991]. Tríptic.
- Esportest: En handbol, no et quedis fora de joc* [material gràfic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991]. Tríptic.
- Esportest: En hoquei, no et quedis fora de joc* [material gràfic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991]. Tríptic.

- Esportest: En judo, no et quedis fora de joc* [material gràfic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991]. Tríptic.
- Esportest: En natació, no et quedis fora de joc* [material gràfic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991]. Tríptic.
- Esportest: En tennis, no et quedis fora de joc* [material gràfic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991]. Tríptic.
- Esportest: En tennis de taula, no et quedis fora de joc* [material gràfic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1991]. Tríptic.
- Esportest: En vela, no et quedis fora de joc* [material gràfic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1990]. Tríptic.
- Esportest: En voleibol, no et quedis fora de joc* [material gràfic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1990]. Tríptic.
- Esportest* [vocabularis breus d'atletisme, bàsquet, ciclisme, gimnàstica, futbol, tennis, vela i voleibol] [tríptics]. Barcelona: Direcció General de Política Lingüística, 1990.
- Esports*. Lleida: Universitat de Lleida, 1996.
- ESTRUCH, Josep. *Lèxic del patí de vela*. Badalona: Museu de Badalona, 2010. També disponible en línia a: <<http://www.adipav.org/archivos/L%C3%A8xicdelpat%C3%ADdevela-2010.pdf>> [Consulta: 18 octubre 2010]. [Amb equivalències a l'anglès, espanyol, francès i neerlandès]
- Futbol* [material gràfic]. [Palma de Mallorca]: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Educació i Cultura, 2002. També disponible en línia a: <<http://dgpoling.caib.es/user/menuweb/esport/futbol/futbol1.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. Tríptic.
- Futbol: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- El futbol: Vocabulari bàsic*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística: Generalitat de Catalunya. Direcció General de l'Esport, 1984.
- GARCIA, Gabriel; LLOPIS, Frederic. *Vocabulari del joc de pilota*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1991.
- GARCIA-MEDAU, Joaquim; QUILS, Joan Emili. «Els noms d'un joc a la Comunitat Valenciana: El Sambric». A: *Miscel·lània* 89. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1989.
- Gimnàstica* [material gràfic]. [Palma de Mallorca]: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Educació i Cultura, 2002. També disponible en línia a: <<http://dgpoling.caib.es/user/menuweb/esport/gimnas/gimnas1.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. Tríptic.
- Gimnàstica artística femenina: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Gimnàstica artística masculina: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Gimnàstica rítmica: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- Gimnàstica rítmica femenina: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Glossari de la pilota valenciana* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.hascomnet.com/%7Efedpival/glossari.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- Glossari de tir amb arc* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.camp-fita.org/JosepGregori/Div/Glossari.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- GOVERN D'ANDORRA. SERVEI DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Vocabulari dels esports d'hivern*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.
- Halterofília: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Handbol* [material gràfic]. [Palma de Mallorca]: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Educació i Cultura, 2002. També disponible en línia a: <<http://dgpoling.caib.es/user/menuweb/esport/ma/handbol1.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. Tríptic.
- Handbol: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Hípica: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Hoquei: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Hoquei sobre patins: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Joc, set i partit en català*. [Barcelona]: Consorci per a la Normalització Lingüística, 2000.
- Judo: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- KRZYŻANOWSKI, Jan; MURCIA, Abel. *Barcelona '92: Informator olimpijski: Słownik sportowy: Polsko-hiszpańsko-kataloński = Diccionario del deporte: Polaco-español-catalán = Diccionari de l'esport: Polonès-castellà-català*. Varsòvia: Wiedza Powszechna, 1992.
- Lèxic [d']esports* [en línia]. [S. II.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/lexicesports>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxic de l'esquí*. Andorra la Vella: Govern d'Andorra. Assessorament Lingüístic, 1988. [En tres versions: català-espanyol, català-francès i català-anglès]
- Lèxic dels esports*. 2a ed., ampl. [Maó]: Consell Insular de Menorca. Conselleria d'Educació, Cultura i Esports, 1992.



- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- LLEIXÀ, M. Teresa; VINYALS, Carmina. *Didàctica de l'educació física: català/castellà/francès*. Barcelona [etc.]: Universitat de Barcelona [etc.], 2003.
- Lluita: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- MATEU, Cèsar. *Diccionari ciclista*. València: Diputació de València, 2006. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Diccionari ciclista* [en línia]. 4a ed., rev. i ampl. València: Ajuntament d'Almassora: Diputació de València, 2007. <<http://dialmassora.googlepages.com/diccionari>> [Consulta: 15 febrer 2012]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Natació* [material gràfic]. [Palma de Mallorca]: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Educació i Cultura, 2002. També disponible en línia a: <<http://dgpoling.caib.es/user/menueweb/esport/natacio/natacio1.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. Tríptic.
- Natació: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- ORTEGA, Rudolf. *Diccionari de futbol*. Barcelona: Edicions 62, 2003.
- Pentatló modern: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Pilota: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Piragüisme: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- PUYAL, Joaquim M.; BADIA, Alfred. *Vocabulari del futbol* [mecanoscrit]. [S. ll.: s. n.], 1976.
- RAMON, M. Magdalena. *Diccionari bàsic de trot: Castellà-català*. Palma: Consorci per al Foment de la Llengua Catalana i la Projectió Exterior de la Cultura de les Illes Balears (COFUC). Conselleria d'Educació i Cultura. Govern Balear, 2006.
- *Diccionari bàsic de trot català-castellà* [en línia]. [Palma: Universitat de les Illes Balears. Gabinet de Terminologia, 2007]. <<http://www.caib.es/sacmicrofront/archivopub.do?ctrl=MCRST83ZI31079&id=31079>> [Consulta: 30 març 2008].
- Rem: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Taekwondo: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Tennis: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Tennis de taula: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari d'atletisme*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- *Diccionari d'atletisme* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2009. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/19/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/19/Fitxes)> [Consulta: 20 abril 2014].
- *Diccionari d'esgrima*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- *Diccionari d'esgrima* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2008 (actual. juny 2009). <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/26/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/26/Fitxes)> [Consulta: 20 abril 2014].
- *Diccionari d'esports aquàtics* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2012. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/155/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/155/Fitxes)> [Consulta: 20 abril 2014]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Diccionari d'esports nàutics* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2008. <[http://www.termcat.cat/dicci/esports\\_nautics/index.html](http://www.termcat.cat/dicci/esports_nautics/index.html)> [Consulta: 13 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Diccionari d'halterofília*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- *Diccionari d'handbol*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- *Diccionari d'hípica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- *Diccionari d'hoquei*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- *Diccionari d'hoquei sobre patins*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- *Diccionari de bàdminton*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- *Diccionari de basquetbol*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- *Diccionari de beisbol*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- *Diccionari de boxa*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- *Diccionari de ciclisme*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- *Diccionari de futbol*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- *Diccionari de futbol* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2006. <<http://www.termcat.cat/dicci/futbol/index.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- *Diccionari de gimnàstica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- *Diccionari de judo*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- *Diccionari de la neu*. Barcelona: TERMCAT: Enciclopèdia Catalana, 2001.

- *Diccionari de lluita*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- *Diccionari de motociclisme* [en línia]. Barcelona: Termcat, juliol 2007. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/7/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/7/Fitxes)> [Consulta: 13 març 2011]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Diccionari de natació*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991
- *Diccionari de patinatge artístic sobre gel* [en línia]. Barcelona. TERMCAT, desembre 2007. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/8/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/8/Fitxes)> [Consulta: 13 març 2011].
- *Diccionari de pentatló modern*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- *Diccionari de pilota*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- *Diccionari de piragüisme*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- *Diccionari de rem*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- *Diccionari de rugbi*. Barcelona: Proa, 1995.
- *Diccionari de rugbi* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2008 (actual. maig 2008). <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/24/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/24/Fitxes)> [Consulta: 13 març 2011]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Diccionari de taekwondo*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- *Diccionari de tennis*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- *Diccionari de tennis de taula*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- *Diccionari de tir amb arc*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- *Diccionari de tir olímpic*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- *Diccionari de vela*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- *Diccionari de voleibol*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- *Diccionari dels esports olímpics* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2011. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/30](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/30)> [Consulta: 28 agost 2012]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès] [1a ed., 2008]
- *Diccionari general de l'esport*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de la Vicepresidència: Termcat, 2010. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/dicci/esport/index.html>> [Consulta: 22 juliol 2010].
- *Diccionari general dels esports olímpics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- *Esports nàutics* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2005. <[http://www.termcat.cat/dicci/esports\\_nautics/index.html](http://www.termcat.cat/dicci/esports_nautics/index.html)> [Consulta: 6 març 2008].
- *Lèxic català-anglès de futbol americà 1* [material gràfic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992. Tríptic.
- *Lèxic català-anglès de futbol americà 2* [material gràfic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1993. Tríptic.
- *Lèxic de les indústries manufactureres: Instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_lempresa/lexics/indmanuf.htm](http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/indmanuf.htm)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- *Joc, set i partit en català: Familiaritzem-nos amb el pàdel*. [Barcelona]: Consorci per a la Normalització Lingüística, 2000.
- *Terminologia de surf de neu* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2005. <<http://www.termcat.cat/dicci/surfneu/index.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- *Terminologia de patinatge artístic sobre gel* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2007. <[http://www.termcat.cat/dicci/patinatge\\_artistic\\_gel/index.html](http://www.termcat.cat/dicci/patinatge_artistic_gel/index.html)> [Consulta: 6 març 2008].
- *Terminologia dels esports d'aventura* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, 2005. <[http://www.termcat.cat/dicci/esports\\_aventura/index.html](http://www.termcat.cat/dicci/esports_aventura/index.html)> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Terminologia dels esports d'hivern* [en línia]. Barcelona: TERMCAT, gener 2004, actual. 31 gener 2014. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/29/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/29/Fitxes)> [Consulta: 14 febrer 2014]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Terminologia oberta: Surf de neu* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, 2006. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Surf%20de%20neu.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Vocabulari bàsic del criquet* [material gràfic]. Barcelona: TERMCAT: Unió de Federacions Esportives de Catalunya, [2011]. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/docs/PDF/VocabulariCriquet.pdf>> [Consulta: 27 gener 2012]. Tríptic.

- *Vocabulari bàsic del criquet* [en línia]. Barcelona. TERMCAT, 2012. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/138/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/138/Fitxes)> [Consulta: 27 gener 2012].
- *Vocabulari d'halterofília* [material gràfic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- *Vocabulari de la neu i dels esports d'hivern*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1999.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA; CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Joc, set i partit en català*. [Barcelona]: Consorci per a la Normalització Lingüística, 2000.
- Tir amb arc: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- Tir olímpic: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Calendari de termes esportius 1995*. [Palma]: Govern Balear. Conselleria de Cultura Educació i Esports: Universitat de les Illes Balears, 1995.
- Vela: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991.
- Vocabulaire panlatin du vélo = Vocabulari panllatí de la bicicleta = [etc.]* [en línia]. Quebec: Office Québécois de la Langue Française, 2012. <[http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/panlatin\\_velo2012.pdf](http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/panlatin_velo2012.pdf)> [Consulta: 8 octubre 2012]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès, gallec, italià, portuguès i romanès]
- Vocabulari bàsic del futbol* [en línia]. Vila-real: Ajuntament de Vila-real. Regidoria de Normalització Lingüística, [s. a.]. <[http://www.ajvila-real.es/normalitzacio/norm\\_publicacions\\_futbol\\_va.html](http://www.ajvila-real.es/normalitzacio/norm_publicacions_futbol_va.html)> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de didàctica de l'educació física*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana: Institut Joan Lluís Vives, 2003. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012], i a la XVU: <<http://www.llengua.info/vocterm>> [Consulta: 25 març 2010]. [Amb equivalències en espanyol i francès]
- Vocabulari del pàdel* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [s. a.]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/old/padel.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- Voleibol: Reglament oficial*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- YZAGUIRRE, Lluís de; COMAS, Oriol. *Diccionari oficial de l'scrabble en català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.

## 7.21. *Etnologia i antropologia* (V. també els § 7.19, 7.27, 7.42 i 7.48)

- Alguns mots usuals d'aquestes fetes*. Manacor: Ajuntament de Manacor. Patronat de l'Escola Municipal de Mallorquí, 1999.
- BERTRAN, Jordi. *Manual sobre el foc i la pirotècnia en les festes: El que cal saber per organitzar-les*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura: Centre de Promoció de la Cultura Popular i Tradicional Catalana, 2006. [Conté un lèxic de pirotècnia als Països Catalans a les p. 69-94]
- BROTONS, Xavier. *Castells i castellers: Guia completa del món casteller*. Barcelona: Lynx, 1995.
- *Diccionari casteller*. [Barcelona]: Diputació de Barcelona, 2001.
- CASTELLERS DE LLEIDA. *Diccionari casteller* [en línia]. Lleida: Castellers de Lleida, 2008. <<http://www.castellersdelleida.com/modules.php?name=Diccionari>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- CATALÀ, Pere (dir.). *Món casteller*. Barcelona: Dalmau. 2 v.
- DIABLES DE RIPOLLET. *Els diables: XIII Trobada de Diables de Catalunya, 24 de juny de 1995*. [Montcada i Reixac]: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1994.
- Diccionari biogràfic*. Barcelona: Albertí, 1966, 4 v.
- Eines i feines: Vivències a Cerdanya a principis de segle*. Puigcerdà: Institut d'Estudis Ceretans, 1999.
- GARRIGA, Enric; SAVALL, Mariona; MASSAGUER, Marina. *Paraula de Tecla: Vocabulari de les festes de Santa Tecla*. Tarragona: Arola, 2010.
- *Paraula de Tecla: Vocabulari de les festes de Santa Tecla* [en línia]. Barcelona: Termcat, Centre de Terminologia, 2011. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/131](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/131)> [Consulta: 27 gener 2012].
- Gegants del Vallès Oriental: Una colla de mots de festa i majestat* [material gràfic]. Granollers: Consorci per a la Normalització Lingüística, 2013. Tríptic.
- Glossari de termes, noms i llocs referents a [la] Xina* [en línia]. [Barcelona]: Universitat Pompeu Fabra. Escola d'Estudis de l'Àsia Oriental, 23 gener 2004 (última modificació). <<http://www.upf.edu/materials/huma/central/glossari/glossari.htm>> [Consulta: 3 març 2008].
- GRAU, Joan. *Fabulari Amades*. Tarragona: El Mèdol, 1995.
- GRIERA, Antoni. «Feines i costums que desapareixen». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XVI (1928), p. 1-40.
- LIGORRED, Francesc. *Paraules de les llengües d'Amèrica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió Amèrica i Catalunya 1992, 1991.
- MANENT, Albert (dir.). *Diccionari dels catalans d'Amèrica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Comissió Amèrica i Catalunya, 1992-1993. 3 v.

- ORIOI, Carme; PUJOL, Josep M. *Índex tipològic de la rondalla catalana*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 2005.
- PÉREZ, Albert. *Vocabulari de pirotècnia i de «la Cordà» de Paterna*. Paterna: Ajuntament. Oficina Municipal de l'Ús del Valencià, 1999.
- PUERTO, Jordi. *Diccionari de cobles: Segle XIV al XXI. ...\*\*\*...***
- SANROMÀ, Manuel. *Vocabulari de la Setmana Santa* [en línia]. [Tarragona: Manuel Sanromà, 26 març 1998 (última actualització)]. <<http://www.tinet.org/~msanroma/SetmanaSanta/vocabulari.html>> [Consulta: 3 març 2008].
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari d'antropologia*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1993.
- *Diccionari casteller* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2007. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/2/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/2/Fitxes)> [Consulta: 20 abril 2014].
- *Terminologia de les festes de Menorca* [en línia]. Barcelona: Termcat, 27 setembre 2013. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/166/Fitxes/](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/166/Fitxes/)> [Consulta: 30 setembre 2013].
- TUDURÍ, Anna. *Terminologia de les festes patronals de Maó* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2012. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/151/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/151/Fitxes)> [Consulta: 5 setembre 2012].
- VALLÈS, Carles. *Diccionari de l'Alt Empordà*. Vol. I: A-L. Figueres: Art-3, 1984.
- Vocabulari: Exposició etnogràfica «Gavà en el vuit-cents»*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, 1983.
- El vocabulari casteller* [en línia]. Vilafranca del Penedès: La Fura, [s. a.]. <<http://www.lafura.cat/suplements/castells/vocabulari.asp>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Vocabulari de les festes de Nadal* [en línia]. [S. II.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/noms/entitats/entitatssocietat/vocabularifestesnadal>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari dels Sanfermines* [en línia]. [S. II.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/noms/entitats/entitatssocietat/sanfermines>> [Consulta: 6 març 2008].

## 7.22. Excursionisme, muntanyisme i espeleologia

- ALBESA, Carles; MIR, Jordi. *Diccionari d'esports de muntanya*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- BATISTA. *Manual d'excursionisme*. Barcelona: Barcino, 1981.
- BESORA, Jordi [et al.]. *Diccionari d'escalada esportiva*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1993.
- Enciclopèdia de l'excursionisme*. Barcelona: Rafael Dalmau. 2 v.
- FERRÁNDEZ, Jaume. *Diccionari de l'excursionisme català: Més de 125 anys d'història*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.
- PALOS, Benigne. *Recull de terminologia muntanyenca relacionada amb l'excursionisme*. 3a ed., novament rev. i molt augm. Mallorca: Moll, 2003. [1a ed., 1991]
- ROMERO, Dolors; AMENÓS, Antoni. *El món subterrani. iniciació a l'espeleologia*. Barcelona: Ketres, 1983.
- SALLARÉS, Joan. *Primer diccionari català d'excursionisme i dels seus vocables afins de geografia, ciències naturals i de la vida del camp*. Barcelona: Dalmau i Jover, 1959.
- Vocabulari bàsic de tecnologia i material de l'exploració subterrània*. Barcelona: Federació Catalana d'Espeleologia, 1983.

## 7.23. Filosofia i teoria del coneixement

- ARNAU, Hilari; BRIA, Llätzer. *Lèxic català-castellà. Pensadors i científics. Locucions i modismes*. Barcelona: Grup Panta rei, 1982.
- ALEGRET, Lluís [et al.]. *Lèxic català de termes filosòfics*. Barcelona: Col·legi de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1979.
- ARAGAY, Ignasi. *Diccionari Montaigne*. Barcelona: ...\*\*\*...**
- BOSCH, Roger; DELLUNDE, Pilar; VILARNAU, Joan. *Vocabulari de lògica: Català/castellà/anglès*. 2a ed. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, 2002. També disponible en línia a: <<http://webs2002.uab.es/gab-llengua-catalana/cercamots/Vocabularis/logica.pdf>> [Consulta: 25 març 2010]. [1a ed. en paper, 1999]
- FULLAT, Octavi [et al.]. *Diccionari de filosofia*. Barcelona: Vicens-Vives, 1984. [Amb equivalències en espanyol]
- Glossari de filosofia* [en línia]. [S. II.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <[http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab\\_filosofia/filo\\_glossari.htm](http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_filosofia/filo_glossari.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- GRIMALTOS, Tobies. *Pren-te la vida amb filosofia: Diccionari per a joves pensadors*. Alzira: Bromera, 2003.

MILLÁN, Isabel. *Vocabulari de filosofia*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1985.  
TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de teoria del coneixement*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1994.  
*Vocabulari de filosofia*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1998. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012].

## 7.24. *Física i enginyeria* (V. també els § 7.14, 7.16, 7.35, 7.38, 7.40 i 7.50)

- AGULLÓ, Joaquim [et al.]. *Vocabulari bàsic d'enginyeria industrial: Mecànica i termodinàmica*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1998. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/engind.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. Termes disponibles en línia a la XVU: <<http://www.llegua.info/vocterm>> [Consulta: 25 març 2010].
- ALSINA, Claudi; FELIU, Gaspar; MARQUET, Lluís. *Pesos, mides i mesures dels Països Catalans*. Barcelona: Curial, 1990.  
— *Diccionari de mesures catalanes*. Barcelona: Curial, 1996.
- ARAMON, Jordi [et al.]. *Lèxic de física i química*. Barcelona: Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1981.
- AULADELL, J. [et al.]. *Vocabulari bàsic de física nuclear*. [Barcelona]: Universitat Autònoma de Barcelona. Laboratori d'Enginyeria Nuclear, [198?].
- BUREAU INTERNATIONAL DES POIDS ET MESURES. *Le système international d'unités = The international system of units*. 8a ed. París: BIPM, 2006. També disponible en línia a: <[http://www.bipm.org/utls/common/pdf/si\\_brochure\\_8.pdf](http://www.bipm.org/utls/common/pdf/si_brochure_8.pdf)> [Consulta: 2 juliol 2011].
- CABIROL, Lluís; LON, Anna; OBRADÓ, Eduard. *Vocabulari d'astronomia i astrofísica*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Comissió de Normalització de la Facultat de Física: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1994.  
— *Vocabulari de física quàntica: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Comissió de Normalització de la Facultat de Física: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1994.
- CARDONA, Salvador; JORDI, Lluïsa. *Magnituds i unitats*. Barcelona: Salvador Cardona, 2003.
- COL·LEGI D'ENGINYERS INDUSTRIALS DE CATALUNYA. COMISSIÓ LEXICOGràFICA. *Diccionari multilingüe de l'enginyeria [en línia]*. Barcelona: Termcat, 2013. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/167/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/167/Fitxes)> [Consulta: 20 abril 2014].
- COSTA, Josep M.; CABOT, Pere Ll. *Glossari de corrosió*. Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 1991.  
*Diccionari d'enginyeria elèctrica*. Barcelona: Escola Tècnica Superior d'Enginyeria Tècnica, 1979.
- DÍEZ, Desideri. *Vocabulari d'electrònica i electricitat (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1986.  
*L'electricitat a casa: Un bé que cal conèixer* [material gràfic]. [Barcelona]: Termcat, 2007. Tríptic.
- ESPUÑES, Ferran; MARQUET, Lluís. *Vocabulari d'electrònica: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Marcombo, 1982.
- GARRETA, Francesc. *Vocabulari gasista català-castellà / castellano-catalán*. Barcelona: Catalana de Gas i Electricitat, 1983.
- GONZÁLEZ, Toni. *Glossari d'electrònica* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <[http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab\\_electronica/electronica\\_glossari.htm](http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_electronica/electronica_glossari.htm)> [Consulta: 6 març 2008].  
— *Glossari de física* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <[http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab\\_fisica/fisica\\_glossari.htm](http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_fisica/fisica_glossari.htm)> [Consulta: 6 març 2008].  
— *Glossari de mecànica* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <[http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab\\_mecanica/glossari\\_mecanica.htm](http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_mecanica/glossari_mecanica.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- HERRANZ, Jaume; MIRÓ, Joan; SERRA, Ignasi. *Diccionari d'enginyeria elèctrica*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1979.
- KOUBYCHINE, Yuri [et al.]. *Vocabulari d'acceleradors de partícules*. Barcelona: Edicions UPC, 2007. Termes disponibles en línia a la UPCTerm: <<http://www.upc.edu/slt/upcterm>> [Consulta: 15 març 2010]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- LLINARES, Àngela. *Vocabulari de física i química*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- LLORET, Antoni. *Diccionari de la ciència i la tecnologia nuclears*. Barcelona: Edicions 62, 1979.
- LLOVERAS, Joaquim [et al.]. *Vocabulari bàsic d'enginyeria industrial: Projectes d'enginyeria*. 2a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1999. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/projectes.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1998]

- MAJÓ, Joan (dir.). *Diccionari d'enginyeria civil*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Universitat Politècnica de Catalunya, 2005.
- MARQUET, Lluís. *Diccionari d'electrònica*. Barcelona: Pòrtic, 1971.
- *Vocabulari de luminotècnia*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1979.
- *Vocabulari de luminotècnia* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, febrer 2009. <<http://cit.iec.cat/voclum>> [Consulta: 29 juliol 2009].
- MARTÍNEZ, Emili; CAMPOS, David. *Vocabulari d'electricitat i electrònica*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- MASJUAN, M. Dolores. *Vocabulari de física per a batxillerat i formació professional*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1985.
- PÉREZ, Albert. *Vocabulari de pirotècnia*. Paterna: Ajuntament, 1999.
- Pesos, mides i mesures*. Barcelona: Caixa de Pensions per a la Vellesa i d'Estalvis, 1981.
- Petit glossari [del rellotge de sol]* [en línia]. [S. ll.]: Agrupació Astronòmica d'Osona, [s. a.]. <<http://infomet.fcr.es/ao/rellsol.html>> [Consulta: 31 març 2008].
- GABINET DE TERMINOLOGIA. *Principals unitats de mesura del sistema internacional* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, [2007]. <<http://www.uib.cat/ca/infosobre/serveis/generals/slg/gt/mesura.htm>> [Consulta: 2 gener 2010].
- RAS, Enric. *Diccionari conceptual de l'electrotècnia* [català-castellà-alemany] = *Diccionario conceptual de la electrotecnia* [espanyol-català-alemany] = *Wörterbuch Fachlicher Begriffe der Elektrotechnik* [alemany-català-castellà]. Barcelona: Marcombo: Associació-Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1989-1992. 3 v.
- RIU, Pere; LLOVERA, Sílvia; NORÓ, Montserrat. *Vocabulari bàsic d'instrumentació electrònica*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2000. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/instrum.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. [Amb equivalències en espanyol i anglès]
- ROVIRA, Sara. *Diccionari de mesuradors xinesos: Ús i traducció al català*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Serveis de Publicacions, 1998.
- TÀPIAS, Montserrat [et al.]. *Vocabulari bàsic d'òptica i optometria: Català, castellà, anglès*. 3a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Comunicació Institucional, 2002. [1a ed., 1995] També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/optica.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Taules de símbols* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Comissió Assessora de Terminologia Científica de la UB, [s. a.]. <<http://www.ub.es/slc/termens/catcub/simbol.htm>> [Consulta: 6 març 2008]
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari d'electromagnetisme*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1992.
- *Lèxic d'electrònica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995. També disponible en línia a: <[http://www.genocat.net/diue/lleugua/eines\\_per\\_a\\_l'empresa/lexics/electron.htm](http://www.genocat.net/diue/lleugua/eines_per_a_l'empresa/lexics/electron.htm)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- *Nanotecnologia: Termes normalitzats* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2012. <<http://www.termcat.cat/docs/PDF/TermesNanotecnologia.pdf>> [Consulta: 16 juliol 2012]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- TIPLER, Paul A. *Física*. Barcelona: Reverté, 1994. 2 v. [Traducció de la 3a ed. nord-americana]
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Principals unitats de mesura del sistema internacional* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, [2007]. <<http://slg.uib.cat/gabinets/gt/?contentId=202192>> [Consulta: 6 maig 2013].
- VALLMAJOR, M. Teresa. *Vocabulari de mecànica de fluids*. Girona: Universitat Politècnica de Catalunya. Escola Universitària Politècnica de Girona, 1987.
- Vocabulari bàsic català*. Vol. I: *Càlcul infinitesimal, àlgebra lineal, estadística, física i química*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències: Fundació Torrens i Ibern, 1977. Vol. I.
- Vocabulari d'electromagnetisme: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/electromagne.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari d'enginyeria industrial*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari d'òptica: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/optica.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de física*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari de física* [en línia]. Castelló: Universitat Jaume I. Servei de Llengües i Terminologia, [s. a.]. <<http://sic.uji.es/serveis/slt/asst/vox/fis.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de física: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2003. També disponible a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/9704/1/fisica.pdf>> [Consulta: 25 març 2010]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012].
- Vocabulari de física quàntica: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/quantica.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de fotografia* [desplegable]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1996.

- Vocabulari de mecànica i ones: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/mecanica.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de termodinàmica i física estadística: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/termodin.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabularis bàsics (anatomia, bioquímica i física mèdica)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.
- Vocabularis bàsics (matemàtiques, física i química)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.

## 7.25. *Geologia i altres ciències del sòl* (V. també el § 7.37 i 7.50)

- BUCHON, Carles; IBÀÑEZ, Miquel. *Vocabulari de ciències de la natura*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- Diccionari d'hidrologia subterrània*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, [s. d.]. <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- ESCAFÍ, Pere d'A. *Vocabulari del fang*. Marratxí: Ajuntament. Àrea de Cultura, Educació i Esports, 1994.
- FOLCH, Ramon. *Llibre blanc de la gestió de la natura als Països Catalans*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1976.
- FOLCH, Ramon [dir. gen.]. *Història natural dels Països Catalans*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1984-1992. 16 v.
- GALÍ, Salvador. *Cristal·lografia: Teoria reticular, grups puntuals i grups espacials*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1985.
- GARRIDO, Josep Lluís; YBARRA, Joan Manuel. *Nomenclàtor de les espècies minerals*. Barcelona: Grup Mineralògic Català, 2010.
- INGLÈS, Montserrat; ROSELL, Laura. *Vocabulari de geologia (català-castellà i castellà-català)*. Barcelona: Institució Catalana d'Història Natural, 1981.
- MATA, Josep M. *Els minerals de Catalunya*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1990.
- MELGAREJO, Joan Carles. *Atlas d'associacions de minerals en làmina prima*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1997.
- MURPHY, Michael A.; SALVADOR, Amós. *Guia estratigràfica internacional: Versió abreujada*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Secció de Ciències i Tecnologia, 2001.
- NOGUÉS, Joaquim M. (coord.). *Diccionari de gemmologia*. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, 1999. També disponible en línia a: <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/168/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/168/Fitxes)> [Consulta: 7 novembre 2013]. [Amb equivalències en alemany, anglès, espanyol i francès]
- NUNES, Joan. *Diccionari terminològic de sistemes d'informació geogràfica*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Institut Cartogràfic de Catalunya, 2012. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- PERMANYER, Albert. *Sedimentologia i diagènesi dels esculls miocènics de la conca del Penedès*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1990.
- PORTA, Jaume [et al.]. *Lèxic de la ciència del sòl: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1989.
- PORTA, Jaume; LÓPEZ-ACEVEDO, Marta; POCH, Rosa M. *Introducció a l'edafologia: Ús i protecció de sòls*. Madrid; Barcelona; Mèxic: Mundi-Prensa, 2009.
- PORTA, Jaume; POCH, Rosa M. *Vocabulari multilingüe de la ciència del sòl* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2010. <<http://cit.iec.cat/GLOSECS>> [Consulta: 15 novembre 2010]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- RABELLA, Josep M.; PANAREDA, Josep M.; RAMAZZINI, Graziana. *Diccionari terminològic de cartografia*. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya, 2011.
- RIBA, Oriol. *Diccionari de geologia*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: Enciclopèdia Catalana, 1997. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Diccionari de geologia* [en línia]. 2a ed. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008. <<http://cit.iec.cat/dgeol>> [Consulta: 18 desembre 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- RIBA, Oriol; MELGAREJO, Joan Carles; MATA, Josep M. *Vocabulari de mineralogia: Segons les normes de la International Mineralogical Association: Amb equivalències angleses*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2000. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012].
- RIBA, Oriol; REGUANT, Salvador. *Una taula dels temps geològics*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1986.
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Sistemes d'informació geogràfica* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, [2007]. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149374\\_geografia.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149374_geografia.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]

- VÁLVERDE, M. Begoña; ANGUITA, Fernando. *Vocabulari d'hidrologia subterrània = Vocabulario de hidrologia subterránea = Vocabulary of groundwater hydrology*. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Fundació Centro Internacional de Hidrologia Subterránea, 1996. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- VILA, Marc-Aureli. *Aportació a la terminologia geogràfica catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1998.
- VILAPLANA, Joan Manuel. *Guia dels paisatges granítics dels Països Catalans*. Barcelona: Kapel, 1987.
- Vocabulari de geologia: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona, Servei de Llengua Catalana, 2001. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/10124/1/geologia.pdf>> [Consulta: 30 setembre 2012]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <<http://www.ub.cat/scl/ubterm>> [Consulta: 25 març 2010].
- Vocabularis bàsics (biologia i geologia)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.

## 7.26. Heràldica i nobiliària

- AMADES, Joan. *Heràldica i toponímia: orígens populars de Catalunya*. [Tarragona: El Mèdol], 2002. [Facsim., Barcelona: La Neotípia, 1935]
- BAS, Jordi. *Els cognoms catalans i la seva història*. Barcelona: Cap Roig, 1988.
- FLUVIÀ, Armand de. *Diccionari general d'heràldica: Glossari anglès, castellà, francès i italià*. Barcelona: EDHASA, 1982.
- *Diccionari heràldic: Índex de les càrregues heràldiques dels escuts de l'«Adarga Catalana»*. Lleida: Virgili & Pagès, 1987.

## 7.27. Història, arxivística i documentació (V. també el § 7.21 i 7.46)

- AIXALÀ, Emma. *Els EZ de Catalunya: Qui són i què han fet*. Barcelona: La Campana, 1997.
- ALBA, Víctor. *Diccionari (abreujat) de les cabronades de la fi del segle*. Barcelona: Laertes, 2000.
- *Diccionari (abreujat) de les ximpleries, les bajaranades, les badoqueries i les trapelleries*. Barcelona: Laertes, 2001.
- ALMIRALL, Josep Ignasi; CALVET, Jordi; CONEJERO, Elvira. *Vocabulari d'història de Catalunya. Del segle X al XVIII (1714)*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Institut de Ciències de l'Educació, 1984.
- ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN. UNE-ISO 15489-1 *Informació i documentació. Gestió documental*. Part 1, *Consideracions generals*. Madrid: AENOR, 2008.
- UNE-ISO 303000:2011 *Informació i documentació. Sistemes de gestió per a documents. Fonaments i vocabulari*. Madrid: AENOR, 2012.
- BABIANO, Eloi; COBO, Ferran. *Petit diccionari de Sant Boi de Llobregat*. Tarragona: El Mèdol, 1995.
- BOLÒS, Jordi. *Diccionari de la Catalunya medieval*. Barcelona: Edicions 62, .....\*\*\*\*...
- BUXADERA, Julià. *Vocabulari d'història contemporània* [en línia]. Granollers: Julià Buxadera, agost 1998 [27 març 2006 (última actualització)]. <<http://www.buxaweb.com/historia/vocabulari/index.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- CAPELLÀ, Llorenç. *Diccionari vermell*. Palma de Mallorca: Moll, 1989.
- CARIÑENA, Rafael; DÍAZ, Andreu. *Història: Vocabulari*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1985.
- CASANOVA, Ubaldo de; LÓPEZ, José Francisco. *Diccionario de términos históricos del Reino de Mallorca (s. XIII-XVIII)*. Palma: Institut d'Estudis Baleàrics, 1986. [Conté 920 termes en català]
- CUCURELLA, Santiago. *Iniciació al vocabulari de la història*. Barcelona: Distrimapas-Telstar, 1990.
- Diccionari Barcanova d'història de Catalunya*. Barcelona: Barcanova, 1989.
- Diccionari d'història: Conceptes i fenòmens històrics*. Barcelona: Castellnou, 1995.
- Diccionari d'història eclesiàstica de Catalunya*. Vol. I. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Claret, 1998.
- GARCIA, Lluís; MIRET, Josep; MIRÓ, M. Teresa. *Diccionari d'arqueologia*. Barcelona: Termcat, 2002. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/dicci/Arqueologia/index.html>> [Consulta: 29 juny 2009].
- Glossari d'història* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <[http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab\\_historia/historia\\_glossari.htm](http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_historia/historia_glossari.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- GRASES, Pere; MOLAS Pere (dir.). *200 catalans a les Amèriques: 1493-1987: Mostra del Diccionari de Catalunya i Amèrica*. Barcelona: Comissió Catalana del Cinquè Centenari del Descobriment d'Amèrica, 1988.
- GUIU I RIUS, P.; PUIG-PEY I SAURÍ, A. *Glossari de termes d'infonomia, arxivística i gestió documental a l'administració pública*. València; Girona; Barcelona: Associació d'Arxivers Valencians: Tiravol, 2006.
- Lèxic de la història del moviment obrer de Catalunya* [en línia]. [S. ll.], 2 gener 2008. <<http://www.veuobrera.org/04lexic.htm>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- LÓPEZ, Emili; MESTRE, Jesús (dir.). *Diccionari d'història universal Chambers*. Barcelona: Edicions 62, 1995.



- MARTÍNEZ DE SAS, M. Teresa; PAGÈS, Pelai (coord.). *Diccionari biogràfic del moviment obrer als Països Catalans*. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2000.
- MATAS, Josep; RUFÍ, Jaume. *ISAD (G): Norma internacional general de descripció arxivística = General International Standard Archival Description: Adoptada pel Comitè de normes de descripció, Estocolm, Suècia, 19-22 de setembre*. 2a ed. Barcelona: Associació d'Arxivers de Catalunya; Generalitat de Catalunya, 2001. [1a ed., 1995]
- MESTRE, Jesús (coord.). *Diccionari d'història del món*. Barcelona: Edicions 62, 2007.
- MESTRE, Jesús (dir.). *Diccionari d'història de Catalunya*. 6a ed. Barcelona: Edicions 62, 2004. [1a ed., 1992]
- OLLÉ, Josep M. (dir.). *Homes del catalanisme: Bases de Manresa: Diccionari biogràfic*. Barcelona: Rafael Dalmau, 1995.
- SADURNÍ, Núria. *Diccionari de l'any 1000 a Catalunya*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- SIMON, Antoni (dir.). *Diccionari d'historiografia catalana*. Barcelona: Enciclopèdia catalana, 2003.
- Tesaurus d'història de Catalunya*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Documentació d'Història Local de Catalunya, 2002. També disponible en línia a: <<http://sdhlc.uab.cat/Tesaurus/THC-Jer%E0rquic.pdf>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- TORMO, Carles. *Vocabulari d'història del dret: Català-castellà*. València: Universitat de València. Facultat de Dret: Universitat de València: Servei de Política Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.uv.es/spl/v/docs/Terminologia/vocabularis/Historia%20Dret.pdf>> [Consulta: 6 maig 2008].
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Vocabulari d'història de l'art: Català-castellà-francès-anglès*. [Barcelona]: Xarxa d'Universitats Institut Joan Lluís Vives, 2006. (Vocabularis Universitaris) També disponible en línia a: <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149382\\_art.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149382_art.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013].
- Vocabulari d'arxivística: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2005. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/3161/1/arxivistica.pdf>> [Consulta: 15 març 2010]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012].
- Vocabulari de biblioteconomia: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1999. També disponible en línia a: <<http://www.ub.edu/slc/termens/Bibliotec.pdf>> [Consulta: 6 març 2008] i <<http://www.ub.edu/sl/publ/pdf/Bibliotec.pdf>> [Consulta: 15 març 2010]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012].
- Vocabulari de la gestió documental*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993. [Amb equivalències en espanyol]

## 7.28. Indústria del paper i el cartó

- BANCHS, Narcís. *Diccionari paperer*. Vilafranca del Penedès: Andana, 2009.
- Glossari del paper i l'ecoedició* [en línia]. Barcelona: Grup d'Ecoedició de Barcelona, [2010?]. <[http://www.ecoedicio.cat/?page\\_id=9](http://www.ecoedicio.cat/?page_id=9)> [Consulta: 13 març 2011].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- NAVAS, Joaquim. *Envasos, embalatges i aconduïment industrial de productes: Diccionari tècnic*. Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1993.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de pasta, paper i cartó*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_lempresa/lexics/pastapap.htm](http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/pastapap.htm)> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Lèxic multilingüe de la indústria* [en línia]. Barcelona: Termcat, desembre 2009. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/22/Presentacio](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/22/Presentacio)> [Consulta: 23 març 2011]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- VALLS, Oriol. *Vocabulari paperer*. Barcelona: Centre d'Estudis i Difusió del Patrimoni Industrial, 1999.
- VILASIMÓN, J. *Lèxic bàsic paperer*. [S. ll.: s. n.], 1993.

## 7.29. Indústria del plàstic i el cautxú

*Lèxic de plàstics i cautxús*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1994.

- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- Operador/a de planta química: Català-castellà = Operador/ra de planta química: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003 [cop. 2004]. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_40034169\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_40034169_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de plàstics i cautxús*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1994. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_l'empresa/lexics/plastics.htm](http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_l'empresa/lexics/plastics.htm)> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Lèxic multilingüe de la indústria* [en línia]. Barcelona: Termcat, desembre 2009. <<http://www.termcat.cat/dicci/industria/index.html>> [Consulta: 2 febrer 2010]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Tuber/a industrial: Català-castellà = Tubero/ra industrial: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_11974502\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_11974502_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].

### 7.30. Indústria tèxtil i de la pell

- ALEGRE, Montserrat [et al.]. *Vocabulari de merceria*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1984. [Català-castellà i castellà-català]
- ALOMAR, Antoni Ignasi. *L'armament i la defensa a la Mallorca medieval: Terminologia*. Palma de Mallorca: Institut d'Estudis Baleàrics, 1995.
- ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN. UNE-EN ISO 8388:2004 *Gèneres de punt. Tipus. Vocabulari*. (ISO 8388:1998). Madrid: AENOR, 1998.
- UNE-EN ISO 4921:2002 *Gèneres de punt. Conceptes bàsics. Vocabulari*. (ISO 4921:2000). Madrid: AENOR, 2002.
- UNE-EN ISO 19952:2005 *Calçat. Vocabulari*. (ISO 19952:2005). Madrid: AENOR, 2005.
- BATALLER, Alexandre; NARBON, Carme. *Les paraules de la seda: Llengua i cultura sericícola valenciana*. Gandia: Centre d'Estudis i Investigacions Comarcals Alfons el Vell, 2005.
- BIGORRA, Pere. *Des del vapor de la O: La parla figurativa de la indústria tèxtil de la llana a la fàbrica, al carrer i a casa*. Sabadell: Agrupacions Professionals Narcís Giralt, 1974.
- Breu vocabulari tèxtil: Seguit d'un formulari d'impresos*. Mataró: Delegació Cultural d'Òmnium Cultural, 1981.
- Breu vocabulari valencià-castellà castellà-valencià de termes més habituals en el comerç tèxtil*. València: Generalitat Valenciana. Direcció General de Política Lingüística, 1991.
- BRUCH, M. Lluïsa; PLAZA, Júlia. *Vocabulari dels basters*. Reus: Carrutxa, 1988.
- CASTELLÀ, Gabriel. «Vocabulari de la indústria d'adobar pells per a sola». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XIX (1932), p. 43-63.
- CERVERA, Anna [et al.]. *Diccionari de la indústria tèxtil: Català, castellà, francès, anglès, alemany* Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1994. També disponible en línia a: <[http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/indus\\_textil.pdf](http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/indus_textil.pdf)> [Consulta: 6 març 2008].
- COMBÀLIA, Montserrat [et al.] *Vocabulari de la indústria d'adobar pells*. Igualada: Dena de Blanquers d'Igualada, 1987.
- [et al.]. *Diccionari de la indústria d'adobar pells*. Barcelona: Rafael Dalmau, 1992.
- CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA CA N'AMETLLER. *Ca la modista* [material gràfic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística; Molins de Rei. Ajuntament, [1989]. Tríptic.
- FABRÉ, Josep. *Guarniments i carruatges a Catalunya*. Vilanova i la Geltrú: Gráf. Terpala, 1985.
- FARELL, Joan. *Locucionari tèxtil català*. Sabadell: Escola Tècnica Superior d'Enginyers Industrials de Terrassa: Fundació Bosch i Cardellach, 1979.
- JANÉ, Albert. *Nomenclàtor de confecció i calçat*. Barcelona: Ajuntament, 1981.
- Lèxic [de] moda i parament de casa* [en línia]. [S. Il.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/modaicasa>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- Maquinista de confecció industrial: Català-castellà = Maquinista de confecció industrial: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003 [cop. 2004]. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_22931574\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_22931574_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- MARANGES, Isidra. *La indumentària civil catalana: Segles XIII-XV*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1991.

- MORRAL, Eulàlia; SEGURA, Antoni. *La seda a Espanya: Llegenda, poder i realitat*. Barcelona: Lunwerg, 1991. [Amb un petit lèxic]
- MULET, Bartomeu; MORA, J. *Els teixits a Mallorca*. Palma de Mallorca: CIEMEN, 1979.
- MUMBRÚ, Josep [et al.]. *Vocabulari de la indústria tèxtil*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1990.
- *Diccionari de la indústria tèxtil: Català, castellà, francès, anglès, alemany*. Barcelona: Edicions de la Universitat Politècnica de Catalunya, 1994.
- PONS, R. «Vocabulari català de les indústries tèxtils i llurs derivades». *Bulletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. IV (1917), p. 59-164.
- PRAT, Pere. *Vocabulari de paraules tècniques tèxtils*. Mataró: La Unió Industrial, [s. a.].
- SOLANILLA, Victòria. *Tèxtils precolombins de col·leccions públiques catalanes*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1999.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de tèxtil i confecció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_lempresa/lexics/textilic.htm](http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/textilic.htm)> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Lèxic de la indústria de la pell*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_lempresa/lexics/pell.htm](http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/pell.htm)> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Lèxic de les indústries manufactureres: Instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_lempresa/lexics/indmanuf.htm](http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/indmanuf.htm)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- *Terminologia oberta: Indústria tèxtil i de la pell* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, 2007. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Ind%FAstria%20t%E8xtil%20i%20de%20la%20pell.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Lèxic multilingüe de la indústria* [en línia]. Barcelona: Termcat, desembre 2009. <<http://www.termcat.cat/dicci/industria/index.html>> [Consulta: 2 febrer 2010]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- TORMO, Josep. *El llenguatge tèxtil alcoià: La influència de la indústria tèxtil en la parla, la toponímia i la cançó popular alcoiana*. Alcoi: Ajuntament: Institut de Cultura Juan Gil-Albert, 1995.

### 7.31. Informàtica i robòtica (V. també el § 7.49)

- 170 *vocables d'informàtica*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1991.
- Activitat científica: 170 vocables d'informàtica*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1991.
- ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN. UNE-EN ISO 14539:2003 *Robots de manipulació. Manipulació d'objectes amb prensors amb pinça. Vocabulari i presentació de característiques*. (ISO 14539:2000). Madrid: AENOR, 2000.
- ALEIX, Jordi; TREMOSA, Martí. *Glossari de termes d'informàtica*. Andorra la Vella: Crèdit Andorrà, 1986.
- BLAS, Marta de [et al.]. *Diccionari de robòtica industrial: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1991. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/robot.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- CASTELLANOS, Carles; FERRÀNDIZ, Eulàlia. *Vocabulari bàsic d'informàtica*. Sabadell: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, 1986.
- *Diccionari d'informàtica*. 2a ed., 2a reimpr. Barcelona: Cambra de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, 1986. [1a ed., 1978]
- CERVERA, Anna; MERENCIANO, Joan M. *Diccionari de termes informàtics: Català, anglès, castellà, francès*. Barcelona, Universitat Politècnica de Catalunya, 1994. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/informatica.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- COLL, Mercè; VILARNAU, Joan. *Vocabulari d'informàtica*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Terminologia, 1999. També disponible en línia a: <<http://webs2002.uab.es/gab-llengua-catalana/cercamots/Vocabularis/informatica.pdf>> [Consulta: 25 març 2010].
- CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE MONTSERRAT. *Ordinador: Termes bàsics del sistema informàtic* [material gràfic]. Manresa: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1993. Tríptic.
- Diccionari de terminologia IDE* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Infraestructura de Dades Espacials de Catalunya, [s. a.]. <<http://www.geoportal-idec.net/geoportal/cat/bibterm.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- GURI, Ferran. *Diccionari* [en línia]. [S. d.]. <<http://personal2.iddeo.es/ferranguri/Treball/diccionari/diccionari.html>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Diccionario de informática*. Barcelona: Spes. RBA Promociones Editoriales, 2003.

- Glossari [d'informàtica i Internet]* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.ieslagarrotxa.net/www.xtec.es/curs%20internet/TC00/8altres2.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- Glossari d'Internet* [en línia]. Alcoi: Cambra Oficial de Comerç i Indústria, d'Alcoi, [s. a.]. <[http://www.camaraalcoy.net/va/Servicios\\_web/glosario/glosario.htm](http://www.camaraalcoy.net/va/Servicios_web/glosario/glosario.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- HUGUET, Llorenç [et al.]. *Connecta el micro: Índex i vocabulari*. Barcelona: Fundació Caixa de Pensions, 1986.
- IBORRA, Rafael; LLUCH, Gemma. *Vocabulari d'informàtica*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- Interdiccionari* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 28 setembre 1998. <<http://www.tinet.org/~sev/codi/1.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- NOVELLI, Luca. *El meu primer diccionari de les computadores*. Barcelona: Barcanova, 1985.
- Recull de termes de Softcatalà* [en línia]. Versió 4.2. [S. ll.]: Softcatalà, 12 desembre 2012 (última actualització). <<http://www.softcatala.org/recull.html>> [Consulta: 22 abril 2013].
- Referències d'Internet: Glossari de termes d'Internet* [en línia]. [S. ll.]: Microsoft, 1996. <<http://lg.msn.com/intl/ca/tutorial/glossary.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- ROSELL, Xavier. *TICcionari: Diccionari bàsic de tecnologies de la informació i la comunicació* [en línia]. [S. ll.]: Auladetechnologia.com, 26 febrer 2006 (última actualització). <<http://www.xtec.cat/~jrosell3/ticcionari>> [Consulta: 30 maig 2008].
- Tècnic/a de sistemes microinformàtics: Català-castellà = Técnico/ca de sistemas microinformáticos: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.genocat.net/treball/doc/doc\\_36287912\\_1.PDF](http://www.genocat.net/treball/doc/doc_36287912_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Terminologia i fraseologia dels productes informàtics* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2011. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/123](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/123)> [Consulta: 14 juliol 2011]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- VERGÈS, Toni. *Guia pràctica de la publicitat*. Girona: Columna, 1994.
- Vocabulari d'informàtica*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari de l'ofimàtica*. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993. [1a ed., 1992]
- Vocabulari de la microinformàtica*. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993. [1a ed., 1991]
- Vocabulari de la microinformàtica* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona, [s. a.]. <<http://www.ub.es/slc/termens/vocpas/micro/index.htm>> [Consulta: 10 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]

### 7.32. *Lingüística i literatura* (V. també el § 6.6)

- ALBA, Víctor. *Diccionari d'anònims amb nom.....* \*\*\*
- ALEMANY, Rafel (dir.). *Diccionari del lèxic de les poesies d'Ausiàs March*. Paiporta: Denes, 2008.
- Aportació lèxica de Josep Carner a la llengua literària catalana*. Barcelona: Rafael Dalmau, 1977.
- ARAGAY, Ignasi. *Diccionari Montaigne*. Barcelona: ...\*\*\*...
- ARITZETA, Margarida. *Diccionari de termes literaris*. Barcelona: Edicions 62, 1996.
- ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN. UNE-EN 15038:2006 *Serveis de traducció. Requisits per a la prestació del servei*. Madrid: AENOR, 2009.
- UNE-ISO 1087-1:2009 *Treball terminològic. Vocabulari*. Part 1. *Teoria i aplicació* (ISO 1087-1:2000). Madrid: AENOR, 2009.
- BACARDÍ, Montserrat; GODAYOL, Pilar (dir.). *Diccionari de la traducció catalana*. Vic: Eumo: Universitat Autònoma de Barcelona: Universitat de les Illes Balears: Universitat Jaume I: Universitat de Vic, 2011.
- BALLESTA, Joan-Manuel. *Diccionari de gramàtica generativo-transformacional*. Bellaterra: Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, 1991.
- BARGALLÓ, Josep. *Què és la mètrica: Introducció a la versificació catalana*. Barcelona: Edicions 62: Proa, 2007.
- BARGALLÓ, Josep [et al.]. *Comentaris de textos literaris (teoria, propostes i terminologia)*. 2a ed. Barcelona: Columna, 1989. [1a ed., 1987]
- BARRI, Montserrat. *Aportació a l'estudi dels gal·licismes del català*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1999.
- BASTARDAS, Joan. *Substantius usats en sentit figurat com a qualificadors de persona*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2000.
- BOU, Enric. *Nou diccionari 62 de la literatura catalana*. Barcelona: Edicions 62, ...\*\*\*...
- BROCH, Àlex (dir.). *Diccionari de la literatura catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2008.
- BRUGUERA, Jordi. *Diccionari de formació de mots*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2006.
- CASANOVA, Emili. *El lèxic d'Antoni Canals*. València: Biblioteca Sanchis Guarner, 1988.
- COLOM, Miquel. *Glossari general lul·lià*. Mallorca: Moll, 1982-1985. 5 v.

- COMA, Xavier. *Diccionari de la novel·la negra americana*. Barcelona: Edicions 62, 1985.
- COSTA, Toni. *El diccionari de Tintín*. Barcelona: Joventut, 1987.
- «Diccionari de lingüística». A: *Eixamplèdia: Gestor de diccionaris* [en línia]. [S. d.]. <[http://eixampliada.com/php/0ea\\_p.php?dicci=ling%FC%EDstica](http://eixampliada.com/php/0ea_p.php?dicci=ling%FC%EDstica)> [Consulta: 31 març 2008].
- Diccionari de literatura catalana*. Barcelona: Edicions 62, 1979.
- Diccionari de noms deverbals* [en línia]. [Barcelona]: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, [2009?]. <<http://ca.oslin.org/index.php?action=derdict>> [Consulta: 25 març 2010].
- Diccionari de préstecs* [en línia]. [Barcelona]: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, [2009?]. <<http://ca.oslin.org/index.php?action=estrangeirismos>> [Consulta: 25 març 2010].
- Diccionari de textos antics (DTA)* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona, 23 desembre 2004 (última actualització). <<http://www.ub.edu/stitc/xDTA.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Diccionario de literatura*. Barcelona: Spes. RBA Promociones Editoriales, 2003.
- FAULÍ, Josep. *Diccionari de catalans de ficció*. Barcelona: La Campana, 1995.
- FERRER, Francesc. *Diccionari de la rima*. 2a ed. València: Impremta Fermar, 1980-1981. 2 v. [1a ed., 1956, editat per Frederich Domènbech]
- GELPÍ, Cristina. *Mesures d'avaluació lexicogràfica de diccionaris bilingües* [recurs electrònic]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra, 2003. 1 disc òptic (CD-ROM).
- Glosario de termos para a avaliación de linguas*. [La Corunya]: Xunta de Galicia, 2008. [Conté equivalències en anglès, espanyol, portuguès i català]
- GRIERA, Antoni. *Diccionari de rims, de Jaume March*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1921.
- JULIÀ-MUNÉ, Joan. *Diccionari de fonètica: Terminologia de les ciències fonètiques*. Barcelona: Edicions 62, 2003.
- Llengua literària: Recursos retòrics* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.tinet.org/~jta/retorica.html>> [Consulta: 10 març 2008].
- LLUÍS, Joan-Lluís. *Diccionari dels llocs imaginaris dels Països Catalans*. Barcelona: La Magrana, 2006.
- LÓPEZ DEL CASTILLO, Lluís. *Diccionari de formació de paraules*. Barcelona: Edicions 62.
- MACIÀ, Jaume; SOLÀ, Joan (ed.). *La terminologia lingüística en l'ensenyament secundari: Propostes pràctiques*. Barcelona: Graó; Fundació Caixa de Sabadell, 2000.
- Mètrica i versificació* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.geocities.com/paris/1442/metrica.html>> [Consulta: 10 març 2008].
- OLIVA, Salvador. *Introducció a la mètrica*. Barcelona: Quaderns Crema, 1986.
- *Nova introducció a la mètrica*. Barcelona: Quaderns Crema, 2008.
- OLIVERAS, Sebastià (dir.). *Diccionari pràctic i complementari de la llengua catalana 1*. Barcelona: La Busca, 2002. També disponible en línia a: <<http://www.dicpc.cat>> [Consulta: 22 setembre 2012].
- ORIOL, Joan A.; ORIOL, Joan. *Diccionari de figures retòriques i altres recursos expressius*. 2a ed., rev. i augm. Barcelona: Llibres de l'Índex, 1996. [1a ed., 1995]
- ORIOL, Carme; PUJOL, Josep M. *Índex tipològic de la rondalla catalana*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 2003.
- PALOMERO, Josep. *Vocabulari de llengua i literatura*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1985.
- PÀMIES, Víctor. *Enciclopèdia paremiològica* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 17 abril 2008 (última actualització). <<http://enciclopedia-paremiologica.blogspot.com>> [Consulta: 22 abril 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Vocabulari de paremiologia* [en línia]. [Vallromanes: Víctor Pàmies], 20 abril 2008. <<http://refrany.wordpress.com/vocabulari-de-paremiologia>> [Consulta: 22 abril 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- PARRAMON, Jordi. *Diccionari de poètica*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- PLA, Josep. *Diccionari Pla de literatura*. Edició a cura de Valentí Puig. Barcelona: Destino, 2000.
- PÉREZ SALDANYA, Manuel; MESTRE, Rosanna; SANMARTÍN, Ofèlia. *Diccionari de lingüística*. València: Colomar, 1998.
- QUER, Fèlix. *Diccionari de la rima de la llengua catalana*. Barcelona: Escuela Tipogràfica Salesiana, [1921].
- RAFART, Susanna. *Diccionari de la rima*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- RUAIX, Josep. *Nou diccionari auxiliar*. Barcelona: Claret, 2011.
- SARGATAL, Ramon; CANAL, Susanna. *Diccionari d'escriptors en llengua catalana*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- Taula de formants cultes*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 1997. [Amb equivalències en espanyol, francès, italià, portuguès i romanès]
- Taula panllatina de formants cultes* [en línia]. [Barcelona]: Xarxa Panllatina de Terminologia (REALITER), [s. a.]. <[http://morgana.upf.es/cpt/formants/tf\\_i.htm](http://morgana.upf.es/cpt/formants/tf_i.htm)> [Consulta: 31 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol, francès, italià, portuguès i romanès]
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de lingüística*. Barcelona: Fundació Barcelona: Institut d'Estudis Universitaris Josep Trueta, 1992.
- La terminologia lingüística en l'ensenyament secundari: Propostes pràctiques*. Barcelona: Graó; Fundació Caixa Sabadell, 2000.

- TIÑENA, Jordi. *Guia de consulta ràpida de literatura*. Barcelona: Laertes, 1994.
- TRACES, base de dades de llengua i literatura catalanes [en línia]. Cerdanyola: Universitat Autònoma de Barcelona. Grup d'Estudis de Literatura Catalana Contemporània, 2007. <<http://www.traces.uab.es/tracesbd/projecte/tesaurus/index.html>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- TRIAS, Sebastià. *Diccionari d'escriptors lul·listes*. Barcelona: Universitat de Barcelona; Palma: Edicions UIB, 2009.
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Introducció als estudis literaris. Literatura comparada. Teoria de la literatura. Oralitat i escriptura en la teoria de la literatura i la literatura comparada* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, [2013?]. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/196/196262\\_TU\\_Gen\\_tica\\_5.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/196/196262_TU_Gen_tica_5.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- VILLALBA, Xavier. *Diccionari Ballesta de gramàtica generativa*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona: Institut Internuniversitari de Filologia Valenciana, 2004.
- Vocabulari de la terminologia*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1991. [Amb equivalències en espanyol i francès]
- Vocabulari bàsic del còmic* [material gràfic]. Palma: Consell de Mallorca. Direcció Insular de Política Lingüística, [2009]. També disponible en línia a: <[http://www.conselldemallorca.cat/media/12529/vocabulari\\_comic.pdf](http://www.conselldemallorca.cat/media/12529/vocabulari_comic.pdf)> [Consulta: 13 març 2011]. Tríptic.

### 7.33. Matemàtiques i estadística (V. també el § 7.48)

- ALSINA, Claudi; BONET, Eduard. *Vocabulari de matemàtica bàsica*. Barcelona: Rosa Sensat, 1977.
- ALSINA, Claudi; BURGUÉS, Carme; FORTUNY, Josep M. *Visca la matemàtica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. CIRIT, 1991.
- BONET, Eduard. *Fonaments d'estadística*. 2a ed. Barcelona: Teide, 1978. [1a ed., 1974]
- BOX, George E. P.; HUNTER, J. Stuart; HUNTER, William G. *Estadística per a científics i tècnics*. Barcelona: Reverté, 2009. [Traducció de la 2a ed. nord-americana]
- CARRERAS, Gumersind. *Vocabulario matemático castellano-catalán = Vocabulari matemàtic català-castellà*. Barcelona: SERPA, 1978.
- *Vocabulari matemàtic*. Vic: Eumo, 1990.
- CLIMENT, Joan Josep. *Vocabulari de les matemàtiques*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1985.
- Diccionari de teoria dels sistemes lineals* [en línia]. [S. d.]. <<http://perso.wanadoo.es/mmtb/mates/tsl.html>> [Consulta: 10 març 2008].
- Glossari estadístic i temàtic*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut Estadístic de Catalunya, 2010. També disponible en línia a: <<http://www.idescat.cat/cat/idescat/publicacions/catleg/pdfdocs/glossariae.pdf>> [Consulta 13 octubre 2010].
- GONZÁLEZ, Toni. *Glossari d'estadística*. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <[http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab\\_estadistica/esta\\_glossari.htm](http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_estadistica/esta_glossari.htm)> [Consulta: 10 març 2008].
- *Glossari de matemàtiques*. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <[http://edu365.com/aulanet/comsoc/Lab\\_mates/mates\\_glossari.htm](http://edu365.com/aulanet/comsoc/Lab_mates/mates_glossari.htm)> [Consulta: 10 març 2008].
- INTERNATIONAL STATISTICAL INSTITUT (ISI). *ISI glossary of statistical terms* [en línia]. [S. ll.: s. n.], 11 novembre 2007. <<http://isi.cbs.nl/glossary/index.htm>> [Consulta. 27 febrer 2008]. [Amb equivalències en català i altres llengües]
- ISI Multilingual glossary fo Statistical terms* [en línia]. [S. ll.]: The International Statistical Institute, 2005 [actual. 1 juny 2011]. <<http://isi.cbs.nl/glossary>> [Consulta: 16 juliol 2012]. [Equivalències en trenta-una llengües, incloent-hi el basc, el català i l'espanyol]
- MATEU, ROSA; TORRAS, Montserrat (coord.). *Diccionari de matemàtiques i estadística*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya; Enciclopèdia Catalana, 2002.
- SPIVAK, Michael. *Calculus: Càlcul infinitesimal*. Barcelona: Reverté, 1995.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari d'estadística*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1994.
- Thesaurus de termes estadístics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut d'Estadística de Catalunya, 1993.
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Estadística* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, [2007]. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149378\\_estadistica.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149378_estadistica.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Vocabulari bàsic català*. Vol. I: *Càlcul infinitesimal, àlgebra lineal, estadística, física i química*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències: Fundació Torrens i Ibern, 1977.

*Vocabulari d'estadística: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1996. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/7842/1/estadistica.pdf>> [Consulta: 25 març 2010].  
Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012].

*Vocabulari de matemàtiques*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.

*Vocabulari de matemàtiques*. 2a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1999. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/9703/1/mates2.pdf>> [Consulta: 25 març 2010].  
Termes disponibles en línia a la UBTerm: <<http://www.ub.cat/scl/ubterm>> [Consulta: 30 setembre 2012]. [1a ed. en paper, 1994]

*Vocabularis bàsics (matemàtiques, física i química)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.

### 7.34. *Medicina, sanitat i biologia humana* (V. també els § 7.6, 7.44 i 7.45)

AJUNTAMENT DE BARBERÀ DEL VALLÈS. SERVEI MUNICIPAL DE CATALÀ. *Vocabulari bàsic de la consulta mèdica* [material gràfic]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística, [1989]. Tríptic.

ALSINA, Josep [et al.]. *Vocabulari mèdic: Amb equivalències anglesa, castellana i francesa*. 3a ed. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears, 1990. [1a ed., 1974]

AMENGUAL, Guillem Alexandre. *Diccionari d'afàsies i patologies del llenguatge: Català-castellà-anglès*. Palma: Universitat de les Illes Balears. Gabinet de Terminologia, 2011. També disponible en línia a: <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/192/192612\\_Diccionari\\_d\\_afa1\\_sies\\_pdf\\_definitiu\\_pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/192/192612_Diccionari_d_afa1_sies_pdf_definitiu_pdf)> [Consulta: 24 gener 2012].

*L'atenció primària de la salut i les drogodependències*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1992.

BERNABEU, Josep [et al.]. *El llenguatge de les ciències de la salut*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Sanitat i Consum, 1995.

CABRÉ, Xavier. *Diccionari d'homeopatia*. Barcelona: Termcat, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/dicci/homeopatia>> [Consulta: 27 setembre 2010]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]

CASAS, Xavier [dir.]. *Vocabulari d'odontologia: Equivalències català, castellà, anglès i francès*. Barcelona: Doyma, 1991.

CASASSAS, Oriol; RAMIS, Joaquim. *Vocabulari de la prescripció: Els mots i les locucions d'una recepta*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social: Enciclopèdia Catalana, 1991. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele01.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].

— *El diagnòstic per la imatge: La seva expressió escrita*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social: Enciclopèdia Catalana, 1992. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele02.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].

— *La cardiologia mot per mot*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1993. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele03.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].

— *La medicina preventiva en la pràctica assistencial, dit entre nosaltres*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1993. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele04.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].

— *Els mots de la dermatologia, a flor de pell*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele05.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].

— *La neurologia demana la paraula*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele06.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].

— *Bo i parlant d'ortopèdia*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele08.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].

— *La veu de la gestió hospitalària*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele07.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].

— *L'aparell digestiu, de paraula...* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele10.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].

— *La pneumologia al peu de la lletra*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1995. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele09.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].

— *Un monitoratge purament verbal*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social: Enciclopèdia Catalana, 1997. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele11.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].

- *De ginecologia i d'obstretícia, n'hauriem de parlar*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 2002. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele13.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- CID, Felip. *Diccionari històric d'instruments i tècniques mèdiques, I: Cirurgia*. Barcelona: Institut d'Estudis Universitaris Josep Trueta, 1990.
- CIM-9-MC: *Classificació internacional de malalties, 9a revisió: Modificació clínica*. 7a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social: Govern d'Andorra. Conselleria de Treball i Benestar Social: Govern Balear. Conselleria de Sanitat i Seguretat Social: Generalitat Valenciana. Conselleria de Sanitat i Consum, 2009. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.cat/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/cim\\_7a\\_ed.pdf](http://www.gencat.cat/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/cim_7a_ed.pdf)> [Consulta: 12 juliol 2011]. [1a ed. en paper, 1988]
- CIM-9-MC: *Classificació internacional de malalties, 9a revisió: Modificació clínica*. 8a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut, 2011. També disponible en línia a: <[http://www10.gencat.net/catsalut/cat/prov\\_catdiag.htm](http://www10.gencat.net/catsalut/cat/prov_catdiag.htm)> [Consulta: 27 gener 2012]. [1a ed. en paper, 1988]
- Col·lecció de reculls lexicogràfics Berenguer Sarriera [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut, 12 febrer 2004 (última actualització, 1 octubre 2008). <<http://www.gencat.cat/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/doc4435.html>> [Consulta: 12 gener 2010].
- CORACHAN, Manuel. *Diccionari de medicina*. Barcelona: Salvat, 1936.
- CULELL, Pere; FANDOS, Adelaida; NIETO, Maribel. *Vocabulari de sinologia*. Manresa: Delegació Comarcal del Bages del Col·legi de Metges de Barcelona, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/vocsinologi.pdf>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- *Diccionari de sinologia* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2010. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/117/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/117/Fitxes)> [Consulta: 20 abril 2014]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- DAVI, Esteve; NIN, Josep M. *Terminologia d'obstetrícia i ginecologia*. Barcelona: Nexus Mèdica, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/termiobste.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006] i <<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/termiobste.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- Diccionari enciclopèdic de medicina* [recurs electrònic]. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1995. Disc òptic (CD-ROM).
- Diccionari enciclopèdic de medicina*. 2a ed., 1a reimpr. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2002. [1a ed., 1990] També disponible en línia a: <<http://www.medic.cat>> [Consulta: 19 juny 2012].
- Diccionari enciclopèdic de medicina* [en línia]. 2a ed., rev. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2012. <<http://cit.iec.cat/DEM>> [Consulta: 31 març 2014]. [1a ed. en paper editada per Enciclopèdia Catalana, 1990]
- Diccionari de medicina: Amb la correspondència castellana i francesa, seguit d'un vocabulari...* Barcelona: Salvat, 1932.
- Diccionari visual Altea del cos humà*. [Barcelona]: Altea, 1992.
- DÍEZ, Desideri. *Vocabulari de sanitària (termes i expressions)*. Barcelona: Arimany, 1986.
- DURFORT, Mercè. *Vocabulari de biologia de la reproducció: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Secció de Ciències Biològiques, 2011.
- Enciclopèdia de medicina i salut*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1989-1991. 10 v.
- Epilix: A multilingual lexicon of epidemiological terms* [recurs electrònic]. Luxemburg: Office for Official Publications of the European Communities, 1993. Fitxer informàtic.
- FAUS, Joan. *Anàlisi terminològica en endodòncia: Proposta d'un vocabulari específic*. València: Universitat de València, 2004.
- GENERALITAT DE CATALUNYA. DEPARTAMENT D'ACCIÓ SOCIAL I CIUTADANIA. *A la Residència, en català: Guia de conversa = En la residencia, en catalán*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament d'Acció Social i Ciutadania, 2010.
- GENERALITAT DE CATALUNYA. DIRECCIÓ GENERAL DE RECURSOS SANITARIS. *Nomenclatura i unitats de les magnituds biològiques: document normatiu. Versió 1994*. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Recursos Sanitaris, 1994.
- Glossari de termes tècnics de salut pública*. [S. d.]. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/gloster2004.pdf>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès]
- GRIERA, Antoni. «Noms d'algunes malalties». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XIX (1931 [1932]), p. 241-256.
- GUARDIOLA, Elena; BAÑOS, Josep-Eladi. *Eponímia mèdica catalana* [en línia]. [Vol. I]. Barcelona: Fundació Dr. Antoni Esteve, 2004. <[http://www.esteve.org/aw/Home/Secciones\\_Web/Publicacions/Cuadernos/eponimia/~cq/ pdfcomplet/](http://www.esteve.org/aw/Home/Secciones_Web/Publicacions/Cuadernos/eponimia/~cq/ pdfcomplet/)> [Consulta: 2 juny 2011].
- *Eponímia mèdica catalana* [en línia]. Vol. II. Barcelona: Fundació Dr. Antoni Esteve, 2011. <[http://www.esteve.org/aw/Home/Secciones\\_Web/Publicacions/Cuadernos/eponimia/~esf/ pdfsencer/](http://www.esteve.org/aw/Home/Secciones_Web/Publicacions/Cuadernos/eponimia/~esf/ pdfsencer/)> [Consulta: 2 juny 2011].



- Lèxic bàsic de teràpies naturals: Tècniques manuals* [en línia]. Barcelona: Servei Lingüístic de la UGT de Catalunya, 2014. <[http://www.ugt-cat.net/subdominis/reculls/LNDigital/TripticTN\\_def.pdf](http://www.ugt-cat.net/subdominis/reculls/LNDigital/TripticTN_def.pdf)> [Consulta: 15 febrer 2014]. [Amb equivalències en espanyol]
- LÓPEZ, Montserrat. *Nou atlas d'anatomia humana (2)*. Barcelona: Ariel, 1986.
- MARTÍ, Joaquim. *Vocabulari mèdic*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- MIRÓ, Jaume [prep.]. *Diccionari de gestió del laboratori clínic*. [S. ll.: s.n.,] 2004.
- MORAL, Xavier. *Glossari bàsic per a persones afectades per l'HIV/sida* [en línia]. [S. ll.: s. n.], juliol 2001. També disponible en línia a: <<http://www.lambdaweb.org/altres/sida/Glossarihivside.pdf>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Glossari bàsic per a persones afectades per l'HIV/sida*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 2002. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/glosbasicsida.pdf>> [Consulta: 17 maig 2005]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Normes pràctiques per a la versió catalana de les denominacions comunes internacionals (DCI) de les substàncies farmacèutiques*. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona, 1992.
- OBRADOR, A. *La medicina i el llenguatge popular a Mallorca: El cançoner*. Palma: Reial Acadèmia de Medicina i Cirurgia de Palma de Mallorca: Leonard Muntaner, 1999.
- Odontolex: Diccionari informàtic d'odontologia* [recurs electrònic]. Barcelona: Col·legi Oficial d'Odontòlegs i Estomatòlegs de Catalunya, 1997.
- PALOMERAS, Daniel. *Diccionari mèdic essencial*. Barcelona: Edicions 62, 1998.
- VALERO-CABRÉ, Antoni**. *Diccionari de neurociència*. Barcelona: Termcat, Centre de Terminologia, 2012. També disponible en línia a: <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/140/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/140/Fitxes)> [Consulta: 28 de març de 2012].
- ROMANÍ, Xavier. *Nou atlas d'anatomia humana*. Barcelona: Ariel, 1985.
- SANS, Jordi. *L'evolució de l'ús del català en medicina a Catalunya durant el segle XX: El llarg camí d'una bella i expressiva història*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2002.
- SANTACANA, Alfred. *Lèxic bàsic de la visita mèdica: Vocabulari d'equivalències català-castellà castellà-català*. Barcelona: Associació Professional de Visitadors Mèdics, 1986/1990.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari d'anatomia*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1993.
- *Diccionari d'immunologia*. Barcelona: Masson: Termcat, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/dicciimmu.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- *Diccionari d'infermeria*. Barcelona: TERMCAT: LID, 2008. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/dicci/infermeria/index.html>> [Consulta: 24 desembre 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Diccionari d'oftalmologia*. Barcelona: Termcat, 2001. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/dicciofta.pdf>> [Consulta: 3 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Diccionari d'oftalmologia* [en línia]. Barcelona: Termcat, Centre de Terminologia, 2011. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/121](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/121)> [Consulta: 1 març 2011]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Diccionari d'otorinolaringologia*. 2a ed., actual. i ampl. Barcelona: Termcat, 2012. També disponible en línia a: <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/148/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/148/Fitxes)> [Consulta: 17 juny 2012]. [Amb equivalències en anglès i espanyol] [1a ed., 2001]
- *Terminologia de la sida*. Barcelona: Masson: Termcat, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/productes/TerminologiaSida.htm>> [Consulta: 29 desembre 2007] i <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/termsida.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- *Terminologia oberta: Ciències de la salut: (Fisiologia patològica)* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, 2007. <[http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Ci%20E8ncies%20de%20la%20salut%20\(Fisiologia%20patol%20F2gica\).xml](http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Ci%20E8ncies%20de%20la%20salut%20(Fisiologia%20patol%20F2gica).xml)> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Terminologia oberta: Ciències de la salut (Malalties)* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, 2009.
- *Vocabulari de la sida* [material gràfic]. Barcelona: Elsevier Masson: Termcat, 2005. Tríptic.
- *Vocabulari multilingüe de la sida* [en línia]. Barcelona: Termcat, novembre 2011. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/134/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/134/Fitxes)> [Consulta: 12 desembre 2011]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès, galleg, italià, portuguès i romanès]
- *Terminologia de la cronicitat* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2013. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/160/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/160/Fitxes)> [Consulta: 3 juny 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Termes d'òptica i optometria* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 8 octubre 2007 (última actualització). <<http://www.upc.edu/slt/dicoptica>> [Consulta: 30 abril 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]

- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Infermeria comunitària [(1a part)]* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, [2007]. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149375\\_35511\\_infermeria.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149375_35511_infermeria.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Infermeria comunitària (2a part)* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, [2007]. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149376\\_infermeriaii.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149376_infermeriaii.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Promoció de la salut* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, [2007]. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149377\\_35632\\_infermeria.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149377_35632_infermeria.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Fonaments de fisioteràpia i fisioteràpia comunitària. Valoració. Cinesiteràpia. Procediments generals de fisioteràpia I. Coneixements de fisioteràpia II* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, 2010. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/157/157807\\_GT\\_TU\\_Infermeria\\_Fisioteràpia.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/157/157807_GT_TU_Infermeria_Fisioteràpia.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Músculs* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, 2011. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/180/180776\\_UIBrevGTMuI\\_scuils.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/180/180776_UIBrevGTMuI_scuils.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Ossos i articulacions* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, 2011. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/180/180777\\_UIBrevGTOssosiarticulacions.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/180/180777_UIBrevGTOssosiarticulacions.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Estructura i funció del cos humà* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, 2012. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/196/196261\\_TU\\_Estructura\\_i\\_Funci\\_\\_del\\_Cos\\_Hum\\_\\_2.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/196/196261_TU_Estructura_i_Funci__del_Cos_Hum__2.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Percepció i atenció* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, 2013. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/232/232714\\_TU\\_percepcio\\_atencio.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/232/232714_TU_percepcio_atencio.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- VALERO, Antoni. *Guia de conversa mèdica: Català-anglès-castellà = Medical conversation guide: Catalan-English-Spanish = Guía de conversación médica: Catalán-inglés-castellano*. [2a ed.?] Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2004. [1a ed., 1997]
- *Vocabulari de neurociència*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2004. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Vocabulari bàsic d'oftalmologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <[http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico\\_f.htm](http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic d'òptica i optometria*. 3a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 2002. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/optica.pdf>> [Consulta: 6 març 2008]. [1a ed., ?]
- Vocabulari bàsic d'ortopèdia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <[http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico\\_f.htm](http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic d'otorinolaringologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <[http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico\\_f.htm](http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de cardiologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <[http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico\\_f.htm](http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de dermatologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <[http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico\\_f.htm](http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de digestologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <[http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico\\_f.htm](http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de genoma humà = Vocabulario básico de genoma humano*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada: Xarxa Panlatina de Terminologia (Realiter), 2007. També disponible en línia a: <<http://www.iula.upf.edu/rec/vbgenoma/cat>> [Consulta: 30 maig 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès, gallec, italià i portuguès]

- Vocabulari bàsic de gestió i aparellatge mèdic* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <[http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico\\_f.htm](http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de la gestió hospitalària* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <[http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico\\_f.htm](http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de la prescripció mèdica* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <[http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico\\_f.htm](http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de medicina preventiva* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <[http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico\\_f.htm](http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de neurologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <[http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico\\_f.htm](http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic de pneumologia* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <[http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico\\_f.htm](http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari bàsic del diagnòstic per la imatge* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <[http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico\\_f.htm](http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari d'anatomia patològica: Castellà-català-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1998. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/6581/1/anatomia-patologica.pdf>> [Consulta: 15 març 2010]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012].
- Vocabulari d'infermeria*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics: Universitat Rovira i Virgili. Servei Lingüístic: Institut Joan Lluís Vives, 2005. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/7221/1/infermeria.pdf>> [25 març 2010]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012].
- Vocabulari d'odontologia: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2000. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/6901/1/odontologia.pdf>> [Consulta: 25 març 2010]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <<http://www.ub.cat/scl/ubterm>> [Consulta: 25 març 2010].
- Vocabulari de genètica: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2005. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012].
- Vocabulari de la previsió social*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1993. [Amb equivalències en espanyol]
- Vocabulari de medicina*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.
- Vocabulari de medicina* [en línia]. Castelló: Universitat Jaume I. Servei de Llengües i Terminologia, [s. a.]. <<http://sic.uji.es/serveis/slt/asst/vox/med.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de nutrició i dietètica: Català-castellà-anglès-francès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1997. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/7882/1/nutricio.pdf>> [Consulta: 25 març 2010]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <<http://www.ub.cat/scl/ubterm>> [Consulta: 30 setembre 2012].
- Vocabulari de podologia: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1997. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/6923/1/podologia.pdf>> [Consulta: 25 març 2010]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <<http://www.ub.cat/scl/ubterm>> [Consulta: 30 setembre 2012].
- Vocabulari de semiologia: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2004. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/6921/1/VBA%20semiologia.pdf>> [25 març 2010]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <<http://www.ub.cat/scl/ubterm>> [Consulta: 30 setembre 2012].
- Vocabulari del nadó*. [Barcelona]: Caprabo [, 2000.]
- Vocabulari terminològic de genètica: Català-espanyol-anglès*. València: Universitat de València, 2004. També disponible en línia a: <<http://bioweb.uv.es/genetica/VOCABULARI.htm>> [Consulta: 16 gener 2006].
- Vocabularis bàsics (anatomia, bioquímica i física mèdica)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.
- W. M. BLOSS SA. *Glossari Bloss: Breu recull terminològic d'oftalmologia*. Barcelona: W. M. Bloss: Associació Professional d'Informadors Tècnics Sanitaris, 1993.
- XARXA PANLLATINA DE TERMINOLOGIA (REALITER). *Lèxic panllatí de bioètica = Lèxico panlatino de bioética = Lexique panlatin de bioéthique = Lèxico panlatino de bioética = Lessico panlatino di bioetica = Lèxico panlatino de bioética = Lexic panlatin de bioetică = Panlatin Bioethics glossary*. [Ottawa]: Travaux Publics et Services Gouvernementaux.

- Bureau de la Traduction, 2007. També disponible en línia a: <[http://www.bureaudelatradduction.gc.ca/publications/documents/lex\\_pan\\_bio.pdf](http://www.bureaudelatradduction.gc.ca/publications/documents/lex_pan_bio.pdf)> [Consulta: 27 febrer 2008]. [Amb equivalències en català, anglès, espanyol, francès, gallec, italià, portuguès i romanès]
- *Vocabolario di emodinamica* [en línia]. [Ottawa]: Travaux Publics et Services Gouvernementaux. Bureau de la Traduction, 14 novembre 2007 (última actualització). <<http://www.realiter.net/spip.php?article870>> [Consulta: 31 març 2008]. [Amb equivalències en català, anglès, espanyol, francès, gallec, portuguès i romanès]
- *Vocabulari bàsic de genoma humà*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2007. També disponible en línia a: <[http://www.iula.upf.edu/rec/vbgenoma/cat/frames\\_cat.html](http://www.iula.upf.edu/rec/vbgenoma/cat/frames_cat.html)> [Consulta: 31 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès, gallec, italià, portuguès i romanès]
- *Vocabulaire panlatin des pneumopathies professionnelles = Vocabulari panllati de pneumopaties professionals = [etc.]*. Québec: Office Québécois de la Langue Française, 2012. També disponible en línia a: <[http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/panlatin\\_pneumopathies20130124.pdf](http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/panlatin_pneumopathies20130124.pdf)> [Consulta: 30 gener 2013]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès, gallec, italià, portuguès i romanès]

### 7.35. *Meteorologia* (V. també els § 7.24 i 7.50)

- Atlas internacional dels núvols i dels estats del cel*. Barcelona: Comitè Meteorològic Internacional. Comissió d'Estudi dels Núvols, 1935.
- BONET, Maria; GRIMALT, Miquel. *Els noms dels níguls a Mallorca (migjorn i llevant)*. Palma: Documenta Balear, 2004.
- COROMINES, Joan. *Llegint el «Vocabulari meteorològic català»: Addicions i comentaris*. Barcelona: Gustavo Gili, 1961. [Separata de la *Miscel·lània Fontserè*]
- Diccioratge* [en línia]. [València]: Oratgenet.com, [s. a.]. <<http://www.oratgenet.com/diccioratge.php>> [Consulta: 6 març 2008]
- Escala Beaufort [dels vents]* [en línia]. Barcelona: Servei Meteorològic de Catalunya, 13 setembre 2006 (última actualització). <<http://www.meteocat.com/mar/beaufort.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès i italià]
- Escala Douglas [de l'onatge]* [en línia]. Barcelona: Servei Meteorològic de Catalunya, 13 setembre 2006 (última actualització). <<http://www.meteocat.com/mar/douglas.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès i italià]
- FONTSERÈ, Eduard. *Assaig d'un vocabulari meteorològic català*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1948. També disponible en línia a: <<http://www.infomet.fcr.es/assaig/assaig.htm>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- GÁZQUEZ, Antonio [et al.]. *Manual per als observadors del Servei Meteorològic de Catalunya*. Barcelona: Servei Meteorològic de Catalunya, 2011.
- GRIERA, Antoni. «Els noms dels vents en català». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. II (1914), p. 74-96.
- JORGE, Joan; RIVERA, Joan J. *Diccionari de meteorologia: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1992. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/meteorologia.pdf>> [Consulta: 6 març 2008].
- LLASAT, Carme; LLASAT, Montse. *Diccionari de riscos naturals* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, març 2009. <<http://www.ub.edu/slt/diccionaris/riscosnaturals>> [Consulta: 30 setembre 2012].
- LORENTE, Jeroni; REDAÑO, Àngel; CODINA, Bernat. *Llamps i trons*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. CIRIT, 1991.
- MANENT, Albert; CERVERA, Joan. *Els noms populars de núvols, boires i vents a l'Urgell*. Lleida: Pagès, 2006.
- MARCOS, Raül. *El cel i el temps en la cultura popular: Dites, noms i expressions a les Terres de l'Ebre*. Tarragona: L'Agulla de Cultura Popular, 2005.
- MARTÍNEZ, Joaquim. *Diccionari meteorològic*. València: Ajuntament de l'Alcúdia: Diputació de València, 2006.
- MASSONS, Jaume; CAMPS, Josep. *Meteorologia a Catalunya: Diccionari terminològic de meteorologia*. Barcelona: Associació Catalana d'Observadors Meteorològics, 1998. [Amb un CD-ROM]
- PRATS, Joan; CERVERA, Joan; MANENT, Albert. *Lèxic de meteorologia popular a les Garrigues*. Juneda: Fonoll, 2008.
- RODRÍGUEZ PICÓ, Alfred. *Quin temps farà?* Barcelona: Proa, 1988.
- SANCHIS GUARNER, Manuel. *Els vents segons la cultura popular*. Barcelona: Barcino, 1952.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. «Diccionari terminològic de meteorologia» [recurs electrònic]. A: MASSONS, J.; CAMPS, J. *Meteorologia a Catalunya*. Barcelona: Associació Catalana d'Observadors Meteorològics, 1998. [Fitxer informàtic]
- VERDERA, N. *Els noms populars dels nuvolats, boires i altres fenòmens atmosfèrics, astronòmics i oceanogràfics: Eivissa i Formentera*. Eivissa: Consell Insular d'Eivissa i Formentera; Conselleria de Cultura, 1997.
- VILA, Marc-Aureli. *Aportació a la terminologia geogràfica catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1998.
- WALTER, Heinrich. *Vegetació i climes del món: Resum breu d'orientació causal i continental*. Barcelona: Romargraf, 1976.

### 7.36. *Milícia, policia i bombers*

- ALOMAR, Antoni Ignasi. *L'armament i la defensa a la Mallorca medieval: Terminologia*. Palma de Mallorca: Institut d'Estudis Balearics, 1995.
- BALFEGÓ, Xavier. *Diccionari policial: Català, castellà, anglès*. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística: Generalitat de Catalunya. Departament de Governació, 1994.
- *Lèxic policial de butxaca: Català, castellà*. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1994.
- SEGURA, Magda. *Gestió de dipòsits municipals de vehicles*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Subdirecció General de Coordinació de Polícies Locals, 1988.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de bombers*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Prevenció i Extinció d'Incendis i Salvaments de Catalunya, 1995.
- «Vocabulari militar: lèxic i expressions». A: AGULLÓ, M. Alba; CAMPS, Oriol (dir.). *ésAdir* [en línia]. [Sant Joan Despí]: Televisió de Catalunya: Catalunya Ràdio, [9 febrer 2006]. <<http://esadir.cat/traduccio/annexvocabularimilitar/militar>> [Consulta: 6 febrer 2014].

### 7.37. *Mineria, indústria del metall i el vidre i joieria* (V. també el § 7.25 i 7.50)

- Argenter/a: Català-castellà = Platero/ra: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d' Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_63958305\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_63958305_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- ARNAU, Ramon. *Lèxic terminològic de concentració de menes*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Institut de Ciències de l'Educació, 1989.
- BOZZO, Maria. *Vocabulari de joieria*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990.
- CARRERAS, Pere. *La farga*. Barcelona: DOPESA, 1980.
- CASTELLANOS, Rafael [et al.]. *Diccionari del taller mecànic*. Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya: La Llar del Llibre, 1991.
- Dictionnaire en français, italien, anglais, catalan, espagnol des termes techniques en miroiterie-vitrierie*. Bèlgica: Union Européenne des Miroitiers-Vitriers, 1982.
- La ferreteria: Vocabulari bàsic*. Santa Coloma de Gramenet: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, 1989.
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- MARQUET, Lluís. *Vocabulari de metal·lúrgia*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya: Servei de Publicacions, 1984. [Amb equivalències en espanyol]
- MARTÍN, Fèlix. *Els picapedrers i la indústria de la pedra a la Floresta*. Barcelona: Fundació Vives Casajuana, 1981.
- NAVAS, Joaquim. *Envasos, embalatges i aconduïment industrial de productes: Diccionari tècnic*. Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1993.
- RAMIS, M. Antònia; TORRES, Bàrbara (coord.). *Vocabulari de joieria*. Palma: Consell de Mallorca. Comissió de Cultura i Patrimoni Històric, 1999.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic d'indústria bàsica i productes metàl·lics*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_lempresa/lexics/basicmet.htm](http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/basicmet.htm)> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Lèxic de les indústries manufactureres: Instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_lempresa/lexics/indmanuf.htm](http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/indmanuf.htm)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Tuber/a industrial: Català-castellà = Tubero/ra industrial: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d' Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_11974502\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_11974502_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Vocabulari de joieria*. Palma: Consell de Mallorca, [2009?]. [Amb equivalències en espanyol]

### 7.38. *Mitjans de comunicació, fotografia, cinema i espectacles* (V. també els § 7.39 i 7.44)

- CAMPOS, David. *Imatge i so: Vocabulari*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1985.
- Cartell vocabulari «El món del teatre» [en línia]. [Ripollet]: Oficina de Català de Ripollet: Servei Local de Català de Barberà del Vallès, [s. a.]. <<http://www.ripollet.com/teatre>> [Consulta: 3 març 2008].
- COMA, Xavier. *Diccionari de cinema negre*. Barcelona: Edicions 62, 1990.
- COMAS, Àngel. *Diccionari de llargmetratges: El cinema a Catalunya després del franquisme (1975-2003)*. Valls: Cossetània, 2003.
- Diccionari de teatre a les Illes Balears. Palma: ...\*\*... 2 v.**
- DOMÉNECH, Josep Lluís [et al.]. *Diccionari bàsic de la comunicació*. València: Nau Llibres, 2002.
- FERNÁNDEZ-TUBAU, Valentín. *El cinema en definicions*. Barcelona: Íxia Llibres, 1990.
- GONZÁLEZ, Antoni. *Bous, toros i braus*. Tarragona: El Mèdol, 1997.
- LABORDA, Xavier. *Glossari de comunicació* [en línia]. Sant Cugat: Xavier Laborda, [s. a.]. <<http://www.santcugat.net/laborda/4334GLOS.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxic [del] manga [en línia]. [S. Il.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/lexicmanga> [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxics de la indústria [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- PÉREZ, Miquel. *Diccionari dels mitjans audiovisuals*. Vic: Eumo, 1995.
- PLADEVALL, Tomàs. *Video terminology: English, català, castellano*. Barcelona: Vídeo Spot, 1984.
- *Terminologia del vídeo*. Barcelona: Vídeo Spot, 1986.
- PLANAS, Jaume. *Vocabulari de ràdio i televisió*. Barcelona: Instituto Oficial de Radio y Televisión. Centro Autónomo de Barcelona, 1982.
- PLANELL, C. *El teatre, un món*. Capdepera: Ajuntament de Capdepera, 2000.
- RAMON, Jaume (admdor.). *El doblatge.com: La base de dades del doblatge en català* [en línia]. Versió 2.0. [Andorra]: s. n., [2004?]. <<http://www.eldoblatge.com>> [Consulta: 8 juny 2012].
- RAMON, M. Magdalena (coord.). *Lèxic bàsic de fotografia: català-castellà-francès-anglès*. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei de Publicacions i Canvi Científic, 2006.
- ROMAGUERA, Joaquim (dir.). *Diccionari del cinema a Catalunya*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2005.
- SERRA, Josep. *Cinema formatiu*. Barcelona: Nova Terra, 1969.
- Tècnic/a d'audiovisuals: Català-castellà = Técnico/ca de audiovisuales: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_53615441\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_53615441_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de les indústries manufactureres: Instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_lempresa/lexics/indmanuf.htm](http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/indmanuf.htm)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- *Diccionari de circ: (Acrobàcia, aeris, equilibrisme)* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2013. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/165/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/165/Fitxes)> [Consulta: 18 setembre 2013]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès i italià]
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Lèxic bàsic de fotografia: Català-castellà-francès-anglès*. Palma: Universitat de les Illes Balears, 2006. També disponible en línia a: <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149362\\_foto.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149362_foto.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013].
- *Lèxic bàsic de cinema: Català-castellà-francès-anglès*. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, 2009. També disponible en línia a: <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/184/184158\\_LexicCinema.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/184/184158_LexicCinema.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013].
- Vocabulari de fotografia* [desplegable]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1996.
- Vocabulari de fotografia*. [Cerdanyola del Vallès]: CNL Vallès Occidental 3, [1996].
- Vocabulari de servei: Per a treballadors i treballadores de Correus i Telègrafs*. Barcelona: Confederació General de Treballadors de Catalunya. Servei Sindical de Català, 1993.
- Vocabulari taurí*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència: Colomar, 1993.

### 7.39. Música i dansa

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari de la música*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2013. També disponible en línia a: <[http://www.avl.gva.es/data/colleccions/Col-lecci---Vocabularis-/Vocabulari-de-la-m-sica/contentDocument/Vocabulari\\_música.pdf](http://www.avl.gva.es/data/colleccions/Col-lecci---Vocabularis-/Vocabulari-de-la-m-sica/contentDocument/Vocabulari_música.pdf)> [Consulta: 12 març 2014]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]

- CANDÉ, Roland de. *Diccionari de la música*. 2a ed., ampl. Barcelona: Edicions 62, 1982. [1a ed., 1967]
- CORT, Aleix. *Diccionari del ball*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- FUERTES, Cristina. *Vocabulari musical sonor* [en línia]. [S. d.] <<http://www.xtec.es/rtee/cat/teledmus/vocabulari/vocabulari.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Gran enciclopèdia de la música*. Enciclopèdia Catalana, 1999-2003.
- Lèxic [de] música* [en línia]. [S. ll.]: Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, 6 març 2008 (última actualització). <<http://esadir.cat/lexic/lexicmusica>> [Consulta: 6 març 2008].
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- MAS I SOLENCH, Josep M. *Diccionari breu de la sardana*. Santa Coloma de Farners, 1981.
- MESTRES QUADRENY, Josep; ARAMON, Núria. *Vocabulari català de música*. Barcelona: Millà, 1983.
- Museu de la Música, I: Catàleg d'instruments*. Barcelona: Ajuntament, 1991.
- PARETS, Joan; ESTELRICH, Pere; MASSOT, Biel. *Diccionari de compositors mallorquins (segles XI-XIX)*. Mallorca: Cort: Govern Balear. Conselleria d'Educació i Cultura, 1987.
- PUJADÓ, Miquel. *Diccionari de la Cançó*. Barcelona: Proa, 2000.
- PUJOL, Francesc.; AMADES, Joan. *Diccionari de la dansa, dels entremesos i dels instruments de música i sonadors, I: La dansa*. Barcelona: Horta, 1936.
- [RAMON, M. Magdalena; BOFARULL, Jordi de; EGEE, Àngels] (coord.). *Vocabulari de didàctica de l'educació musical: Català-castellà*. Castelló de la Plana: Xarxa Vives d'Universitats, 2007. Termes disponibles en línia a la XVU: <<http://www.llengua.info/vocterm>> [Consulta: 15 març 2010].
- RIERA, Carles; SERRACANT, Josep; VENTURA, Josep. *Diccionari d'autors de sardanes*. Girona: Som, 1990.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de les indústries manufactureres: Instruments musicals, jocs i joguines, joieria i bijuteria, fotografia, material esportiu*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_lempresa/lexics/indmanuf.htm](http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_lempresa/lexics/indmanuf.htm)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- *Terminologia oberta: Instruments musicals* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, 2008. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Instruments%20musicals.xml>> [Consulta: 4 juliol 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- TOMÀS, Jordi. *El sac de gemecs*. Llorà: Boratuna, 1985.
- TORMO, J. *El llenguatge tèxtil alcoià: La influència de la indústria tèxtil en la parla, la toponímia i la cançó popular alcoiana*. Alcoi: Ajuntament: Institut de Cultura Juan Gil-Albert, 1995.
- ÚBEDA, Joan. *Lèxic musical: Els noms de la música*. Vilassar de Mar: Oikos-Tau, 1998.
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Vocabulari de notació musical* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears, [2007]. <<http://slg.uib.cat/gabinets/gt/?contentId=202202>> [Consulta: 6 maig 2013].
- *Fonaments de l'educació musical: vocal, auditiva i rítmica* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears, 2013. <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/233/233454\\_TU\\_fonaments\\_educacio\\_musical.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/233/233454_TU_fonaments_educacio_musical.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013].

#### 7.40. *Nàutica i pesca* (V. també el § 7.20)

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari nàutic*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2007. També disponible en línia a: <[http://www.avl.gva.es/data/colleccions/Col-lecci---Vocabularis-/Vocabulari-n-utic/contentDocument/Vocabulari\\_nautic.pdf](http://www.avl.gva.es/data/colleccions/Col-lecci---Vocabularis-/Vocabulari-n-utic/contentDocument/Vocabulari_nautic.pdf)> [Consulta: 12 març 2014]. [Amb equivalències en espanyol]
- *Lèxic de la vela* [material gràfic]. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, [2007?]. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/VELA.pdf>> [Consulta: 31 març 2008]. Tríptic.
- ALEGRE, Montserrat; LLEONART, Jordi; VENY, Joan. *Espècies pesqueres d'interès comercial: Nomenclatura oficial catalana*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- AYZA, Alfred. *El món mariner de Peníscola: Paraules i coses*. València: Institut de Filologia Valenciana, Universitat de València, 1981.
- *El món mariner de Peníscola: Paraules i coses*. València: Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2005.
- BALLESTEROS, Enric; GINER, Matilde. *Vocabulari de submarinisme*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1991. [1a ed., 1989]
- BAS, Carles; MORALES, Enric; RUBIÓ, Manuel. *La pesca en España*. Barcelona: Centro Superior de Investigaciones Científicas, 1955. [Amb un vocabulari espanyol-català]

- [BORONAT, Miquel]. «Recull auxiliar de termes científics i noms comuns catalans i castellans de flora i fauna». A: *Eines de llengua* [en línia]. [València]: Coordinadora de Dinamització Lingüística del País Valencià, 27 abril 1998. <<http://www.einesdellengua.com/natura/entorn.htm>> [Consulta: 15 febrer 2014].
- CANYAMERES, Ferran. *Diccionari de marina*. Barcelona: Pòrtic, 1983.
- Diccionari de pesca*. Palma: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Agricultura, Medi Ambient i Territori, 2011. També disponible en línia a: <<http://www.caib.es/govern/archivo.do?id=1041009>> [Consulta: 11 febrer 2012].
- FÀBREGAS, Esteve. *Diccionari de veus populars i marineres*. Barcelona: Pòrtic, 1985.
- GARCIA, Washington. *Diccionari nàutic* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2008 (actual. 27 setembre 2011). <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/119/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/119/Fitxes)> [Consulta: 16 abril 2014]. [Amb equivalències en espanyol]
- GOLOBART, Alexandre. *Els bastiments menors catalans de construcció artesanal del segle XX*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2012.
- GUARDIA, Margarida; PUIG, Joan. *Vocabulari nàutic*. Barcelona: Banca Catalana, 1977.
- HARTLEY, Alan H. *Proposal for an historical dictionary of Mediterranean Nautical terms* [en línia]. Duluth (Minnesota): Alan H. Hartley, 6 desembre 2005. <[http://www.d.umn.edu/%7Eahartley/Proposal\\_intro.html](http://www.d.umn.edu/%7Eahartley/Proposal_intro.html)> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en àrab, català, croat, espanyol, frances, grec, italià, llatí, portuguès, provençal i turc]
- HUGUET, Alicia. *Catàleg de les 125 principals espècies d'interès pesquer a Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1991.
- JAIME, Ricard. *Diccionari de l'aparell i del velam en els grans velers*. Barcelona: Museu Marítim de Barcelona, 2006.
- MARTÍNEZ-HIDALGO, José M.; CARBONELL, Laureano. *Vocabulari marítim: Català-castellà i castellano-catalán*. Barcelona: Diputació de Barcelona, 1984.
- *Vocabulari marítim = Vocabulario marítimo: Català-castellà, castellano-catalán*. Barcelona: Noray, 1998. [Amb equivalències en espanyol]
- MASSUTÍ, Miquel. *Glossari de biotecnologia, administració, ordenació i institucions pesqueres i de cultius marins*. Palma de Mallorca: Govern Balear. Conselleria d'Agricultura i Pesca, 1991.
- NADAL, Joan. *Els nostres peixos*. Girona: Col·legi Universitari, Departament de Biologia, 1981.
- GABINET DE TERMINOLOGIA. *Els noms dels peixos i mariscs* [en línia]. [Palma]: Universitat de les Illes Balears, [2007]. <[http://www.uib.cat/ca/infobre/serveis/generals/slg/gt/noms\\_peixos.html](http://www.uib.cat/ca/infobre/serveis/generals/slg/gt/noms_peixos.html)> [Consulta: 2 gener 2010].
- OLLER, Francesc. *Vocabulari de navegació*. Barcelona: Noray, 1995.
- Peixos* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural, 3 maig 2007. <<http://www.gencat.net/darp/c/pescamar/espesca/cespes07.htm>> [Consulta: 11 març 2008].
- PÉREZ, Vicenç. *Apunts de formació marinera*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1991.
- PI-SUNER, Panxo. *Nusos mariners*. Barcelona: Noray 1995.
- PORT DE BARCELONA. SERVEI LINGÜÍSTIC DE CATALÀ. *Un horitzó mar endins*. Barcelona: Port de Barcelona, 1999.
- RAMON, M. Magdalena. *Vocabulari de nàutica*. Palma: Consell de Mallorca. Comissió de Cultura i Patrimoni Històric, 1999.
- RIBÓ, Alexandre. *Els bastiments menors catalans de construcció artesanal del segle XX*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2012.
- ROIG, Emerencià. *La pesca a Catalunya*. Barcelona: Barcino, 1927.
- ROIG, Emerencià; AMADES, Joan. «Vocabulari de la pesca». *Bulletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XIV (1926), p. 1-88.
- SALA, Ernesta. *El vocabulari de Cadaqués*. Barcelona: Parsifal, 1994.
- SALA, Joan; DOMÈNECH, Joan. *La pesca*. Girona: Diputació de Girona: Caixa de Girona, 1994.
- SAVALL, Josep Ll. *El vocabulari dels pescadors de Cambrils*. [Reus]: l'autor, 1991.
- SIGALÉS, Josep M. *Diccionari nàutic*. Barcelona: Joventut, 1984.
- SOLA, Elisa. *Vocabulari del peix i el marisc*. Blanes: Consorci per a la Normalització Lingüística. Oficina de Català de Blanes, [200-]. També disponible en línia a: <[http://cpnl.cat/media/upload/pdf/PeixMarisc\\_editora\\_grup\\_30\\_163.pdf](http://cpnl.cat/media/upload/pdf/PeixMarisc_editora_grup_30_163.pdf)> [Consulta: 2 gener 2010].
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de vela*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Paraules de mar* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2010 (ult. actual. 6 juny 2011). <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/120/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/120/Fitxes)> [Consulta: 21 març 2012].
- TORRES, FRANCISCO JAVIER. *Maritime dictionary = Diccionari marítim = Diccionario marítimo*. Alacant: Universitat d'Alacant, 1997.
- *Diccionari nàutic i marítim*. Barcelona: Edicions 62, 1999.
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Els noms dels peixos i mariscs* [en línia]. [Palma]: Universitat de les Illes Balears, [2007]. <<http://slg.uib.cat/gabinets/gt/?contentId=202832>> [Consulta: 6 maig 2013].
- Vaixells* [en línia]. [S. Il.]: Xarxa Lingüística Portuària, 16 maig 2006. <<http://www.xlport.net>> [Consulta: 25 febrer 2008]. [Amb equivalències en anglès i en espanyol]



VILARÓ, Francesc; VILCHES, Àngel (coord.). *Diccionari de ports i costes: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1995. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].

ZARAGOZA, Telm. *Recull de mots i expressions marineres tossenques*. [Tossa de Mar]: Confraria de Pescadors de Tossa de Mar, 1998.

#### 7.41. *Oficis i professions diversos* (V. també els § 7.4, 7.9, 7.12, 7.14, 7.21, 7.24 i 7.30)

*Activitats classificades*. Barcelona: Associació-Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1989. 2 v.

*Ajustador/a mecànic/a: Català-castellà = Ajustador/ra mecánico/ca: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_10315501\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_10315501_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].

*Artesania balear: Eines dels mestres artesans: Carrosser: Ebenista: Mestres de la fusta i derivats*. Palma: Govern Balear. Conselleria de Comerç i Indústria. Direcció General de Promoció Industrial. Departament d'Artesania, [199-?].

*Artesania balear: Eines dels mestres artesans: Mestre d'aixa: Mestres de la fusta i derivats*. Palma: Govern Balear. Conselleria de Comerç i Indústria. Direcció General de Promoció Industrial. Departament d'Artesania, 1994.

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN. UNE-EN ISO 9000:2005 *Sistemas de gestión de la calidad. Principios básicos i vocabulari*. (ISO 9000:2005). Madrid: AENOR, 2005.

— UNE-ISO 30300: 2011 *Informació i documentació. Sistemes de gestió per a documents. Fonaments i vocabulari*. (ISO 30300:2011). Madrid: AENOR, 2011.

— UNE 166000:2006 *Gestió de l'R+D+I: Termes i definicions de les activitats d'R+D+I*. Madrid. AENOR, 2006.

ARMANGUÉ, Joan. *Matràcules, campanes i campaners*. L'Alguer: Arxiu de Tradicions, 1999.

BERENGUERAS, Joan Ramon; JOU, Elvira. *Treballem el vocabulari tècnic en català*. Barcelona: Ajuntament. Publicacions de l'Institut Municipal d'Educació, 1988.

CASTELLANOS, Rafael [et al.]. *Diccionari del taller mecànic*. Barcelona: Associació i Col·legi d'Enginyers Industrials de Catalunya: La Llar del Llibre, 1991.

*Classificació catalana de productes per activitats 1996 Revisió 1 (CCPA-96 Rev. 1): Adaptació de la CPA-2002*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut d'Estadística de Catalunya, 2007.

*Classificació d'ocupacions: Adaptació de la CNO-79*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut d'Estadística de Catalunya, 1995.

*Classificació internacional uniforme d'ocupacions (CIUO-88)*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball; Palma: Govern Balear. Conselleria d'Economia i Hisenda, 1995.

*Empleat/ada d'oficina: Català-castellà = Empleado/da de oficina: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_48362012\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_48362012_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].

ENRICH, Anna; ENRICH, Maria Francesca; PUIG, Magí. *Diccionari de l'ofici de traginer: Cavalls i guarniments*. Barcelona: Termcat, 2002.

ESCAFÍ, Pere d'A. *Vocabulari del fang*. Marratxí: Ajuntament de Marratxí, 1994.

ESTÉVEZ, Miquel Àngel; RUBIRALTA, Joan. *Vocabulari de perruqueria i bellesa*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1988. [1a ed., 1987]

*La ferreteria: Vocabulari bàsic* [material gràfic]. [Santa Coloma de Gramenet]: L'Heura: Consorci per a la Normalització Lingüística, [199-?]. Tríptic.

*Formador/a ocupacional: Català-castellà = Formador/ra ocupacional: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_23351574\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_23351574_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].

*Fontaner/a: Català-castellà = Fontanero/ra: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_43219269\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_43219269_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].

FRANQUESA, Ester; COLOMER, Rosa (dir.). *Diccionari de les ocupacions*. Barcelona: Termcat; Generalitat de Catalunya, 2004.

FUNDACIÓ CECOT INNOVACIÓ. *Diccionari tecnològic* [en línia]. Barcelona: FCI, 1 abril 2010 (actual. 1 maig 2010). <<http://www.fci.cat/recursos/diccionari-tecnologic-a>> [Consulta: 21 novembre 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]

*Glossari de termes de gestió de la recerca i la innovació*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca, 2009. També disponible en línia a: <[http://www10.gencat.cat/agaur\\_web/recursos/cientifica/glossariRDI/glossariRDI.pdf](http://www10.gencat.cat/agaur_web/recursos/cientifica/glossariRDI/glossariRDI.pdf)> [Consulta: 18 desembre 2009]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]

- GONZÁLEZ, Toni. *Glossari de tecnologia industrial* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <[http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab\\_tecno/glossari\\_tecno.htm](http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_tecno/glossari_tecno.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- GRIERA, Antoni. «Feines i costums que desapareixen». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XVI (1928), p. 1-40.
- «La casa catalana». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XX (1932 [1933]), p. 13-329.
- Lèxic de l'oferta immobiliària* [en línia]. Barcelona: Consorci per a la Normalització Lingüística, [s. a.]. <<http://www.cpnl.cat/recursos/old/immobiliaries.htm>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol]
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- Lèxic multilingüe de la indústria*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de la Vicepresidència: Termcat, 2009. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Mecànic/a de manteniment: Català-castellà = Mecánico/ca de mantenimiento: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_32321560\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_32321560_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- MOLERA, Pere [et al.]. *Materials: ciència i tecnologia*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana: Publicacions i Edicions Universitat de Barcelona, 2009. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- MOLL, Francesc de B. «Vocabulari tècnic dels molins de vent de les Balears». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XXII (1934), p. 1-35.
- «Nomenclatura de les sínies del País Valencià i les Illes Balears». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XXIV (1936 [1937]), p. 82-97.
- Muntador/a de tancaments metàl·lics i de PVC: Català-castellà = Carpintero/ra metàlico/ca i de PVC: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_16078384\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_16078384_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Els objectes de l'oficina (I)* [cartell]. [Santa Coloma de Gramenet]: L'Heura: Consorci per a la Normalització Lingüística, [199-?].
- Oficis per al record, oficis d'avui: Pagesos, artesans, obrers...* El Prat de Llobregat: Ajuntament, 1988.
- Perfils professionals dels cicles formatius* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Educació, [s. a.]. <<http://www20.gencat.cat/portal/site/Educacio/menuitem.a942a3586bf3ec184ed22010b0c0e1a0/?vgnextoid=b8942ae701405110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=b8942ae701405110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- PERIS, Miquel; RAMBLA, Pere. *El món de les eines*. València: Generalitat Valenciana. Direcció General de Cultura, 1985.
- Repertori d'oficis artesans*. [Palma]: Govern Balear. Conselleria de Comerç i Indústria, [199-?].
- Repertori d'oficis artesans*. Palma: Govern Balear. Vicepresidència Econòmica, de Promoció Empresarial i d'Ocupació, [2011?]. També disponible en línia a: <<http://www.caib.es/sacmicrofront/archivopub.do?ctrl=MCRST341ZI50622&id=50622>> [Consulta: 7 maig 2013].
- RIBA, C.; COMISSIÓ DE LA IFTOMM PER A LA NORMALITZACIÓ DE TERMINOLOGIA. *Terminologia per a la teoria de màquines i mecanismes* [dossier]. [S. ll.]: IFTOMM [International Federation on Theory of Machines and Mechanisms], 1993.
- ROSELL, Xavier. *El nom de les eines: Vocabulari: català-castellà*. Versió 3.01. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Institut de Ciències de l'Educació, [s. a.]. També disponible en línia a: <[http://www.xtec.es/%7Ejrosell3/eines/docs/eines\\_vocabulari.pdf](http://www.xtec.es/%7Ejrosell3/eines/docs/eines_vocabulari.pdf)> [Consulta: 6 març 2008].
- Telefonista recepcionista d'oficina: Català-castellà = Telefonista recepcionista de oficina: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_29712885\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_29712885_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de béns d'equipament*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_l'empresa/lexics/bensequip.htm](http://www.gencat.cat/diue/llengua/eines_per_a_l'empresa/lexics/bensequip.htm)> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Lèxic multilingüe de la indústria* [en línia]. Barcelona: Termcat, desembre 2009. <<http://www.termcat.cat/dicci/industria/index.html>> [Consulta: 2 febrer 2010]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Terminologia oberta: Termes normalitzats* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, 2008. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Termes%20normalitzats%202007.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Terminologia oberta: Termes normalitzats* [fitxer XML]. Barcelona: Termcat, 2009. <<http://www.termcat.net/productes/toberta.htm>> [Consulta: 28 gener 2009]. [Amb el nom científic i amb equivalències en alemany, anglès, espanyol i francès]

- *Diccionari de gestió de la qualitat* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2010. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/113/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/113/Fitxes)> [Consulta: 20 abril 2014].
- TORRA, Oleguer. *Diccionari de les professions*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General d'Ocupació: Col·legi d'Advocats de Barcelona, 1989.
- VEIGA, Montserrat. *Lèxic i bibliografia per a l'activitat immobiliària: Terminologia, fraseologia, orientacions per a la redacció, bibliografia i fonts de consulta*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 2000. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/lexic/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Vocabulari: Gremi de lampisteria, llauneria i llanterners* [material gràfic]. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, [s. a.]. Tríptic.
- Vocabulari: Gremi de manyans* [material gràfic]. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, [s. a.]. Tríptic.
- Vocabularis tècnic-industrials*. Barcelona: J. Hortas Méndez Núñez, 1910.
- XARXA PANLLATINA DE TERMINOLOGIA (REALITER). *Lexique panlatin des chariots de manutention = Lèxic panllatí dels carretons de manutenció = Léxico panlatino de las carretillas de manutención = Léxico panlatino de caretillas de almacenamiento industrial = Lessico panlatino de carrelli per movimentazione = Lexic panlatin al cărucioarelor de manipulare = Pan-latin industrial Trucks lexicon*. Quebec: Office Québécois de la Langue Française, 2007. També disponible en línia a: <[http://www.olf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/terminologie\\_manutention\\_panl/manutention\\_.pdf](http://www.olf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/terminologie_manutention_panl/manutention_.pdf)> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Vocabulaire panlatin de la diffusion et de la distribution du livre*. Quebec; Mont-real: Office Québécois de la Langue Française, 2010. També disponible en línia a: <[http://realiter.net/IMG/pdf/voc.panlatin\\_livre\\_web\\_corrige.pdf](http://realiter.net/IMG/pdf/voc.panlatin_livre_web_corrige.pdf)> [Consulta: 23 març 2010]. [Amb equivalències en català, anglès, espanyol, gallec, italià, portuguès i romanès]

#### 7.42. *Onomàstica* (V. també els § 7.21, 7.26, 7.27, 7.32, 7.39, 7.46 i 7.50)

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Vocabulari de noms de persona*. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2006. També disponible en línia a: <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/Publicacions/NOMS.pdf>> [Consulta: 31 març 2008].
- AIXALÀ, Emma. *Els EZ de Catalunya: Qui són i què han fet*. Barcelona: La Campana, 1997.
- ALBAIGÈS, Josep M. *Diccionari de noms de persona i llur significat*. Barcelona: Edicions 62, 1980.
- *Diccionari dels noms de noi*. Barcelona: Edicions 62, 1995.
- *Diccionari dels noms de noia*. Barcelona: Edicions 62, 1995.
- *El gran llibre dels noms: El significat de tots els noms de nois i noia, la data onomàstica, el seu origen*. Barcelona: Edicions 62, 2004.
- *El gran llibre dels cognoms*. Barcelona: Edicions 62, 2005.
- *Diccionari dels noms de noi*. Barcelona: Labutxaca, 2008.
- *Diccionari dels noms de noia*. Barcelona: Labutxaca, 2008.
- *Els secrets dels noms catalans: Origen significat, història, anècdotes i curiositats*. Barcelona: L'Arca, 2011.
- ALBERICH, Joan; ROS, Montserrat. *La transcripció dels noms propis grecs i llatins*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1993.
- ALBERICH, Joan [et. al.]. *Diccionari llatí-català de noms propis*. Barcelona: Columna, 1994.
- ALMERICH, Lluís. *Els cognoms catalans: Origen i definició*. 4a ed. Barcelona: Millà, 1988. [1a ed., 1968]
- ARIMANY, Joan. *Diccionari de sants històrics catalans*. Barcelona: Farell, 2011.
- BADIA I MARGARIT, Antoni M. (coord.). *Diccionari d'antropònimia catalana: Volum de mostra*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2004.
- BAGUÉ, Enric. *Noms personals de l'edat mitjana: Contribució a la història cultural dels Països Catalans*. Palma de Mallorca: Moll, 1975.
- BAS, Jordi. *Els noms propis catalans i la seva història*. Barcelona: Cap Roig, 1987.
- *Els cognoms catalans i la seva història*. Barcelona: Cap Roig, 1988.
- La Bíblia*. Versió dels textos originals i notes pels monjos de Montserrat. 6a ed. Andorra la Vella: Casal i Vall, 1992. També disponible en línia a: <<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=12630&portal=119>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1970]
- Bíblia catalana: Traducció interconfessional*. 11a ed. Barcelona: Associació Bíblica de Catalunya: Claret: Societats Bíbliques Unides, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.abcat.org/bci>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1993]
- Bíblia catalana: Traducció interconfessional* [recurs electrònic]. Versió 1.0. Barcelona: Associació Bíblica de Catalunya: Claret, 1999. Disc òptic (CD-ROM) + guia de l'usuari/ària. [Correspon a la 7a ed. en paper, del mateix any]

- BISBAL, M. Antònia; MIRET, M. Teresa. *Diccionari biogràfic d'igualadins*. Barcelona: Fundació Salvador Vives i Casajuana, 1986.
- BOLÓS, Jordi; MORAN, Josep. *Repertori d'antropònims catalans (RAC), I*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Secció Filològica, 1994.
- BUTINYÀ, Júlia. *Diccionari d'autors del català modern*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, 1994.
- CANAL, Adrià. *Els cognoms del Maresme: Primera meitat del segle XVI*. Barcelona: Sírius, 1997.
- CAPÓ, Jaume; COMAS, Oriol; MIRALLES, Esteve. *El llibre dels 1000 noms: Amb idees i jocs per encertar en la tria d'un nom*. Barcelona: Proa, 1996.
- CARIDAD, Xaquín. *Els noms de Catalunya*. Barcelona: Oikos-Tau, 1997.
- CARRETÉ, Ramon. *Noms de lloc, de casa i de persona de Balsareny*. Barcelona: Societat d'Onomàstica: Generalitat de Catalunya. Institut Cartogràfic de Catalunya: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 2010.
- CARRETERO, Sílvia; PÉREZ, José Carlos; LLUCH, Ferran Dídac. *Els noms dels nadons a les Illes Balears: 1996-2001*. [Palma de Mallorca]: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Economia, Comerç i Indústria, 2002.
- Com et diuen?* València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1986.
- COROMINES, Joan. *Onomasticon Cataloniae*. Barcelona: Curial Edicions Catalanes, 1989-1998. 8 v.
- FARRÉ, Jordi. *Els noms de casa de Llorenç i de Maldà*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1993.
- FISAS, Carlos. *Santoral català*. 2a ed., corr. i molt augm. Barcelona: La Hormiga de Oro, 1980. També disponible en línia a: <<http://esglesia.net/santoral>> [Consulta: 1 febrer 2014].
- FUSTER, Joan. *Qüestió de noms*. Barcelona: Edicions d'Aportació Catalana, 1962.
- GARCIA-PEY, Enric. *Els noms de lloc i de persona de Llinars del Vallès*. [Llinars del Vallès]: Ajuntament de Llinars del Vallès, 2006.
- GÓMEZ, Pedro (comp.). *El llibre dels noms de nen: Coneix tots els noms que pots triar per al teu fill*. Barcelona: La Magrana, 2001.
- *El llibre dels noms de nena: Coneix tots els noms que pots triar per a la teva filla*. Barcelona: La Magrana, 2001.
- Hem recuperat la nostra llengua, recupera també el teu nom: Ara el DNI*. Girona: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, 1988.
- El llibre dels 1.000 noms: Amb idees i jocs per encertar en la tria d'un nom*. Barcelona: Proa, 1996.
- Llista dels cognoms catalans d'origen germànic: extreta del llibre 'Die Germanischen personennamen in Katalonien' del Dr. Dieter Kremer*. Reus: IMAC, 1988.
- LLULL, Antoni. *Catàleg de noms propis de persona que poden ésser legalment admesos per a inscripcions o modificacions sol·licitades del Registre Civil a l'empara de la Llei 17/1977 i de la Circular de la Direcció General de Registres i del Notariat de 1-7-1980*. Palma (Mallorca): Universitat de les Illes Balears, 1989.
- *Santoral insòlit: Català / llatí*. Mallorca: Antoni Llull, 1995.
- *Algunes notes sobre cognoms i topònims*. Mallorca: Antoni Llull, 1997.
- MADUELL, Àlvar. *Topònims, onomàstics i renoms de Tornabous*. Barcelona: Societat d'Onomàstica: Generalitat de Catalunya. Institut Cartogràfic de Catalunya: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 2010.
- MANENT, Albert; POCA, Josep. *Diccionari de pseudònims usats a Catalunya i a l'emigració*. Lleida: Pagès, 2013.
- MARTÍ, Ferran. «Els llinatges dels menorquins (I)». *Quaderns de Folklore* [Ciutadella: Col·lectiu Folklòric de Ciutadella], núm. 39 (abril 1990).
- «Els llinatges dels menorquins (II)». *Quaderns de Folklore* [Ciutadella: Col·lectiu Folklòric de Ciutadella], núm. 44 (abril 1991).
- MASCARÓ, Jaume. *Transmissió de noms de bateig a Ciutadella de Menorca*. [S. II.]: Consell Insular de Menorca. Conselleria per a la Normalització Lingüística i d'Investigació, 1982.
- *Els malnoms de Ciutadella*. Ciutadella: Col·lectiu Folklòric de Ciutadella, 1989.
- MASSOT, Josep. *Escriptors i erudits contemporanis: Onzena sèrie*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, ...\*\*\*\*...
- MIR, Conxita [et al.]. *Diccionari biogràfic de les terres de Lleida: Política, economia, cultura i societat: Segle XX*. [Lleida]: Alfazeta, 2010.
- MIRALLES, Joan; LLULL, Antoni. *Catàleg de noms propis de persona*. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears, 1989.
- MOLL, Francesc de B. *Els llinatges catalans*. 4a ed. Palma de Mallorca: Moll, 1987. [1a ed., 1959]
- MONCUNILL, Noemí. *Els noms personals ibèrics en l'epigrafia antiga de Catalunya*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2010.
- MOREU-REY, Enric. *Renoms, motius, malnoms i noms de casa*. Barcelona: Millà, 1981.
- *Antroponímia: història dels nostres prenomes, cognoms i renoms*. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, 1991.
- NIN, Xavier. *Els renoms de les cases d'Albinyana i de les Peces*. Valls: Cossetània, 2002.

*Els noms de persona*. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1986.

*Noms i cognoms* [material gràfic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. Tríptic.

*Onomàstica*. València: Generalitat Valenciana, Servei de Publicacions de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1984.

PERE, Ramon. *Recull de noms de lloc i de persona de Vilanova de Prades*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2004.

RODERGAS, Josep. *Els pseudònims usats a Catalunya*. Barcelona: Millà, 1951.

ROSSELLÓ, Joan; VIDAL, Josep Alfred. *Aplec de llinatges catalans abreviats*. Palma de Mallorca: Publicacions de l'Arxiu Diocesà, 1986.

**ROUILLARD, Philippe; ...\*\*\*... Diccionari dels sants. \*\*\*.**

RUBIO, Agustín; RODRIGO, Mateu (ed.). *Antroponímia valenciana del segle XIV: Nòmimes de la ciutat de València, 1368-69 i 1373*. València: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana; Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997.

*Santoral català: Guia onomàstica de sants i advocacions marianes*. Barcelona: La Formiga d'Or, 1991.

SARGATAL, Ramon. *Diccionari dels sants: Amb especial referència als sants i les santes que viuen i treballen a Catalunya*. Barcelona: Edicions 62, 1996.

SOLER, Josep M. *Gentilicis dels Països Catalans: paragentilicis, malnoms i sobrenoms*. Barcelona: Millà, 1979.

VILA, Enric (ed.). *Noms de fons o personals: castellà-català: dedicat a tots els establiments comercials, industrials i de serveis de l'Hospitalet de Llobregat*. L'Hospitalet de Llobregat: Omnium Cultural, 1979.

*Vocabulari de noms de persona*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1991.

### 7.43. *Política*

COMÍN, Antoni; OBIOLS, Raimon. *Les paraules del socialisme: Un diccionari obert per a l'esquerra de demà*. Lleida: Pagès, 2008.

COMPANY, Frederic J.; VILARMAU, Josep M.; CERVANTES, Amèlia. *Euro-diccionari*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament: Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar Social, 1992.

HUGUET, Josep. *L'espanyolisme de la A a la Z: Guia pràctica*. Barcelona: El Llamp, 1989.

LLADÓ, Carles. *Diccionari polític*. Barcelona: La Plana, 2006.

LLUELLES, Víctor. *Diccionari polític de Catalunya*. Barcelona: Pòrtic, 1977.

MOLAS, Isidre. *Diccionari dels partits polítics de Catalunya: Segle XX*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.

NAVARRO, Gustau; RIBERA, Pere. *Diccionari polític*. Barcelona: Lluita, 1990.

**Petit diccionari de la pau: Paraules i jocs explicatius ...\*\*\*...**

*Petit diccionari del jove independentista*. 2a ed., rev. Barcelona: Moviment de Defensa de la Terra, 1990. [1a ed., 1988]

*Petit diccionari independentista* → *Petit diccionari del jove independentista*.

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de les Comunitats Europees* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2009. <<http://www.termcat.cat/dicci/comunitats/index.html>> [Consulta: 31 juliol 2009].

— *Eurovocabulari* [material gràfic]. [Barcelona]: TERMCAT; Generalitat de Catalunya, [2002]. Tríptic.

— *Terminologia de l'eurosisistema*. Barcelona: Termcat, 2002.

TUBELLA, Imma; VINYAMATA, Eduard. *Diccionari del nacionalisme*. Barcelona: La Magrana, 1978.

VINYOLES, Joan J. *Llenguatge subterrani de la política*. Barcelona: Millà, 1982.

VINYOLES, Teresa; JORNET, Núria [dir.]. *Diccionari biogràfic de dones* [en línia]. Castelló de la Plana: Xarxa Vives d'Universitats, 2010. <<http://www.dbd.cat>> [Consulta: 26 desembre 2010].

*Vocabulari de ciència política*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana: Institut Joan Lluís Vives, 2000. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/10382/1/ciencia-politica.pdf>> [Consulta: 15 març 2010]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012], i a la XVU: <<http://www.llengua.info/vocterm>> [Consulta: 25 març 2010]. [Amb equivalències en espanyol]

WEIDENFEHL, Werner; WESSELS, Wolfgang (ed.). *Europa de la A a la Z: Diccionari de la integració europea*. Barcelona: Institut Universitari d'Estudis Europeus: Mediterrània, 1998.

### 7.44. *Psicologia i psiquiatria* (V. també el § 7.48)

CALLICÓ, G. *Vocabulari de psicoanàlisi*. Barcelona: EUB: PPU, 1996.

- GARCIA, Lluís; GARAU, Adriana. *Vocabulari de la psicologia del condicionament i de l'aprenentatge, amb indicació de la freqüència d'ús dels mots i de llurs equivalències en anglès*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1991.
- GENOVARD, Cándid. *Vocabulario básico trilingüe de psicología científica: Inglés-castellano-catalán*. Barcelona: Fontanella, 1980.
- Lèxic de psicologia*. Barcelona: TERMCAT; Generalitat de Catalunya, 2001.
- RAMIS, Joan. *Més ben dit, la psiquiatria*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Segureta Social, 1999 [1a ed., 1997]. <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/rele12.pdf>> [Consulta: 3 març 2008].
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de psiquiatria*. Barcelona: Elsevier-Doyma: Termcat, 2007. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/dicci/psiquiatria/index.html>> [Consulta: 29 setembre 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, espanyol i francès]
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Estructura i funció del cos humà* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, 2012. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/196/196261\\_TU\\_Estructura\\_i\\_Funci\\_\\_del\\_Cos\\_Hum\\_\\_2.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/196/196261_TU_Estructura_i_Funci__del_Cos_Hum__2.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- *Percepció i atenció* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, 2013. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/232/232714\\_TU\\_percepcio\\_atencio.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/232/232714_TU_percepcio_atencio.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Vocabulari bàsic de psiquiatria* [en línia]. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears, 5 març 2008 (última actualització). <[http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico\\_f.htm](http://www.academia.cat/pages/academ/vidaacad/lexic/lexico_f.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- Vocabulari de lògica català, castellà, anglès*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana: Servei de Publicacions de la UAB, 1998.
- Vocabulari de psicologia social: Català, castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1998. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/10438/1/psicologia-social.pdf>> [25 març 2010]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012].

#### 7.45. *Química, bioquímica i farmàcia* (V. també els § 7.29 i 7.34)

- ALEGRET, Salvador. *Diccionari de l'utilatge químic*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1977. També disponible en línia a: <<http://cit.iec.cat/DUQ>> [Consulta: 5 octubre 2011].
- ALEMANY, Marià. *Bioquímica de la nutrició*. Vic: Eumo; Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana: Edicions de la Universitat de Barcelona, 1999. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- ANGLÈS, Jordi; FORCAT, Joan Carles. *Terminologia química* [en línia]. [Tarragona]: Universitat Rovira i Virgili, [s. a.]. <<http://www.quimica.urv.es/~w3siiiq/DALUMNES/01/siiq35>> [Consulta: 11 març 2008].
- ARAMON, Jordi [et al.]. *Lèxic de física i química per a ensenyament mitjà*. Barcelona: Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1981.
- *Normes de formulació de química inorgànica i orgànica per a ensenyament mitjà. Segons les regles definitives de la IUPAC*. Barcelona: Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1981.
- BERG, Jeremy M.; TYMOCZKO, John L., STRYER, Lubert. *Bioquímica*. Barcelona: Reverté, 2007. [Traducció de la 6a edició nord-americana]
- BOURDELANDE, José Luis; LLOVERA, Sílvia. *Vocabulari de fotoquímica*. 2a ed. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Terminologia, 2002. També disponible en línia a: <<http://webs2002.uab.es/gab-llengua-catalana/cercamots/Vocabularis/fotoquimica.pdf>> [Consulta: 25 març 2010]. Termes disponibles en línia a la XVU: <<http://www.llengua.info/vocterm>> [Consulta: 25 març 2010].
- COL·LEGI DE FARMACÈUTICS DE BARCELONA. *Diccionari [de farmàcia]* [en línia]. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona, 2000. <[http://www.farmacaceuticonline.com/diccio/diccio\\_a.html](http://www.farmacaceuticonline.com/diccio/diccio_a.html)> [Consulta: 31 març 2008].
- COL·LEGI DE FARMACÈUTICS DE BARCELONA; TERMCAT. *Lèxic de fàrmacs*. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona: Termcat, 2008. També disponible en línia a: <<http://www.termcat.cat/dicci/farmacs/index.html>> [Consulta: 23 abril 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Lèxic de fàrmacs* [en línia]. [2a ed.] Barcelona: Termcat, 2008 (actual. 27 desembre 2011). <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/12](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/12)> [Consulta: 13 març 2011]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]

- *Lèxic de fàrmacs* [en línia]. [3a ed.] Barcelona: Termcat, 2008 (actual. 23 març 2012). <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/12](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/12)> [Consulta: 13 març 2011]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Lèxic de fàrmacs* [en línia]. [4a ed.] Barcelona: Termcat, 2013 (actual. 3 febrer 2013). <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/12](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/12)> [Consulta: 11 febrer 2013]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- COSTA, Josep M. *Diccionario de química física*. Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona; Madrid: Díaz de Santos, 2005. [Conté un glossari espanyol-català]
- COSTA, Josep M.; CABOT, Pere Lluís. *Glossari de corrosió*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1991.
- Denominacions comunes internacionals (DCI) de les substàncies farmacèutiques*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Servei Català de la Salut, [s. a.]. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/denominacions\\_dci.pdf](http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/denominacions_dci.pdf)> [Consulta: 3 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Diccionari* [en línia]. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona, 2000. <<http://www.farmacaceuticonline.com/inici.html>> [Consulta: 3 març 2008].
- Elaboració de fórmules magistrals: Criteris generals*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Sanitat i Seguretat Social, 1990.
- Els elements químics d'acord amb la seva abundància a la Terra* [material gràfic]. Barcelona: Ciència Activa, 1998.
- FUENTES, Xavier. *Bioquímica clínica*. Vic: Eumo; Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana: Edicions de la Universitat de Barcelona, 1999. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012]. [Amb equivalències en alemany, anglès, espanyol, francès i italià]
- FUENTES, Xavier; MIRÓ, Jaume. *Nomenclatura de les magnituds biològiques: Criteris per a una terminologia unificada en anàlisis clíniques*. Barcelona: ACEBA, 1985.
- FUNDACIÓ DR. ANTONI ESTEVE; TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de recerca clínica: Farmacologia* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2012. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/157/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/157/Fitxes)> [Consulta: 20 desembre 2012]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- GARCIA, Belén. *Glossari [de] química* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <[http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab\\_quimica/glossari\\_quimica.htm](http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/Lab_quimica/glossari_quimica.htm)> [Consulta: 11 març 2008].
- GARRETA, Francesc. *Vocabulari gasista català-castellà / castellano-catalán*. Barcelona: Catalana de Gas i Electricitat, 1983.
- HARRIS, Daniel C. *Anàlisi química quantitativa*. Barcelona: Reverté, 2006. [Traducció de la 6a edició nord-americana]
- Índex de fàrmacs*. 2a ed. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i Balears, 1984. [1a ed., 1980?]
- Índex de fàrmacs*. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de la Província de Barcelona, 1992.
- Índex farmacològic*. 5a ed. Barcelona: Acadèmia de Ciències Mèdiques de Catalunya i de Balears, 2000. També disponible en línia a: <[http://www.icf.uab.es/a\\_primaria/Capituls-Index/presinprol.pdf](http://www.icf.uab.es/a_primaria/Capituls-Index/presinprol.pdf)> [Consulta: 6 març 2008]. [1a ed. en paper, 1980]
- IUPAC → *Unió Internacional de Química Pura i Aplicada*
- KROGT, Peter van der. *Elementymology & elements multidict: Multilingual dictionary of the names of chemical elements* [en línia]. [S. ll.]: Peter van der Krogt, 2002. <<http://www.vanderkrogt.net/elements/multidict.html>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en setanta-una llengües, incloent-hi el català]
- Lèxics de la indústria* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria, Comerç i Turisme, [s. a.]. <<http://www6.gencat.net/lexics/diccion.htm>> [Consulta: 6 març 2008]. [Equivalències en diverses llengües, segons el lèxic]
- Lèxic de productes farmacèutics*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- LLINARES, Àngela. *Vocabulari de física i química*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- LLORET, Antoni; MUSSET, Pau; ORRIOLS, M. Dolores. *Diccionari de la ciència i la tecnologia nuclears*. Barcelona: Edicions 62, 1979.
- MASJUAN, M. Dolores. *Vocabulari de química per a batxillerat i formació professional*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1983.
- Normes pràctiques per a la versió catalana de les denominacions comunes internacionals (DCI) de les substàncies farmacèutiques*. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona, 1992.
- PARAIRA, Miquel. *Diccionari de química: Diccionari temàtic de conceptes químics*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 1986.
- PERETÓ, Juli [et al.]. *Fonaments de bioquímica*. 5a ed., rev. i ampl. València: Publicacions de la Universitat de València, 2005. [1a ed., 1996]

- SALES, Joaquim; VILARRASA, Jaume. *Introducció a la nomenclatura química: Inorgànica i orgànica*. 5a ed. actual. Barcelona: Reverté, 2003. [1a ed., 1984]
- SCHAECHTER, Moselio; INGRAHAM, John L.; NEIDHARDT, Frederick C. *Microorganismes*. Barcelona: Reverté, 2008. [Traducció de la 1a ed. nord-americana]
- SOLÀ, Irene; TERRADELLAS, Mercè; TORRA, Imma. *El llenguatge químic: Formulació i nomenclatura*. Barcelona: Jonc, 1986.
- SOLÀ, Pere. *Petit vademècum d'alquímica química*. Barcelona: Altafulla, 1986.
- STRYER, Lubert; BERG, Jeremy M.; TYMOCZKO, John L. *Bioquímica* [multimèdia]. Barcelona: Reverté, 2003. [Traducció de la 5a ed. nord-americana]
- Taula periòdica dels elements* [Material gràfic]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Química, 1998.
- Taula periòdica dels elements* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.xtec.es/aulanet/ud/ciencies/taula/index.htm>> [Consulta: 11 març 2008].
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de productes químics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1994. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_l'empresa/lexics/quimic.htm](http://www.gencat.net/diue/llengua/eines_per_a_l'empresa/lexics/quimic.htm)> [Consulta: 27 febrer 2008].
- *Lèxic de productes farmacèutics*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
  - *Diccionari de química analítica*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2000.
  - *Terminologia oberta: Fàrmacs* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, 2009. <<http://www.termcat.cat/dicci/Farmacs/contingut/xml/Farmacs.xml>> [Consulta: 20 abril 2009].
- Termes de recerca clínica de medicaments* [material gràfic]. Barcelona: Fundació Dr. Antoni Esteve: Termcat, 2002. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/depsan/units/sanitat/pdf/termesclinmedicam.pdf>> [Consulta: 6 març 2008]. Tríptic.
- Terminologia de productes farmacèutics* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1999. <[http://www.gencat.net/justicia/doc/doc\\_28889384\\_1.pdf](http://www.gencat.net/justicia/doc/doc_28889384_1.pdf)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- UNIÓ INTERNACIONAL DE QUÍMICA PURA I APLICADA (IUPAC). *Compendi de nomenclatura de química analítica: Regles definitives de 1977*. Edició a cura d'Enric Casassas i Salvador Alegret. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1987.
- *Nomenclatura de química orgànica, seccions A, B i C: Regles definitives de 1979*. Edició a cura d'Àngel Messeguer i Miquel A. Pericàs. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: Consell Superior d'Investigacions Científiques, 1989.
  - *Nomenclatura de química inorgànica: Recomanacions de 1990*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1997.
  - *Glossari de termes usats en fotoquímica: Recomanacions de la Comissió de Fotoquímica de la IUPAC, 1996*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions, 2000. També disponible en línia a: <<http://www.sct.ub.es:802/PDF/fotoqu%EDmica.pdf>> [Consulta: 27 febrer 2008]. [Traducció de la 2a ed. anglesa]
  - *Compendi de nomenclatura de química analítica: Regles definitives de 1997*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007. 3 v. [Traducció de la 3a ed. anglesa]
  - *Magnituds, unitats i símbols en química física* [en línia]. 2a ed., corr. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008. <<http://publicacions.iec.cat/repository/pdf/00000049/00000040.PDF>> [Consulta: 29 juliol 2008]. [1a ed. en paper, 2004]
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de bioquímica: Català-castellà-anglès*. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei de Publicacions i Intercanvi Científic, 2000. També disponible en línia a: <<http://slg.uib.cat/gabinets/gt/publicacions/Diccionaris-en-linea-del-Gabinet-de-Terminologia.cid202155>> [Consulta: 6 maig 2013].
- *Bioquímica* [en línia]. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, 2008. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149367\\_2580\\_41722\\_bioquimica.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149367_2580_41722_bioquimica.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
  - *Tècniques instrumentals en bioquímica i biologia* [en línia]. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, 2008. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149373\\_gttutibqibl.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149373_gttutibqibl.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Vocabulari bàsic català*. Vol. I: *Càlcul infinitesimal, àlgebra lineal, estadística, física i química*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències: Fundació Torrens i Ibern, 1977.
- Vocabulari d'enginyeria química* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Facultat de Química. Comissió de Dinamització Lingüística: Serveis Lingüístics, 2011. <<http://www.ub.edu/sl/ca/alt/recursos/terminologia/enginyeria-quimica/lexic.html>> [Consulta: 29 novembre 2011].
- Vocabulari de bioquímica: Català-castellà-anglès*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2000. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/7862/1/bioquimica.pdf>> [Consulta: 25 març 2010]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012].
- Vocabulari de farmàcia galènica: Català-castellà, castellà-català*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1997. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012].
- Vocabulari de química*. 3a ed. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2006. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/7802/1/quimica3.pdf>> [Consulta: 25 març 2010]. Termes



disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012]. [1a ed. en paper, 1994]  
*Vocabularis bàsics (anatomia, bioquímica i física mèdica)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.  
*Vocabularis bàsics (matemàtiques, física i química)*. Barcelona: Comissió Coordinadora Lexicogràfica de Ciències, 1977.

## 7.46. *Religió i mitologia*

ALSÍUS, Salvador. *Hem perdut l'oremus: Petita enciclopèdia de la cultura religiosa*. Barcelona: La Campana, 1998.  
AMADES, Joan. «Éssers fantàstics». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XV (1927), p. 1-80.  
*La Bíblia*. Versió dels textos originals i notes pels monjos de Montserrat. 6a ed. Andorra la Vella: Casal i Vall, 1992. També disponible en línia a: <<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=12630&portal=119>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1970]  
*Bíblia catalana: Traducció interconfessional*. 10a ed. Barcelona: Associació Bíblica de Catalunya: Claret: Societats Bíbliques Unides, 2002. També disponible en línia a: <<http://www.abcat.org/bci>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed. en paper, 1993]  
*Bíblia catalana: Traducció interconfessional* [recurs electrònic]. Versió 1.0. Barcelona: Associació Bíblica de Catalunya: Claret, 1999. 1 disc òptic (CD-ROM) + 1 guia de l'usuari/ària. [Correspon a la 7a ed. en paper, del mateix any]  
BLOMART, Alain [et al.]. *Vocabulari de termes religiosos per a professionals de la comunicació*. Barcelona: Angle: Centre UNESCO de Catalunya, 2004.  
BRAUN, Josep *Diccionari litúrgic*. Barcelona: Foment de Pietat Catalana, 1925.  
DALMAU, Bernabé. *Petit santoral*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1981.  
*Diccionari d'història eclesiàstica de Catalunya*. Vol. I. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Claret, 1998.  
FISAS, Carlos [cur.]. *Santoral català*. 5a ed. Barcelona: La Formiga d'Or, 1991. [1a ed., 1977]  
GENEST, Emili. *Figures i llegendes mitològiques*. 2a ed. Barcelona: Joventut, 1988. [1a ed., 1923]  
GRANT, Michael; HAZEL, John. *Diccionari de mitologia clàssica*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1997.  
GRIMAL, Pierre. *Diccionari de mitologia grega i romana*. Barcelona: Edicions de 1984, 2008.  
GRUP DE RECERCA SOBRE EL MITE I LA MITOGRAFIA (GRIMM). *Diccionari etimològic de la mitologia grega* [en línia]. Trieste: Università degli Studi di Trieste. Dipartimento di Scienze dell'Antichità Leonardo Ferrero, maig 2009. <<http://demgol.units.it/index.do?&lang=ca&locale=ca>> [Consulta: 11 gener 2013]. [Els lemes són en grec i en l'idioma de la metallengua: anglès, català, espanyol, francès, italià i portuguès]  
MARTÍNEZ, Tomàs; MICÓ, Isabel. *Vocabulari de mitologia*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1991.  
**NELLI, René. *Diccionari del catarisme i les heretgies meridionals. ...\*\*\*...***  
PARRAMON, Jordi. *Diccionari de la mitologia grega i romana*. Barcelona: Edicions 62, 1996.  
ROUILLARD, Philippe. *Diccionari dels sants de cada dia*. Vilassar de Mar: Occident, 1963.  
*Santoral català* [en línia]. Salt: El Àngel de la Web. <<http://esglesia.net/santoral>> [Consulta: 30 maig 2006].  
SARGATAL, Ramon. *Diccionari dels sants: Amb especial referència als sants i les santes que viuen i treballen a Catalunya*. Barcelona: Edicions 62, 1996.  
VERICAT, Lluís Maria. *Diccionari de símbols cristians*. 2a ed., ampl. Sant Vicenç de Castellet, Farell, 2010. [1a ed., 2008]

## 7.47. *Restauració i cuina, hoteleria i turisme* (V. també el § 7.2)

AJUNTAMENT DE CAPDEPERA. SERVEI D'ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC. *Vocabulari de restaurants: Català-castellà*. Artà: Impremta «La Activitat», 1996.  
AJUNTAMENT DE POLLENÇA. SERVEI DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Vocabulari de restaurants: Català-castellà*. Pollença: Ajuntament. Regidoria de Cultura, 1995.  
ARDID, ROSA; MATA, Carles; ROMERO, Josep. *Vocabulari de l'utilatge de cuina i menjador*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1988.  
ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN. UNE-EN ISO 18513:2004 *Serveis turístics. Hotels i altres tipus d'allotjament turístic. Terminologia*. (ISO 18513:2003). Madrid: AENOR, 2004.  
BALIU, Glòria. *La cuina d'avui*. Barcelona: Alter Pirene, 1994.  
BLANCO, Juli; PAPIÓ, Francesc; VILÀ, Lluís Ignasi. *Diccionari de procediments culinàris*. Barcelona: Termcat, 2005.

- *Diccionari de procediments culinaris* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2006 (actual. octubre 2008). <<http://www.termcat.cat/dicci/culinaris>> [Consulta: 13 març 2011].
- BOCUSE, Paul. *La cuina del mercat*. Barcelona: Destino, 1986. 2 v.
- Breu vocabulari gastronòmic*. Mataró: Omnium Cultural, 1981.
- EL BULLI TALLER; FUNDACIÓ ALÍCIA. *Lèxic científic gastronòmic*. Barcelona: Planeta, 2006.
- La carnisseria-polleria: Vocabulari bàsic* [material gràfic]. [Santa Coloma de Gramenet]: L'Heura: Consorci per a la Normalització Lingüística, [199?]. Tríptic.
- El català a la carta: Lèxic per a restauradors*. Terrassa; Rubí: Consorci per a la Normalització Lingüística. Centre de Normalització Lingüística de Terrassa i Rubí: Gremi Empresarial d'Hostaleria de Terrassa i Comarca, 2005. [Amb equivalències en espanyol]
- CHIVA, Elena; MARTÍ, Carme. *Vocabulari bàsic de restaurants, bars i cafeteries*. Revisat per Mònica de Soler. Vila-real: Ajuntament de Vila-real: Diputació de València, 2007.
- CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA DE TERRASSA I RUBÍ. *El català a la carta: Lèxic per a restauradors*. Terrassa; Rubí: Consorci per a la Normalització Lingüística. Centre de Normalització Lingüística de Terrassa i Rubí: Gremi Empresarial d'Hostaleria de Terrassa i Comarca, 2005.
- Corpus del patrimoni culinari català*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: 2011.
- Cuiner/a: Català-castellà = Cocinero/a: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_38869849\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_38869849_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Diccionari d'hoteleria i turisme*. Barcelona: Edicions 62: Termcat, 2001.
- DOMÈNECH, Ignasi. 16 ed. *La teca*. Barcelona: Manuel Company, 1990. [1a ed., 1936]
- Elaboració de caramels i dolços: Català-castellà = Elaboración de caramelos y dulces: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_76995455\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_76995455_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- ESCOLA DE CUINA GORMAND. *Glossari de cuina* [en línia]. Terrassa: Escola de Cuina Gormand, [s.a.]. <<http://www.egormand.com/catala/cglos.htm>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- FÀBREGA, Jaume. *La cuina catalana*. Barcelona: La Magrana, 1996.
- *La cuina del país dels càtars: Cultura i plats d'Occitània, de Gascunya a Provença*. Tarragona: Cossetània, 2003.
- FÍGULS, Jaume; MURGADAS, Francesc. *No em toquis el fogons! (Diccionari de cuina de conya)*. Berga: L'Albí, 2010.
- FRANQUESA, Ester (dir.). *Diccionari d'hoteleria i turisme*. Barcelona: Edicions 62; TERM CAT, 2001.
- Hostaleria* [material gràfic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. Tríptic.
- JANÉ, Albert. *Nomenclàtor d'hotels, bars i restaurants*. Barcelona: Ajuntament, 1980.
- JAQUET, Eisharc. *Vocabulari de restaurants*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2000. [Amb equivalències en català i espanyol]
- Lèxic de bars i cafeteries*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1984. [Amb equivalències en espanyol]
- Lèxic de bars i cafeteries*. Andorra la Vella: Govern d'Andorra. Assessorament Lingüístic, [1989].
- Lèxic de menjars xinesos*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1993. [La primera edició es titulava *Menjars xinesos...*, 1985]
- Lèxic de restaurants*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1986.
- Lèxic de restaurants*. Andorra la Vella: Govern d'Andorra. Assessorament Lingüístic, 1989.
- Lèxic de restaurants*. Palma: Consell de Mallorca. Comissió de Cultura i Patrimoni Històric, 1997.
- Lèxic dels establiments alimentaris*. Maó: Consell Insular de Menorca, 1989.
- LLADONOSA, Josep. *El gran llibre de la cuina catalana*. Barcelona: Empúries, 1991.
- MARQUÉS, Vicent. *Thesaurus de la cuina catalana i occitana*. Vol. 1: *Les salses*. Aldaia: Alfani, 2005.
- Menjars xinesos: els noms dels principals plats en xinès, català, castellà i anglès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1985.
- Mini glosario gastronómico en seis idiomas* [en línia]. [Barcelona]: Doest, 2002. <<http://personal.iddeo.es/doest>> [Consulta: 3 març 2008]. [Amb equivalències en català, anglès, francès, italià i alemany]
- Nomenclàtor d'hotels, bars i restaurants*. Barcelona: Ajuntament, 1980.
- Els noms catalans dels principals plats, cuinats i guisats*. Sabadell: Ajuntament, 1982.
- La pastisseria: Vocabulari bàsic* [material gràfic]. [Santa Coloma de Gramenet]: L'Heura: Consorci per a la Normalització Lingüística, [199?]. Tríptic.
- Plats a la carta* [en línia]. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya, 2005. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/116/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/116/Fitxes)> [Consulta: 30 abril 2014].
- Plats més corrents en els restaurants*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, [1986].
- RIERA, Ignasi. *Diccionari de cuina catalana*. Barcelona: Edicions 62, 2002.

- ROGER, fra Francesc. *Art de la cuina: Llibre de cuina menorquina del segle XVIII*. Maó: Institut Menorquí d'Estudis: Caixa de Balears «Sa Nostra», 1993.
- Suplement al 'Vocabulari de bars i restaurants bar' i al 'Vocabulari de restaurants'. Palma: Fundació Barceló, s. a.
- Taula parada: *Vocabulari català-castellà del plats més usuals*. Palma: Consell de Mallorca. Direcció Insular de Política Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <<http://www.conselldemallorca.cat/media/18669/LEXIC.pdf>> [Consulta: 13 març 2011].
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *El balneari: Terminologia bàsica* [material gràfic]. Caldes de Montbui: Ajuntament de Caldes de Montbui: Consorci per a la Normalització Lingüística, 2000. Tríptic.
- *Gastronomia del Pròxim Orient* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2006. <[http://www.termcat.cat/dicci/gastronomia\\_or/index.html](http://www.termcat.cat/dicci/gastronomia_or/index.html)> [Consulta: 3 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Gastronomia japonesa* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2006. <[http://www.termcat.cat/dicci/gastronomia\\_jap](http://www.termcat.cat/dicci/gastronomia_jap)> [Consulta: 3 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Terminologia oberta: Gastronomia (Plats a la carta)* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, actual. 2009. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta.htm>> [Consulta: 18 maig 2009]. [Amb equivalències en alemany, anglès, espanyol, francès i italià] [1a ed., 2008]
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA; GENERALITAT DE CATALUNYA. SECRETARIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA. *Plats a la carta* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2010. <<http://www.termcat.cat/dicci/plats/index.html>> [Consulta: 22 juny 2010].
- Vocabulari de bars i cafeteries*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- Vocabulari de bars i cafeteries*. Capdepera: Ajuntament de Capdepera. Servei d'Assessorament Lingüístic, 1998. [Amb equivalències en alemany, anglès, espanyol i francès]
- Vocabulari de bars i restaurants* [en línia]. Andorra: Govern d'Andorra. Servei de Política Lingüística, 2002. També disponible en línia a: <[http://www.catala.ad/index.php?option=com\\_content&task=view&id=485&Itemid=224](http://www.catala.ad/index.php?option=com_content&task=view&id=485&Itemid=224)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Vocabulari de restaurants: Català-castellano-Deutsch-English-français-italiano-Nederlands*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Comerç, Consum i Turisme, 1995. [1a ed., 1991] També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/diue/llengua/eines\\_per\\_a\\_l'empresa/barrest.pdf](http://www.gencat.net/diue/llengua/eines_per_a_l'empresa/barrest.pdf)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Vocabulari de restaurants: Català-castellà*. Pollença: Ajuntament de Pollença. Regidoria de Cultura, 1995.
- Vocabulari de restaurants: Català-castellà*. Capdepera: Ajuntament de Capdepera. Servei d'Assessorament Lingüístic, 1996.
- Vocabulari de restaurants, bars i cafeteries*. Felanitx: Ajuntament de Felanitx. Servei d'Assessorament Lingüístic, 2000.

#### 7.48. Sociologia i treball social, antropologia i demografia (V. també els § 7.18, 7.21 i 7.23)

- Auxiliar d'ajuda a domicili: Català-castellà = Auxiliar de ayuda a domicilio: Castellà-català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria d'Afers Laborals i Ocupació, 2003 [cop. 2004]. També disponible en línia a: <[http://www.gencat.net/treball/doc/doc\\_22156313\\_1.PDF](http://www.gencat.net/treball/doc/doc_22156313_1.PDF)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- BREU, Marta. *Vocabulari terminològic LGBT (lèsbic, gai, bisexual i transgènere)* [en línia]. Barcelona: Termcat, Centre de Terminologia, 2013. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/164/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/164/Fitxes)> [Consulta: 27 juny 2013]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- CARTAL, Francesc [et al.]. *Ictineu: Diccionari de les ciències de la societat als Països Catalans*. Barcelona: Edicions 62, 1979.
- CHALAU, Agustí. *Breu glossari de termes inequívocs* [en línia]. [S. ll.]: Centre d'Estudis Joan Bardina, [s. a.]. <<http://www.bardina.org/glosct00.htm>> [Consulta: 11 març 2008].
- *Breu glossari de termes inequívocs* [en línia]. [S. ll.]: Escola Finaly, [15 novembre 2007 (última actualització)]. <<http://www.finaly.org/index.php/Glossari>> [Consulta: 11 març 2008].
- FARGAS, A..... *Diccionari de la francmaçoneria*. .....\*\*\*
- GENOVAR, Cándid. *Vocabulario básico trilingüe de psicología científica* (inglés-castellano-catalán). Barcelona: Fontanella, 1980.
- Glossari [de] sociologia* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <[http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/glossari\\_sociologia.htm](http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/glossari_sociologia.htm)> [Consulta: 11 març 2008].
- MELIÀ, J. L. *Vocabulari tècnic i d'ús docent metodològic, d'anàlisi de dades i psicomètric* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.uv.es/~meliajl/Docencia/Recursos/Vocabulari.htm>> [Consulta: 10 març 2008].
- Nomenclàtor internacional normalitzat en els camps de la ciència i de la tecnologia*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Ensenyament, 1982.
- ROGER, Rosa. *Diccionari breu de terminologia maçònica*. Barcelona: La Busca, 1999.
- RUIZ, Francesc. *Diccionari de sociolingüística*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, \*\*\*.

- SANS, M. Carme. *Terminologia de serveis socials i treball social: Llista alfabètica de matèries*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 2000.
- SERRA, Màrius. *Manual d'enigmística*. Barcelona: Columna, 1991.
- SITJA, Maria. *Terminologia dels assistents socials*. Barcelona: Col·legi Oficial de Diplomats en Treball Social i Assistents Socials de Catalunya, 1988.
- *Terminología de los asistentes sociales*. Barcelona: Col·legi Oficial de Diplomats en Treball Social i Assistents Socials de Catalunya, 1989. [Amb equivalències en català]
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de sociologia*. Barcelona: Fundació Barcelona, 1992.
- *Diccionari de serveis socials* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2010. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/118/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/118/Fitxes)> [Consulta: 31 desembre 2010].

## 7.49. Telecomunicacions i Internet (V. també el § 7.31)

- ALAMILLO, Ignasi. *ABC de la signatura electrònica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Agència Catalana de Certificació, 2005.
- ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN. UNE-ISO/IEC 20000-1 *Tecnologies de la informació. Gestió de serveis*. Part 1, *Especificacions*. Madrid: AENOR, 2007.
- BALAGUER, Claudi. *Societat de l'informacion. Novèlles tecnologies e Internet* [en línia]. Barcelona: Termcat, novembre 2009. <<http://www.termcat.cat/dicci/societatinformacion>> [Consulta: 14 desembre 2009]. [Amb equivalències en anglès, català, espanyol i francès]
- BERTRAN, Eduard. *Diccionari de telecomunicacions* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació, [s. a.]. <[http://www6.gencat.net/stsi/dicctel/scripts/diccionari\\_telecom.asp](http://www6.gencat.net/stsi/dicctel/scripts/diccionari_telecom.asp)> [Consulta: 26 febrer 2008].
- CCOOgresCA'T: *Vocabulari 2.0*. Barcelona: CCOO. Servei Lingüístic, [2012]. També disponible en línia a: <[http://www.ccoo.cat/pdf\\_documents/ccongresca't\\_12.pdf](http://www.ccoo.cat/pdf_documents/ccongresca't_12.pdf)> [Consulta: 1 febrer 2013].
- COMISSIÓ OBRERA NACIONAL DE CATALUNYA. SERVEI DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA. *Vocabulari de correus i telègrafs*. 2a ed. Barcelona: Comissió Obrera Nacional de Catalunya, 1993. [1a ed., ?]
- Diccionario enciclopédico de tecnología*. Madrid: Síntesis, 2000. 2 v.
- Directrius per a l'accessibilitat del contingut web (WCAG)* [en línia]. Versió 2.0. Cambridge (Mass.): W3C, 2011. <<http://www.w3.org/Translations/WCAG20-ca>> [Consulta: 27 gener 2012].
- ELIAS, Antoni [et al.]. *Vocabulari bàsic de telecomunicació*. 3a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2000. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/telecom.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. [1a ed., ?]
- Glossari d'Internet*. Alcoi: Cambra Oficial de Comerç i Indústria d'Alcoi, [s. a.].
- GRAELLS, Jordi. *Internet útil per a tothom: Manual pràctic de coneixements bàsics perquè persones i institucions s'hi comuniquin amb èxit*. Palma de Mallorca: Universitat de les Illes Balears, 2003.
- Guia bàsica del locutori = Guia bàsica del locutorio*. Barcelona: Confederació de Comerç de Catalunya, [2012]. També disponible en línia a: <<http://www.confecom.cat/serveiling/wp-content/uploads/2008/12/guia-locutori-castellano.pdf>> [Consulta: 10 juny 2013].
- LLOVERA, Sílvia; NORÓ, Montserrat; ESTELLA, Marta. *Vocabulari bàsic d'Internet*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Serveis de Llengües i Terminologia: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana: Institut Joan Lluís Vives, 2002. També disponible en línia a: <<http://www2.upc.edu/slt/vocabularis/pdf/internet.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006]. Termes disponibles en línia a la XVU: <<http://www.llengua.info/vocterm>> [Consulta: 25 març 2010].
- MATEU, Rosa (dir.). *Diccionari de telecomunicacions*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya: TERMCAT: Enciclopèdia Catalana, 2007.
- ROSELL, Xavier *TICcionari: Diccionari de tecnologies de la informació i la comunicació* [en línia]. [S. ll.]: Auladetechnologia.com, 26 febrer 2006 (última actualització). <<http://www.xtec.es/~jrosell3/ticcionari>> [Consulta: 10 març 2008].
- SEGUÉS, Francesc. *Vocabulari [postal]* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.terra.es/personal/fsegues/vocabulari.htm>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i hongarès]
- Telecomunicació: Català, castellà, anglès*. 3a ed. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya, 2000. [1a ed., 1996]
- Telefonia mòbil* [material gràfic]. Barcelona: Termcat, 2004. També disponible en línia a: <<http://www.xtec.es/~jrosell3/telefonía/documents/telefonía.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. Tríptic.
- TDT: glossari bàsic* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació, [2008]. <<http://www20.gencat.cat/portal/site/CulturaDepartament/menuitem.03f78855c746589fda97dc86b0c0e1a0/>>

- ?vgnextoid=46b4c35e39239110VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=46b4c35e39239110VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default> [Consulta: 3 novembre 2008].
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari d'Internet*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 2001.
- *Internet*. Barcelona: Termcat, 2003.
  - *Societat de la informació. Noves tecnologies i Internet: Diccionari terminològic*. 2a ed., rev. i ampl. Barcelona: Termcat, 2003. [1a ed., 2000] [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
  - *Telefonia mòbil* [material gràfic]. [Barcelona]: Termcat, 2004. Tríptic.
  - *Terminologia oberta: Internet i societat de la informació* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, 2005. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Internet%20i%20Societat%20de%20la%20Informaci%F3.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
  - *Màrqueting electrònic* [material gràfic]. Barcelona: Termcat, 2006. Tríptic.
  - *Seguretat a la xarxa* [material gràfic]. Barcelona: Termcat, 2006. Tríptic.
  - *Terminologia de comerç electrònic*. Barcelona: Termcat, 2006.
  - *Terminologia oberta: Telecomunicacions* [fitxer XML en línia]. Barcelona: Termcat, 2007. <<http://www.termcat.cat/productes/toberta/TO%20Telecomunicacions.xml>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
  - *Terminologia bàsica de les xarxes socials* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2012. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/156/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/156/Fitxes)> [Consulta: 21 desembre 2012]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
  - *La telefonia al dia* [quadríptic en línia]. Barcelona: Termcat, 2013. <<http://www.termcat.cat/docs/PDF/Telefonia/Telefonia.html>> [Consulta: 22 febrer 2013]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
  - *Terminologia bàsica dels dispositius mòbils* [en línia]. Barcelona, Termcat, 23 febrer 2014. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/171/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/171/Fitxes)> [Consulta: 25 febrer 2014]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
  - *Terminologia bàsica de l'administració electrònica i dels processos* [en línia]. Barcelona, Termcat, 16 març 2014. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/170/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/170/Fitxes)> [Consulta: 20 març 2014]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Lèxic bàsic d'Internet català-anglès*. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei de Publicacions i Intercanvi Científic, 1998. També disponible en línia a: <<http://www.caib.es/conselleries/educacio/lexic/lexic.htm>> [Consulta: 2 gener 2010].
- VEÀ, Andreu. *Manual pràctic d'Internet a l'empresa*. Vol. III: *Diccionari d'acrònims, termes i fites a la xarxa*. Barcelona: Dossier Econòmic de Catalunya: COPCA, 2002.
- VILLALONGA, Joan Carles; BRELL, Xavier. *Digital.cat: El lèxic català de l'era digital*. Barcelona: Barcanova, 2013. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- XARXA PANLLATINA DE TERMINOLOGIA (REALITER). *Lèxic panllatí del comerç electrònic* [en línia]. [Ottawa]: Travaux Publics et Services Gouvernementaux. Bureau de la Traduction, novembre 2003 (actual. 26 setembre 2007). <[http://www.btb.gc.ca/btb.php?lang=fra&cont=c\\_408](http://www.btb.gc.ca/btb.php?lang=fra&cont=c_408)> [Consulta: 13 març 2011]. [Amb equivalències en anglès, espanyol, francès, gallec, italià, portuguès i romanès]
- *Lexique panlatin d'Internet* [en línia]. [Ottawa]: Travaux Publics et Services Gouvernementaux. Bureau de la Traduction, 14 novembre 2007 (última actualització). <<http://dtil.unilat.org/realiter/search.php?lang=cat>> [Consulta: 26 febrer 2008]. [Amb equivalències en català]
  - *Lexique des termes de base de l'informatique* [en línia]. [Ottawa]: Travaux Publics et Services Gouvernementaux. Bureau de la Traduction, 14 novembre 2007 (última actualització). <<http://dtil.unilat.org/realiter/search.php?lang=cat>> [Consulta: 26 febrer 2008]. [Amb equivalències en català]
  - *Societat de l'informació: Noves tecnologies e Internet* [en línia]. Barcelona: Termcat, novembre 2009. <<http://www.termcat.cat/dicci/societatinformacion/index.html>> [Consulta: 5 maig 2010]. [Amb equivalències en català, anglès, espanyol i francès]

## 7.50. Toponímia, orografia i astronomia (V. també els § 7.25, 7.35 i 7.37)

- ABRAS, Margarida; CARRERAS, Montserrat; NIETO, M. Dolors. *Tots el carrers de Badalona*. [Badalona]: Museu de Badalona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 2003.
- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Corpus toponímic valencià*. València: AVL, 2009. 2 v. [Amb un CD-ROM]
- AGUILÓ, Cosme. *La toponímia de la costa de Lluçmajor*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1996.
- *Toponímia i etimologia*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat: Universitat de les Illes Balears. Departament de Filologia Catalana i Lingüística General, 2002.

- AMADES, Joan. *Heràldica i toponímia: orígens populars de Catalunya*. [Tarragona: El Mèdol], 2002. [Facsim., Barcelona: La Neotípià, 1935]
- AMIGÓ, Ramon. *Toponímia del terme municipal de Vilallonga de Ter*. Barcelona: Fundació Salvador Vives Casajuana, 1979.
- *Siurana de Prades: enllà de la història i de la llegenda*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1995.
- *Onomàstica del terme municipal de Porrera*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2011.
- *L'Albi i els seus noms*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2001.
- *Onomàstica del terme municipal de Constantí*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: Sindicat Agrícola de Constantí, 2008.
- ARBÓS, Santi. *Onomàstica de Fullela (Garrigues)*. Barcelona: Societat d'Onomàstica: Generalitat de Catalunya, Institut Cartogràfic de Catalunya, 2004.
- ARQUÉ, Maite (dir.). *Diccionari Barcanova de geografia de Catalunya*. Barcelona: Barcanova, 1993.
- Atlas universal català*. 4a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1995. [1a ed., 1983]
- Atles comarcau de Catalonha: Val d'Aran*. Barcelona: Generalitat de Catalonha. Institut Cartografic de Catalonha, 1994.
- Atles topogràfic de Catalunya 1:50 000*. 3a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut Cartogràfic de Catalunya, 2004. [1a ed., 1995]
- Atles universal*. 2a ed. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya: Enciclopèdia Catalana, 2009. [1a ed., 1999]
- AYZA, Alfred. *El món mariner de Peníscola: estudi lexicogràfic i de cultura popular*. València: Universitat de València, Facultat de Filologia: Diputació Provincial de Castelló, 1981.
- BASSEDA, Lluís. «Toponymie historique de Catalunya Nord». *Terra Nostra*, núm. 73-80 (1990).
- BASTIDA, Roser [et al.]. *Atlas d'Andorra*. Andorra la Vella: Govern d'Andorra. Conselleria d'Educació, Cultura i Joventut, 1991.
- BIBILONI, Gabriel (dir.). *Nomenclàtor de nuclis de població de les Illes Balears*. Palma: Universitat de les Illes Balears, 2001. També disponible en línia a: <<http://www.bibiloni.net/toponimiabalear/index.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- BOYRIE-FÉNIÉ, Bénédicte; FÉNIÉ, Jean-Jacques. *Toponymie des Pays Occitans*. [Bordeus]: Sud Ouest, 2007.
- BRUGUERA, Fèlix. *Recull de noms d'Osor*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Girona: Universitat de Girona, 2010.
- BUCHON, Carles; IBÁÑEZ, Miquel. *Vocabulari de la natura*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- CABIROL, Lluís; LON, Anna; OBRADÓ, Eduard. *Vocabulari d'astronomia i astrofísica*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Comissió de Normalització de la Facultat de Física: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1994.
- CABRÉ, M. Dolors. *Onomàstica del terme municipal dels Garidells*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2003.
- CAILÀ, Montserrat. *Història dels noms de Reiners: les arrels d'un poble del Vallespir*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2005.
- CANUTO, Francesc. *Toponímia i talassonímia mallorquina als Columbrets*. Palma: Universitat de les Illes Balears. Departament de Ciències de la Terra; Universitat de les Illes Balears. Departament de Filologia Catalana i Lingüística General, 1994.
- CARBONELL, Vicenç; CASTELLS, Alfred; SABATER, Josep. *Santa Llúcia, El Prat de Vilanova, Santa Maria, Fondo de Somella*. Vilanova i la Geltrú: l'Ajuntament, Servei Municipal de Català, 1990.
- CARIA, Rafael. *Toponomastica algherese: introduzione allo studio dei nomi di luogo della città, del territorio e delle coste di Alghero*. Vol. II. Sassari: Editrice Democratica Sarda, 1993.
- CARRERA, Aitor. *Toponímia de Bausen e des Quate Lòcs: Estudi sus eth lexic deth Baish Aran*. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2001.
- CARRETÉ, Ramon. *Noms de lloc, de casa i de persona de Balsareny*. Barcelona: Societat d'Onomàstica: Generalitat de Catalunya, Institut Cartogràfic de Catalunya: Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 2010.
- CASTELLS; Alfred; SABATER, Josep; VIRELLA, Joan. *L'Eixample innovador*. Vilanova i la Geltrú: l'Ajuntament, Servei Municipal de Català, 1990.
- CAVALLÉ, Joan (dir.). *Formes oficials dels topònims de Tarragona*. Tarragona: Ajuntament de Tarragona: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1991.
- CLAVÉ, Jaume. *Recorregut toponímic per la Seca, la Meca i les Valls d'Andorra*. Barcelona: [s. n.], 1993.
- COLL CASADÓ, J. M.; AMIGÓ ANGLÈS, Ramon. *Onomàstica del terme municipal de Pratdip*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2010.
- COLOM, Miquel. *Onomàstica lul·liana: L'antroponímia i la toponímia dins l'obra catalana de Ramon Llull*. Mallorca: [s. n.], 1997.
- COROMINES, Joan. *Onomasticon Cataloniae*. Barcelona: Curial Edicions Catalanes, 1989-1998. 8 v.
- CORREDOR, Anna-Maria. *Pals: Recull onomàstic*. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya, 2008.
- CUCURELLA, Santiago. *Iniciació al vocabulari de la geografia*. Barcelona: Distrimapas-Telstar, 1990.
- «Decret 36/1988, de 14 d'abril, pel qual es publiquen en el BOCAIB les formes oficials dels topònims de les Illes Balears». *Butlletí Oficial de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears*, núm. 51 (28 abril 1988).

- «Decret 61/1990, de 31 de maig, d'ampliació del Decret 36/1988, de 14 d'abril». *Bulletí Oficial de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears*, núm. 76 (16 juny 1990).
- «Decret 78/1991, de 8 d'abril, sobre l'ús de la toponímia». *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*, núm. 1434 (24 abril 1991).
- Denominació oficial dels municipis de la Comunitat Valenciana 1991*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Administració Pública, 1991.
- Denominació oficial dels municipis de la Comunitat Valenciana 1992*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Administració Pública, 1992.
- Denominació oficial dels municipis i altres entitats locals de la Comunitat Valenciana 1944*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Presidència, 1994.
- Denominació oficial dels municipis i altres entitats locals de la Comunitat Valenciana*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Presidència, 1996.
- Denominació oficial dels municipis i altres entitats locals de la Comunitat Valenciana 1997-1998*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Presidència, 1998.
- Diccionari de topònims i gentilicis* [en línia]. A: JANSSEN, Maarten (dir.). *Lèxic obert de català flexionat* [en línia]. [Barcelona]: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, [2009?]. <<http://ca.oslin.org/index.php>> [Consulta: 23 març 2010].
- Diccionari de terminologia IDE* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Infraestructura de Dades Espacials de Catalunya, [s. a.]. <<http://www.geoportal-idec.net/geoportal/cat/bibterm.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- Diccionari nomenclàtor de pobles i poblats de Catalunya*. Barcelona: Aedos.
- Diccionari terminològic de fotogrametria*. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya, .....\*\*\*.**
- Directori de municipis i comarques de Catalunya 1998*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1998.
- DOMINGO, Carles. *Els noms de les formes del relleu*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut Cartogràfic de Catalunya: Societat d'Onomàstica, 1997.
- ESTRUGA, Jordi. *El tresor cartogràfic de Catalunya: Els mapes més antics: Segles XVII i XVIII*. Barcelona: Base, 2013.
- FERRER, Firmo. *Topònims de Cadaqués: Recopilació de les versions que hem sentit contar sobre l'origen d'alguns topònims de Cadaqués i altres dades*. Santa Coloma de Farners: Arts Gràfiques Cantalozella, 1999.
- FOLCH, Ramon. *Llibre blanc de la gestió de la natura als Països Catalans*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1976.
- Formes oficials dels topònims de Tarragona*. Tarragona: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística: Consorci per a la Normalització Lingüística, 1991.
- FRA, Urbano. *Diccionari terminològic de fotogrametria*. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya, 2011.
- FRANCINO, Glòria. *Municipio de Soperia: Toponímia de Ribagorza*. Lleida: Milenio, 2002.
- *Els noms de lloc del Pont de Suert*. Lleida: Pagès, 2005.
- GARCIA-PEY, Enric. *Tagamanent: Recull de noms de casa i de lloc*. Tagamanent: Ajuntament de Tagamanent, 1998.
- Geografia física dels Països Catalans*. Barcelona: Ketres, 1980.
- Geografia general dels Països Catalans*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1992.
- GILABERT, Susanna; ANDRÉS, Josep. *Toponímia del Poble Nou de Benitatxell*. Picanaya: Edicions del Bullent, 2002.
- Glossari de geografia* [en línia]. [S. ll.]: Laboratori Experimental per Explorar la Complexitat Social i Ambiental (COMSOC), [s. a.]. <[http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/glossari\\_geografia.htm](http://www.edu365.cat/aulanet/comsoc/glossari_geografia.htm)> [Consulta: 6 març 2008].
- Glossari de la custòdia del territori* [en línia]. [S. ll.]: Xarxa de Custòdia del Territori, [s. a.]. <<http://www.custodiaterritori.org/glossari.php>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- Glossari de termes cartogràfics* [en línia]. València: Institut Cartogràfic Valencià, [s. a.]. <<http://www.icv.gva.es/ICV/recursos.jsp?CODSEC=4&SUBSEC=23&CODGRUP=7&IdmGI=VAL>> [Consulta: 27 febrer 2008].
- Glossari de termes, noms i llocs referents a [la] Xina* [en línia]. [Barcelona]: Universitat Pompeu Fabra. Escola d'Estudis de l'Àsia Oriental, 23 gener 2004 (última modificació). <<http://www.upf.edu/materials/huma/central/glossari/glossari.htm>> [Consulta: 3 març 2008].
- GOVERN DE LES ILLES BALEARS. *Topònims de les Illes Balears* [en línia]. [Palma: Govern de les Illes Balears, 2008] <<http://www.caib.es/govern/archivo.do?id=747330>> [Consulta: 13 març 2011].
- Gran geografia comarcal de Catalunya*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1981-1985. 19 v.
- Gran geografia comarcal de Catalunya*. 2a ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1991-1996. 15 v.
- Gran geografia comarcal de Catalunya*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1981-2004. 19 v. i 2 supl.
- GUINOVART, Josep M. *Toponímia urbana de Salou*. [Salou]: Ajuntament de Salou. Regidoria de Cultura, 1996.
- Les Illes Balears, poble a poble: Etiologia, toponímia i cultura popular*. [S. ll.]: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Educació i Cultura: Consorci per al Foment de la Llengua Catalana i la Projectió Exterior de la Cultura de les Illes Balears, 2007. 4 v.
- INSTITUT CARTOGRÀFIC DE CATALUNYA. *Atlas nacional de Catalunya* [en línia]. Barcelona: ICC, actual. 2013. <<http://www.atlesnacional.cat/icc/atles-nacional>> [Consulta: 27 març 2013].

- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. «Llista dels noms de municipis del Principat». A: *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: IEC, 1990, p. 85-118. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000054.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008].
- «Topònims de les Illes Balears». A: *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: IEC, 1990, p. 119-129. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000055.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008].
- «L'ús de l'article en els noms de les comarques del Principat». A: *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: IEC, 1990, p. 131. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000056.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008].
- «Addicions i esmenes a la «Llista dels noms dels municipis del Principat» dreçada el 6 de novembre de 1980». A: *Documents de la Secció Filològica, II*. 3a ed. Barcelona: IEC, 1996, p. 71-77. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000066.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008]. [1a ed. en paper, 1992]
- «Sobre toponímia». A: *Documents de la Secció Filològica, III*. Barcelona: IEC, 1996, p. 153-169. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/Front/repository/pdf/00000041/00000079.pdf>> [Consulta: 1 octubre 2008].
- JASSANS, Miquel S. *Onomàstica de Poboleda*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1998.
- *Onomàstica de Colldejou*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2003.
- *Onomàstica de Duesaigües i el seu terme*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008.
- JOVÉ, Ferran. *Toponímia de les Borges del Camp i del seu terme municipal*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1981.
- LACREU, Josep (dir.). *Toponímia dels pobles valencians. Alcoi (Alcoià)*. Alcoi: Generalitat Valenciana. Direcció General d'Ordenació i Innovació Educativa i Política Lingüística: Ajuntament, 1999. [Amb un CD-ROM].
- Lexique panlatin de géomatique = Lèxic panllatí de geomàtica = Lèxico panllatino de geomàtica = Lèxico panlatino de xeomàtica = Lessico panlatino della geomática = Lèxico panlatino de geomática = Pan-latin Geomatics lexicon*. Quebec: Office Québécois de la Langue Française, 2007. També disponible en línia a: <[http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/terminologie\\_geomatique\\_panl/geomatique.pdf](http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/terminologie_geomatique_panl/geomatique.pdf)> [Consulta: 29 desembre 2007].
- LLADONOSA, Josep. *Informe històric sobre els topònims Lèrida/Lleida*. Barcelona: Rafael Dalmau, 1977.
- LLASAT, Carme; LLASAT, Montse. *Diccionari de riscos naturals* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, març 2009. <<http://www.ub.edu/sl/diccionaris/riscosnaturals>> [Consulta: 17 gener 2010].
- LLAUGER, Joan Antoni; ORDINAS, Antoni; PLANISI, Herminia. *Nomenclàtor de la toponímia major de les Illes Balears*. Palma: Consorci per al Foment de la Llengua Catalana i la Projectió Exterior de la Cultura de les Illes Balears (COFUC), 2007.
- LOBERA, Josep. *Toponímia de Cornellà de Llobregat*. Cornellà de Llobregat: Ajuntament de Cornellà de Llobregat, 1998.
- LLUÍS, Joan-Lluís. *Diccionari dels llocs imaginaris dels Països Catalans*. Barcelona: La Magrana, 2006.
- LOMBARTE, Desideri. *Sis anys de toponímia a la vila de Pena-roja*. [S. ll.]: Xarxa Cultural, 1990.
- LOZANO, Ferran; ROMERO, Jesús; VERDAGUER, Joaquim. *Els carrers de Terrassa*. Terrassa: Ajuntament de Terrassa. Departament de Publicacions, 1995.
- MADUELL, Àlvar. *Topònims, onomàstics i renoms de Tornabous*. Barcelona: Societat d'Onomàstica: Generalitat de Catalunya, Institut Cartogràfic de Catalunya: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 2010.
- Manual de senyalització urbana d'orientació*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 2005.
- Mapa físic dera Val d'Aran*. Escala 1:50.000. Vielha: Conselh Generau d'Aran, 2000.
- Mapa topogràfic de Catalunya*. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya, 1983.
- Mapamundi en occitan*. Escala 1:25.000.000. [S. ll.: s. n.], 2000.
- MAS, Antoni. *Toponímia de Santa Pola: una aproximació lingüística*. Santa Pola: Ajuntament de Santa Pola, 1998.
- MASSEGUER, Albert. *Pallejà, toponímia i quelcom més*. [Sant Sadurí?: s. n.], 1991.
- MIRAVALL, Ramon. *Toponímia major actual de les Terres de l'Ebre*. Valls: Cossetània, 2007.
- MONTAÑA, Maria-Teresa. *Els noms de llocs sotaiguats de la mar sitgetana a la rapitenca*. Tarragona: Diputació de Tarragona, 1991. 2 v.
- MONTOLIU, Manuel de. *Els noms dels rius i els noms fluvials en la toponímia catalana*. Barcelona: Impremta de la Casa de la Caritat, 1922.
- MORAN, Josep. *Topònims catalans: Etimologia i pronúncia*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2002.
- MOREU-REY, Enric. *Toponímia urbana i onomàstica vària*. Palma: Moll, 1974.
- *Toponímia catalana: assaig de bibliografia*. Barcelona: Ediciones de la Universidad de Barcelona, 1974.
- *Els nostres noms de lloc*. Mallorca: Moll, 1982.
- MURGADAS, Francesc. *Diccionari de geologia* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.xtec.es/centres/a8031711/depcn/dicdgeo1.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- NÍN, Xavier. *Els renoms de les cases d'Albinyana i de les Peces*. Valls: Cossetània, 2002.
- Nomenclator dera Val d'Aran*. [Vielha]: [Conselh Generau d'Aran], 2003.



- Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques; Institut d'Estudis Catalans, 2003.
- Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya*. 2a ed., rev. i ampl. Barcelona: Generalitat de Catalunya; Institut d'Estudis Catalans, 2009. 3 v. També disponible en línia a: <<http://www20.gencat.cat/portal/site/ptop/menuitem.dbf7b17bb47cda345f13ae92b0c0e1a0/?vgnextoid=32f04413c1548210VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=32f04413c1548210VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD>> [Consulta: 25 juliol 2011].
- Nomenclàtor toponímic de la Catalunya del Nord*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Universitat de Perpinyà, 2007. També disponible en línia a: <[http://www.iec.cat/gc/digitalAssets/9590\\_NomenclatorCatNord.pdf](http://www.iec.cat/gc/digitalAssets/9590_NomenclatorCatNord.pdf)> [Consulta: 22 novembre 2007].
- Noms de lloc* [en línia]. [S. ll.]: Xarxa Lingüística Portuària, 16 maig 2006. <<http://www.xlport.net>> [Consulta: 25 febrer 2008]. [Noms de països i de ports de tot el món]
- ORDINAS, Antonio. *Geografia i toponímia a les Illes Balears: la terminologia geogràfica en els noms de lloc*. Palma de Mallorca: Moll, 2001.
- «Ordre del 20 de desembre de 1988, per la qual es fa pública la llista dels noms oficials dels municipis de Catalunya, de les seves unitats de població i de les entitats municipals descentralitzades». *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*, núm. 1101 (2 febrer 1989).
- PANAREDA, Josep M. *Itinerari geogràfic al Montseny*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1980.
- PANAREDA, Josep M.; BUSQUÉ, Jaume; RABELLA, Josep M. *Diccionari de cartografia*. Barcelona: Curial, 1994.
- PERE, Ramon. *Recull de noms de lloc i de persona de Vilanova de Prades*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2004.
- *Els noms del Vilosell i el seu terme municipal*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
- *Onomàstica de la Pobla de Cérvoles*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2013.
- PEREA, Eugeni. *Onomàstica de Riudoms*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
- PIERAS, Gabriel. *Primera rotulació dels carrers d'Inca: Apunts històrics*. Inca: Consell Insular de Mallorca, 1990.
- PONS, Xavier; ARCALÍS, Anna. *Diccionari terminològic de teledetecció*. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya; Enciclopèdia Catalana, 2012. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- PONSETI, M. *Nomenclàtor de les vies públiques de Barcelona*. Barcelona: Ajuntament de Barcelona, 1981.
- PORTA, Jaume [et al.]. *Lèxic de la ciència del sòl: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1989. També disponible en línia a: <[http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/ciencia\\_sol.pdf](http://www2.upc.edu/slt/diccionaris/pdf/ciencia_sol.pdf)> [Consulta: 6 març 2008].
- PORTA, Jaume; ARAN, Miquel; BOIXADERA, Jaume (dir. i coord.). *Els sòls de Catalunya: Conca Dellà (Pallars Jussà)*. Barcelona: Institut Geològic de Catalunya; Institut d'Estudis Catalans; Generalitat de Catalunya. Departament de Territori i Sostenibilitat, 2011.
- PORTA, Jaume; LÓPEZ-ACEVEDO, Marta; POCH, Rosa M. *Introducció a l'edafologia: Ús i protecció de sòls*. Madrid; Barcelona; Mèxic: Mundi-Prensa, 2009.
- PORTAVELLA, Jesús. *Diccionari nomenclàtor de les vies públiques de Barcelona*. 2a ed. Barcelona: Ajuntament de Barcelona, 2010. [1a ed., 1996]
- PORTET, Renada-Laura. *Els noms de lloc del Rosselló: Microtoponímia*. Perpinyà: CDACC, 1983.
- *Toponímia del Rosselló*. Sant Esteve (Catalunya del Nord): Michel Fricker, 1985.
- PUCH, Enric; SANCHO, Carles. *Toponímia i antroponímia de Vall-de-roures*. Calaceit: Associació Cultural del Matarranya, 2000.
- RABELLA, Joan Anton (coord.). *Criteris per a la toponímia d'àmbit municipal*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Comissió de Toponímia de Catalunya; Institut d'Estudis Catalans, 2006.
- RABELLA, Josep M.; PANADERA, Josep M.; RAMAZZINI, Graziana. *Diccionari terminològic de cartografia*. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya, 2011.
- RECASENS, Josep. *Blancafort, a partir dels noms passats i presents*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2000.
- Recull de toponímia menorquina* [en línia]. [Maó]: Consell Insular de Menorca. Servei d'Assessorament Lingüístic, [2007]. <<http://www.culturamenorca.org/sal/llengua>> [Consulta: 12 juny 2012].
- RIBES, Enric. *Noms de lloc: Toponímia de les Pitiüses*. Eivissa: Can Sifre, 1992.
- *La supervivència de la toponímia precatalana d'Eivissa i Formentera i l'Onomasticon Cataloniae*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat; [Palma de Mallorca]: Universitat de les Illes Balears. Departament de Filologia Catalana i Lingüística General, 2005.
- ROCA, Pere. *Toponímia del terme de Sabadell*. Sabadell: Fundació Bosch i Cardellach, 1980.
- RUBIERA, M. Jesús. *Els noms àrabs de Benidorm i la seua comarca*. Benidorm: Ajuntament de Benidorm; Alacant, Universitat d'Alacant, 1985.
- SABATÉ, Jaume. *Onomàstica del poble i terme de la Vilella Alta*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2000.
- SALCEDA, Josep. *Els carrers de la vila*. Cambrils: Ajuntament de Cambrils, 1992.
- SALLARÉS, Joan. *Primer diccionari català d'excursionisme i dels seus vocables afins de geografia, ciències naturals i de la vida del camp*. Barcelona: Dalmau i Jover, 1959.

- SANCHIS GUARNER, Manuel. *Contribució al nomenclàtor geogràfic del País Valencià*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1966.
- SELFÀ, Moisès. *Onomàstica d'Alcover*. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya, 2008.
- *Onomàstica de la Bisbal d'Empordà*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2010.
- SOLANES, Josep M. *Diccionari d'astronomia* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 2004. <<http://www.ub.es/slc/edic/astronomia>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de geografia física*. Barcelona: Termcat, 2003. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- *Diccionari de geografia física* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2011. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/124](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/124)> [Consulta: 1 juliol 2011]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- Terminologia astronòmica de Júpiter* [en línia]. [S. ll.]: Grup d'Estudis Astronòmics, 2003. <<http://www.astrogea.org/planet/cat/termino.html>> [Consulta: 6 març 2008].
- Terminologia de muntanya* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.espanet-plus.com/rusadir/vocata.htm>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Toponímia* [material gràfic]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1999. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/adretallei/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. Tríptic.
- Toponímia del terme municipal de Mataró*. Mataró: Ajuntament de Mataró, 1998. [Secció de plànols de la ciutat].
- Toponímia dels pobles valencians* [fitxer informàtic]: Alcoi: Ajuntament d'Alcoi; [València]: Generalitat Valenciana, 1999.
- Toponímia: noms dels pobles valencians*. Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1984.
- TORMO, Josep. *El llenguatge tèxtil alcoià: La influència de la indústria tèxtil en la parla, la toponímia i la cançó popular alcoiana*. Alcoi: Ajuntament: Institut de Cultura Juan Gil-Albert, 1995.
- TORRES, F. Javier. *Diccionari d'astronomia, astrofísica i astronàutica*. Alacant: Universitat d'Alacant, 2006.
- TURULL, Albert. *La toponímia de les comarques de Ponent: Un assaig d'interpretació tipològica*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Sistemes d'informació geogràfica* [en línia]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic, [2007]. (Terminologies Universitàries) <[http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149374\\_geografia.pdf](http://slg.uib.cat/digitalAssets/149/149374_geografia.pdf)> [Consulta: 6 maig 2013]. [Amb equivalències en anglès i espanyol]
- VILA, Marc-Aureli. *Els municipis de Catalunya*. 2a ed., actual. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de la Presidència. Servei Central de Publicacions, 1983.
- *Aportació a la terminologia geogràfica catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1998.
- VILARÓ, Francesc. *Criteris lingüístics per a la senyalització viària*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1992.
- VILARÓ, Francesc (coord.). *Diccionari de carreteres*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1991. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- VILARÓ, FRANCESC; VILCHES, Àngel (coord.). *Diccionari de ports i costes: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1995. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- Vocabulari d'astronomia i astrofísica*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1994. També disponible en línia a: <<http://www.ub.es/slc/termens/astronomia.pdf>> [Consulta: 6 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol]

## 7.51. *Transports* (V. també els § 7.4 i 7.41)

- AMADES, Joan. «Vocabulari dels vells oficis de transport i llurs derivats». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XXII (1934), p. 59-239.
- ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN. UNE-ISO 830:2008 *Contenedors per al transport de mercaderies: Vocabulari*. (ISO 830:1999). Madrid: AENOR, 1999.
- UNE-ISO 830:2008 *Contenedors per al transport de mercaderies: Vocabulari*. Madrid: AENOR, 2011.
- BATLLE, Lluís. *Diccionari per a ferroviaris*. Barcelona: El Llamp, 1986.
- CASALS, Daniel. *La llengua catalana sobre rodes: Llibre d'estil del transport terrestre*. 2a ed. Benicarló: Edicions Alambor, 2002. [1a ed., 2002?]
- Circulem en valencià* [típtic en línia]. [S. d.]. <[http://www.uib.es/secc6/slg/gt/diccio\\_especialitzats/imatges/circulem.html](http://www.uib.es/secc6/slg/gt/diccio_especialitzats/imatges/circulem.html)> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en espanyol]

- Diccionario enciclopédico de tecnología*. Madrid: Síntesis, 2000. 2 v.
- FABRÉ, Josep. *Guarniments i carruatges a Catalunya*. Vilanova i la Geltrú: Gràf. Terpala, 1985.
- LEÓN, Mario. *DPT: Diccionario políglota del tren: Alemán, catalán, euskera, francés, gallego, inglés*. Madrid: Luna: Fundación de los Ferrocarriles Españoles, 1997.
- Lèxic de material de transport (automoció)*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995.
- MILÀ, Roser. *Terminologia ferroviària: Material rodant*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1993.
- PARÉS, Xavier. *Nomenclàtor de senyals de trànsit i de circulació*. Barcelona: Ajuntament. Àmbit de la Via Pública, 1990.
- RENFE. *El català, una bona via: Vocabulari ferroviari* [material gràfic]. [Barcelona]: RENFE: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, [199?]. Tríptic.
- SOLÀ, Joaquim; HERNÁNDEZ, Joan J.; LÓPEZ NAVARRO, Tomàs. *Material de transport*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1991.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de material de transport (automoció)*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995.
- *Lèxic de transport turístic* [en línia]. Barcelona. TERMCAT, [després del 2002]. <<http://www.termcat.cat/dicci/transport/index.html>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en alemany, anglès, armeni, cors, espanyol, francès, gallec, ladí (retoromànic), occità i sard]
- *Descobreix l'aerport: Tota la terminologia que et trobes quan viatges amb avió* [cartell]. Lleida: Generalitat de Catalunya. Delegació Territorial del Govern a Lleida, 2010. També disponible en línia a: <[http://premsa.gencat.cat/pres\\_fsvp/docs/2010/08/31/15/09/e0068887-0e06-4d1e-a3c8-829fcb89a83d.pdf](http://premsa.gencat.cat/pres_fsvp/docs/2010/08/31/15/09/e0068887-0e06-4d1e-a3c8-829fcb89a83d.pdf)> [Consulta: 20 octubre 2010].
- Terminologia del transport per cable*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques; Madrid: AENOR, 1993.
- UBACH, T. M. *El ferrocarril: La xarxa catalana*. Barcelona: Ketres.
- VILARÓ, Francesc (coord.). *Diccionari de carreteres*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1991. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].
- VILARÓ, Francesc; VILCHES, Angel (coord.). *Diccionari de ports i costes: Català, castellà, francès, anglès*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1995. També disponible en línia a: <<http://www3.gencat.net:81/ptop/diccion.htm>> [Consulta: 25 febrer 2008].

## 7.52. Veterinària (V. també els § 7.2, 7.6 i 7.53)

- CAÑADAS, M. Assumpció. *Nou atlas de citologia i histologia animal*. Barcelona: Ariel, 1985.
- GRATACÓS, Jaume; GRATACÓS, Maria; GRATACÓS, Joaquim. *Diccionari d'exterior del cavall*. Girona: Col·legi Oficial de Veterinaris de la Província de Girona, 1994.
- SELGA, Iscle (dir.). *Diccionari de veterinària i ramaderia*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana: Termcat, 2002. També disponible en línia a: <<http://www.gencat.net/salut/servling/servling/html/ca/dir1431/dn1431/dicciveterama.pdf>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Diccionari de veterinària i ramaderia* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2013. <[http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris\\_En\\_Linia/163/Fitxes](http://www.termcat.cat/ca/Diccionaris_En_Linia/163/Fitxes)> [Consulta: 20 abril 2014]. [Amb equivalències en anglès, espanyol i francès]

## 7.53. Zoologia (V. també els § 7.2, 7.6, 7.40 i 7.52)

- ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA. *Varietats de fauna* [en línia]. València: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, [2007?]. <<http://www.avl.gva.es/img/EdicionsPublicacions/AltresDocuments/FAUNA.pdf>> [Consulta: 27 juliol 2009].
- AIXALÀ, Xavier. *Els ocells de Balaguer i la seva rogalia*. Lleida: Dilagro, 1979.
- *Els ocells de les Terres de Ponent*. Lleida: Dilagro, 1987.
- ALCOVER, Josep Antoni. *Els mamífers de les Balears*. Palma de Mallorca: Moll, 1979.
- ALEGRE, Montserrat; LLEONART, Jordi; VENY, Joan. *Espècies pesqueres d'interès comercial: Nomenclatura oficial catalana*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- AMADES, Joan. «Vocabulari dels pastors». *Butlletí de Dialectologia Catalana* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans], vol. XIX (1931 [1932]), p. 64-240.

- Atles dels aucells nidificants de Mallorca i Cabrera: 1983-1984*. Mallorca: Grup Balear d'Ornitologia i Defensa de la Naturalesa, 1997.
- Avifauna d'Eivissa*. Eivissa: Escola Nacional de Sant Jordi de ses Salines: Institut d'Estudis Eivissencs, 1981.
- AYMERICH, Joan; BAUCCELLS, Jordi; BIGAS, David. *Els ocells d'Osona*. Barcelona: Lynx, 1991.
- BIBILONI, Gabriel. *Vocabulari del cavall* [en línia]. [Palma: Gabriel Bibiloni, 2002]. <<http://www.bibiloni.net/textos/cavall.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- *Vocabulari del cavall* [en línia]. [S. ll.]: Gabriel Bibiloni, [2001]. <<http://www.bibiloni.net/cavall.htm>> [Consulta: 6 març 2008].
- BLANC, Miquel. *La fauna del Matarranya: Vertebrats*. [Terol]: Associació Cultural del Matarranya, 1999.
- [BORONAT, Miquel]. «Recull auxiliar de termes científics i noms comuns catalans i castellans de flora i fauna». A: *Eines de llengua* [en línia]. [València]: Coordinadora de Dinamització Lingüística del País Valencià, 27 abril 1998. <<http://www.einesdellengua.com/natura/entorn.htm>> [Consulta: 15 febrer 2014].
- BUCHÓN, Carles; IBÁÑEZ, Miquel. *Vocabulari de ciències de la natura*. València: Generalitat Valenciana. Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, 1986.
- CANYELLES, Xavier; MAS, Xavier. *Peixos de les Illes Balears*. 2a ed. Palma: Moll, 2003. [1a ed., 2000]
- CASANOVA, Emili. «Lèxic i cultura popular: la creació lèxica dels colombares valencians entre el segle XVIII i el XX». *Zeitschrift für Katalanistik*, núm. 18 (2005), p. 93-113. També disponible en línia a: <[http://www.romanistik.uni-freiburg.de/pusch/zfk/18/07\\_Casanova.pdf](http://www.romanistik.uni-freiburg.de/pusch/zfk/18/07_Casanova.pdf)> [Consulta: 11 març 2008].
- CERDEIRA, Jordi. *Ocells a Olesa de Montserrat* [en línia]. [S. ll.]: Jordi Cerdeira, 2006. <<http://www.xtec.cat/~jcerdeir/ornitoweb/diccionari.htm>> [Consulta: 30 maig 2006]. [Amb equivalències en alemany, anglès, basc, danès, espanyol, finès, francès, gallec, islandès, italià, neerlandès, polonès, portuguès i suec, i inclou el nom científic]
- COSTA, J.; MAYANS, J.; PORTAS, F. X. *Qui vol peix...: Aportació a l'estudi dels ormejos de pesca i al vocabulari nàutic de Formentera*. Eivissa: Institut d'Estudis Eivissencs, 1990.
- Diccionari visual Altea dels animals*. [Barcelona]: Altea, 1992.
- DOLSA, Alfons G.; ALBARRÁN, M. Teresa. *Diccionari sinonímic de les papallones de Catalunya*. Barcelona: [s. n.], 1994. També disponible en línia a: <<http://www.papallones.net/diccionari.html>> [Consulta: 11 març 2008].
- DOMINGO, Carles. *Els ocells a l'Alt Camp*. Valls: Institut d'Estudis Vallencs, 1982.
- DOMINGO, Màrius. *Els ocells al Camp de Tarragona: Aproximació al coneixement de l'ornitofauna...* Reus: Centre de Lectura, 1988.
- DURAN, Miquel. *Noms i descripcions dels peixos de la mar catalana*. Tom I: *Àgnats, condriactis, osteïctis (1a part)*. Palma: Moll, 2008.
- *Noms i descripcions dels peixos de la mar catalana*. Vol. 2: *Osteïctis (2a part)*. Mallorca: Moll, 2010.
- FOLCH, Ramon [dir. gen.]. *Història natural dels Països Catalans*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1984-1992. 16 v.
- GONZÁLEZ, Antoni. *Bous, toros i braus*. Tarragona: El Mèdol, 1997.
- GUIXÉ, David. *Els mamífers carnívors d'Andorra: Tècniques d'estudi, distribució, conservació, abundància i requeriments ambientals de la comunitat de carnívors als Pirineus*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2010.
- HUGUET, Alicia. *Catàleg de les 125 espècies d'interès pesquer a Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1991.
- INTERNATIONAL COMMISSION ON ZOOLOGICAL NOMENCLATURE [COMISSIÓ INTERNACIONAL DE NOMENCLATURA ZOOLOÒGICA]. *Codi internacional de nomenclatura zoològica: Quarta edició: Adoptada per la Unió Internacional de Ciències Biològiques*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2003. També disponible en línia a: <<http://cit.iec.cat/cinz>> [Consulta: 30 juliol 2008].
- LEPAGE, Denis. *Avibase* [base de dades en línia]. [S. ll.]: Bird Studies Canada, 2008. <<http://www.bsc-eoc.org/avibase/avibase.jsp?lang=CA&pg=home>> [Consulta: 11 març 2008]. [Amb equivalències en afrikaans, alemany, anglès, espanyol, francès, indonesi, islandès, interlingua, italià, neerlandès, polonès, portuguès i suec]
- LLAURADÓ, Miquel. *Colors i pelatges dels cavalls* [en línia]. La Bisbal de Falset; Barcelona: Miquel Llauradó, 28 setembre 2004. <<http://www.pantomaket.com/usuarios/liart/index.html>> [Consulta: 11 març 2008].
- Llista dels ocells de Catalunya*. Barcelona: SIBOC, 1997.
- LLORENTE, Gustavo. *Els vertebrats de les zones humides dels Països Catalans*. Barcelona: Pòrtic, 1988.
- Els macroinvertebrats dels rius catalans*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Medi Ambient, 1999.
- MALUQUER, Joaquim. *Els ocells de les terres catalanes*. 4a ed., rev. i ampl. Barcelona: Barcino: Fundació Jaume I, 1987. [1a ed., 1956]
- MASSIP, Josep M. *Els ocells*. Figueres: Montserrat, 1980.
- *Els ocells de Banyoles: Fauna comarcal*. Figueres: Montserrat, 1980.
- MASSUTÍ, M. *Glossari de terminologia pesquera*. Palma: Govern Balear. Conselleria d'Agricultura i Pesca, 1991.
- MAYOL, Joan. *Rèptils i amfibis de les Balears*. Mallorca: Moll, 1985.
- *Els aucells de les Balears*. Mallorca: Moll, 1988.
- MESTRE, Pere. *Els ocells de la vall de Boí i Aigüestortes*. [S. ll.]: Pere Mestre, 1996.

- MOTJE, Lluís. *Els ocells de la comarca de la Selva*. Girona: Grafis-Sant, 1982.
- MUNTANER, Jordi; FERRER, Xavier; MARTÍNEZ-VILALTA, Albert. *Atlas dels ocells nidificants de Catalunya i Andorra*. Barcelona: Ketres, 1984.
- MURGADES, Francesc. *Diccionari de zoologia* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.xtec.es/centres/a8031711/depen/dicczool.htm>> [Consulta: 11 març 2008].
- NADAL, Joan. *Els nostres peixos*. Girona: Col·legi Universitari, Departament de Biologia, 1981.
- OLLÉ, Manuel; CAMPS, Antoni; SINTES, Helena. *Terminologia apícola* [en línia]. [S. II.]: Apicultors de Catalunya (APICAT), 2004. <[http://www.apicat.com/web/apistoria\\_f.htm](http://www.apicat.com/web/apistoria_f.htm)> [Consulta: 11 març 2008].
- PETERSON, Roger; MOUNTFORT, Guy; HOLLOM, P. A. *Guia dels ocells dels Països Catalans i d'Europa*. Barcelona: Omega, 1987.
- PLADEVALL, Antoni. *Columbaris, colomers i palomeres*. Barcelona: Rafael Dalmau, 1976.
- PUJADE, Juli. *Nou atlas de zoologia. Invertebrats*. Barcelona: Kapel, 1986.
- PUJADE, Juli; SARTO, Víctor. *Guia dels insectes dels Països Catalans*. Barcelona: Kapel, 1986. 2 v.
- QUEROL, Ernest. *Anàlisi de camps lèxics de l'ovi de la comarca dels Ports*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1992.
- RAYÓ, Miquel; JANER, Gabriel. *Aucells esquius*. Palma de Mallorca: Moll, 1979.
- Recull auxiliar de termes científics i noms comuns catalans i castellans de flora i fauna* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.einesdellengua.com/natura/entorn.htm>> [Consulta: 4 novembre 2011]. [Amb equivalències en espanyol]
- RIVERA, Xavier [et al.]. *Amfibis i rèptils de Catalunya, País Valencià i Balears*. Bellaterra; [Barcelona]: Lynx: Societat Catalana d'Herpetologia, 2011.
- RIERA, Francesc; OLIVER, Josep.; TERRASSA, J. *Peixos de les Balears*. [Palma de Mallorca]: Govern Balear. Direcció General del Territori i Medi Ambient, 1995.
- SALLARÉS, Joan. *Primer diccionari català d'excursionisme i dels seus vocables afins de geografia, ciències naturals i de la vida del camp*. Barcelona: Dalmau i Jover, 1959.
- SANTA EULÀLIA, ROSA M.; VIVES, Josep. *Sinopsi de ciències de la natura: Vocabulari didàctic per a ús dels professors*. Barcelona: Col·legi Oficial de Doctors i Llicenciats en Filosofia i Lletres i en Ciències de Catalunya, 1981.
- SARGATAL, Jordi; LLINÀS, ROSA. *Els ocells de l'Empordà*. Figueres: Centre Excursionista Empordanès, 1978.
- SAUER, Frieder. *Aus terrestres*. Barcelona: Blume, 1983.
- SEGARRA, David. *Rapinyaires de Catalunya*. Barcelona: Abadia de Montserrat, 1985.
- SELGA, Iscle. *Identificació equina per ressenya descriptiva i gràfica, amb un breu diccionari dels colors i les regions anatòmiques del bestiar rossam o de peu rodó, i les equivalències en castellà, francès i anglès*. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, 1991.
- TANTULL, Josep M. *Les aus* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.elsmuntells.com/traductor/html/aus.html>> [Consulta: 11 març 2008].
- Terminologia del Codi Internacional de Nomenclatura Zoològica* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008. <<http://cit.iec.cat/cinz/default.asp?opcio=0>> [Consulta: 3 novembre 2008].
- UNIVERSITAT DE LES ILLES BALEARS. GABINET DE TERMINOLOGIA. *Els noms dels peixos i mariscs* [en línia]. [Palma]: Universitat de les Illes Balears, [2007]. <<http://slg.uib.cat/gabinets/gt/?contentId=202832>> [Consulta: 6 maig 2013].
- VIVES, M. Victòria. *Els amfibis i els rèptils de Catalunya*. Barcelona: Ketres, 1984.
- Vocabulari de zoologia: Català-castellà*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana, 1995. També disponible en línia a: <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/8182/1/zoologia.pdf>> [Consulta: 25 març 2010]. Termes disponibles en línia a la UBTerm: <[http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html)> [Consulta: 30 setembre 2012].
- Vocabulari dels principals peixos i mariscs comercialitzats a les Illes Balears* [fítxes]. Govern de les Illes Balears. Direcció General de Política Lingüística, 2000.

## 8. Altres publicacions relacionades amb el llenguatge administratiu i jurídic

### 8.1. Reculls de textos normatius

- AZEMAR, Lluís [cur.]. *Codi bàsic de funció pública de Catalunya*. 2a. reimpr. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria General d'Administració i Funció Pública: Escola d'Administració Pública de Catalunya, 2000.
- BROCA, Guillem M. de. *Textos jurídics catalans*. Vol. I/1. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1985.
- *Textos jurídics catalans*. Vol. I/2. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1987.
- Codi bàsic de dret públic de Catalunya*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Institut d'Estudis Autònoms, 1997. [1a ed., ?]

- Codi bàsic de funció pública de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1999.
- Codi bàsic de legislació penitenciària*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 2001.
- Codi civil*. Barcelona: Bosch, 1984. [Edició bilingüe anotada]
- Codi de legislació sobre funció pública a Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya: Escola d'Administració Pública de Catalunya, 2002.
- Codi penal i legislació complementària de la Generalitat de Catalunya*. Barcelona: Bosch, 1985.
- Col·lecció legislativa de Catalunya*. Barcelona: Bayer Hermanos, [s. a.].
- COLOMINES, Agustí; MARI, Isidor; MONJAS, Anastàsia. *Tots som diferents*. Barcelona: Centre UNESCO de Catalunya, 2005.
- Compilació del dret civil de Catalunya i Llei de successió intestada*. 2a ed. Barcelona: Bosch, 1985. [1a ed., ?]
- Compilació del dret civil especial de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1982.
- Constitució del Principat d'Andorra. Projecte*. Casa de la Vall: Consell General de les Valls d'Andorra, 1993. També disponible en línia a: <[http://www.andorramania.com/constit\\_cat.htm](http://www.andorramania.com/constit_cat.htm)> [Consulta: 30 maig 2006].
- Constitució espanyola. Estatut d'autonomia de Catalunya. Reglament del Parlament de Catalunya*. 9a ed. Barcelona: Servei de Publicacions del Parlament de Catalunya, 2002. [1a ed., 1983]
- Decret 36/2011, de 15 d'abril, pel qual es crea la Comissió de Toponímia de les Illes Balears* [en línia]. [Palma]: Govern de les Illes Balears. Conselleria d'Educació i Cultura, 28 abril 2011. <<http://boib.caib.es/pdf/2011064/mp5.pdf>> [Consulta: 9 maig 2011].
- Decreto 89/2011, de 5 de abril, del Gobierno de Aragón, por el que se aprueban los Estatutos de la Academia Aragonesa del Catalán* [en línia]. [Saragossa]: Gobierno de Aragón. Vicepresidencia, 18 abril 2011. <<http://www.boa.aragon.es/cgi-bin/EBOA/BRSCGI?CMD=VERDOC&BASE=BOLE&PIECE=BOLE&DOCS=1-53&DOCR=4&SEC=FIRMA&RNG=200&SEPARADOR=&&PUBL=20110418>> [Consulta: 9 maig 2011].
- Dret administratiu*. Barcelona: Bosch, 1986.
- Dret urbanístic*. Barcelona: Bosch, 1986.
- EGEA, Joan; FERRER, Josep. *Legislació civil catalana*. Barcelona: Promociones i Publicidad Universitarias, 1988.
- Estatut d'autonomia de Catalunya* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2006. <<http://www.gencat.cat/generalitat/cat/estatut>> [Consulta: 30 maig 2008].
- Instal·lacions elèctriques de baixa tensió: Recopilació de la legislació aplicable - 1991*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Seguretat Industrial, 1991.
- Legislació ambiental de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Medi Ambient, 1993.
- Legislació bàsica laboral i d'entitats d'economia social*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, 1992.
- Legislació catalana en matèria de cooperatives*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Treball, 1995.
- Legislació d'administració local de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Governació, 1992.
- Legislació eclesiàstica de l'Estat i de Catalunya*. 2a ed. Barcelona: Bosch, 1989. [1a ed., 1986]
- Legislació sobre ordenació sanitària de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1999.
- Legislació sobre patrimoni cultural*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1994.
- Legislació sobre ràdio i televisió a Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2002.
- Legislació sobre seguretat pública*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola de Policia de Catalunya, 1994.
- Legislació turística de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Comerç, Consum i Turisme, 1995.
- Legislatura 1980-1984*. Barcelona: Parlament de Catalunya, 1986. 2 v.
- Legislatura 1984-1988*. Barcelona: Parlament de Catalunya, 1988. 2 v.
- Legislatura 1988-1992*. Barcelona: Parlament de Catalunya, 1993. 4 v.
- Legislatura 1992-1995*. Barcelona: Parlament de Catalunya, 1996. 4 v.
- Legislatura 1995-1999*. Barcelona: Parlament de Catalunya, 2002. 4 v. [Amb un CD-ROM]
- Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià* [en línia]. València: Generalitat Valenciana, [s. a.]. <[http://www.pre.gva.es/bdlgv/defaultv.htm?URL=http://www.pre.gva.es/L/BASIS/DOGV/WEB/LEGIS\\_VALENCIAN/O/DDW?W%3DTIPO\\_DISPOSICION%3D%22LLEI%22+AND+TITULO\\_DISPOSICION+PH+LIKE+%22%FA+i+ensenyament%22+ORDER+BY+FECHA\\_DOGV/D%2CFECHA\\_DISPOSICION/D%26M%3D1%26K%3D0428/1983%26R%3DY%26U%3D1](http://www.pre.gva.es/bdlgv/defaultv.htm?URL=http://www.pre.gva.es/L/BASIS/DOGV/WEB/LEGIS_VALENCIAN/O/DDW?W%3DTIPO_DISPOSICION%3D%22LLEI%22+AND+TITULO_DISPOSICION+PH+LIKE+%22%FA+i+ensenyament%22+ORDER+BY+FECHA_DOGV/D%2CFECHA_DISPOSICION/D%26M%3D1%26K%3D0428/1983%26R%3DY%26U%3D1)> [Consulta: 30 maig 2006].
- Llei 3/1986, de 29 d'abril, de normalització lingüística a les Illes Balears* [en línia]. Palma: Govern de les Illes Balears, [s. d.]. <<http://dgpoling.caib.es/user/menuweb/actuacions/anyeuropu/publicacions/LleiNormalitzacio.pdf>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú*. València: Generalitat Valenciana. Institut Valencià d'Administració Pública, 1993. [Amb un glossari de termes que apareixen en el text de la Llei]
- Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1995. [Conté un glossari de termes que apareixen en el text de la Llei]

*Llei 13/1995, de 18 de maig, de contractes de les administracions públiques.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1996. [Conté un glossari de termes que apareixen en el text de la Llei]

*Llei 7/1997, de 18 de juny, d'associacions.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1997.

*Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions, 1998. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/legis/lleipl.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].

*Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú.* València: Generalitat Valenciana. Institut Valencià d'Administració Pública, 1993. [Conté un glossari de termes que apareixen en el text de la Llei]

*Llei canviària i del xec.* Barcelona: Bosch, 1988.

*Llei d'enjudiciament civil.* Barcelona: Bosch, 1988.

*Llei d'enjudiciament criminal i legislació complementària.* Barcelona: Bosch, 1986.

*Llei d'ordenació de l'ús de la llengua oficial.* Andorra: Govern d'Andorra, [s. a.]. També disponible en línia a: <<http://www.ciemen.org/mercator/butlletins/39-05.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].

*Llei de cooperatives de la Generalitat de Catalunya i normes complementàries.* Barcelona: Bosch.

*Llei orgànica 5/1982, d'1 de juliol, d'Estatut d'autonomia de la Comunitat Valenciana* [en línia]. València: Generalitat Valenciana, actual. 15 juny 2004. <<http://www.gva.es/cidaj/val/v-normas/5-1982.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].

*Llei orgànica 2/1983, de 25 de febrer, per la qual s'aprova l'Estatut d'autonomia de les Illes Balears* [en línia]. Palma: Govern de les Illes Balears, [s. a.]. <[http://www.caib.es/govern/informacio/index.ct.jsp?path=/webcaib/govern\\_illes/estatut\\_autonomia/estatut](http://www.caib.es/govern/informacio/index.ct.jsp?path=/webcaib/govern_illes/estatut_autonomia/estatut)> [Consulta: 30 maig 2006].

*Llei orgànica del poder judicial.* Barcelona: Bosch, 1987.

*Lleis i reglaments sobre l'ús del català.* Girona: Ajuntament. Centre de Normalització Lingüística, 1989.

*Lleis polítiques de Catalunya.* Barcelona: Bosch, 1984.

*Normativa laboral. Estatut dels treballadors i normes complementàries.* Vol. I. Barcelona: Bosch, 1986.

*Normativa laboral. Legislació laboral de la Generalitat de Catalunya i de la Seguretat Social.* Vol II. Barcelona: Bosch, 1987.

*L'obra legislativa, 1932-1939.* Barcelona: Publicacions del Parlament de Catalunya, 1981.

SABATER, Antoni. *Legislació penal.* Andorra la Vella: EROSA, 1982.

*Sentències del Tribunal de Cassació de Catalunya: 1934-1937* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana d'Estudis Jurídics, 2009. <<http://taller.iec.cat/jurisprudencia/veure.asp>> [Consulta: 31 agost 2010].

*Text refós de la llei de contractes de les administracions públiques.* 4a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 2002. [1a ed., ?]

*Textos jurídics catalans.* Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia, 1985-.

*Tractats constitutius de les Comunitats Europees. Tractats que revisen aquests tractats. Acta única Europea.* 2a ed. Barcelona: Patronat Català pro Europa: Generalitat de Catalunya. Departament de Justícia: Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1989. [1a ed., ?]

## 8.2. Documents varis

CAMPS, Oriol. *La qualitat de la llengua en els mitjans de comunicació.* [Barcelona]: Fundació Torrens-Ibern, 2009. (Diàlegs entorn del català científic i tècnic: sessió del 15 d'octubre de 2009)

*Carta europea de les llengües regionals o minoritàries.* Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2001. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/carta/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].

DUARTE, Carles. *El català llengua de l'Administració.* Barcelona: Indesinenter, 1980.

— *Llengua i administració: Estudis sobre la llengua, el dret i l'Administració.* Barcelona: La Magrana, 1986.

*L'establiment del llenguatge administratiu* [Actes de les Jornades sobre l'Establiment del Llenguatge Administratiu Català]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1984.

*Llengua i dret: Treballs de l'àrea 5 del Segon Congrés Internacional de la Llengua Catalana. Barcelona-Andorra, 1987.* Barcelona: Institut d'Estudis Autònoms, 1987.

*Les llengües en l'Administració.* Taula redona organitzada pel GUEV. València: Generalitat Valenciana. Gabinet d'Ús i Ensenyament del Valencià, 1986.

*Pla general de comptabilitat.* Madrid: Institut de Comptabilitat i Auditoria de Comptes, 1992.

*Tradicció i modernitat en el llenguatge administratiu* [Actes del Cicle de Conferències sobre Tradició i Modernitat en l'Establiment del Llenguatge Administratiu]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1986.

## 9. Publicacions en sèrie

- BIP: Butlletí Intern del Departament de la Presidència* [Barcelona] (desembre 1993- ).
- Bolets de Catalunya* [Barcelona: Societat Catalana de Micologia] (1982- ).
- Bolletí del Diccionari de la Llengua Catalana* [recurs electrònic] (1901-1936). 1 CD-ROM. [Vegeu Perea, M. Pilar al § 6.9]
- Butlletí d'Informació del TERMCAT* [en línia] [Barcelona: Termcat, Centre de Terminologia] (juliol-agost 2011- ).  
<<http://www.termcat.cat/docs/Butlleti/Butlleti.html>> [Consulta: 25 juliol 2011].
- Butlletí de la Societat Catalana de Terminologia* [en línia] [Barcelona: Societat Catalana de Terminologia] (març-abril 2007 - ). <<http://blocs.iec.cat/scaterm/publicacions/butlleti>> [Consulta: 25 juliol 2011].
- Butlletí lingüístic de la URL* [Barcelona] (abril-juny 1997- ).
- Com: Ensenyar Català als Adults* [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura] (1982-1997).
- Els Marges* [Barcelona: Curial] (1982- ).
- És a Dir.* [Sant Joan Despí: Televisió de Catalunya. Comissió per a la Normalització Lingüística] (1988-1990?).
- Escola Catalana* [Butlletí de la DEC] [Barcelona: Òmnium Cultural] (1968- ).
- L'Estenedor* [en línia] [Mollet del Vallès: Ajuntament de Mollet del Vallès] (2001- ).  
<[http://www.molletvalles.cat/DetallContinguts/\\_wEovPETJ6tf8bvF8XcoTZZFEft42qZyl](http://www.molletvalles.cat/DetallContinguts/_wEovPETJ6tf8bvF8XcoTZZFEft42qZyl)> [Consulta: 17 maig 2011].
- Full de Difusió de Neologismes* [Barcelona: TERMCAT] (febrer 1988 - desembre 1994). Actualment es difonen per mitjà d'Internet.
- Glossolàlia* [Barcelona: Comitè Organitzador Olímpic Barcelona 92] (1989-1992).
- Journal of Catalan Studies: Revista Internacional de Catalanística* [en línia] (1998-2004).  
<<http://www.uoc.es/jocs/7/index.html>> [Consulta: 31 març 2008].
- Línia Directa amb la Campanya de Normalització Lingüística* [Palma de Mallorca: Campanya de Normalització Lingüística de les Illes Balears] (1991- ).
- Llengua i Administració* [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística] (1982-1994).
- Llengua & Literatura* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans: Empúries] (1986- ).
- Llengua, Societat i Comunicació: Revista de Sociolingüística de la Universitat de Barcelona* [en línia] [Barcelona] (abril 2004 - ). <[http://www.ub.edu/cusc/LSC\\_set.htm](http://www.ub.edu/cusc/LSC_set.htm)> [Consulta: 11 novembre 2008].
- Llengua i Ús: Revista Tècnica de Normalització Lingüística* [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Direcció General de Política Lingüística] (1994- ). A partir del núm. 41 (primer quadrimestre 2008), únicament disponible en línia a:  
<<http://www20.gencat.cat/portal/site/Llengcat/menuitem.df5fba67cac781e7a129d410b0c0e1a0/?vgnextoid=b1be929450071110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=b1be929450071110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>> [Consulta: 3 abril 2008].
- Llengua Nacional* [Barcelona: Associació Llengua Nacional] (1995- ).
- Mercator: Dret i Legislació Lingüística* [en línia] [Barcelona: CIEMEN] (febrer 1992 - ).  
<<http://www.ciemen.org/mercator>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Món Jurídic* [Barcelona: Col·legi d'Advocats] (1983- ).
- Mot.doc: Butlletí de Difusió del Servei de Llengua Catalana* [Barcelona: Universitat de Barcelona. Servei de Llengua Catalana] (1989-1991).
- Noves SL: Revista de Sociolingüística* [en línia] [Barcelona: Generalitat de Catalunya: Secretaria de Política Lingüística] (tardor 2000 - ). <<http://www6.gencat.net/llengcat/noves/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].
- Quaderns de Traducció i Interpretació = Cuadernos de Traducción e Interpretación* [Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Facultat de Traducció i Interpretació] (1982-1992).
- Quaderns del CAC* [Barcelona: Consell de l'Audiovisual de Catalunya] (1998- ). També disponible en línia a:  
<<http://www.cac.cat/web/recerca/quaderns/index.jsp?MjQ%3D&Mw%3D%3D&>> [Consulta: 1 agost 2008].
- Què Cal Saber?* [Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Biologia] (novembre 1984 - ). També disponible en línia a: <<http://www.iecat.net/scb/saber.htm>> [Consulta: 26 febrer 2008].
- Revista Andorrana de Dret i Jurisprudència* [Andorra la Vella: Col·legi d'Advocats] (1988- ).
- Revista de Llengua i Dret* [Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya] (1983- ). També disponible en línia a: <[http://www10.gencat.net/eapc\\_rld](http://www10.gencat.net/eapc_rld)> [Consulta: 3 desembre 2008].
- Revista Jurídica de Catalunya* [Barcelona: Col·legi d'Advocats de Barcelona] (1963- ).
- Serra d'Or* [Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat] (1959- ).
- Terminalia* [Barcelona: Societat Catalana de Terminologia] (segon semestre 2009 - ). També disponible en línia a:  
<<http://blocs.iec.cat/scaterm/publicacions/terminalia>> [Consulta: 25 juliol 2011].



## 10. Reculls bibliogràfics

### 10.1. *Monografies* (V. també el § 3.2)

- ALEMANY, Rafael. *Guia bibliogràfica de la literatura catalana medieval*. Alacant: Universitat d'Alacant. Departament de Filologia Catalana, 1997.
- BENAVENT, Marta [et al.]. *Bibliografia específica i terminològica de la psicologia*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- Bibliografia per aprendre català*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Secretaria de Política Lingüística, 2005. També disponible en línia a: <[http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/biblio\\_aprendre/index.htm](http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/biblio_aprendre/index.htm)> [Consulta: 30 maig 2006].
- Bibliothèque virtuelle de typographie = Digital Library on Typography* [en línia]. [S. ll., França]: [s. n.], 14 març 2012. <<http://jacques-andre.fr/faqtypo/BiViTy/index.html>> [Consulta: 19 març 2012].
- BITRA: Bibliografia d'Interpretació i Traducció* [en línia]. Barcelona: Universitat d'Alacant. Departament de Traducció i Interpretació, 6 febrer 2012. <[http://aplicacionesua.cpd.ua.es/tra\\_int/usu/buscar.asp?idioma=va](http://aplicacionesua.cpd.ua.es/tra_int/usu/buscar.asp?idioma=va)> [Consulta: 19 març 2012].
- CABRÉ, M. Teresa; LORENTE, Mercè. *Els diccionaris catalans de 1940 a 1988*. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, 1991.
- Catàleg de llibres de text i manuals universitaris en català, 1999*. [Barcelona]: Generalitat de Catalunya. Comissionat per a Universitats i Recerca, [1999].
- ESTEVE, Francesc; IBOR, Teresa; MELIÀ, Josepa. *Bibliografia específica i terminològica d'art*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- *Bibliografia específica i terminològica de ciències de la salut*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- *Bibliografia específica i terminològica de filosofia*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- *Bibliografia específica i terminològica de física i òptica*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- *Bibliografia específica i terminològica de matemàtiques*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- *Bibliografia específica i terminològica de química*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- *Bibliografia específica i terminològica de sociologia*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- Guia lingüística 4: Recursos i obres de consulta*. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, 1998.
- INSTITUT CATALÀ DE LA DONA. CENTRE DE DOCUMENTACIÓ. *Catàleg bibliogràfic: 1992*. Barcelona: ICD, 1993.
- LLOBET, Jordi (coord.). *Còmics, bibliografia bàsica* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Servei de Biblioteques, 2011. <<http://anatomiteca.com/wp-content/uploads/2011/04/Comics-basics-2011.pdf>> [Consulta: 28 abril 2011].
- MARCELT, Pere; SOLÀ, Joan. *Història de la lingüística catalana: 1775-1900*. Girona [etc.]: Universitat de Girona: Eumo: Universitat de Vic, 1998. 2 v.
- MARTÍN, José.; REVERT, Ximo. *Bibliografia específica i terminològica d'art*. València: Universitat de València. Servei de Normalització Lingüística, 1999.
- MOREU-REY, Enric. *Toponímia catalana: Assaig de bibliografia*. Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona, 1974.
- PALOMA, David. *50 obres de llengua del segle XXI: Ressenyes i propostes de recerca*. Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB, 2010.
- ROMAGUERA, Joaquim; MARQUET, Lluís (coord.). *Bibliografia bàsica científica i tècnica en català (1880-1980)*. Barcelona: Associació d'Enginyers Industrials de Catalunya, 1995.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. Consell Supervisor. *Bibliografia dels treballs terminològics*. 2a ed. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1991. [1a ed., 1990]
- *Bibliografia dels treballs terminològics: Actualització març de 1992*. Barcelona: Termcat, 1992.
- VEIGA, Montserrat. *Lèxic i bibliografia per a l'activitat immobiliària: Terminologia, fraseologia, orientacions per a la redacció, bibliografia i fonts de consulta*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 2000. També disponible en línia a: <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/lexic/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2006].

### 10.2. *Publicacions en sèrie*

*Anthropos* [Barcelona: Anthropos], núm. 44 (1984), p. 22-32. [Recull bibliogràfic de l'any 1489 al 1938]  
*Anthropos* [Barcelona: Anthropos], sèrie «Suplementos», núm. 6 (1988). [Recull bibliogràfic de l'any 1938 al 1987]  
SERRA, Dolors. «Bibliografia de Catalunya Nord (1502-1999)». *Terra Nostra*, núm. 100 (2001). [Llibres en català impresos a Catalunya del Nord i llibres d'autors nord-catalans publicats en altres llocs]

### 10.3. Bases de dades

*Traces: Base de dades de llengua i literatura catalanes* [en línia]. [Bellaterra]: Universitat Autònoma de Barcelona. Grup d'Estudis de Literatura Catalana Contemporània, actual. 2 novembre 2010. <<http://traces.uab.cat>> [Consulta: 3 novembre 2010].

## 11. Altres publicacions

ABRIL, Joan. *Com s'han de difondre els llenguatges tècnics?* [Barcelona]: Fundació Torrens-Ibern, 2009. (Diàlegs entorn del català científic i tècnic: sessió del 19 de novembre de 2009)  
*Actes de les Jornades sobre Llengua Oral* [Campus de la Vall d'Hebron, 8-9 octubre 1997]. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, 1999.  
*Actes del Col·loqui sobre Llengua i Administració* [Barcelona, 1983]. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Escola d'Administració Pública de Catalunya, 1984.  
ARAMON, Ramon. *Estudis de llengua i literatura*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1997.  
ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN, AENOR. UNE-EN 15038:2006 *Serveis de traducció. Requisits per a la prestació del servei*. Madrid: AENOR, 2006.  
AUGER, Pierre; ROUSSEAU, Louis. *Metodologia de la recerca terminològica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1984.  
AVELLANEDA, Joan. *Viatge a l'origen dels insults*. Badalona: Ara Llibres, 2006.  
BADIA, Antoni M. *Les 'Regles d'esquivar vocables' i la «qüestió de la llengua»*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1999.  
— *L'Institut d'Estudis Catalans i els treballs de llengua i literatura catalanes*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.  
BARÓ, Teresa. *Parlar i convèncer: Receptes per a fer bones presentacions en públic*. Barcelona: Edicions del Serbal, 2011.  
BASSA, Ramon; CASELLAS, Esther; PLANISI, Hermínia (coord.). *II Seminari de Metodologia en Toponímia i Normalització Lingüística* [Palma, 30 novembre - 1 desembre 2006]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic: Govern de les Illes Balears. Direcció General de Política Lingüística, 2007. També disponible en línia a: <[http://www.uib.es/secc6/slg/go/pdf/pub/IIseminari\\_Toponimia.pdf](http://www.uib.es/secc6/slg/go/pdf/pub/IIseminari_Toponimia.pdf)> [Consulta: 30 maig 2008].  
BASSA, Ramon; MIR, Adriana; PLANISI, Hermínia (coord.). *I Seminari de Metodologia en Toponímia i Normalització Lingüística* [Palma, 27-28 octubre 2005]. Palma: Universitat de les Illes Balears. Servei Lingüístic: Govern de les Illes Balears. Direcció General de Política Lingüística, 2006. També disponible en línia a: <[http://www.uib.es/secc6/slg/go/pdf/pub/Iseminari\\_Toponimia.pdf](http://www.uib.es/secc6/slg/go/pdf/pub/Iseminari_Toponimia.pdf)> [Consulta: 30 maig 2008].  
BERENGUERAS, Joan Ramon; JOU, Elvira. *Treballem el vocabulari tècnic en català*. Barcelona: Ajuntament. Publicacions de l'Institut Municipal d'Educació, 1988.  
BOIX-FUSTER, Emili [et al.]. *Corpus de varietats socials: Materials de treball*. Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona, 2007. [Amb un CD-ROM]  
BOLADERAS, JOSEP M. *Les preposicions per i per a i els verbs ser i estar en català nord-occidental*. Lleida: Pagès, 2008.  
— *Les preposicions en català nord-occidental*. Lleida: Universitat de Lleida: Pagès, 2011.  
*Boncatalà* [en línia]. <<http://boncatala.com/index.htm>> [Consulta: 8 gener 2009].  
BONET, Sebastià. *Les gramàtiques normatives valencianes i balears del segle XX*. València: Universitat de València, 2000.  
CABRÉ, M. Teresa [cur.]. *Actes de les Segones Jornades d'Estudi de la Llengua Normativa*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1987.  
— *La neologia en el tombant de segle: I Simposi sobre Neologia (18 de desembre de 1998), I Seminari de Neologia (17 de febrer de 2000)*. Barcelona: Observatori de Neologia. Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra, 2000.  
CABRÉ, M. Teresa [et. al.] (cur.). *Problemàtica de la normativa del català: Actes de les Primeres Jornades d'Estudi de la Llengua Normativa*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1984.  
CABRÉ, M. Teresa; FREIXA, Judit; SOLÉ, Elisabet (ed.). *Lèxic i neologia*. 2a ed. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada: Documenta Universitaria, 2008. [1a ed., 2002]

- CALAFAT, Rosa. *Per a un ús ètic del llenguatge*. Manresa; Barcelona: Angle, 2010.
- CALAFAT, Rosa; RAMON, M. Magdalena (coord.). *V Jornada de l'ACATERM: II Jornada de Terminologia i Serveis Lingüístics*. Palma: Universitat de les Illes Balears, 2007.
- CAMPS, Oriol. *Parlem del català*. Barcelona: Empúries, 1994.
- CASALS, Daniel. *El català en antena: 20 anys construïnt el model lingüístic de Catalunya Ràdio*. Benicarló: Onada, 2003.
- COLOMINA, Jordi. *Els valencians i la llengua normativa*. Alacant: Institut de Cultura Juan Gil-Albert: Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació i Ciència, 1995.
- COLÓN, Germà. *Lexicografia, lèxic i crítica textual*. Castelló de la Plana: Fundació Germà Colón Domènech; Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2011.
- COLÓN, Germà; FERRANDO, Antoni. *Les 'regles d'esquivar vocables' a revisió*. València: Universitat de València, 2012.
- CORBETO, Albert; GARONE, Marina. *Història de la tipografia*. Lleida: Pagès, 2012.
- COROMINA, Eusebi; MESTRES, Josep M. (cur.). *Aspectes de terminologia, neologia i traducció*. Barcelona: Societat Catalana de Terminologia, 2010.
- COROMINES, Joan. *Lleures i converses d'un filòleg*. Barcelona: Club Editor, 1971.
- DOMÈNECH, Ona. *Traduir del castellà al català: Més enllà de la intercomprensió*. Barcelona: Editorial UOC, 2012.
- Entorn i vigència de l'obra de Fabra: Actes del 2n Col·loqui Internacional La Lingüística de Pompeu Fabra* [Tarragona, 2003]. Valls: Cossetània; Tarragona: Universitat Rovira i Virgili, 2007.
- Espais Terminològics 2007: Neologia terminològica: El tractament dels manlleus: Actes de la jornada del 7 de novembre de 2007*. Vic: Eumo Editorial; Barcelona: Termcat, Centre de Terminologia, 2008.
- Espais Terminològics 2009: Terminologia i variació geolingüística: Actes de la jornada del 12 de novembre de 2009*. Vic: Eumo Editorial; Barcelona: Termcat, Centre de Terminologia, 2010.
- FABRA, Pompeu. *Converses filològiques*. Barcelona: EDHASA, 1983-1984. 2 v. [Obra incompleta].
- *Converses filològiques*. 11a ed. Barcelona: Barcino, 1991. 2 v. [1a ed., 1954-1956]
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Mir i Joan Solà. Vol. 1: *Gramàtiques de 1891, 1898, 1912*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2005.
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Mir i Joan Solà. Vol. 2: *Sil·labari; Gramàtiques de 1918, 1928, 1929, 1941; Cursos orals*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Mir i Joan Solà. Vol. 3: *Articles erudits; Gramàtiques francesa i anglesa*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Mir i Joan Solà. Vol. 4: *Obra ortogràfica; Manuals divulgatius (1925-1926)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008.
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Mir i Joan Solà. Vol. 7: *Converses filològiques*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2010. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/repository/pdf/00000155%5C00000055.pdf>> [Consulta: 29 maig 2012].
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Mir i Joan Solà. Vol. 8: *Espistolari*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, [en preparació].
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Mir i Joan Solà. Vol. 9: *Textos de sociolingüística; Cronologia i imatges*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, [en preparació].
- *Obres completes*. Direcció de Jordi Mir i Joan Solà. Vol. 10: *Índexs*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, [en preparació].
- FERRER, Joan; FERRER, Josep; PUJADAS, Joan. *Pompeu Fabra i Joan Coromines: La correspondència dels anys de l'exili*. Barcelona: Fundació Pere Coromines: Curial, 1998.
- FRANQUESA, Ester. *La terminologia: Un mirall del món*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, 2008.
- GIMENO, Lluís; COLÓN, Germà (ed.). *La Llengua catalana en temps de Jaume I*. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I, 2010.
- INSTITUT UNIVERSITARI DE LINGÜÍSTICA APLICADA. OBSERVATORI DE NEOLOGIA. *Llengua catalana i neologia*. Barcelona: Meteora, 2004.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. *Tipòmetre* [regle de plàstic graduat]. Barcelona: IEC, 2002.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS. SECCIÓ FILOLÒGICA. *Documents de la Secció Filològica, I*. Barcelona: IEC, 1990. També disponible en línia a: <[http://publicacions.iec.cat/Front/PopulaFitxa.do?moduleName=monografies\\_en\\_linia&subModuleName=null&idCatalogacio=373](http://publicacions.iec.cat/Front/PopulaFitxa.do?moduleName=monografies_en_linia&subModuleName=null&idCatalogacio=373)> [Consulta: 1 octubre 2008].
- *Documents de la Secció Filològica, II*. 3a ed. Barcelona: IEC, 1996. També disponible en línia a: <[http://publicacions.iec.cat/Front/PopulaFitxa.do?moduleName=monografies\\_en\\_linia&subModuleName=null&idCatalogacio=376](http://publicacions.iec.cat/Front/PopulaFitxa.do?moduleName=monografies_en_linia&subModuleName=null&idCatalogacio=376)> [Consulta: 1 octubre 2008]. [1a ed. en paper, 1992]
- *Documents de la Secció Filològica, III*. Barcelona: IEC, 1996. També disponible en línia a: <[http://publicacions.iec.cat/Front/PopulaFitxa.do?moduleName=monografies\\_en\\_linia&subModuleName=null&idCatalogacio=377](http://publicacions.iec.cat/Front/PopulaFitxa.do?moduleName=monografies_en_linia&subModuleName=null&idCatalogacio=377)> [Consulta 1 octubre 2008].

- *Documents normatius 1962-1996 (amb les novetats del diccionari)*. Barcelona: IEC, 1997. També disponible parcialment en línia a: <[http://publicacions.iec.cat/Front/PopulaFitxa.do?moduleName=monografies\\_en\\_linia&subModuleName=null&idCatalogacio=380](http://publicacions.iec.cat/Front/PopulaFitxa.do?moduleName=monografies_en_linia&subModuleName=null&idCatalogacio=380)> [Consulta: 1 octubre 2008].
- *Aplicació al català dels principis de transcripció de l'Associació Fonètica Internacional*. Barcelona: IEC, 1999. També disponible en línia a: <<http://www2.iec.cat/institucio/seccions/Filologica/pdf/AplicacionormesAFI.pdf>> [Consulta: 22 novembre 2007].
- *Documents de la Secció Filològica, IV*. Barcelona: IEC, 2003. També disponible en línia a: <[http://publicacions.iec.cat/Front/PopulaFitxa.do?moduleName=monografies\\_en\\_linia&subModuleName=null&idCatalogacio=378](http://publicacions.iec.cat/Front/PopulaFitxa.do?moduleName=monografies_en_linia&subModuleName=null&idCatalogacio=378)> [Consulta: 1 octubre 2008].
- *Novetats del diccionari: (Diccionari de la llengua catalana, segona edició)*. Barcelona: IEC, 2008.
- JANÉ, Albert. *Aclariments lingüístics*. Barcelona: Barcino, 1973. 3 v.
- *El llenguatge*. Barcelona: EDHASA, 1977-1980. 4 v.
- *Articles publicats per Albert Jané en la columna «El llenguatge» del diari Avui: 23 d'abril de 1976 - 21 d'abril de 1985*. Barcelona, 1986. 11 v. [Amb un índex cronològic i un índex alfabètic] [Recull inèdit] **\*\*PORTAL IEC\*\***
- Joan Solà: *Deu textos d'homenatge*. Barcelona: Empúries, 2010.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Andorra (2 i 3 juny 1995)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Andorra la Vella: Institut d'Estudis Andorrans, 1996.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Banyoles (16 i 17 de juny de 2007)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Banyoles: Centre d'Estudis Comarcals de Banyoles: Ajuntament de Banyoles: Consell Comarcal del Pla de l'Estany, 2008.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Castelló (16 i 17 octubre 1992)*. Barcelona; Institut d'Estudis Catalans; Castelló: Universitat Jaume I, 1993.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Elx i a la Universitat d'Alacant (16 i 17 octubre 1998)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Elx: Ajuntament d'Elx, 2000
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a la Franja (Calaceit i Fraga) (17 i 18 octubre 1997)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Calaceit: Associació Cultural del Matarranya; Fraga: Institut d'Estudis del Baix Cinca, 1999.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Girona (25 i 26 de maig de 2001)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Girona: Universitat de Girona, 2002.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a les Illes Balears: Any Francesc de B. Moll (4 i 5 d'octubre de 2002)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Palma de Mallorca: Govern de les Illes Balears, 2003.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a l'Alguer (2 i 3 de juny de 2000)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; L'Alguer: Municipi de l'Alguer, 2001.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a l'Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana (15 i 16 d'octubre de 2004)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; València: Universitat Jaume I: Universitat d'Alacant: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana: Universitat de València, 2005.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a la Delegació de l'Institut a Alacant, el Carxe (la Torre del Rico, Jumella), Novelda i Guardamar (16 i 17 octubre 2009)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; València: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana; Guardamar: Ajuntament de Guardamar; Jumella: Ajuntament de Jumella; Novelda: Ajuntament de Novelda, 2011.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Lleida (1 i 2 juny 1991)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Lleida: Institut d'Estudis Ilerdencs: Universitat de Lleida, 1992.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Mallorca (18 i 19 octubre 1996)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Palma: Universitat de les Illes Balears, 1997.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Menorca (8 i 9 octubre 1993)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Menorca: Institut Menorquí d'Estudis, 1994.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Morella (16 i 17 de desembre de 2005)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Morella: Ajuntament de Morella, 2006.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Perpinyà (20 i 21 maig 1994)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Perpinyà: Universitat de Perpinyà, 1995.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Sitges: Homenatge a Josep Roca Pons (14 i 15 de maig de 2010)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Perpinyà; Grup d'Estudis Sitgetans: Ajuntament de Sitges, 2012.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Tarragona (12 i 13 juny 2009)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Tarragona: Universitat Rovira i Virgili: Diputació de Tarragona: Ajuntament de Tarragona, 2011.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Tortosa (4 i 5 juny 1999)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Tortosa: Ajuntament de Tortosa, 2000.
- Jornades de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans a Vic (17 i 18 d'octubre de 2003)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans; Vic: Universitat de Vic: Ajuntament de Vic, 2004.

- JUNYENT, Cristina (ed.). *Comunicar ciència*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Biologia, 2001.
- Lèxic i neologia*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2002.
- LORENTE, Mercè [et al.] (ed.). *Estudis de lingüística i de lingüística aplicada*. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2007.
- MALLAFRÈ, Joaquim (ed.). *II Jornades per a la Cooperació en l'Estandardització Lingüística* [Barcelona, 2001]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2002.
- MARÍ, Isidor (ed.). *Jornades per a la Cooperació en l'Estandardització Lingüística* [Barcelona, 26-27 novembre 1999]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2000.
- MARQUET, Lluís. *Novetat i llenguatge*. Barcelona: Barcino, 1979-1985. 3 v. També disponible en línia a: <<http://cit.iec.cat/NOV>> [Consulta: 31 gener 2012].
- MARTÍ, Jaume; SALSE, Marina (coord.). *La terminologia i la documentació: relacions i sinergies*. Barcelona: Societat Catalana de Terminologia, 2010.
- MARTÍ, Joan; PONS, Lídia; SOLÀ, Joan (cur.). *Actes de les Terceres Jornades d'Estudi de la Llengua Normativa*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1989.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, José. *Manual de estilo de la lengua española*. Gijón: Trea, 2000.
- MESTRES, Josep M. *Cent anys de correcció de textos i normalització a l'Institut d'Estudis Catalans (1907-2007)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2012. També disponible en línia a: <<http://publicacions.iec.cat/repository/pdf/00000179/00000075.pdf>> [Consulta: 11 abril 2012].
- MESTRES, Josep M.; LÓPEZ, Sílvia. «La correcció de manuscrits científicotècnics en català». A: *Actes de les Primeres Jornades Catalanes de Revistes Científiques* [Barcelona, 3-5 desembre 2007] [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008. <[http://www.iec.cat/ljrc/Actes/1JCRC\\_02\\_mestres.pdf](http://www.iec.cat/ljrc/Actes/1JCRC_02_mestres.pdf)> [Consulta: 11 abril 2008].
- MOLL, Juli [et al.]. *Toponímia i cartografia: Assaig de sistematització*. Barcelona: Institut Cartogràfic de Catalunya, 1985.
- PRADILLA, Miquel Àngel. *El món dels sons*. Benicarló: Alambor, 1998.
- PUSCH, Claus D.; WESCH, Andreas (ed.). *Verbalperiphrasen in den (ibero-)romanischen Sprachen = Perífrasis verbals en les llengües (ibero-)romàniques = Perífrasis verbales en las lenguas (ibero-)románicas*. Hamburg: Buske, 2003.
- MARTÍ I CASTELL, Joan (cur.). *De la preceptiva de la llengua catalana: Reflexions i notes 2000-2002*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2002.
- MARTÍ I CASTELL, Joan; MESTRES, Josep M. (cur.). *L'oralitat i els mitjans de comunicació: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2002)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2003.
- *Quin[s] model[s] de llengua escrita per als mitjans de comunicació?: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2003)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2004.
- *El català i la Unió Europea: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2004)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
- *El llibre i la lectura: una revolució en la història de la humanitat: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2005)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.
- *La multiculturalitat i les llengües: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2006)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2007.
- *El multilingüisme a les universitats en l'espai europeu d'educació superior: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2007)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2008.
- *Les llengües de signes com a llengües minoritàries: (Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2008)*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2010.
- MARTÍ I CASTELL, Joan; MESTRES, Josep M.; CAMPS, Oriol (cur.). *II Seminari de Correcció de Textos: La qualitat de la llengua oral en els mitjans de comunicació*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2004.
- MESTRES, Josep M. (dir.). *Actes del I Seminari de Correcció de Textos*. Servei de Correcció de Textos de l'Institut d'Estudis Catalans (Barcelona, 26 març 1999). Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1999. També disponible en línia a: <[http://www.iecat.net/institucio/presidencia/ocal/pdf/SCT-I\\_\(actes\).pdf](http://www.iecat.net/institucio/presidencia/ocal/pdf/SCT-I_(actes).pdf)> [Consulta: 26 març 2013].
- MILÀ, Josep. *Contragramàtica il·lustrada*. Barcelona: Edicions 62 - Educaula, 2010.
- NOGUÉ, Neus. *La dixi de persona en català*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2007.
- PLA, Albert. *Això del català: Podem fer-ho més fàcil?* Barcelona: Columna, 2010.
- POTRONY, Lluís; ROMANÍ, Joan M. (cur.). *Indexació, terminologia i llenguatge jurídic*. Barcelona: Societat Catalana de Terminologia: Societat Catalana d'Estudis Jurídics, 2011.
- PRADILLA, Miquel Àngel. *Societat, llengua i norma: A l'entorn de la normativització de la llengua catalana*. Benicarló: Alambor, 2001.
- RIBERA, Josep. *La cohesió lèxica en seqüències narratives*. València: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2012.
- RUAIX, Josep. *Punts conflictius de català*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2003
- *Observacions crítiques i pràctiques sobre el català d'avui*. Barcelona: Josep Ruaix, 1994-1995. 2 v.
- RUIZ, Francesc; SANZ, Rosa; SOLÉ, Jordi. *Història social i política de la llengua catalana*. València: Edicions 3 i 4, 1996.
- RULL, Xavier. *La formació de mots. Qüestions de normativa*. Vic: Eumo, 2004.

- *Els estrangerismes del català: Com són i per què en tenim: Una aproximació social i lingüística*. Valls: Cossetània; Tarragona: Universitat Rovira i Virgili, 2008.
- SABATER, Ernest. *Ni «heavy» ni «light»: català modern*. Barcelona: Empúries, 1991.
- SÁNCHEZ-GIJÓN, Pilar. *L'ús de corpus en la traducció especialitzada: Compilació de corpus 'ad hoc' i extracció de recursos terminològics*. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universitat Pompeu Fabra: Grup Tradumàtica, Departament de Traducció i d'Interpretació, Universitat Autònoma de Barcelona, 2004.
- SEGARRA, Mila. *Història de la normativa catalana*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1987.
- SOLÀ, Joan. *Qüestions controvertides de sintaxi catalana*. Barcelona: Edicions 62, 1987.
- *Lingüística i normativa*. Barcelona: Empúries, 1990.
- *Sobre lexicografia catalana actual*. Barcelona: Empúries, 1992.
- *Parlem-ne: Converses lingüístiques*. Barcelona: Proa, 1999.
- *L'última lliçó: Parlaments polítics i acadèmics*. Barcelona: Empúries, 2011.
- SOLÀ, Joan [et al.] (dir.). *Gramàtica del català contemporani*. 3a ed. Barcelona: Empúries, 2002. 3 v. [1a ed., 2002]
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Metodologia del treball terminològic*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1990.
- *La terminologia en el seu entorn: Cicle de conferències: Barcelona, octubre 1990*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura, 1992.
- *Espais Terminològics 2007: Neologia terminològica: El tractament dels manlleus: Actes de la jornada del 7 de novembre de 2007*. Vic: Eumo; Barcelona: Termcat, 2008.
- VENY, Joan. *Mots d'ahir i mots d'avui*. Barcelona: Empúries, 1991.
- *Els parlars catalans: (Síntesi de dialectologia)*. 13a ed., rev. i augm. Palma de Mallorca: Moll, 2002. [1a ed., 1978]
- VIAPLANA, Joaquim. *Entre la dialectologia i la lingüística: La distància lingüística entre les varietats del català nord-occidental*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1999.
- VIGO, Josep; MESTRES, Josep M. (cur.). *III Seminari de Correcció de Textos: La terminologia i la correcció de textos*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2006.
- VILÀ, Montserrat; FARGAS, Assumpta (coord.). *Normativa i ús de la llengua*. Barcelona: Graó, 1999.

## 12. Metacercadors lingüístics i webs d'obres de consulta múltiples

- AGÈNCIA EFE. *Català en línia* [en línia]. [S. d.]. <<http://www.edu365.cat/escritori/clinia/index.htm>> [Consulta: 30 maig 2008].
- ARCA, *Arxiu de Revistes Catalanes Antiques* [en línia]. Barcelona: Biblioteca de Catalunya, 2005. <<http://www.bnc.cat/digital/arca/index.html>> [Consulta: 28 agost 2012].
- Banc de dades terminològiques UPF\_Term* [en línia]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2009. <<http://upfterm.upf.edu:8080/cat/index.htm>> [Consulta: 2 febrer 2010].
- Biblioteca electrònica del sistema de lectura pública de Catalunya* [en línia]. Barcelona: Biblioteca de Catalunya, 2011. <<http://www.gencat.cat/cultura/bibliotecaelectronica>> [Consulta: 19 novembre 2011].
- [BORONAT, Miquel]. *Eines de llengua* [en línia]. [València]: Coordinadora de Dinamització Lingüística del País Valencià, 27 abril 1998. <<http://www.einesdellengua.org>> [Consulta: 1 desembre 2008].
- Cercamots: Consulta de vocabularis multilingüe* [en línia]. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona. Gabinet de Llengua Catalana; Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, juliol 2004 (última actualització). <<http://cercamots.uab.es>> [Consulta: 31 març 2008].
- Cercaterm* [en línia]. Barcelona: Termcat, 2000-2006. <[http://www.termcat.cat/scripts/rwisapi.dll/@Termcat\\_dev.env](http://www.termcat.cat/scripts/rwisapi.dll/@Termcat_dev.env)> [Consulta: 31 març 2008].
- CLAROS, Manuel Gonzalo. *InterTerm: Buscador de traduccions y definiciones en Internet* [en línia]. [Màlaga]: CGLTRAD, [2008?]. <<http://www.cgltrad.c.telefonica.net/InterTerm/index.html>> [Consulta: 13 gener 2010].
- Corpus Literari Digital* [en línia]. Lleida: Universitat de Lleida. Càtedra Màrius Torres, 2011. <<http://www.catedramariustorres.udl.cat/materials/index.php>> [Consulta: 10 novembre 2011].
- Dades obertes gencat* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2010. <<http://dadesobertes.gencat.cat>> [Consulta: 18 novembre 2010].
- «Diccionaris» [en línia]. A: *Nació Digital.cat* [Barcelona] (1996- ). <<http://www.naciondigital.cat/diccionaris>> [Consulta: 26 octubre 2010]. [Conté els diccionaris següents: diccionari manual català, sinònims i antònims, català-castellà, castellà-català, català-anglès, anglès-català]
- Diccionaris.cat: Els teus diccionaris on line* [en línia]. Barcelona: Larousse, 2000. <<http://www.diccionaris.cat>> [Consulta: 6 juny 2012]. [Conté un diccionari de llengua, un de sinònims i tres d'equivalències entre el català i l'anglès, l'espanyol i el francès i viceversa]

*Diccionaris.com* [en línia]. [S. ll.: s. n., 15 agost 2013]. <<http://www.diccionaris.com>> [Consulta: 23 desembre 2013]. [Conté enllaços a diversos diccionaris de llengua i d'equivalències]

[BORONAT, Miquel]. *Eines de llengua* [en línia]. [València]: Coordinadora de Dinamització Lingüística del País Valencià, 1998. <<http://www.einesdellengua.org>> [Consulta: 1 desembre 2008].

*Einescat* [en línia]. [Palma]: Consell de Mallorca. Servei de Normalització Lingüística, 2013. <[http://www.conselldemallorca.cat/?&id\\_parent=10618&id\\_class=1852&id\\_section=2215&id\\_son=12080](http://www.conselldemallorca.cat/?&id_parent=10618&id_class=1852&id_section=2215&id_son=12080)> [Consulta: 7 octubre 2013].

FARRELL, Michael. *IntelliWebSearch* [recurs electrònic]. <<http://www.intelliwebsearch.com/ca/index.html>> [Consulta: 13 gener 2010]. [Pàgina de descàrrega d'aquest programari metacercador]

«Glossari links» [en línia]. A: *Terminology Coordination Unit of the European Parliament*. [S. ll.]: TermCoord, [s. d.]. <<http://www.euterm.org/test1/glossary>> [Consulta: 22 abril 2013]. [La major part són obres en anglès i/o en francès, però també n'hi ha en català]

IULATERM. *ESTEN, eina de seguiment de la terminologia normalitzada* [en línia]. [Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2009.]. <<http://esten.iula.upf.edu>> [Consulta: 31 juliol 2009].

*Legislació lingüística* [en línia]. [València]: Coordinadora de Dinamització Lingüística del País Valencià, 2008. <<http://www.geocities.com/golls.geo/Legis/Entorn.htm>> [Consulta: 24 novembre 2008].

*Lexicool.com: Directory of bilingual and multilingual dictionaries* [en línia]. Chambéry (França): Oxyka SARL, 2000-2008. <<http://www.lexicool.com>> [Consulta: 31 març 2008].

*El metacercador terminològic de la UPC* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, [2006?]. <<http://www.upc.es/slt/metacercador>> [Consulta: 31 març 2008].

*Multicercadors lingüístic i terminològic dels Serveis Lingüístics de la Universitat de Barcelona* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, [abril 2008]. <<http://www.ub.edu/sl/ca/alt/recursos/multicercadors/index.htm>> [Consulta: 21 octubre 2010].

*NEOROM* [en línia]. Barcelona: Universitat Pompeu Fabra. Institut Universtari de Lingüística Aplicada. Observatori de Neologia, [2009]. <<http://obneo.iula.upf.edu/bneorom/index.php>> [Consulta: 2 febrer 2009].

*Optimot* [en línia]. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2007. <<http://optimot.gencat.cat>> [Consulta: 18 juliol 2011].

*PADICAT (Patrimoni Digital de Catalunya): L'arxiu web de Catalunya* [en línia]. Barcelona: Biblioteca de Catalunya, 2011. <<http://www.padicat.cat>> [Consulta: 13 setembre 2011].

*Plataforma terminològica en ciència i tecnologia* [en línia]. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, setembre 2008. <<http://cit.iec.cat>> [Consulta: 10 setembre 2008].

*ReSOLC-mitjansCAT* [en línia]. [Barcelona]: Universitat Pompeu Fabra. Laboratori de Tecnologies Lingüístiques, 2010. <<http://www.iula.upf.edu/rec/resolc>> [Consulta: 3 novembre 2010]. [Guia de pronunciació]

*Sens dubte* [en línia]; *Gestor de consultes lingüístiques i terminològiques*. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, [2013?] (actual. 28 novembre 2013). <<http://www.ub.edu/sensdubte>> [Consulta: 28 novembre 2013].

TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Neoloteca* [en línia]. Barcelona: Termcat, [1999]. <<http://www.termcat.cat/ca/Neoloteca/Fitxes>> [Consulta: 18 juliol 2011].

*Traces: Base de dades de llengua i literatura catalanes* [en línia]. [Bellaterra]: Universitat Autònoma de Barcelona. Grup d'Estudis de Literatura Catalana Contemporània, actual. 2 novembre 2010. <<http://traces.uab.cat>> [Consulta: 3 novembre 2010].

*Un tip de trucs: Apunts d'assessorament lingüístic i terminologia* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics. Unitat d'Assessorament Lingüístics i Terminologia, [juny 2009 - ]. <<http://www.ub.edu/sl/ca/alt/recursos/blog>> [Consulta: 4 juny 2012].

*UBTerm* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona. Serveis Lingüístics, 22 octubre 2008 (última actualització). <[http://www.ub.edu/enllaca/marcs/marc\\_cataleg.html](http://www.ub.edu/enllaca/marcs/marc_cataleg.html)> [Consulta: 17 gener 2010].

*UPCTERM* [en línia]. Barcelona: Universitat Politècnica de Catalunya. Servei de Llengües i Terminologia, [2006?]. <<http://www.upc.es/slt/upcterm/menu.php>> [Consulta: 31 març 2008].

*Vocabulària* [en línia]. Barcelona: Universitat de Barcelona, [2003?]. <<http://www.ub.edu/xdl/vocabularia>> [Consulta: 6 juny 2012].